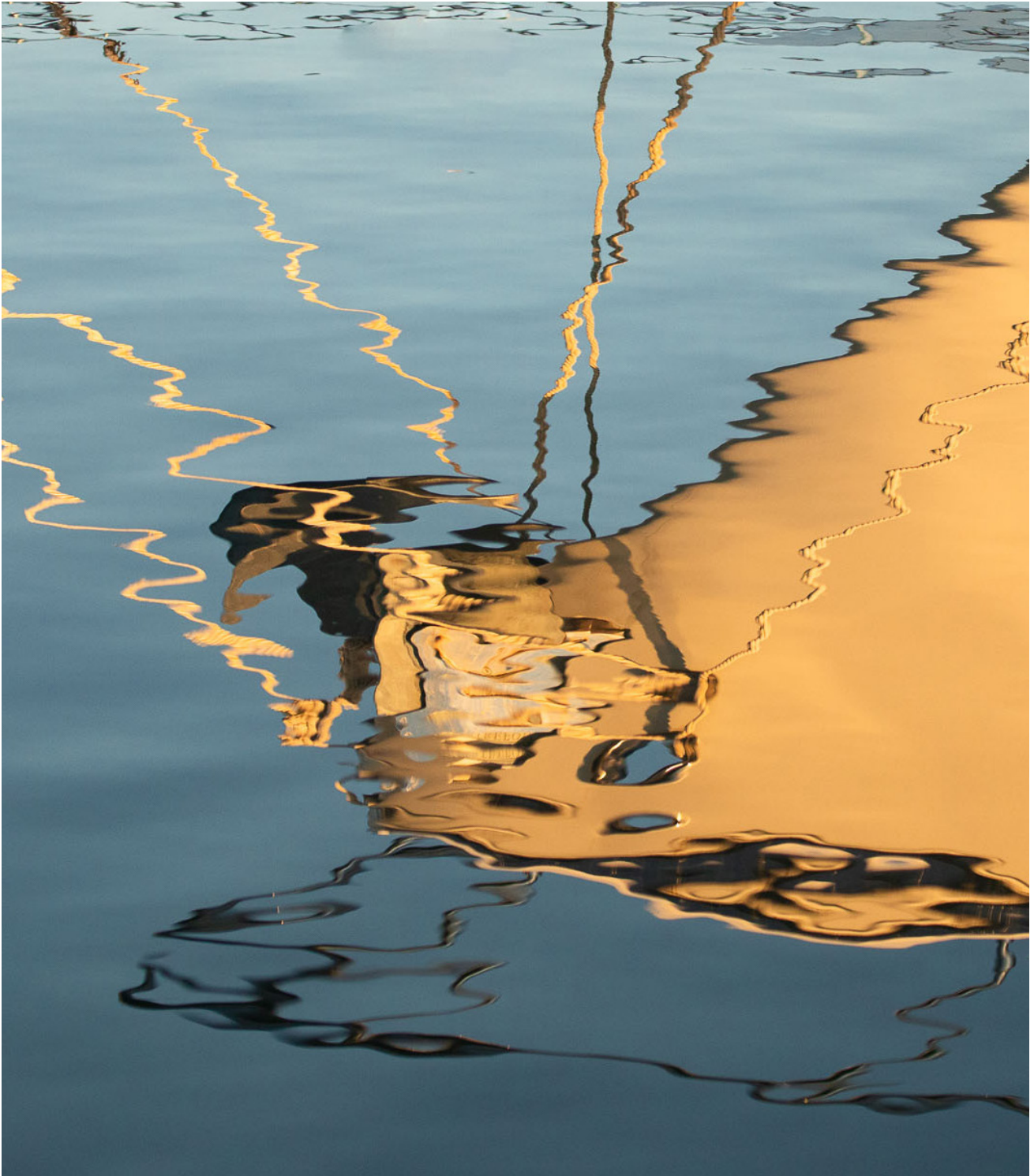


Marina News



NO. 38



#MARINAPUNAT





SRPANJ / JULY / JULI 2022

MARINA PUNAT D.O.O.

Puntica 7, HR 51521 Punat

MB: 3239535, OIB: 52846613956

Tel: +385 (0)51 654 111

Fax: +385 (0)51 654 110

www.marina-punat.hr

e-mail: info@marina-punat.hr

UREDNIŠTVO /

EDITORIAL / REDAKTION

Iris Leleković, B. Renata Marević,

Josip Sindičić, Martina Maračić,

Kristina Mrakovčić

SURADNICI U OVOM BROJU /

ASSOCIATES IN THIS ISSUE /

MITARBEITER DIESER AUSGABE

Marina Đukanović

PRIJEVOD / TRANSLATION /

ÜBERSETZUNG

Ulrike Leitner

(njemački / German / Deutsch)

i Marina Đukanović

(engleski / English / English)

DESIGN

Studio8585

(Mario Depicolzuane, Benja Pavlin,

Iva Primorac)

FOTO

Igor Crnković, Molten Studio, Srđan Hulak,

Miroslav Svetec, Teo Marević, arhiva MPG

TISAK / PRINT / DRUCK

Kerchoffset, Zagreb

GRATIS PRIMJERAK /

FREE COPY / FREIEXEMPLAR

PRAVNE NAPOMENE (DISCLAIMER)

Podaci sadržani u ovom biltenu ne moraju biti u cijelosti potpuni niti ispravni. Sve informacije koje Vam dostavljamo prikupljene su iz više izvora sa osnove trenutnih saznanja, te Marina Punat ne jamči potpunu točnost niti cjelovitost objavljenih podataka. Marina Punat ne može snositi odgovornost za ove podatke—oni su informativnog karaktera, sve informacije dostavljene su u najboljoj namjeri. Marina Punat ne odgovara niti za posljedice odluke donesene na temelju ovih podataka ni poduzetih akcija na temelju ovih podataka.

LEGAL NOTES (DISCLAIMER)

Information contained in this bulletin may not be entirely complete or accurate. All the presented information has been obtained from multiple sources and based on current findings. Marina Punat therefore does not guarantee complete accuracy or integrity of the published information. Marina Punat can not be held responsible for this information—they are informative and delivered with best intent. Marina Punat is not responsible neither for the consequences of decisions made on the basis of this information, nor actions undertaken on the basis of this information.

RECHTLICHE HINWEISE (HAFTUNGS AUSSCHLUSS)

Es ist nicht auszuschließen, dass die in diesem Newsletter enthaltenen Angaben teilweise unvollständig und fehlerhaft sind, da sie aus verschiedenen, den Wissensstand unterschiedlicher Zeitpunkte wiedergebenden Quellen stammen. Die Marina Punat garantiert deshalb weder für die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angabe noch trägt sie dafür die Verantwortung, da diese Angaben rein informativen Charakter haben und in gutem Glauben veröffentlicht wurden. Die Marina Punat haftet demzufolge auch nicht für die Folgen von Entscheidungen und Handlungen, die auf Grundlage dieser Informationen und Angaben erfolgen.

UVODNA RIJEČ INTRODUCTION VORWORT	4
---	---

TEMA BROJA MAIN THEME TOP-THEMA	8
---------------------------------------	---

NOVOSTI U MARINI MARINA NEWS NEUIGKEITEN IN DER MARINA	16
--	----

NAGRADE AWARDS AUSZEICHNUNGEN	28
-------------------------------------	----

GOSTI O NAMA GUESTS ABOUT US GÄSTE ÜBER UNS	34
---	----

YACHT CLUB PUNAT	56
------------------	----

KOLIKO DAJEMO TOLIKO NAM SE VRAĆA WHAT WE GIVE IS WHAT WE GET BACK GEBEN UND NEHMEN	64
---	----

O DESTINACIJI ABOUT THE DESTINATION ÜBER DAS REISEZIEL	74
--	----

MEDITERANSKI GASTRO DOŽIVLJAJ MEDITERRANEAN GASTRO EXPERIENCE GASTRO-ERLEBNIS MIT MEDITERRANER KÜCHE	88
--	----

POGODNOSTI ZA REZIDENTE MARINE BENEFITS FOR MARINA RESIDENTS VORTEILE FÜR MARINA RESIDENTEN	92
---	----

INFORMACIJE ZA UGOVORNE GOSTE INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS INFORMATIONEN FÜR VERTRAGS-GÄSTE	100
--	-----

ZA RADOVE NA PLOVILU FOR BOAT WORKS FÜR BOOTSARBEITEN	124
---	-----

INFORMACIJE ZA NAUČIČARE INFORMATION FOR BOATERS INFORMATIONEN FÜR BOOTSFAHRER	132
--	-----



uvodna riječ
introduction
vorwort

Dragi nautičari, dragi rezidenti i prijatelji marine!

Tim marine Punat raduje se i ove godine dočekati vas u osvježenom izdanju, a listajući dalje ove strane magazina otkrit ćete brojne novosti: od rekonstrukcije ulaza u marinu, novog asfalta na površinama u zoni B i poboljšanja usluge parkiranja, do zamjene velikog dijela starog vodovoda i velikih radova u zoni servisa. Novosti vas čekaju i u restoranima, ali to neka ostane iznenađenje!

Uz nagradu za omiljenost među nautičarima, popularnost naše marine potvrđuje i sve dulja lista čekanja za godišnji vez. Osim sretne

Dear sailors, dear residents and marina visitors!

We are happy to welcome you back to Marina Punat, again with some novelties and updates you can discover in the following pages. From the entrance reconstruction, new plaster on the parking lot in Zone B and improved parking service to the replacement of the large portion of water supply lines and the extensive reconstruction work in the yacht service area. There is news on our restaurant menus, but these shall remain a surprise!

Our marina is beloved among the boat owners—it is confirmed

Liebe Bootssportler, liebe Stammgäste und Freunde unserer Marina!

Das Team der Marina Punat freut sich darüber, Ihnen auch in diesem Jahr zur Begrüßung etliche Aufwertungsdetails präsentieren zu können. Schon beim Lesen dieser Broschüre werden Sie einige Neuerungen entdecken können: angefangen von der Umgestaltung des Eingangsbereichs über neue Asphaltdecken in Zone B, einer Verbesserung des Parkplatzangebots, dem Austausch der meisten alten Wasserleitungen bis hin zu umfangreichen Baumaßnahmen in der Service-Zone. Auch in den Restau-





B. Renata Marević
General manager

okolnosti da smo smješteni u jednoj od prirodno najzaštićenijih uvala Jadrana na vama najbližem mediteranskom otoku, vjerujemo da ste prepoznali i barem još jednu prednost zbog koje ste odabrali svoj brod povjeriti nam na čuvanje. Hvala što prepoznajete naš trud da kontinuiranim ulaganjima u bolju infrastrukturu i uslugu našu marinu učinimo što sigurnijom i ugodnijom lukom, kako održivim razvojem i investicijama, tako i primjenom inovativnih tehnologija.

Više od 50% klijenata dugogodišnji su rezidenti u našoj marini (više od 5 godina!). Zahvalni smo vam na vjernosti i suradnji. Vaše potrebe i želje osluškujemo kroz godišnje ankete, a mnogi od vas dali su vrijedne prijedloge i ideje. Raduje nas što možemo potvrditi da se vaše i naše viđenje mogućnosti i prioriteta za poboljšanje u mnogome poklapa. Kratkoročno, prihvatni kapaciteti dizalica u servisnoj zoni pri vrhu su liste. Uređenjem novog bazena i nabavkom dizalice veće nosivosti, u sljedećih nekoliko godina povećat će se kapacitet i brzina usluge dizanja i spuštanja plovila. Potpuni prelazak sa sustava navoza na sustav travel lifta direktno pozitivno utječe na čistoću okoliša i smanjenje buke u blizini servisne zone.

Unapređenje objekata starijeg datuma, poput sanitarija u centru i restorana Marina, u našem je razvojnom planu, a za dio njih je već spremna i građevna dokumentacija. Obzirom na veličinu naše marine, sve projekte rekonstrukcije izvodimo postupno, u fazama, kako ne biste predugo bili uskraćeni za

with a popularity award in 2021 and an ever-growing waiting list for annual berths. We believe it is not just the lucky fact that we are in a naturally protected bay on a Mediterranean island nearest to your home, but at least another advantage that made you trust our marina with your valuable boat safekeeping. Thank you for recognizing our continuous efforts to make Marina Punat as safe and comfortable as possible by choosing sustainable development and investments and applying modern technology.

More than 50% of our clients are residents who keep their boats here for over five years. Thank you for your loyalty and support. We listen to your needs and wishes through annual questionnaires, and many of you provided valuable suggestions and ideas. It is a pleasure to learn that your and our vision of areas for improvement and priorities is nearly matching. Short term, the capacity of lifts in the service area is on the top of the list. Over the next few years, the reconstruction of the lift area and the addition of an even stronger travel lift will significantly improve the quality of lift services —both in terms of capacity and speed. Complete transition from traditional slip to travel lifts will positively impact the environment and noise reduction near the yacht service area.

Reconstruction and updates of the older buildings, like the central bathrooms and Restaurant Marina, have been foreseen in our future development plans. Some of the building documentation is already done,

rants erwarten Sie einige Neuigkeiten, aber das wollen wir uns als Überraschung aufheben!

Die große Popularität unserer Marina lässt sich nicht nur daran ablesen, dass sie offiziell für ihren hohen Beliebtheitsgrad unter Bootsfahrern ausgezeichnet wurde, sondern auch an der immer länger werdenden Warteliste für einen der begehrten Jahresliegeplätze. Außer unserem günstigen Standort in einer Bucht, die aufgrund ihrer natürlichen Bedingungen zu den bestgeschützten Buchten der Adria zählt und zudem auf der für Sie nächstgelegenen Mittelmeer-Insel liegt, haben Sie vermutlich mindestens einen weiteren Vorteil entdeckt, der Ihre Entscheidung begünstigt hat, uns Ihr Boot anzuvertrauen. Wir danken Ihnen für die Wertschätzung unserer kontinuierlichen Investitionen in eine moderne Infrastruktur und in verbesserte Dienstleistungen, die sowohl dazu beitragen, unsere Marina zu einem maximal sicheren und angenehmen Hafen zu machen, als auch Themen wie Nachhaltigkeit und die Anwendung innovativer Technologien im Fokus haben.

Mehr als 50% unserer Kunden sind Stammgäste (mit mehr als 5-jährigem Aufenthalt!). Wir danken Ihnen für Ihre Treue und Ihre aktive Teilhabe! Ihre Bedürfnisse und Wünsche erfragen wir jedes Jahr durch eine Umfrage, und viele von Ihnen haben uns auch in der letzten Umfrage wertvolle Vorschläge und Ideen unterbreitet. Mit Freude stellen wir fest, dass Ihre und unsere Ansichten hinsichtlich der Machbarkeit und Priorität von Verbesserungsmaßnahmen häufig übereinstimmen. Aktuell stehen die Krankkapazitäten in der Service-Zone an der Spitze unserer Prioritätenliste. Der Ausbau des neuen Beckens und die Anschaffung eines Krans mit höherer Tragkraft wird zu einer spürbaren Leistungssteigerung hinsichtlich der Kapazität und der Schnelligkeit der Krandienste führen. Außerdem bewirkt der vollständige Wechsel vom Slip-System zum Travellift-System nicht nur einen direkten Positiveffekt hinsichtlich der Reinhaltung und Unversehrtheit der Umwelt, sondern trägt auch zur



uslugu. Hvala vam na razumijevanju i strpljenju.

Pripajanjem društva Brodica d.o.o. matičnom poduzeću Marina Punat d.o.o. klijenti čiji su brodovi smješteni u suhoj marini Brodica, postali su i formalno dio velike obitelji nautičara koji našu marinu već godinama smatraju svojim drugim domom. Kolegi Zdravku Kraljiću, dugogodišnjem direktoru Brodica d.o.o., iskreno zahvaljujemo na vodenju poslovanja suhe marine svih ovih godina.

Pronađite u Marini Punat siguran vez za svoj brod i svoj drugi dom. Kutak Mediterana nadohvat ruke u kojem 365 dana u godini možete naći mir i relaksaciju u nautičkoj atmosferi te uživati u punom komforu suvremenog nautičkog resorta.

Zajedno s vama radujemo se vedrim ljetnim danima i ponovnom videnju!

B. Renata Marević
Direktorica marine

and others are in the works. Given the size of the marina, we plan and execute all reconstructions in stages, so the service is always available and you are not restricted to a particular area for too long. Thank you for your understanding and patience.

Company Brodica d.o.o. has been integrated with parental company Marina Punat d.o.o. The clients keeping their boats in dry marina Brodica formally have become our residents, i.e. they finally joined a family of boat owners who consider Marina Punat their second home. We thank Mr Zdravko Kraljić, the manager of Brodica d.o.o. for managing dry marina Brodica over the past decades.

If you are still looking, come to Marina Punat to find a safe berth for your boat and your second home. A safe haven at your reach where you can come 365 days to find peace and relax in a Mediterranean atmosphere and enjoy the complete comfort of a modern nautical resort.

We are looking forward to beautiful sunny days and seeing you again in our marina!

B. Renata Marević
General manager

Verringerung der Lärmbelastigung im Umfeld der Service-Zone bei.

Auch für die Marinengebäude, die schon etwas älteren Datums sind, wie z.B. die im Zentrum gelegene Sanitäranlage und das Restaurant Marina, haben wir entsprechende Bauprojekte im Visier, für die teilweise schon dokumentationsreife Baupläne vorliegen. Angesichts der Größe unserer Marina werden wir diese Renovierungsprojekte schrittweise, in zeitlich versetzten Bauphasen umsetzen, um Ihnen länger andauernde Service-Minderungen zu ersparen. Danke für Ihr Verständnis und Ihre Geduld.

Gäste, die ihr Boot auf einem Landliegeplatz in der Trockenmarina Brodica untergebracht haben, sind durch den Zusammenschluss der Gesellschaft Brodica d.o.o. mit dem Mutterunternehmen Marina Punat d.o.o. formal Teil der großen Familie von Bootssportlern, die unsere Marina schon seit vielen Jahren als zweite Heimat betrachten. Wir danken unserem Kollegen Zdravko Kraljić, dem derzeitigen langjährigen Direktor der Trockenmarina aufrichtig für die Geschäftsführung der Trockenmarina in all den Jahren.

Wir wünschen Ihnen, dass Sie in der Marina Punat für Ihr Boot einen sicheren Liegeplatz und für sich selbst ein zweites Zuhause finden. Dieses Stückchen Mittelmeer liegt fast um die Ecke und bietet Ihnen an 365 Tagen im Jahr Ruhe und Entspannung. Genießen sie die angenehme Atmosphäre unseres mit allem Komfort ausgestatteten modernen Nautik-Resorts.

Wir freuen uns mit Ihnen auf schöne warme Tage und auf ein baldiges Wiedersehen!

B. Renata Marević
Direktorin der Marina





BRODOGRADILIŠTE PUNAT

Prvih 100 godina

PUNAT SHIPYARD

The first century

BOOTSWERFT PUNAT

Die ersten 100 Jahre

U 2022. godini Brodogradilište Punat proslavlja stotu godinu uspješnog poslovanja. U velikim gradovima takva bi obljetnica nekog poduzeća možda prošla i nezapazeno, no u Puntu ta obljetnica znači i stotinu godina prosperiteta male otočke zajednice. Zahvaljujući Brodogradilištu Punat i kasnije Marini Punat, malo primorsko mjesto othralo se sudbini brojnih malih otocnih mjesta i razvilo se u suvremeni nautički centar europskog značaja.

Počeci su, uobičajeno, bili skromni. Početkom 20. stoljeća brodogradnja na otoku Krku nije bila značajnog opsega, a brodovi su se naručivali u obližnjim brodogradilištima Rijeke i Malog Lošinja. U Puntu od 1907. postoje tek dva istezališta za popravak manjih brodica. Na jednom od tih navoza, 1920. godine mladi je brodograditelj Nikola Zorić izgradio jednu brodicu za privatnog naručitelja. Ohrabren tim uspjehom, 22. lipnja 1922. ishodio je dozvolu koja mu "dopušta tjerati brodograditeljski obrt, tj. praviti nove čamce i tragete od duljine do 8 m od sadržine do 5 tona težine te popravljati jedrenjače u opće..." Temelj je to budućeg brodogradilišta te niza poduzeća i djelatnosti koje danas zajedno čine Marina Punat Grupu.

U tom trenutku na istočnoj obali Jadrana djeluje čak 60 brodogradilišta i škverova, od čega dva veća brodogradilišta u Baški i Klimnu na otoku Krku pa je na otoku nemoguće pronaći kvalificirane radnike za rad u škveru. No konkurencija i nedostatak radnika nisu obeshrabrili 25godišnjeg Zorića, već on zapošljava mlade Puntare i poučava ih zanatima, prema potrebama svoga škvera.

Početkom 20. stoljeća grade se isključivo brodovi u drvu pa su i zanimanja povezana s drvenom brodogradnjom. Brodograditelj, kao svojevrsni arhitekt i građevni inženjer, bavi se nacrtima i strukturom broda te vodi brigu o cijelom procesu izgradnje broda, od prove do krme. Tesari režu drvo za rebra broda i planke za izgradnju oplata, a brodstolari izrađuju sve ostale dijelove broda. Kovači izrađuju željezne čavle kojima se spajaju drvene grede. Kalafati kudjeljom popunjavaju oplatu broda kako bi bio vodonepropustan. Jedrari šiju i popravljaju jedra.

In 2022 the Shipyard Punat is celebrating the 100th anniversary of its successful business existence. Such an event might go unnoticed in large cities, but in Punat, this centennial also marks the hundred years of prosperity of the local community. Thanks to the Punat Shipyard and, later founded, Marina Punat, this small island town resisted the desolation fate of many little towns along our coast and grew into a modern European nautic centre.

The beginnings were, as they usually are, very modest. In the early 20th century, the boatbuilding on the island of Krk wasn't very developed. The boats were mainly ordered at nearby shipyards of Rijeka and Mali Lošinj. In 1907 there were only two docks in Punat suitable for minor repairs of small vessels. In 1920 a young boatbuilder Nikola Zorić built his first boat for a private client on one of these docks. Encouraged by this success, on June 22, 1922, he got a licence to "start running a boatbuilding shop, i.e. building new boats and cargo ships up to 8 meters long and up to 5 tons of weight and repairing sailboats whatsoever..." This is considered the foundation of the future shipyard Punat and related companies and businesses today, all part of Marina Punat Group.

By that time, there were 60 shipyards and dockyards along the eastern coast of the Adriatic sea, two of the large ones operating in Baška and Klimno on the island of Krk, so it was nearly impossible to find skilled employees for work in the new dockyard. But, young 25 years old Zorić would not let the competition or lack of workforce discourage him from his endeavour—he employed young men from Punat and trained them into crafts and skills needed at his dockyard.

In the early 20th century, the boats were built in wood exclusively, so the jobs were tightly connected to wooden boatbuilding. A boatbuilder was a sort of both an architect and building engineer, in charge of boat designs, managing and supervising the building process, from stem to stern. Shipwrights would cut the wood for boat frame and planks for

Im Jubiläumsjahr 2022 feiert die Bootswerft Punat 100 Jahre Erfolgsgeschichte. In großen Städten würde ein vergleichbares Jubiläum irgendeiner Firma vielleicht unbemerkt verstreichen, aber in Punat ist dieser Jahrestag mit dem Wohlstand der gesamten Inselgemeinde verbunden. Denn dank der Bootswerft Punat und später der Marina Punat ist der kleine Uferort Punat vom Schicksal zahlreicher Inseldörfer verschont geblieben und konnte sich zu einem modernen Wassersportzentrum europäischen Zuschnitts entwickeln.

Die Anfänge waren, wie so häufig, ziemlich bescheiden. Anfang des 20. Jh. spielte der Bootsbaus auf der Insel Krk eine eher untergeordnete Rolle. Wer ein Boot brauchte, bestellte es üblicherweise in den unweit gelegenen Werften von Rijeka und Mali Lošinj. 1907 gab es in Punat gerade mal zwei Bootsrampen für Reparaturen an kleineren Booten. Auf einer dieser Stellflächen baute der junge Bootsbauer Nikola Zorić 1920 ein kleines Boot für einen privaten Auftraggeber. Ermutigt durch den Erfolg seiner Arbeit, erwirkte er am 22. Juni 1922 eine Genehmigung, die ihm "erlaubte, das Handwerk eines Bootsbauers auszuüben, d. h. neue Boote und kleine Lastkähne mit einer Maximallänge von 8 m und einer max. Tragfähigkeit von 5 t zu bauen sowie Segelboote zu reparieren..." Damit war der Grundstein sowohl für die künftige Werft als auch für etliche Betriebe und Unternehmensbereiche gelegt, die heute zur Marina Punat Gruppe gehören.

Zu diesem Zeitpunkt gab es 60 Schiffswerften entlang der östlichen Adriaküste, und zwei größere lagen in der Krker Orten Baška und Klimno. Dadurch war es geradezu unmöglich, auf der Insel qualifizierte Fachkräfte für Werftarbeiten zu finden. Für den 25-jährigen Zorić waren Konkurrenzbetriebe und Arbeitskräftemangel keine Hemmschuhe. Er stellte junge Männer aus Punat ein und brachte ihnen genau die Fertigkeiten bei, die er auf seiner Bootswerft brauchte.

Da man Anfang des 20. Jh. ausschließlich Boote aus Holz baute, waren auch die Berufe mit dem

Između dva svjetska rata u brodogradnji se pojavljuju prvi dizelski motori, počinje se koristiti čelik, a sredinom 60-ih godina i stakloplastika. Sve je više električnih uređaja, a krajem 20. stoljeća i elektronike pa su današnja zanimanja sasvim drugačijeg profila. Mehaničari, strojari, strojobravari i varioci, električari i ličiocci, plastificeri i specijalisti za elektroniku danas su uobičajena zanimanja u brodogradnji. Od starih zanimanja, tek su jedrari jednako popularni, bar dok je sportskih jedrilica.

Nakon drugog svjetskog rata socijalistička Jugoslavija konfiscira brodogradilište, a osnivač i vlasnik Nikola Zorić odlazi u Italiju. Sljedećih 45 godina poduzećem samoupravljaju radnici putem radničkih savjeta i drugih tijela uprave, a s početkom devedesetih brodogradilište prolazi kroz proces privatizacije, odnosno podjele i prodaje vlasničkih udjela zaposlenicima, koji i danas sudjeluju u većinskom vlasništvu brodogradilišta.

Brodogradilište Punat tijekom svojih 100 godina zapošljavalo je dominantno ljude s otoka Krka. Poput osnivača Nikole Zorića, koji je obučavao svoje prve šegrte, brodogradilište Punat nastavilo je tradiciju obrazovanja svojih

the shell and deck, while carpenters would make various parts of boat furniture and equipment. The smiths were essential for making the iron nails to connect the timber. The caulkers were vital, for they would tuck the hemp between the planks to make the boat impermeable. Finally, sailmakers would sew and repair sails.

Between the two world wars, the first diesel engines appeared in boatbuilding, steel became the mainstream boat building material, and in the 1960ies came the fibreglass. At the same time came a rapid rise in the use of electric devices and instruments, and a new generation of electronic devices emerged at the end of the 20th century, so today's jobs in a shipyard are nothing like the ones from the past. Mechanics, engineers, locksmiths and stainless steel welders, electricians and painters, specialists in fibreglass or electronics are just a few currently common job titles in boatyards. Only the sailmakers have maintained their popularity from the old times, at least while the sailing yachts are around.

After world war II, the socialistic government of Yugoslavia confiscated the shipyard from private ownership, so the founder Nikola Zorić left

Holzbootsbau verbunden. Der Bootsbauer, auf seine Weise Architekt und Bauingenieur in einer Person, kümmerte sich um die Planzeichnung und die Konstruktionsweise der Boote und trug die Verantwortung für den gesamten Bauprozess, vom Bug bis zum Heck. Zimmermänner schnitten Holz für das Skelett des Bootes und Planken für seine Verkleidung. Schmiede waren für die Herstellung von Eisennägeln zuständig, die für die Befestigung und Verbindung der Holzbohlen benötigt wurden. Kalfaterer dichteten die Nahtstellen zwischen den Holzplanken mit Hanffasern und Dichtstoffen ab. Und Segeltuchmacher nähten und reparierten die Segel.

Zwischen den beiden Weltkriegen wurden erstmals Dieselmotoren eingebaut, und die Stahlbauweise gewann an Bedeutung, ab Mitte der 60er Jahre auch die Verwendung von glasfaserverstärktem Kunststoff. Die Zahl elektrischer Apparate und Vorrichtungen nahm ständig zu, Ende des 20. Jh. auch die von elektronischen Bauteilen, so dass die heutigen Berufe rund um den Bootsbau ein völlig anderes Profil haben als früher. Mechaniker, Maschinentechner, Maschinenschlosser und Schweißer, Elektriker und Anstreicher, Verfahrensmechaniker und Elektronikspezialisten sind die gefragten Berufe im modernen Bootsbau. Von den traditionellen Berufen ist nur noch der des Segelmachers so populär wie früher, zumindest wenn es um Sportsegelboote geht.

Als die Werft nach dem Zweiten Weltkrieg vom sozialistischen Staat Jugoslawien konfisziert wurde, wanderte Nikola Zorić, der Gründer und Eigentümer der Firma, nach Italien aus. In den folgenden 45 Jahren lag die Leitung des Unternehmens in den Händen von Arbeiterräten und anderen Verwaltungsorganen. Anfang der 90er Jahre wurden die Firmenanteile im Rahmen eines Privatisierungsprozesses an die Mitarbeiter verkauft, die bis heute als Mehrheitseigentümer der Werft ein Mitwirkungsrecht haben.

Die Bootswerft Punat beschäftigt seit ihrer Gründung vor 100 Jahren in erster Linie Bewohner der Insel Krk als Mitarbeiter. Ebenso wie der

Brodogradilište Punat tijekom svojih 100 godina zapošljavalo je dominantno ljude s otoka Krka.

Over the past hundred years, the Punat Shipyard mainly employed people from the island of Krk.

Die Bootswerft Punat beschäftigt seit ihrer Gründung vor 100 Jahren in erster Linie Bewohner der Insel Krk als Mitarbeiter.



radnika, prvenstveno potpomažući njihovo školovanje u suvremena i brodogradilištu potrebna zanimanja, u suradnji sa srednjim i zanatskim školama u Puntu, Krku, Novom Vinodolskom i Senju pa se i danas uz brodove mogu susresti učenici koji uz naše majstore uče suvremene brodograditeljske vještine.

Prvi brodice građene u Puntu bile su čamci i ribarske brodice, no uskoro se škver proširuje u pravo brodogradilište u kojem se grade sve veći drveni brodovi na motorni pogon pa je 1940. godine započeta gradnja teretnog broda Primorje duljine čak 35 metara, najvećeg broda izgrađenog u Puntu. Nakon rata, uz značajniji razvoj brodogradnje u čeliku, puntarski se škver orijentira na remontne poslove te izgradnju ribarskih i brodice za rekreaciju. Među njima svakako vrijedi spomenuti motorne brodice "ABC", odnosno Athen, Belgrad i Cairo. Tri drvene brodice izgrađene su 1964. godine za njemačkog naručitelja koji je poželio zadržati ih na Jadranu pa je Brodogradilište Punat organiziralo "zimovnik" za ove brodice. Vrlo brzo postalo je popularno čuvati rekreativna plovila u Puntu te se 1964. godina smatra početkom

for Italy. For the following 45 years, the shipyard was worker-managed via the council of workers and other management institutes typical for socialistic self-management. In the early 1990ies, shipyard ownership was converted from public property to private shareholder ownership through the distribution and sales of private shares to the employees, who remained the major shareholder of the shipyard until today.

Over the past hundred years, the Punat Shipyard mainly employed people from the island of Krk. Just like the founder Nikola Zorić who trained his first apprentices, the shipyard continued to create its own workers. Primarily, by supporting their formal education into modern professions required at the boatyard, in cooperation with high schools and craft schools of Punat, Krk, Novi Vinodolski and Senj. Even today, you will often encounter young men brushing their newly acquired skills next to our experienced craftsmen.

The first boats built in Punat were small vessels and fishing boats, but shortly the boatyard was expanded to a full-size shipyard where the large wooden ships with diesel

Firmengründer Nikola Zorić, der seinen ersten Lehrlingen das nötige Knowhow für den Bootsbau beibrachte, fungiert auch die heutige Punater Werft traditionsgemäß als Ausbildungsbetrieb ihrer Beschäftigten. Dazu gehören vor allem Schulungen und Unterweisungen in zeitgemäßen, für den Bootsbau benötigten Berufen, und zwar in Zusammenarbeit mit den weiterführenden Schulen und Handwerks-Fachschulen in Punat, Krk, Novi Vinodolski und Senj. In der Werft trifft man also auch heute manchmal Schüler und Schülerinnen an, die von unseren Fachkräften in modernen Bootsbautechniken unterwiesen werden.

Die ersten in Punat gebauten Boote waren kleinere Holzboote und Fischerboote. Schon bald wurde die Bootsbauanlage jedoch erweitert, und es entstand eine richtige Werft, in der immer größere Boote und auch Schiffe mit Motorantrieb hergestellt wurden. So startete man 1940 mit dem Bau des Lastschiffes "Primorje", das mit einer Länge von 35 m das größte, jemals in Punat gebaute Schiff ist. Als nach dem Zweiten Weltkrieg Stahl als Material im



nautičkog turizma, odnosno utemeljenjem Marine Punat kao prve marine na istočnoj obali Jadrana.

Dvije luksuzne jahte porinute 1967. gotovo su bile fatalne—ugovorene prema nacrtima na duljinu 26,9 m u konačnici su izvedene u duljini 28,1 m te sa mnogo bogatijom opremom, više motora, klimatizacijom, korištenjem mahagonija umjesto hrasta itd. Značajno povećanje troškova dovelo je brodogradilište skoro do bankrota, no radnici su smanjenim plaćama i povećanim trudom prebrodili krizu i očuvali kontinuitet svog poduzeća. Kvalitetu izvedbe potvrđuje činjenica da obje jahte i danas uspješno plove pod imenima “Montego” i “Gentleman Jack”.

Od značajnijih brodova izgrađenih u Puntu svakako vrijedi spomenuti izgradnju trupa broda Jadranka, 34,4 m duge luksuzne motorne jahte za tada najpopularnijeg svjetskog bonvivana, predsjednika Jugoslavije, Josipa Broza Tita. Opremanje jahte je izvršeno u Brodogradilištu Kraljevica.

Brodogradilište Punat od svog se osnutka oslanjalo na vlastite resurse i vlastitu pamet. Uz školovanje vlastitog kadra, većina je investicija

engines were built. In 1940 a massive project was started, a 35 m long freight ship Primorje, the largest ship ever built in this shipyard. After World War II, as the steel boatbuilding took off, the Punat shipyard focused more on wooden boat maintenance and repairs and the building of fishing boats and recreational yachts in wood. One of the most significant ones were known as “ABC boats”, i.e. Athen, Belgrad and Cairo. Three wooden sailboats were built in 1964 for a German client who expressed a wish to keep them in the Adriatic sea, so the Punat Shipyard provided winter storage for these boats. It soon became popular to keep the leisure boats at Punat for the winter. Hence, 1964 marks the conception of modern nautical tourism in Croatia, as the year that the first marina at the eastern coast of Adriatic was established here in Punat.

The two luxury yachts launched in 1967 were almost fatal for the shipyard. Contracted initially to be 26.9 m and of moderate equipment, they were finished at 28,1 m with extensive equipment, more engines and luxurious finish like air-conditioning, mahogany instead of oak etc. The significant increase in production cost almost caused the shipyard’s bankruptcy, but the employees bit the bullet and accepted to work more for half of their salary to survive the crisis and keep the continuity of their enterprise. The quality of their work is affirmed by the fact that both of the luxurious yachts are still in excellent condition and cruising the Mediterranean, known as “Montego” and “Gentleman Jack”.

Among the most remarkable boats built in Punat, it is worth mentioning the building of ship Jadranka, a 34,4m long luxurious motor yacht built for the worldwide most popular jet setters of the time, the ex-Yugoslavia president Josip Broz Tito. The yacht’s finishing was done in Shipyard Kraljevica, where it was officially launched.

The Shipyard Punat relies on its own resources and business intelligence from its founding days. Apart from growing their own workers and investing in employee education and training, many investment projects

Schiffsbau zunehmend an Bedeutung gewann, richtete man in der Punater Werft den Fokus verstärkt auf Überholungsarbeiten sowie auf den Bau von Fischer- und Freizeitbooten. Hierbei sind vor allem die drei mit Motorantrieb versehenen Holzboote “ABC” zu erwähnen—genauer gesagt “Athen”, “Belgrad” und “Cairo”—, die 1964 für einen deutschen Auftraggeber gebaut wurden und nach dessen Wunsch dauerhaft an der Adria bleiben sollten. Die Bootswerft richtete also einen Überwinterungsplatz für diese Boote ein. Bald erfreuten sich diese in Punat angebotenen Überwinterungsmöglichkeiten für Freizeitboote immer größerer Beliebtheit. Und so gilt das Jahr 1964 allgemein als Startjahr für den Bootstourismus bzw. als Gründungsjahr der Marina Punat, der ersten Marina an der ostadriatischen Küste.

Der Bau zweier Luxusyachten, die 1967 vom Stapel liefen, mündete für die Werft beinahe in einem Desaster. Denn entgegen den Bauplänen, die eine Länge von 26,9 m vorsahen, betrug die tatsächliche Länge nach dem Bau 28,1 m, und auch die Ausstattung war am Ende erheblich aufwändiger als vorgesehen: mehr Motoren, Klimaanlage, Mahagoni statt Eiche usw. Die Kostensteigerung hätte die Werft beinahe in den Bankrott geführt, aber die Arbeiter verzichteten auf einen Teil ihres Lohnes, leisteten zusätzliche Arbeiten und schafften es auf diese Weise, die Krisenzeit zu überbrücken und den Fortbestand ihres Unternehmens zu sichern. Für die hochwertige bauliche Qualität dieser Yachten spricht die Tatsache, dass beide bis heute uneingeschränkt fahrtüchtig sind und unter den Namen “Montego” und “Gentleman Jack” auf See fahren.

Zu den erwähnenswerten, in Punat gebauten Schiffen gehört sicherlich auch die 34,4 m lange Luxusyacht “Jadranka”, deren Rumpf in der Punater Werft entstand. Ihr Eigner war der damals wohl weltweit bekannteste Lebemann, der jugoslawische Präsident Josip Broz Tito. Die endgültige Fertigstellung und die Ausstattungsarbeiten der Yacht wurden von der Werft Kraljevica ausgeführt.

izvedena na temelju ideja i projekata vlastitih inženjera te su mnoge inovacije nastale iz potrebe za razvojem, a u nedostatku sredstava za kupovinu gotovog rješenja. Neke su inovacije iz Punta zaživjele i dalje, u drugim brodogradilištima i marinama, poput brodogradilišta Pićuljan u Barbatu, Marini Zadar, Marini Primošten, Marini Split i dr.

Utjecaj na zajednicu nemjerljiv je. Osim što je kroz brodogradilište svoju egzistenciju osiguralo više od 1300 zaposlenika, poslovanje brodogradilišta direktno je utjecalo i na oblikovanje života i razvoj mjesta kroz stotinu godina. Uz podršku brodogradilišta otvorena je 1930. godine prva električna centrala "Munjara" i započela je elektrifikacija mjesta, izgrađen je vodovod do Punta te je provedena kanalizacija u mjestu. Kako promet ne bi prolazio kroz središte škvera, napravljena je obilaznica koja i danas vodi u Punat, a među najznačajnije pothvate sigurno se ubraja produbljenje ulaznog kanala u Puntarsku dragu. Prvi pokušaj produbljenja, 1913. završio je tragično i tek je 2010, uz pomoć radnog broda "Medusa" namjenski adaptiranog u brodogradilištu uspješno je probno produbljeno prvih 100-tinjak metara kanala na Buki, a već je i ta mala promjena utjecala na strujanje mora i izmjena vode u Puntarskoj dragi koji su značajno su poboljšani.

Prva regata u Puntu održana je 1985. godine, a jedriličarsko društvo osnovano je 1951. Brodogradilište ih podržava od osnutka, a brojni zaposlenici i njihova djeca aktivni su članovi.

Gotovo da nema obitelji u Puntu i okolici koja nije povezana s brodogradilištem ili poduzećima unutar Marina Punat Grupe. Mnogi su svoju karijeru započeli i završili unutar istog poduzeća. Velika smjena generacija dogodila se prije desetak godina, kada je veliki broj zaposlenika u isto vrijeme dosegao dob za mirovinu. Nova generacija preuzela je voditeljske pozicije, a uz smjenu managementa dogodila se i reorganizacija poslovnih jedinica u suvremenu natučku grupaciju. Danas je prosječna dob zaposlenih oko 45 godina, sa suvremenim vještinama potrebnim za održavanje modernih brodova, ali i

were executed based on their own ideas and projects conceived and designed by their own engineers. Many of the innovations resulted from the need for improvement and lack of financial resources to buy the available solutions, so they had to develop their own. Often these innovative solutions were so good that they could sell them to other shipyards and marinas, like shipyard Pićuljan in Barbat, Marina Zadar, Marina Primošten, Marina Split etc.

The impact of Punat Shipyard on the local community is immense. Besides providing employment for over 1300 employees and living for their families, this business has directly impacted the life and development of the town for a century. In 1930 shipyard supported the opening of the first power plant, "Munjara" ("Lightbolt House") and started the electrification of the town. In addition, it supported the building of waterworks and sewage systems in Punat. The currently used main road to Punat was built as a bypass road to remove the growing traffic from the heart of the shipyard. One of the most significant enterprises was the deepening of the channel at Buka, at the entrance to the bay. The first attempt to engender the channel ended by a tragic death in 1913., so it took almost 100 years to try again. In 2010. the first 100m of the canal were successfully deepened thanks to the work-raft "Medusa", a vessel built particularly for this purpose at Punat shipyard. This minor change in channel depth has significantly improved the current flow and seawater exchange in Punat Bay.

The first sailing regatta in Punat happened in 1985, but the yacht club has existed since 1951. The Shipyard Punat is proud to support both from their founding, and many of the employees and their children are very active members, competing in local and national leagues.

There is hardly any family in Punat and surroundings that have no connection to the shipyard, marina, or other businesses gathered in Marina Punat Group. Many people have started and finished their careers within this same company. A big shift of the generations happened

In der Punater Werft hat man sich seit der Gründungszeit stets auf die eigenen Mittel und den eigenen Verstand gestützt. Neben der Ausbildung des eigenen Kaders gehörten dazu auch Investitionen, die größtenteils auf den Ideen und Projekten firmeneigener Ingenieure fußten, wobei viele Innovationen zustande kamen, weil ein Bedarf nach Weiterentwicklung bestand, gleichzeitig aber das Geld zum Kauf fertiger Lösungen fehlte. Einige aus Punat stammende Innovationen wurden von anderen Marinas und Werften übernommen, wie z.B. von der Werft Pićuljan in Barbat und den Marinas Zadar, Primošten, Split u.a.

Die Existenz der Werft hat immense Auswirkungen auf die nähere Umgebung. Sie sichert nicht nur den Lebensunterhalt von mehr als 1300 Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen, sondern hat durch ihre Geschäftstätigkeit während der letzten hundert Jahre auch das Leben und die Entwicklung der Dorfgemeinschaft geprägt. 1930 wurde mit Unterstützung der Werft das erste Stromkraftwerk "Munjara" eröffnet und somit die Stromversorgung des Ortes ermöglicht; hinzu kam der Bau einer bis Punat führenden Wasserleitung sowie die Kanalisation innerhalb des Ortes. Um den Verkehr vom Standort der Werft fernzuhalten, wurde eine Umgehungsstraße gebaut, die bis heute in den Ort Punat führt. Zu den bedeutendsten Unternehmungen gehört aber sicher die Vertiefung des Eingangskanals der Bucht Puntarska Draga. Nachdem der erste, 1913 unternommene Vertiefungsversuch tragisch gescheitert war, machte man sich erst 2010 erneut an diese Aufgabe. Mithilfe des Baggerschiffs "Medusa", das in der Werft für diesen Einsatz funktionsgerecht adaptiert worden war, gelang eine probeweise Vertiefung der ersten 100 m bei Buka, und bereits dieser kleine Eingriff sorgte für einen erhöhten Zufluss von Meereswasser, verbesserte also den Wasseraustausch zwischen Bucht und Meer.

1985 fand in Punat erstmals eine Regatta statt, der Segelverein wurde jedoch schon 1951 gegründet. Dabei fungierte die Werft von Anfang an als Förderer, und viele

sa tradicionalnim vještinama poput uplitanja konopa.

U brodogradilištu se danas pretežno radi na poslovima održavanja i dogradnje brodova do 50 m duljine i do 600 tona deplasmana. Trajekti i brodovi nacionalnog pomorskog prijevoznika Jadrolinije i Rapske plovidbe te patrolna plovila MUP-a i lokalni turistički brodovi redovni su klijenti, kao i rekreativna plovila iz Marina Punat, a često se rade i veći remont i dogradnje na jahtama iz drugih marina.

about ten years ago when many employees reached the retirement age.

A new generation was appointed to management positions, and many of the business units were reshuffled into a new, modern nautical organisation. Today the average age of the employees is 45; they are skilled in contemporary crafts required for maintenance of modern boats, but also in traditional skills like rope splicing and sailmaking.

Today, the Punat shipyard mainly maintains and refits boats up to 50 m in length and 600 tons of freight. The ships and ferries of Jadrolinija, the national sea carrier and Rapska plovidba, the local ferry company, and the patrol boats of Police and Customs are regular customers, just like the local excursion boats. Medium and large leisure vessels moored at Marina Punat come for regular maintenance, while the large yachts from other marinas, including the largest of the increasingly popular catamarans, come here for the major repairs and refit.

Kinder der Werftfachkräfte sind aktive Vereinsmitglieder.

Eigentlich gibt es kaum eine Familie in Punat und Umgebung, die nicht in irgendeiner Weise mit der Werft oder einem der Unternehmen innerhalb der Marina Punat Gruppe verbunden ist. Viele haben ihre berufliche Karriere in einem dieser Unternehmen begonnen und abgeschlossen. Ein bedeutsamer Generationswechsel vollzog sich vor zehn Jahren, als ein Großteil der Beschäftigten gleichzeitig in Rente ging. Eine neue Generation übernahm das Ruder, und dieser Wechsel auf der Management-Ebene ging mit einer Umorganisation der betrieblichen Einheiten zu einer zeitgemäßen Unternehmensgruppe einher. Derzeit liegt der Altersdurchschnitt der Beschäftigten bei ca. 45 Jahren. Sie verfügen über das erforderliche Know-how zur Instandsetzung moderner Boote, beherrschen aber auch traditionelle Fertigkeiten wie z.B. das Flechten von Leinen.

Heute machen Instandsetzungen sowie Umbauten und Nachrüstungsarbeiten an Wasserfahrzeugen bis 50 m Länge und 600 t Verdrängung den Großteil der Werftarbeiten aus. Fähren und Schiffe der staatlichen Personenschiffahrts-Gesellschaft Jadrolinija und der Reederei Rapska Plovidba, Patrouillen-Boote des Innenministeriums und Touristenschiffe lokaler Unternehmen sind in der Werft ebenso zu sehen wie Freizeitboote aus der Marina Punat. Oft werden aber auch größere Überholungen und Nachrüstungsarbeiten an Yachten aus anderen Marinas vorgenommen.





Novosti u Marini

Marina News

Neuigkeiten in der Marina

NOVOSTI U MARINI • MARINA NEWS • NEUIGKEITEN IN DER MARINA

18

NEPRESTANO RADIMO NA POBOLJŠANJU USLUGE
CONTINUOUSLY UPGRADING OUR SERVICES
WIR ARBEITEN PERMANENT AM AUSBAU UNSERER SERVICE-LEISTUNGEN

NAGRADE • AWARDS • AUSZEICHNUNGEN

28

MARINA KOJU VOLITE—OMILJENA MEĐU NAUTIČARIMA
A MARINA BELOVED BY BOATING COMMUNITY
MARINA DER HERZEN—BELIEBT UNTER BOOTSFAHRERN



NEPRESTANO RADIMO
NA POBOLJŠANJU USLUGE

Novosti u marini

CONTINUOUSLY
UPGRADING OUR SERVICES

Marina news

WIR ARBEITEN PERMANENT
AM AUSBAU UNSERER
SERVICE-LEISTUNGEN

Neuigkeiten in der Marina



U očekivanju sunčanih, toplih dana koji će vas domamiti natrag k nama na vaše lijepe brodove, mi, uz redovne aktivnosti, vrijedno radimo na puno novih projekata. Spomenimo **samo one veće.**

Veliki radovi na pogonima za podizanje plovila

U brodogradilištu, koje ove godine obilježava 100 godina postojanja, su u tijeku veliki radovi na bazenu za travel lift od 100 t. Radovi se odvijaju prema planu i očekujemo dovršetak prve faze do početka srpnja. U planu je priprema terena bazena za novi travel lift. Započeli smo s procesom nabave travel lifta za podizanje plovila nosivosti do 500 tona, širine 15 metara (jedini ove širine na Jadranu) za lakše podizanje velikih plovila do visine 16 metara. Stari navozi će, po dovršetku radova na operativnoj obali u zoni servisa, biti zatrpani, a to će se odvijati u jednoj od završnih faza projekta.

Brodogradilište Punat će tako u budućem razdoblju za nekoliko

In attendance of the warm sunny days that will lure you back to your beautiful yachts, we are working hard on several new projects, besides running the regular maintenance. Let us mention **a few of them.**

Large works in boat lift area

At our shipyard, celebrating its 100th anniversary, we have started extensive construction works at the 100t travel lift pool, preparing the pool terrain for the new travel lift. We have initiated the purchase of a new travel lift with a 600t bearing capacity and width of 15 m (the only one of that size on the Adriatic coast) to operate the vessels up to 16 m in height efficiently. In the final stage, once the new travel lift is fully operational, the old travel slips will be buried, expanding the operational shore of the service area.

With this significant upgrade that will take a few years to complete, Shipyard Punat will have better technology and a higher capacity for boat lifting. Also, it will have a larger

In Erwartung sonniger warmer Tage, die Sie zu uns und zu Ihren schönen Booten zurückführen werden, erledigen wir nicht nur die Routineverrichtungen, sondern arbeiten mit Hochdruck an der Umsetzung vieler neuer Projekte. Hier wollen wir **nur die Größten aufführen.**

Umfangreiche Arbeiten an den Krananlagen

In unserer Bootswerft, die in diesem Jahr ihr 100-jähriges Bestehen feiert, sind umfangreiche Arbeiten im Hafenbecken für einen 100-Tonnen-Travellift im Gange.

Da alles plangemäß vonstatten geht, erwarten wir den Abschluss der ersten Bauphase bis Anfang Juli. Die Vorbereitungen auf dem Gelände des für die Errichtung eines neuen Travellifts benötigten Beckens befinden sich in der Planungsphase; die ersten Schritte für die Beschaffung des neuen Travellifts wurden bereits unternommen. Mit einer Maximaltragkraft von 500 t und einer für die Adriaküste einzigartigen Breite von 15 m wird er die Hebe- und Senkvor-

godina takvim tehnološkim unapređenjem raspolagati ne samo boljom infrastrukturom za podizanje plovila, već i većim prostorom za manevar i smještaj brodova, a sve uz manju buku pri odvijanju radova i s minimalnim utjecajem na okoliš.

Ulaganje u infrastrukturu

Kao i svake godine, mijenjamo dio po dio dotrajale infrastrukture kako bismo osigurali obećanu kvalitetu usluge za vas i vaša plovila u kontinuitetu. Završeni su radovi na izmjeni hidrantskog voda u zoni B uz šetnicu od gata B1 do gata B6.

Asfaltirali smo više od 2000 m² površine parkirališta kraj restorana Marina.

Završeni su radovi na proširenju prometnice iza zgrade glavne recepcije, čime smo dobili sigurniju trasu za transport brodova i promet vozilima kroz marinu. Dosadašnji ulaz u marinu uređujemo racionalnije, kako bismo omogućili što bolju vidljivost pri ulazu i izlazu iz marine te što bolje iskoristili prostor.

Za vaše ljubimce na dva i četiri kotača

Nova punionica za električna vozila unutar marine je u punoj funkciji. Svoje električne ljubimce možete puniti na postaji sa šest priključaka.

area for boat handling and placement, accompanied by less noise and reduced environmental impact.

Infrastructure upgrades

Just like every year, we keep replacing old infrastructure, section by section, to ensure the continuity of service quality we have promised to you and your boat. We have completed replacing the hydrant line in Zone B along the walkway from pier B1 to pier B6.

We have paved over 2000 m² of the parking lot next to the Marina Restaurant.

We have completed the expansion of the road behind the main Reception, creating a safer way for boat transport and marina traffic. The current entrance to the marina is in reconstruction to ensure better visibility for our security and more thoughtful space consumption.

For your two and four-wheeled pets

The new charging station for electric vehicles is fully operational. You can charge your electric cars and bikes at a station with six plugs. All you need to do is to present your active MEMBERSHIP CARD at our reception to activate the use of this service.

When plugging the vehicle, please place the card at the card

gänge von bis zu 16 m hohen Wasserfahrzeugen deutlich erleichtert. Die alten Hellinge am Hauptkai der Service-Zone werden nach Abschluss aller Bauarbeiten zugeschüttet; diese Maßnahme soll in einer der Abschlussphasen des gesamten Projekts vorgenommen werden.

Die Bootswerft Punat wird also durch ihr zukunftsweisendes technologisches Voranschreiten schon in wenigen Jahren nicht nur mit einer besseren Infrastruktur zum Kranen von Booten aufwarten, sondern auch mehr Raum für Bootsmanöver und für die Unterbringung von Booten bieten—und das alles mit deutlich verringertem Arbeitslärm und minimalen Auswirkungen auf die Umwelt.

Investitionen in die Infrastruktur

Wie jedes Jahr wechseln wir einen Teil der abgenutzten Infrastruktur aus, um für Sie und Ihr Boot die zugesicherte Service-Qualität kontinuierlich garantieren zu können. Die in diesem Zusammenhang vorgenommenen Austauscharbeiten an der Hydrantenleitung in Zone B entlang dem Spazierweg von Steg B1 bis Steg B6 sind abgeschlossen.

Neben dem Restaurant Marina haben wir einen mehr als 2000 qm großen Parkplatz asphaltiert.

Ebenfalls abgeschlossen sind die Erweiterungsarbeiten auf dem Verkehrsweg hinter dem Gebäude der Hauptrezeption; dadurch ist eine sicherere Fahrbahn für Bootstransporte und ganz allgemein für den Fahrzeugverkehr innerhalb der Marina entstanden. Den bisherigen Eingangsbereich der Marina werden wir zweckmäßiger gestalten, um eine möglichst gute Sicht beim Ein- und Ausfahren zu gewährleisten und zugleich die vorhandene Fläche maximal zu nutzen.

Für Ihre zwei- und vierrädrigen Lieblingsstücke

Für Elektrofahrzeuge steht eine neu errichtete, voll funktionsfähige Ladestation zur Verfügung, an der Sie



Dovoljno je ponijeti svoju aktivnu MEMBERSHIP karticu i javiti se u recepciju marine, kako bismo aktivirali korištenje ove usluge.

Prilikom priključivanja vozila na punionicu je potrebno prisloniti karticu, odabrati koji priključak želite aktivirati (lijevi ili desni). Membership kartica će zatim automatski otvoriti priključak za punjenje. Na kraju punjenja je potrebno ponovno prisloniti karticu, kako biste mogli izvaditi priključak.

Usluga je trenutno besplatna, a sve korisnike unaprijed molimo da odmah nakon završenog punjenja premjeste vozilo na neko od slobodnih parkirnih mjesta.

U marini smo montirali samoopslužni usisivač i kompresor zraka za zračnice automobila i bicikala. Stanica se nalazi uz cestu prema zgradi yacht servisa, a žetone za usisavanje možete kupiti na recepciji marine.

Nastavljamo uređenje suhih dokova

Predstoji nam još gradnja dodatnih suhih dokova s mobilnim i fiksnim sustavom prskalica za suzbijanje širenja požara te postavljanje dodatnih montažnih skladišta u suhoj marini.

reader, then select which charger you want to use (left or right). The membership card will automatically release the plug. Please place the card once again at the card reader to release the plug from the vehicle at the end of charging.

The charging of e-vehicles is currently free, so be kind to move your vehicle afterwards to one of the free parking spots to allow others to access the charger.

We have installed a self-service vacuum cleaner and air compressor for car and bicycle tires. The self-service repair station is by the road leading to the Yacht Service, and the tokens for the vacuum cleaner are available at the main reception.

Dry docks and warehousing expansion

More dry docks are being built with mobile and fixed sprinkler systems to prevent fire expansion. We intend to add more mobile warehouses in the dry marina.

Refreshing news for summer days

What used to be the transit reception is now a refreshment point. We have

Ihre strombetriebenen Lieblinge an insgesamt 6 Ladepunkten aufladen können. Vor dem Aufladen müssen Sie nur Ihre aktuelle "Membership"-Karte an unserer Rezeption vorlegen, damit wir sie für die Nutzung des Lade-Services aktivieren können.

Zum Anschließen Ihres Fahrzeugs an die Ladestation müssen Sie die Karte auf den Kartenterminal legen und den gewünschten Ladepunkt auswählen (links oder rechts). Daraufhin wird über die "Membership"-Karte der entsprechende Ladepunkt für den Ladevorgang automatisch geöffnet. Wenn die Aufladung abgeschlossen ist, müssen Sie die Karte erneut auflegen, um den Ladestecker aus dem Ladepunkt ziehen zu können.

Dieser Lade-Service ist derzeit kostenlos. Wir bitten alle Nutzer vorab, ihr Fahrzeug unmittelbar nach dem Ladevorgang von der Ladestation zu entfernen und auf einem freien Parkplatz abzustellen.

Wir haben in unserer Marina einen Selbstbedienungs-Staubsauger und einen Luftkompressor für die Reifen von Autos und Fahrrädern installiert; sie befinden sich an der Straße, die zum Gebäude des Yacht-Services führt. Die Münzen für den Staubsauger können Sie an der Marina-Rezeption kaufen.

Fortsetzung der Erneuerungsarbeiten in den Landliegebereichen

Der Bau zusätzlicher Landliegebereiche, die mit mobilen und fest installierten Feuerschutzspritzen zur Eindämmung von Brandherden ausgestattet werden sollen, steht ebenso auf unserer Agenda wie die Errichtung zusätzlicher mobiler Lagerböcke in der Trockenmarina.

Erfrischende Neuigkeiten für warme Sommertage

In dem ehemals als Transit-Rezeption genutzten Container haben wir Selbstbedienungs-Automaten für Kaffee, Wasser, alkoholfreie Getränke und Knabberien aufgestellt. An heißen





Novo za osvježenje u ljetnim danima

Nekadašnji kontejner tranzitne recepcije smo opremili samoposlužnim aparatima s kavom, vodom, bezalkoholnim pićima i grickalicama. Sada se u vrućim ljetnim danima možete osvježiti dok čekate na preuzimanje plovila, spuštanje ili dizanje broda.

Samoposlužni aparati su otvoreni 0-24 a platiti možete kovanicama, novčanicama ili kreditnim karticama.

U istom prostoru su i pretinci za pohranu stvari koje možete koristiti besplatno.

Rashladite svoja pića prije plovidbe

Vruće ljetne temperature su odlične za uživanje u dobro rashlađenim pićima. Zato vam je u marini na raspolaganju novi ledomat na prostoru gdje se nalazi charter zona, kod gata B6. Ledomat ima tzv. eco friendly način rada tako da racionalno koristi struju i vodu koja mu je potrebna

equipped the space with vending machines for coffee, water, non-alcoholic beverages and snacks. Now you can grab a quick bite and refreshment while waiting for your vessel to be ready, whether launched or lifted.

The vending machines are available 24/7, and you can use coins, bills or credit cards to pay for your purchase.

In the same space, there are storage lockers that are free to use.

Cool your drinks before sailing out

Hot summer days require well-chilled drinks for refreshment. That's why we have provided a new ice machine in the charter area, near pier B6. The ice machine is in eco-friendly mode, most efficiently using the required power and water. It produces ice until the containers are full, and then it goes off. The water for the ice is filtered, so the ice cubes are fresh and perfectly safe for consumption.

Buying ice is easy. First, you need to place the bag, available for free at

Sommertagen können Sie sich also in den Wartezeiten während des Kransens oder vor der Übernahme Ihres Bootes eine Erfrischung gönnen.

Die Selbstbedienungs-Automaten stehen Ihnen rund um die Uhr zur Verfügung; die Bezahlung ist mit Bargeld (Münzen od. Geldscheinen) und mit Kreditkarte möglich.

Im selben Raum befinden sich Schließfächer, in denen Sie kleinere Gegenstände kostenlos unterbringen können.

Kühlen Sie Ihre Getränke vor dem Törnstart

Bei sommerlich heißen Temperaturen sind gekühlte Getränke eine echte Wohltat. Deshalb steht Ihnen in unserer Marina jetzt ein neuer Eiswürfelbereiter zur Verfügung, und zwar in der Charter-Zone am Steg B6. Die Funktionsweise des Automaten ist aufgrund seiner rationalen Strom- und Wasserverwendung als umweltfreundlich eingestuft. Die Eisproduktion findet nur während der Auffüllphase des Tanks statt. Anschließend wird der Produktions-



za rad. Proizvodi led sve dok ne napuni svoj spremnik, nakon toga prestaje s radom, a voda koju koristi za proizvodnju se filtrira tako da su kockice leda svježije i potpuno sigurne za konzumaciju.

Led uzimate na jednostavan način. Potrebno je postaviti vrećicu, koja je besplatna i dostupna na ledomatu, na mjesto predviđeno za izbacivanje leda, zatim ubacite novac (novčanice ili kovanice) ili kreditnu karticu te pritisnite tipku POTVRDI. Led se izbacuje odmah, u manje od 3 sekunde. Nakon toga pokupite ostatak novca ako ga ima, s tim da ledomat kao ostatak vraća samo kovanice, nije moguće vratiti papirnati novac.

Preostaje vam samo opskrbiti se pakiranim ledom i uživati u plovidbi.

Dodatni kontejneri za spremanje opreme

Znamo kako uvijek nedostaje mjesta za spremanje opreme sa plovila. Zato smo nabavili prvih 6 kontejnera kako biste što bolje i jednostavnije spremili stvari koje vam ne trebaju stalno na brodu.

the ice machine, at the spot where the ice will come out. Then pay (using coins, bills or credit card) and press START. The ice comes instantly, in less than 3 seconds. Afterwards, pick up your rest (if any). Bear in mind that the machine can only return coins.

Once you get your ice, you just need to lift the anchor and enjoy the sail.

Additional storage compartments

We know that one can never have enough storage space aboard. Therefore, we have established six new containers with storage compartments to provide you with more storage space for the safekeeping of the equipment that is not essential aboard.

Thermal cameras for better safety

We have one thermal camera in the shipyard area, and we found it helpful. We have purchased

vorgang beendet. Das für die Eisherstellung verwendete Wasser wird gefiltert, sodass die Würfel frisch und für den menschlichen Verzehr absolut unbedenklich sind.

Die Entnahme der Eiswürfel ist denkbar einfach. Sie müssen nur einen Beutel—diese stehen kostenlos am Automat bereit—unter die Auswurfvorrichtung für die Eiswürfel postieren, dann Bargeld (Scheine oder Münzen) einwerfen oder mit Kreditkarte bezahlen und anschließend auf ENTER tippen. Der Auswurf der Eiswürfel erfolgt sofort und dauert weniger als 3 Sekunden. Danach können Sie, falls erforderlich, Ihr Wechselgeld einsammeln; der Automat gibt allerdings nur Münzen zurück, die Rückgabe von Geldscheinen ist nicht möglich.

Jetzt müssen Sie Ihren Eisvorrat nur noch an Bord bringen und Ihre Bootstour genießen.

Zusätzliche Lager-Container für Ausstattungsgegenstände

Wir wissen, dass der Stauraum für Ausstattungsgegenstände

Termokamere za bolju sigurnost

Jedna termokamera već se nalazi na prostoru brodogradilišta. Nabavili smo još dvije kamere koje postavljamo na gat A3 te u suhu marinu. Na taj način će veći dio marine biti još bolje zaštićen u noćnim satima.

Atestirane ljestve za pregled cerada

Naši mornari, pored redovnog obilaska plovila, dodatno provjeravaju stanje cerada nakon većih kiša. U tu svrhu smo nabavili posebne ljestve za siguran pregled i ispušavanje kišnice.

Dva nova elektro vozila

Naša marina je vrlo prostrana i treba dosta vremena za obilazak. Često vodimo i organizirane ture razgledavanja te smo nabavili dva nova elektro vozila. Korisnicima usluge PREMIUM PLUS, uz prethodnu najavu, možemo dopremiti stvari od automobila do broda.

two more thermal cameras to be installed at pier A3 and in the dry marina. This way, we will ensure even better protection in the deepest of the night.

Certified ladders for tarpaulin inspection

After every large rain, our crew inspects the tarpaulins on their route, in addition to the regular boat survey. To make it easier, we have purchased special ladders designed for safe inspection and rainwater pumping out.

Two new electric cars

Our marina is quite spacious, and it takes time to reach its ends. We often have guided tours for new clients and press, so we acquired two electric cars to make it easier. Also, they are used for luggage transport from the parking lot to the boat, a service available for free to the PREMIUM PLUS clients.

von Booten nie ausreichend groß ist. Deshalb haben wir durch die Anschaffung von zunächst 6 Containern dafür gesorgt, dass Sie die nicht ständig an Bord benötigten Gegenstände besser und leichter unterbringen können.

Wärmebildkamera für mehr Sicherheit

Eine Wärmebildkamera befindet sich bereits auf dem Werftgelände. Nun haben wir zwei weitere Kameras angeschafft, die wir an Steg A3 und in der Trockenmarina installieren werden. Auf diese Weise sorgen wir in weiten Bereichen der Marina für zusätzlichen Schutz in den Nachtstunden.

Attestierte Spezialleitern zum Überprüfen der Planen

Unsere Mitarbeiter absolvieren nicht nur ihre regelmäßigen Kontrollgänge, sondern überprüfen nach stärkeren Regenfällen zusätzlich auch den Zustand der Planen. Zu diesem Zweck haben wir Spezialleitern angeschafft, die einen sicheren Überblick verschaffen und das ggf. erforderliche Abpumpen des Regenwassers erleichtern.

Zwei neue Elektrofahrzeuge

Da unsere Marina sehr weitläufig ist, benötigt man für einen Rundgang ziemlich viel Zeit. Deshalb haben wir für unsere häufig stattfindenden organisierten Besichtigungstouren zwei neue Elektrofahrzeuge angeschafft. Für Kunden, die den Liegeplatz-Service PREMIUM PLUS gebucht haben, können wir mit diesen Fahrzeugen—nach vorab erfolgter Anmeldung—Gegenstände vom Auto zum Boot transportieren.



NAŠI NOVI PARTNERI

Adriatic Yachts

Ukoliko želite kupiti svoj sljedeći brod iz snova, A-Yachts tim će vam pružiti najbolje moguće opcije s obzirom na vaš budžet i očekivanja. Mreža poslovnica se proteže diljem jadranske i mediteranske obale, uključujući Hrvatsku, Crnu Goru i Grčku.

Za one koji pak razmišljaju o prodaju broda, tim AYACHTS će vas voditi kroz cijeli proces te plasirati vašu jahtu kroz razgranatu mrežom kupaca.

Više o uvjetima i ponudi jahti pronađite na stranicama www.adriatic-yachts.com

Belcon Elektronika

Generalni zastupnik za proizvode tvrtki Raymarine, Koden, Navionics, Yacht Controller, OceanLed, Notus i Banten od nedavna posluje i u krugu Marina Punat Grupe te vlasnicima plovila pruža usluge ugradnje, održavanja i popravka brodskih uređaja od strane licenciranih servisera.

Ukoliko vam zatreba brodska elektronika i oprema vodećih svjetskih proizvođača za brodice i jahte ili elektronika za ribolov, bilo za rekreativce ili za profesionalne ribare, potražite cijeli asortiman proizvoda na www.belcon.hr

Ki-Ki Elektro Nautika

Popravak brodske opreme nikad nije bio jednostavniji. Naš novi partner u marini će se pobrinuti za besprijekorno funkcioniranje osjetljive električne i elektroničke opreme na vašem plovilu.

Certificirani je partner za ugradnju SENSE4BOAT pametnih senzora koji vas u svakom trenutku povezuju s vašim brodom.

Kontakt:
info.kikinautic@gmail.com

OUR NEW PARTNERS

Adriatic Yachts

If you are looking for your next dream boat, the Adriatic Yachts team will provide the best options considering your expectations and your budget. Their offices are spread along the Adriatic and Mediterranean coastline, including Croatia, Montenegro and Greece.

For those considering selling their boat, the A-YACHTS team will guide you through the process and sell your boat through their network of agents.

Read more about their terms and the yachts for sale on their website www.adriatic-yachts.com

Belcon Elektronika

The general distributor for brands Raymarine, Koden, Navionics, Yacht Controller, OceanLed, Notus and Banten is finally present with their office in Marina Punat.

If you need new boating electronics or equipment from the world-leading brands for yachting, fishing electronics for sports or professional fishing, check the full range of products online at www.belcon.hr

Ki-Ki Elektro Nautika

The repair of electric boat equipment was never easier. Our new partner in the marina will ensure flawless work of your sensitive electric and electronic devices aboard.

They are also a certified partner for installing SENSE4BOAT smart sensors, which can keep you and your boat in touch at any time.

Contact:
info.kikinautic@gmail.com

UNSERE NEUEN PARTNER

Adriatic Yachts

Falls Sie den Kauf Ihres nächsten Traumbootes planen, wird Ihnen das Team von AYACHTS die bestmöglichen Optionen präsentieren—individuell angepasst an Ihr Budget und Ihre Wünsche. Das Firmen-Geschäftsnetz erstreckt sich über alle adriatischen und mediterranen Küstengebiete, einschließlich Kroatien, Montenegro und Griechenland.

Wenn Sie über den Verkauf Ihres Bootes nachdenken, wird das Team von AYACHTS Sie durch den gesamten Verkaufsprozess führen und Ihre Yacht in einem weit verzweigten Kundennetz vorteilhaft platzieren.

Mehr über den Verkauf / Kauf Ihrer Yacht erfahren Sie auf den Internetseiten www.adriatic-yachts.com

Belcon Elektronika

Die Generalvertretung für die Produkte der Firmen Raymarine, Koden, Navionics, Yacht Controller, OceanLed, Notus und Banten hat seit kurzem auch eine Geschäftsstelle auf dem Konzessionsgebiet der Marina Punat Gruppe.

Falls Sie Bedarf an Bordelektronik, Boots- oder Yachtausstattung international führender Hersteller bzw. Angel- oder Fischereielektronik haben—sei es für professionelle oder sportliche Zwecke—, informieren Sie sich über die reichhaltige Produktpalette unter www.belcon.hr

Ki-Ki Elektro Nautika

Es war noch nie einfach, Boots-ausstattungs-Artikel zu reparieren. Der neue Geschäftspartner in unserer Marina wird trägt dafür Sorge, dass die sensible Elektro- und Elektronikausstattung Ihres Bootes einwandfrei funktioniert.

Unser Partner ist zertifiziert für den Einbau der intelligenten SENSE4BOAT Sensoren, die Ihnen eine kontinuierliche Verbindung mit Ihrem Boot ermöglichen.

Kontakt:
info.kikinautic@gmail.com

Houses | Villas | Apartments | Hotels | Projects



Real Estate Croatia



Dogma
Real estate

The most beautiful coastline properties !

Island Krk, Opatija riviera, Crikvenica and Vinodol Riviera, Rijeka, Istria, Dalmatia...

DOGMA RIJEKA - 385 51 341-080, 051 564-890 • DOGMA KRK - 385 51 309 092
DOGMA OPATIJA - 385 51 271-365 • DOGMA ISTRA - 385 52 639-276, 052 639-390, 052 645-444

www.dogma-exclusive.com



MARINA KOJU VOLITE —
OMILJENA MEĐU NAUTIČARIMA

Nagrade

A MARINA BELOVED
BY BOATING COMMUNITY

Awards

MARINA DER HERZEN —
BELIEBT UNTER BOOTSFAHRERN

Auszeichnungen



Hrvatska je nautički raj s tisuću otoka pa je prirodno da ima više od 50 marina. Nautička patrola Jutarnjeg lista naj-sveobuhvatnije je istraživanje koje ocjenjuje kvalitetu nautičke ponude na Jadranu. Svake godine posjete oko 30 marina i sidrišta te anketiraju preko 1000 nautičara koje zateknu na tim lokacijama. Kombinacijom ocjena stručnog žirija i ocjena anketiranih nautičara, dobiva se prilično objektivan rezultat što je etabliralo ovaj izbor u najprestižniju nautičku nagradu Hrvatske.

U proteklih pet godina, Marina Punat čak je dvaput osvojila Zlatno sidro Jutarnjeg lista za najbolju hrvatsku marinu, a 2021. je po drugi put osvojila i nagradu “Moja najdraža marina”, što potvrđuje njenu omiljenost među nautičarima.

Nije to veliko iznenađenje, iako svakako laska dobiti nagradu za popularnost. “Mi u Marini Punat aktivno osluškujemo potrebe i želje svojih klijenata. Usput izrečeni komentari i prijedlozi koji se prikupljaju u godišnjim anketama, ali i u inter-

A thousand islands of Adriatic are known as a sailing paradise, so it is only natural that there are plenty of marinas in Croatia, more than 50 in fact. The Nautical Patrol by Jutarnji list, the most popular national daily media, is the most comprehensive public research of the nautical services market in the Adriatic. They visit over 30 marinas and anchorages every year and conduct a survey with no less than 1000 sailors and boat owners found in those spots. Combining the evaluation of the journalist jury and the survey results, they produce a reliable overview of the nautical market. Therefore, Croatia’s most prestigious and most wanted nautic prizes are won in this survey.

Over the past five years, Marina Punat has been twice the survey champion, winning the Golden Anchor of Jutarnji list for the best Croatian marina in 2017 and 2019. In 2021. it was again the most beloved marina, winning the “My Favourite Marina” award for the 2nd time,

Kroatien ist mit seinen tausend Inseln ein Paradies für Bootsfahrer. Kein Wunder also, dass es an seiner Küste mehr als 50 Marinas gibt. Die Mitglieder der sog. Nautische Patrouille der Zeitung Jutarnji List überprüfen durch äußerst intensive und umfassende Untersuchungen die Qualität des bootssportlichen Angebots an der Adria. Jedes Jahr statten sie ca. 30 Marinas und Ankerplätze einen Besuch ab und befragen mehr als 1000 Bootssportler, die ihre Liegeplätze an den jeweiligen Standorten haben. Das endgültige Qualitätsurteil, in das die Einschätzung der fachlich versierten Patrouille-Jury ebenso einfließt wie die Bewertungen der befragten Bootsfahrer, gibt also ein ziemlich objektives Bild wieder und hat sich deshalb in der Fachbranche als prestigeträchtigste Auszeichnung etabliert.

In den vergangenen fünf Jahren wurde die Marina Punat bereits zweimal als beste Marina Kroatiens mit dem “Goldenen Anker” der Jutarnji List ausgezeichnet. 2021 er-



confirming its popularity among boat owners and sailors.

It is undoubtedly flattering to win the popularity contest, but this is no surprise for the management. “Here at Marina Punat, we are particularly committed to listening to our clients and detecting their needs and desires. Thus, any casually mentioned comment or idea, suggestions systematically collected through annual questionnaires and regular interviews with marina residents, are all duly noted and analysed. Then, it is considered when the annual maintenance and development plans are made every year.” Says Renata B. Marević, the general manager of Marina Punat.

Sometimes these suggestions are simple things like more parking spots for bicycles or better conditions for pets accommodation. We try to take these ideas to the next level when considering them. So, in addition to more parking spots for bicycles, we have introduced a self-service station for bikes for quick and easy repairs. To accom-

plish it she held the award for the second time. The award “Meine liebste Marina”, was her popularity among boat owners underpinned.

That is not a big surprise, although this award for special popularity is naturally very flattering. “We in the Marina Punat have always an open ear for the needs and wishes of our customers. Both in addition to the comments also in the framework of our annual surveys or in interviews with regular guests formulated proposals are stored, analyzed and by the management into the annual plan for maintenance and development measures in the Marina integrated”, says Renata Marević, the director of Marina Punat.

Sometimes it goes about it really about simple things, z.B. um mehr Abstellplätze für Fahrräder oder angenehmere Aufenthaltsbedingungen für Haustiere. Bei der Berücksichtigung der Vorschläge ist die Marina Punat nach Möglich-

U proteklih pet godina, Marina Punat čak je dvaput osvojila Zlatno sidro Jutarnjeg lista za najbolju hrvatsku marinu.

Over the past five years, Marina Punat has been twice the survey champion, winning the Golden Anchor of Jutarnji list for the best Croatian marina.

In den vergangenen fünf Jahren wurde die Marina Punat bereits zweimal als beste Marina Kroatiens mit dem Goldenen Anker der Jutarnji List ausgezeichnet.

vjuima s rezidentima marine, bilježe se i analiziraju te ih management ugrađuje u godišnje planove održavanja i razvoja marine.” kaže Renata Marević, direktorica Marine Punat.

Katkad su to jednostavne stvari kao više parkirnih mjesta za bicikle ili bolji uvjeti za ugodan boravak kućnih ljubimaca. Svaki prijedlog marina nastoji podići na višu razinu pa je uz više parkirnih mjesta u marini postavljena i servisna stanica za bicikle, gdje je moguće lako i jednostavno popraviti manje kvarove.

Za kućne ljubimce je napravljeno igralište i bazen, uz šetnicu je više vanjskih tuševa i koševa za pseći izmet, a u novom kupaonskom kompleksu našlo se prostora i za pravu, veliku kupaonicu za kućne ljubimce. Osim toga, u svim restoranima predviđen je prostor gdje je ljubimcima dopušten boravak.

Stalni su gosti pravi izazov za svakog ugostitelja—i najbolji specijaliteti s vremenom mogu dosaditi pa je potrebno uvijek iznova osmišljavati meni. Tradicionalna jela na bazi šurlice, mesa i ribe uvijek su izvrsna, no svi težimo brznoj hrani, ali i laganim i zdravijim izborima. U skladu s trendovima i željama klijenata, u Marini Punat restorani su uveli bogatiju ponudu jela za doručak i rani ručak. Mirisni vafli, palačinke sa svježim voćem, zobene kaše i američki sendviči, kao i bogate salate, jela iz woka, tortilje i burgeri osvježili su meni i zaslužili brojne pohvale.

“Vjerujemo da se naši dugogodišnji gosti vesele povratku u Marinu Punat dijelom i zbog iščekivanja što je novoga ove sezone, a mi se uistinu trudimo da svake godine pripremimo više ugodnih iznenađenja.” zaključuje Renata Marević.

modate an increasing number of pets on the boats and in the marina, we have created a dog park and pool. Along the pathways, there are many baskets for dog waste and several outdoor pet showers. Moreover, there is a full-size pet bathroom in our recently built modern shower facility. Besides, all of our restaurants have a section where pets are allowed and welcome. These upgrades have been very appreciated by bike and pet owners.

Regular guests are a blessing and a challenge for every host, especially for restaurants. Even the best dishes can become bland over time, so the menu needs to be reinvented. Traditional dinners based on hand-rolled pasta “šurlice”, meat and fish dishes are always an excellent choice, but modern life requires quicker meals, leaner and healthier choices. Following the trends and listening to our clients’ suggestions, the restaurants of Marina Punat have introduced a rich selection of healthy breakfast meals and quick brunch dishes. Fragrant waffles, pancakes with fresh fruits, oatmeals and Americano sandwiches are popular breakfast choices. At the same time, rich salads, wok dishes, tortillas and burgers are increasingly popular lunch choices that have been well praised by residents and visiting sailors.

“We believe that our resident clients keep looking forward to returning to our marina partly because they want to discover what’s new this season. At Marina Punat we keep reinventing our business, and every year we strive to come up with a few pleasant surprises for our loyal customers,” says Renata Marević.

keit bestrebt, über die Erfüllung der konkret geäußerten Einzelwünsche hinauszugehen. So wurden nicht nur mehr Stellplätze, sondern auch eine Service-Station für Fahrräder installiert, die es möglich macht, kleinere Schäden schnell und einfach zu beheben.

Für Haustiere wurden ein Spielplatz und ein Planschbecken eingerichtet, entlang dem Spazierweg stehen mehrere Außenduschen für Hunde sowie Hundekoteimer parat, und in dem neuen Badezimmer-Komplex hat sich sogar ein Raum für ein richtiges geräumiges Haustier-Badezimmer gefunden. Außerdem bieten alle Restaurants der Marina einen für Haustiere zugänglichen Bereich an.

Für jeden Gastronom sind Stammgäste eine echte Herausforderung, da selbst die beste Spezialität mit der Zeit langweilig werden kann und es somit nötig ist, neue Menü-Kreationen zu präsentieren. Die traditionellen Gerichte mit Šurlice, Fleisch und Fisch sind immer hervorragend, aber heutzutage tendiert man eher zu schnellen Gerichten, zugleich aber auch zu einer leichteren und gesünderen Auswahl an Speisen. Den kulinarischen Trends und den Wünschen unserer Gäste folgend, haben die Restaurants der Marina Punat die Auswahl an Gerichten für Frühstücks- und frühe Mittagsmahlzeiten erweitert. Duftende Waffeln, Palatschinken mit frischem Obst, Haferporridge und amerikanische Sandwiches, eine Vielfalt an Salaten, Gerichte aus dem Wok sowie Tortillas und Burger haben das Angebot aufgepeppt und stoßen auf eine durchwegs gute Resonanz.

“Wir haben das Gefühl, dass unsere langjährigen Stammgäste sich teilweise auch deshalb auf die Rückkehr zur Marina Punat freuen, weil sie auf die Neuheiten gespannt sind, die in der folgenden Saison auf sie warten. Und wir setzen wirklich alles daran, jedes Jahr mit mehreren angenehmen Überraschungen aufwarten zu können”, betont Renata Marević abschließend.



Osим prestižnih domaćih nagrada, Marina Punat ponosno vijori Plavu zastavu još od 1998. kao internacionalni simbol zaštite okoliša i potvrdu kakvoće mora i brige o okolišu. Njemački ADAC preporučuje Marinu Punat svojim članovima ocjenom 5 kormila od 2014. godine. Britansko udruženje The Yacht Harbour Association (TYHA) potvrđuje kvalitetu ocjenom 5 sidara od 2014. godine.

In addition to prestigious local awards, Marina Punat has been proud to fly the international Blue Flag since 1998, as the symbol of environmental sustainability, protection and clean sea confirmation. Furthermore, German ADAC recommends Marina Punat with 5 helms sign, and British The Yacht Harbour Association (TYHA) confirms its quality with 5 anchors sign, both since 2014.

Außer inländische Prämierungen hat die Marina Punat auch internationale Auszeichnungen vorzuweisen wie z.B. die Blaue Flagge, das internationale Umweltsymbol für praktizierten Umweltschutz und einwandfreie Wasserqualität, die sie seit 1998 jährlich mit Stolz hisst. Seit 2014 empfiehlt der deutsche ADAC die Marina Punat seinen Mitgliedern durch die Vergabe von 5 Steuerrädern. Auch der britische Marina-Verband The Yacht Harbour Association (TYHA) belohnt das hohe Qualitätsniveau der Marina seit 2014 durch die Auszeichnung mit 5 Ankern.

2

Gosti o nama

Guests about us

Gäste über uns

LEONIE GRIMMEISEN & CHRISTIAN GAYER

36

871 KILOMETAR NA DVA KOTAČA
871 KILOMETRES ON TWO WHEELS
871 KILOMETER AUF ZWEI RÄDERN

TANJA-ALEXANDRA LANGE & THOMAS KELICHHAUS

40

NA BRODU, U UREDU
IN THE OFFICE ABOARD
AUF DEM BOOT, IM BÜRO

MARINA ĐUKANOVIĆ

48

TRI PUTA PREKO ATLANTIKA
MY THREE ATLANTIC CROSSINGS
DREIMAL ÜBER DEN ATLANTIK

871 KILOMETAR NA
DVA KOTAČA

Leonie Grimmeisen

871 KILOMETRES ON
TWO WHEELS

Christian Gayer

871 KILOMETER AUF
ZWEI RÄDERN



INTERVJU S GOSTIMA

Mladi par koji živi blizu Stuttgarta, došao je na neobičnu ideju provoziti dionicu od njihovog grada do Punta.

Christian radi u prodaji, a studira i poslovnu psihologiju. U slobodno vrijeme igra fistball i općenito uživa u sportu. Leonie je završila naukovanje i trenutno studira poslovnu administraciju za upravljanje u kulturi, slobodnom vremenu i sportu. Igra odbojku, voli planinarenje i biciklizam.

ZANIMALO NAS JE KAKO SU SE OVI AKTIVNI MLADI LJUDI ODLUČILI PUTOVATI BIKIKLOM OD STUTTGARTA DO PUNTA.

Zbog pandemije uzrokovane koronom otkazane su sve sportske aktivnosti, zbog čega smo često vozili bicikle. Zbog monotonije kućnog ureda i online predavanja te izostanka sportskih natjecanja, tražili smo novi izazov. Ideja o odlasku u Hrvatsku biciklom nastala je iz šale za ručkom. Planirali smo putovati u Punat, iz zabave Leonie je došla na ideju da to napravimo biciklom—zabava je postala ozbiljna.

AN INTERVIEW WITH GUESTS

A young couple from the Stuttgart area came up with an unusual idea to ride bicycles from their home to Punat.

Christian works in sales while studying business psychology. His hobby is playing fistball, and he generally enjoys doing sports. Leonie finished her apprenticeship and is currently studying business administration for culture, leisure, and sports management. She plays volleyball and loves hiking and biking.

WE WERE CURIOUS ABOUT HOW THESE ACTIVE YOUNG PEOPLE CHOSE TO TRAVEL BY BICYCLE FROM STUTTGART TO PUNAT.

The corona pandemics cancelled all team sports and events, so we started riding bicycles more often. We were looking for a new challenge because of the monotony of home office and online lectures and the lack of sports competitions. The idea to travel to Croatia by bicycle was born as a joke at lunch. We had a plan to visit Punat and, for fun, Leonie suggested we could do it on our bikes—a joke soon became a reality.

EIN GESPRACH MIT GÄSTEN

Das junge Paar lebt in der Nähe von Stuttgart und kam irgendwann auf die ungewöhnliche Idee, die Strecke von seiner Heimatstadt bis Punat mit dem Fahrrad abzuklappern.

Christian arbeitet im Vertrieb und absolviert gleichzeitig ein Wirtschaftspsychologie-Studium. In seiner Freizeit spielt er Faustball und macht generell gerne Sport. Leonie hat eine Lehre abgeschlossen und studiert aktuell BWL und Kultur-, Freizeit- und Sportmanagement. Sie spielt Volleyball und hat eine Leidenschaft für Wanderungen und Radtouren.

WE WERE CURIOUS ABOUT HOW THESE ACTIVE YOUNG PEOPLE CHOSE TO TRAVEL BY BICYCLE FROM STUTTGART TO PUNAT.

Da wegen der Corona-Pandemie alle sportlichen Aktivitäten abgesagt wurden, sind wir oft mit dem Fahrrad gefahren. Durch die Eintönigkeit des Home-Offices und der Online-Vorlesungen und das Fehlen von sportlichen Wettkämpfen



PUTOVANJE JE TRAJALO 11 DANA I PREKO 870 KM. KOJA VAM JE RUTA BILA POSEBNO IZAZOVNA?

Najzahtjevniji je bio četvrti dan, kada smo se vozili od Lermoosa (u blizini vrha Zugspitze u Njemačkoj) do Trinsa u Austriji. Tada smo se morali nositi s oko 4400 metara visinske razlike, bilo je i poplavljenih staza i neprohodnih dionica kroz šumu, gdje smo morali nositi bicikle. Iz tih razloga nam je prilično kratka ruta duljine 85 km bila veliki izazov i na trenutke smo bili pomalo utučeni. Ipak, to je ujedno bila i jedna od najljepših ruta, jer smo se vozili sredinom planina i mogli doživjeti prekrasne krajolike i poglede.

PUTOVANJE BICIKLOM NA DVA KOTAČA IMA I SVOJA OGRANIČENJA. SMANJENE SU MOGUĆNOSTI NOŠENJA REZERVNE ODJEĆE, STVARI, HRANE... KAKVA JE BILA OPSKRBA, GDJE STE BORAVILI TIJEKOM PUTOVANJA?

Uvijek smo rezervirali smještaj za sljedeći dan navečer, ovisno o vremenu i fizičkoj kondiciji. Odsjedali smo u hotelima, apartmanima i pansionima s doručkom, čime smo uštedjeli dodatnu prtljagu. Tako je doručak bio pokriven, a tijekom dana smo se

THE JOURNEY OF OVER 870 KILOMETRES LASTED FOR 11 DAYS. WHICH PART WAS THE MOST CHALLENGING?

The most challenging was the fourth day when we pedaled from Lermoos (near mountain Zugspitze in Germany) to Trins in Austria. We had to deal with around 4400 metres of altitude differences. There were some flooded roads and impervious sections through the woods, where we had to carry our bikes. This has made a rather short leg of only 85 km the most challenging, and at moments, we were desolated. At the same time, this was also one of the most beautiful legs, for we were riding midst of the Alps and were experiencing breathtaking landscapes and spectacular mountain views.

TRAVELLING ON A BIKE COMES WITH CERTAIN CONSTRAINTS. YOU CAN CARRY A LIMITED AMOUNT OF SPARE CLOTHES, EQUIPMENT, FOOD... HOW WAS YOUR SUPPLY, AND WHERE DID YOU STAY DURING YOUR JOURNEY?

Every day we would book our lodging for the following night, depending on the weather and our fitness. We stayed at hotels, apartments and

haben wir eine neue Herausforderung gesucht. Die Idee, mit dem Fahrrad nach Kroatien zu fahren, entstand eigentlich durch einen Witz beim Mittagessen. Wir hatten eine Reise nach Punat geplant, und Leonie meinte plötzlich aus Spaß, wir könnten das doch auch mit dem Fahrrad machen. Na ja, aus dem Spaß wurde schließlich Ernst.

DIE REISE AUF DER 870 KM LANGEN STRECKE DAUERTE 11 TAGE. WELCHE ETAPPE WAR FÜR SIE BESONDERS SCHWIERIG UND ANSTRENGEND?

Am anspruchvollsten war der vierte Tag, an dem wir in Österreich von Lermoos (Nähe der Zugspitze) nach Trins gefahren sind. An diesem Tag mussten wir bergauf mehr als 2000 Höhenmeter bewältigen und ungefähr dasselbe natürlich wieder bergab, hinzu kamen überschwemmte Wege und unbefahrbare Strecken durch den Wald, wo wir die Fahrräder tragen mussten. Die eher geringe Streckenlänge (85 km) hat uns aus diesen Gründen sehr herausgefordert, und wir waren zeitweise ziemlich verzweifelt. Dennoch war es gleichzeitig eine der schönsten Strecken, da wir mitten durch die Berge gefahren sind und so tolle Landschaften und Ausblicke erleben durften!

EINE REISE AUF ZWEI RÄDERN IST JA MIT GEWISSEN EINSCHRÄNKUNGEN VERBUNDEN: BEGRENZTE MÖGLICHKEITEN VON GEPÄCK WIE KLEIDUNG, PERSÖNLICHE SACHEN, LEBENSMITTEL... WIE WAR IHRE VERSORGUNG, UND WO HABEN SIE WÄHREND DER TOUR ÜBERNACHTET?

Wir haben abends immer eine Unterkunft für den nächsten Tag gebucht, abhängig vom Wetter und von unserer körperlichen Verfassung. Wir waren sowohl in Hotels und Apartments als auch in Pensionen, jeweils mit Frühstück, wodurch wir uns zusätzliches Gepäck gespart haben. Das Frühstück war somit abgedeckt, den Tag über haben wir uns mit Müsliriegeln, Energy-Gels, Traubenzucker und Snacks aus Supermärkten versorgt. Abends haben wir uns immer nach Gaststätten

opskrbili müsli pločicama, energetskim gelovima, dekstrozom i grickalicama iz supermarketa. Navečer smo uvijek tražili mogućnosti za večeru, budući da smo, razumljivo, bili vrlo gladni.

NA PUTU OD PREKO 870 KM SE SIGURNO DOGODE I NEKE SMIJEŠNE SITUACIJE.

Naravno, imali smo puno smiješnih trenutaka na našem putovanju, a posebno nam je ostao u sjećanju granični prijelaz prema Hrvatskoj. Prijelaz granice je došao neočekivano i trajao mnogo dulje nego što smo očekivali, jer je bio dugačak red automobila do kojeg smo iznenada stigli. Kao i automobili, morali smo se postrojiti i čekati između vozila dok ne dođemo do graničnog šaltera. Začudeni i zbunjeni pogledi vozača su bili vrlo zabavni. Kad smo prešli granicu, oboje smo se od srca nasmijali cijeloj situaciji, a ujedno smo odahnuli što smo uspjeli prijeći bez problema.

Dolazak s graničnog prijelaza u Puntar je nakon strmih i izazovnih Alpa bio daleko jednostavniji. Iako umorni, osjećali su se moćno i pozitivno kada su nakon 11 dana bicikliranja došli sretno u marinu i odspavali prvu noć na brodu. Kažu nam kako su najprije nazdravili zajedničkom pothvatu i uspjehu čašom hladne vrbničke žlahtine, a mi im želimo još mnogo zajedničkih avantura na kopnu i uvijek mirno te naklonjeno more.

B&B's, which allowed us to carry less luggage. We had breakfast at the lodging; we snacked on muesli bars, energy gels, dextrose, and supermarket snacks during the day. At the end of the day, we'd search for a dinner place, for we were starving after the whole day of cycling.

A JOURNEY OF 870 KILOMETRES SURELY HAS SOME WEIRD MOMENTS AND FUNNY STORIES.

Of course, we had plenty of funny moments on our trip, and we particularly remember crossing the border to Croatia. The border crossing lasted much longer than we expected, for there was a long queue of cars waiting to enter the country that caught us by surprise. Like the cars, we lined up in the queue and waited to reach the boots. The confusion and wonder of fellow drivers in cars were amusing. When we finally crossed the border, we had a good laugh, happy and relieved to have entered the country without complications.

After cycling through the steep and challenging Alps, arrival in Puntar was far more straightforward. After 11 days of pedalling, they were exhausted, but they felt powerful and very optimistic when they reached the marina and spent a night aboard, toasting their successful adventure with a bottle of cold vrbnička žlahtina. We wish them many more landbound adventures together and fair and following seas.

umgeschaut, weil wir natürlich riesigen Hunger hatten.

AUF EINER FAHRT VON ÜBER 870KM ERLEBT MAN SICHER AUCH MAL LUSTIGE SITUATIONEN.

Natürlich haben wir auf unserer Reise auch viele lustige Momente erlebt. Besonders der Grenzübergang nach Kroatien ist uns dabei in Erinnerung geblieben. Die Grenze kam irgendwie unerwartet und war viel größer als gedacht, denn wir stießen dort auf eine lange Autoschlange, hinter der wir uns genau wie die Autofahrer einreihen mussten. Wir warteten also zwischen all den Autos, bis wir beim Grenzschilder drankamen. Die verwunderten und erstaunten Blicke der Autofahrer waren dabei höchst amüsant. Als wir es schließlich über die Grenze geschafft hatten, mussten wir beide herzlich über die Situation lachen, waren gleichzeitig aber auch erleichtert darüber, dass alles problemlos gelaufen war.

Die letzte Etappe vom Grenzübergang bis Puntar war im Verhältnis zu den steilen und anstrengenden Alpenstrecken geradezu ein Kinderspiel. Trotz ihrer Müdigkeit fühlten sich beide kräftig und voller positiver Energien, als sie nach 11 Tagen Radtour glücklich in der Marina ankamen und ihre erste Nacht auf dem Boot schlafen konnten. Zuerst gönnten sie sich allerdings—wie sie uns erzählten—ein gut gekühltes Glas Vrbniker Žlahtina, mit dem sie auf ihre gemeinsame Unternehmung und auf ihren Erfolg anstießen. Wir wünschen den beiden noch viele gemeinsame Abenteuer an Land und immer ein ruhiges und wohlgesonnenes Meer.



NA BRODU, U UREDU

Tanja - Alexandra Lange

IN THE OFFICE ABOARD

Thomas Kelichhaus

AUF DEM BOOT, IM BÜRO



INTERVJU S GOSTIMA

Rad od kuće ili s broda nije za svakoga, ali nama se poklopilo puno faktora zahvaljujući kojima možemo konstantno boraviti na brodu, odakle i radimo.

Ključna rečenica koju su kazali poslovni partneri i supružnici iz Münchena, Tanja-Alexandra Lange i Thomas Kelichhaus koji posljednjih šest mjeseci rade iz svog broda u Marini Punat na Krku te ovdje namjeravaju i ostati dokle god im se za to pruža mogućnost. Povod našem razgovoru upravo je rad s broda, što i nije novost. Novinarstvo, kao i poslovi u brojnim drugim profesijama, često se obavlja iz hotelskih soba, kafića, automobila i drugih privremenih "ureda". Međutim, percepcija rada od kuće, odnosno izvan ureda, drastično se promijenila dolaskom pandemije jer su se promijenile i okolnosti. Tanju i Thomasa stoga smo zamolili da nam opišu svoje prilike.

Tanja i Thomas vlasnici su tvrtke za softvere i računalno inženjerstvo FunctionBay u Münchenu, a klijenti za koje rade kompjuterske simula-

AN INTERVIEW WITH GUESTS

Work from home or a boat is not everyone's cup of tea, but we are lucky enough to have favourable circumstances that allow us to spend all the time in Punat, living and working aboard our boat.

This is the key sentence from a married couple from Munich, Tanja-Alexandra Lange and Thomas Kelichhaus, also business partners. For the past six months, they have been living and running their business from their boat in Marina Punat and they intend to continue doing so as long as possible. Seeing them every day 'working from the boat' triggered this interview, for remote work is becoming a common practice.

Like many other professions, journalism is often done from hotel rooms, coffee shops, cars, or other 'remote offices'. However, the remote work perception dramatically changed over the past two years due to pandemics and the work environment restrictions in many professions. We asked Tanja and Thomas to tell us more about the circumstances that led to the remote boat office.

EIN GESPRACH MIT GÄSTEN

Zu Hause oder auf dem Boot zu arbeiten, ist nicht jedermanns Sache. Aber in unserem Fall gibt es viele Faktoren, die für einen Daueraufenthalt an Bord sprechen, und so haben wir auch unseren Arbeitsplatz dorthin verlegt.

Dies ist die Kernaussage der Münchner Geschäfts- und Ehepartner Tanja-Alexandra Lange und Thomas Kelichhaus, die vor sechs Monaten ihren Arbeitsplatz auf ihr Boot in der Marina Punat auf Krk verlegt haben und diese Lösung beibehalten wollen, solange es irgend möglich ist. Ihr Home-Office an Bord ist auch der Anlass für unser Gespräch. Generell ist diese Form des Arbeitens zwar nichts Neues, denn in vielen Berufsbereichen wie z. B. im Journalismus fand und findet die Arbeit häufig in Hotelzimmern, Cafés, Autos und anderen behelfsmäßigen "Büros" statt. Allerdings hat sich die Einstellung zur Arbeit von Zuhause bzw. von einem Ort außerhalb des Büros seit Beginn der Pandemie drastisch geändert, weil sich durch diese Pandemie auch die Umstände geändert

cije iz čitave su Europe. Thomas je inženjer i zadužen je za tehničke poslove, dok Tanja vodi marketing i prodaju. Uz njih, tvrtku čini još 10 ljudi u Münchenu koji dobro razumiju njihovu situaciju rada izvan ureda, bilo od kuće ili s broda.

KLIJENTIMA JE VAŽAN DOJAM

Da bi ovakav model rada bio moguć, najvažnije je postaviti organizaciju tvrtke tako da se može raditi izvan ureda. Njihova tvrtka tako posluje od početka, već gotovo 20 godina pa njihovi zaposlenici mogu birati žele li raditi od kuće ili iz ureda. “Kada si vlasnik tvrtke, nikada nisi u potpunosti na godišnjem odmoru”, objašnjavaju. Svi u tvrtki upoznati su s time da par posjeduje brod i da vrijeme često provode na brodu, odakle su znali raditi i prije “novog normalnog”. Pojavom pandemije je rad izvan ureda postao učestala pojava.

“Imate webinar s klijentima u kojemu im objašnjavate update softvera, a iza vas je prekrasan pogled na uvalu iz kokpita broda”, opisuju jednu od situacija u kojoj se znaju naći, a tada im pozadina koja sugerira luksuzan život ne ide u prilog. “Naime, klijent tada traži popust, a vi mu pokušavate objasniti kako ne možete dati nižu cijenu.” U takvim situacijama su primorani ugasiti kameru jer im dojam koji ostavljaju stvara problem.

OPREMA ZA BRODSKI URED

Premda bismo rekli da softverašima nije potreban papir, i oni trebaju održavati korespondenciju s državom, ispunjavati formulare, obrasce i ugovore pa su brod opremili pisačem. Budući da komuniciraju službene podatke s drugim tvrtkama, važna im je i sigurnost internetske veze. Stoga ne mogu koristiti internet-sku vezu marine, već moraju imati vlastiti mobilni internetski ruter.

Tanja and Thomas are owners of FunctionBay, a software and computer engineering company based in Munich, and their clients are companies from all over Europe. Thomas is an engineer in charge of the technical part of the business, while Tanja is in order of marketing and sales. Ten other employees work with them in Munich, and they are very understanding when it comes to remote work, whether from home or the boat.

CLIENTS CARE ABOUT THE APPEARANCE

To enable this kind of work arrangement, setting up a company for remote work is of utmost importance. This is how their company was established from the start, for over twenty years now, so their employees could always choose whether they want to work in the office or from home. “When you are the company owner, you are never entirely on vacation”, they say. “It is no secret we own a boat, and everyone in the company knows we tend to spend much time here, where we used to have occasional ‘remote office’ even before the ‘new normal’ was invented. The pandemics have just made remote work more common and widely accepted.”

“You are hosting a webinar explaining the update of the software to your clients, and behind you, there is a gorgeous view of the Punat bay from your deck” this is one of the everyday situations where the background suggests luxurious yacht life which some clients do not appreciate. “The appearance of luxury triggers price discount requests, and then we have to explain we cannot charge less for our work. We figured it is best to work with the camera shut down in these circumstances, for the appearance of luxury creates a problem.”

haben. Deshalb haben wir Tanja und Thomas gebeten, uns ihr Umfeld zu beschreiben.

Tanja und Thomas sind Eigentümer der in München ansässigen, auf Software und Computertechnik spezialisierten Firma FunctionBay, die Computersimulationen für Kunden aus ganz Europa erarbeitet. Thomas ist als Ingenieur für die technischen Arbeiten zuständig, während Tanja den Marketing- und Verkaufsbereich leitet. Zum Firmenteam in München gehören außer ihnen 10 weitere Beschäftigte, bei denen ihre Arbeitsweise außerhalb des Büros—also von Zuhause oder vom Boot—volle Akzeptanz findet.

FÜR KUNDEN IST DER EINDRUCK WICHTIG

Für die Umsetzung eines solchen Arbeitsmodells ist es unumgänglich, die Firmenorganisation so aufzustellen, dass man überhaupt außerhalb der Firmenbüros arbeiten kann. Tanjas und Thomas' Firma funktioniert von Anfang an so, seit nahezu 20 Jahren, und bietet ihren Beschäftigten generell die Wahlmöglichkeit zwischen einem Heim- oder Büroarbeitsplatz. Wenn man Firmeneigentümer ist, ist man nie komplett im Urlaub, erklären beide. Alle in der Firma wissen, dass sie ein Boot besitzen, auf dem sie sich häufig aufhalten und auf dem sie auch schon vor der “neuen Normalität” gearbeitet haben. Durch das Auftreten der Pandemie findet dieses Arbeiten außerhalb der Büroräume allerdings in gehäufterem Maße statt.

“Sie haben ein Webinar mit Kunden, in dem Sie ein Software-Update erklären, und hinter Ihnen sieht man den Traumblick auf die Bucht, der sich vom Cockpit des Bootes bietet”, beschreiben sie eine denkbare Situation. Ein solches Hintergrundpanorama vermittelt den Eindruck von Luxus und Überfluss und wirkt sich eher ungünstig aus. “Es kann durchaus passieren,



Internet je u Hrvatskoj relativno zadovoljavajuće brzine, no kako tehnologija napreduje, potrebne su sve veće brzine prijenosa podataka, što znači da će veće brzine biti sve važniji aspekt osnovne infrastrukture.

Naravno, za rad izvan ureda potrebno je i prijenosno računalo. Naši sugovornici srećom nisu morali raditi preinake u elektrifikaciji svoje brodice, što je također jedan od preduvjeta koji ona zadovoljava. Kod komunikacija ističu da im je katkad problem sporost pošte.

ORGANIZACIJA DNEVNE RUTINE

Odvojiti službeno vrijeme od privatnog zna biti vrlo zahtjevan zadatak, što znaju svi koji su na rukovodećim pozicijama, kao i vlasnici privatnih tvrtki. Tanja objašnjava da je jednako izazovno odrediti plan kada ćeš raditi, kao što je izazovno reći "dosta je za danas". Isto vrijedi i za godišnje odmore, što vlasnicima nije jednostavno napraviti, pa ponekad i tijekom godišnjih odmora moraju odvojiti vremena za provjeru e-mailova ili poneke službene pozive.

Prednost rada izvan ureda, pa tako i na brodu, u tome je što ne gube vrijeme na odlazak i dolazak s posla, već odmah nakon jutarnje rutine otvaraju laptove i počinju s radnim danom. Štoviše, ističu da im je lakše raditi s broda jer imaju manje distrakcije iz okoline nego što je slučaj u uredu. "Za to treba biti karakter", objašnjavaju "jer ne možete

BOAT OFFICE EQUIPMENT

Despite the common belief that software engineering is a paperless business, they still need to keep up the records, interact with state and tax authorities, complete and submit forms and sign contracts, so they have to have a printer aboard. Since they exchange confidential data with business partners, it is vital to have a reliable and safe internet connection, so they bought their mobile internet router for they cannot use the public Wi-Fi available throughout the marina for business. The speed of internet connection in Croatia is very good. Still, with the technology advancement, greater data transfer speeds are required, and a fast internet connection is becoming one of the essential infrastructure requirements.

Of course, there is no remote office without a notebook computer. Luckily, there was no need to do any electrical work to enable a suitable power supply aboard. When it comes to communication, the only problem they occasionally encounter is the slow postal service in Croatia.

DAILY ROUTINE

Separating office hours from private life is a challenge faced by everyone running a business, especially the business owners. Tanja explains that it is equally challenging to decide when you will work and determine when it is enough for the day. The

dass ein Kunde deshalb einen Preisnachlass verlangt, und dann erklären Sie ihm mal, dass das nicht möglich ist." In solchen Situationen sind sie dazu gezwungen, die Kamera auszuschalten, da die optischen Eindrücke Probleme bereiten.

AUSSTATTUNG FÜR DAS BORDBÜRO

Obwohl man denken sollte, dass Software-Spezialisten kein Papier brauchen, müssen auch sie Korrespondenzen mit staatlichen Stellen erledigen sowie Formulare und Vertragsvordrucke ausfüllen; deshalb verfügen Tanja und Thomas an Bord über einen Drucker. Da ihre Kommunikation mit anderen Firmen auch den Austausch offizieller Daten umfasst, ist ihnen die Sicherheit der Internetverbindungen besonders wichtig. Aus diesem Grund können sie nicht auf die Internetverbindungen der Marina zurückgreifen, sondern müssen einen eigenen mobilen WLAN-Router haben. In Kroatien ist die Internetgeschwindigkeit zwar durchaus zufriedenstellend, aber der ständige technologische Fortschritt verlangt ein immer schnelleres Tempo der Datenübertragungen. Dies bedeutet, dass ein Mehr an Schnelligkeit in Bezug auf die Basis-Infrastruktur von zunehmender Bedeutung sein wird.

Natürlich benötigt man zum Arbeiten außerhalb des Büros auch einen Laptop. Zum Glück mussten unsere Gesprächspartner keine Änderungen bezüglich der Stromversorgung ihres Bootes vornehmen, da in dieser Hinsicht bereits alle Voraussetzungen an Bord gegeben waren. In puncto Kommunikationswege merken sie allerdings an, dass ihnen die Langsamkeit der Post manchmal Probleme bereitet.

ORGANISATION DER TAGESSTRUKTUR

Arbeitszeiten und Privatsphäre voneinander zu trennen, kann ziemlich problematisch sein. Alle,

se probuditi, pa otići plivati i uživati u suncu, već morate biti predani planu rada te precizno odrediti kada ćete raditi, a kada jesti, trčati i slično, inače se izgubite.”

“To je proces koji treba vremena, da se naučite samoorganizirati”, objašnjavaju, a s obzirom na to da imaju već dva desetljeća iskustva s radom izvan ureda, znaju da nisu svi sposobni i spremni za takav režim rada.

RAD TIJEKOM PLOVIDBE JE KOMPLICIRANIJI

Opisana dnevna rutina odnosi se na vrijeme kada borave na vezu u matičnoj marini, no dok plove uvijek nastoje da to bude plovidba u slobodno vrijeme. Također ističu da kao vlasnici i menadžeri tvrtke ne mogu pustiti telefon da zvuči ili reći klijentu “oprostitite, na godišnjem odmoru smo”, već nastoje djelomično balansirati između poslovnog i privatnog vremena.

Jednom godišnje obično odlaze na četverotjednu plovidbu, no i tada biraju mjesta i marine gdje će imati internetsku vezu. Za to vrijeme ipak poruče klijentima da su na odmoru te im na neki način daju do znanja da nisu u uredu, da nemaju superbrzu internetsku vezu i ne mogu se poslu posvetiti jednako kao kad su u uredu. Takav pristup klijenti razumiju i prihvaćaju, a osjećaju i zahvalnost zato što su ipak djelomice dostupni i tijekom godišnjeg odmora.

“I ROBOTE PRODAJEŠ LJUDIMA”

Naši sugovornici kažu da još nisu susreli nikoga tko funkcionira na sličan način kao oni, da rade sličan posao s broda, no Tanja smatra da bi zbog utjecaja pandemije moglo doći do promjene. Mijenja se percepcija rada od kuće, ali ne samo poslodavaca i radnika, već generalno, a najviše u odnosu s klijentima.

Nedostatak rada na daljinu i sastanaka putem interneta vide u tome što se gubi fizički ljudski faktor, koji olakšava komunikaciju i ljudi se lakše povezuju. Čak i u poslu sa softverima, klijentima je važno da ih uvjerite kako će taj softver raditi

same goes for vacation—it is a hard decision for business owners to take time off and distance themselves from their business. Often, they have to compromise and reply to important emails or make urgent calls, to keep their business running.

The advantage of remote work, especially when working aboard, is that there is no time wasted on commuting. The notebooks are open right after the morning routine, and a working day can begin. Moreover, they point out that it is much easier to work from the boat than in the office, with far fewer distractions. “It takes personal integrity, though, for you cannot wake up and go swimming and chilling in the lounge area until you feel like working. Instead, you have to be committed to the business and be precise about when you will work and when you will take time to eat, go running, meet friends etc. Otherwise, you are lost.”

“Self-management is a process and a skill that takes time to master,” they say. Having over twenty years of experience with remote work, they learned that not everyone is capable and willing to follow this work regime.

WORKING WHILE SAILING IS DIFFICULT

The described daily routine happens when they are at berth in homeport, but they try to have time off when they go out sailing. Business owners and managers cannot allow the phone to ring off the hook or answer easily to clients, “sorry, we’re having a day off”, but they do manage to find the balance between business and private life.

Once a year, usually, they sail out for a four-week cruise, but even then, they choose places and marinas with good internet connections. However, they warn the clients about their absence and poor internet speed in that period, so they do not expect the same response and work commitment. Clients respect the vacation time and accept the temporary absence, grateful for the limited availability during their private time.

die in leitenden Positionen arbeiten, wie z.B. Eigentümer von Privatfirmen, können davon ein Lied singen. Tanja erklärt, dass die Aufstellung eines Arbeitsplans eine ebenso große Herausforderung darstellt wie die Entscheidung, in einem bestimmten Augenblick “Schluss für heute” zu sagen. Dasselbe gilt für Urlaube, die sich für Firmeneigner oft nicht ganz einfach gestalten, da es manchmal auch mitten im Urlaub erforderlich ist, Zeit für das Checken von E-Mails oder für dienstliche Anrufe abzuzweigen.

Ein Vorteil der Heimarbeit, also auch der Arbeit auf dem Boot, besteht für Tanja und Thomas darin, dass sie keine Zeit für Fahrten vom und zum Arbeitsplatz verlieren, sondern direkt nach der Morgenroutine die Laptops öffnen und ihren Arbeitstag beginnen können. Beide betonen, dass ihnen die Arbeit an Bord sogar leichter fällt, weil sie in dieser Umgebung weniger Ablenkungsfaktoren ausgesetzt sind als im Büro. “Für so etwas muss man natürlich persönlich gefestigt sein”, sagen sie, “denn man kann nach dem Aufwachen nicht erst mal ein Ründchen schwimmen und dann ein gemütliches Sonnenbad nehmen, sondern man muss den vorgegebenen Arbeitsplan einhalten, der präzise festlegt, wann man arbeitet und wann man Zeit zum Essen, Joggen o.ä. hat. Ansonsten verliert man sich.”

“Um dieses Maß an Selbstorganisation zu erreichen, durchläuft man einen Prozess, der eine gewisse Zeit in Anspruch nimmt”, erklären sie. Und aufgrund ihrer 20-jährigen Erfahrung mit Heimarbeit wissen sie, dass nicht alle Menschen die Fähigkeit und Bereitschaft für eine solche Arbeitsstruktur haben.

WÄHREND EINES TÖRNS IST DAS ARBEITEN KOMPLIZIERTER

Die beschriebene Tagesroutine bezieht sich auf die Zeit am Liegeplatz in der Heimatmarina; Ausflüge mit dem Boot werden nach Möglichkeit in der Freizeit unternommen. Gleichzeitig betonen beide, dass sie als Eigentümer und Manager einer

dobro, u čemu pomaže ostvariti neku vrstu povjerenja, što je prirodnije uživo. “I robote prodaješ ljudima”, poentira Tanja. “Kad odeš na sastanak, nakon nekoliko minuta malo se upoznate, našalite se, pa se ljudi osjećaju opuštenije u razgovoru.”

TRANZICIJA I HIBRIDNI MODEL

Unutar tvrtke, odredili su da utorkom održavaju generalne sastanke sa zaposlenicima, kako bi iskomunicirali primarne ali i sekundarne stvari, te da održavaju regularne odnose. Kroz smijeh priznaju da svaki put pitaju svoje zaposlenike trebaju li se vratiti, no zaposlenici im spremno odgovaraju da neka ostanu na brodu i uživaju.

Svjesni su da nije takav aranžman rada za svakoga. Thomas objašnjava da njemu puno više odgovara boravak na moru zbog svježeg zraka, bez užurbanosti urbanog života, podzemnih željeznica, odlazaka u ured, te da ovdje ujutro može mirno džogirati uz more, pješačiti, a tijekom toplijeg vremena, naravno, koristiti i blagodati mora.

Tanja se nadovezuje da su svjesni toga koliko su sretni što im se pružila ovakva prilika te da ljudi u Münchenu i drugim velikim gradovima najčešće nemaju niti vlastiti vrt. Tijekom pandemije su u Münchenu ponekad bila vrlo stroga ograničenja. Svaki izlazak iz kuće bio je povezan s komplikacijama i bio je moguć samo uz poštivanje mjera koje se svakodnevno mijenjaju.

“EVEN THE ROBOTS ARE SOLD TO THE PEOPLE”

“So far, we have not encountered anyone in our business with the same lifestyle, living and working aboard”, says Tanja, but she believes the pandemic might influence the change. The perception of remote work is thoroughly changed, gaining popularity among employees and employers. Most importantly, the clients are more open and accepting of this relationship.

The downside of remote work and virtual meetings is the loss of personal interaction, an essential facilitator of communication and bonding between co-workers and partners. Even in the software business, clients need to be assured that the job will be done well and building trust comes more naturally speaking in person. “Even the robots are sold to the people”, says Tanja. “When you have a meeting, you’re familiar with people within a few minutes, you make a few jokes, and everyone feels more relaxed and receptive.”

TRANSITION AND HYBRID MODELS

They have dedicated Tuesdays for staff meetings to discuss priorities and other topics and keep up regular contact within the company. Laughing together, they admit to asking the employees every Tuesday whether they should return to the office in Munich, and employees are readily

Firma das Klingeln des Telefons natürlich nicht einfach ignorieren können bzw. sagen: “Entschuldigung, wir machen gerade Urlaub.” Vielmehr versuchen sie, eine gewisse Balance zwischen Arbeitszeit und Privatsphäre zu finden.

Üblicherweise unternehmen Tanja und Thomas einmal im Jahr eine vierwöchige Bootsreise. Zwar steuern sie auch dann Orte und Marinas mit Internetverbindung an, informieren aber ihre Kunden in einer Urlaubsmitteilung darüber, dass sie nicht im Büro sind, keinen Zugang zu superschnellem Internet haben und sich ihrer Arbeit nicht in gleichem Maße wie im Büro widmen können. Diese Vorgehensweise ist für ihre Kunden nachvollziehbar und akzeptabel und erzeugt sogar eine gewisse Dankbarkeit dafür, dass sie trotz ihres Urlaubs teilweise erreichbar sind.

“AUCH ROBOTER VERKAUFT MAN AN MENSCHEN.”

Unsere Gesprächspartner sagen, dass sie niemanden kennen, der ähnlich wie sie funktioniert, also eine vergleichbare Arbeit an Bord seines Bootes erledigt. Allerdings ist Tanja der Meinung, dass sich durch die Pandemie daran etwas ändern könnte. Die Einstellung zum Home-Office wandelt sich derzeit, und zwar nicht nur aufseiten der Arbeitgeber und Arbeitnehmer, sondern ganz generell, insbesondere in den Beziehungen zu Kunden.

Einen Nachteil von Fernarbeitsplätzen und Videokonferenzen sehen Tanja und Thomas im Fehlen der physischen Präsenz von Menschen, denn dieser menschliche Faktor erleichtert die Kontaktaufnahme und die Kommunikation zwischen Leuten ganz entscheidend. Das gilt sogar für die Arbeit rund um Software-Themen, denn wenn man Kunden von der Qualität einer ganz bestimmten Software überzeugen will, ist es sehr hilfreich, ihr Vertrauen zu gewinnen. Und das funktioniert natürlicherweise live, in direktem Kontakt. “Auch Roboter verkauft man an Menschen”, betont Tanja. “Bei einem persönlichen Treffen lernt man sein Gegenüber schon





nach wenigen Minuten ein wenig kennen, man lacht miteinander, und im weiteren Gespräch fühlen sich alle Beteiligten entspannter.“

WANDEL UND HYBRIDES ARBEITSMODELL

Innerhalb der Firma haben sie den Dienstag als regelmäßigen Online-Termin für Team-Meetings festgelegt, um sich über die wichtigsten anstehenden Themen, aber auch über weniger wichtige Dinge auszutauschen, und natürlich auch, um den regelmäßigen Kontakt zu ihren Mitarbeitern zu pflegen.

Mit einem Lächeln auf den Lippen gestehen sie, dass sie ihr Team jedes Mal fragen, ob es besser sei, wenn sie zurückkämen, aber die Antwort ist immer, dass sie ruhig auf ihrem Boot bleiben und ihr Dasein genießen sollen.

Beiden ist bewusst, dass eine solches Job-Arrangement nicht für jeden geeignet ist. Thomas erklärt, dass ihm der Aufenthalt am Meer wegen der frischen Luft erheblich besser gefällt, aber auch weil er hier nicht von der Hektik des Stadtlebens umgeben ist, weil es keine U-Bahnen gibt, keine Fahrten zum Büro, weil er hier morgens am Ufer entlangjoggen, spazieren und während der warmen Jahreszeit natürlich auch die Wohltaten des Wassers genießen kann.

Tanja fügt hinzu, dass sie sich darüber im Klaren sind, welches Glück diese Gestaltungsmöglichkeit für sie bedeutet. Die meisten Leute in München und in anderen Großstädten hätten nicht einmal einen eigenen Garten. Während der Pandemie habe es in München teilweise sehr strenge Restriktionen gegeben; jeder Gang außer Hauses sei mit Komplikationen verbunden und nur unter Beachtung der tagesaktuell geänderten Maßnahmen u.ä. möglich gewesen.

Wenn sie hier in der Marina von Bord gehen, sind sie von Wasser und Natur umgeben, und das gibt ihnen ein Gefühl von Freiheit. Thomas führt noch weitere Vorteile eines Marina-Aufenthalts an. Dazu gehört der im Vergleich zum Stadtleben relativ geringe Kontakt mit anderen

Ovdje u marini, iziđu iz broda i okruženi su morem, prirodom, što im pruža osjećaj slobode. Thomas nastavlja nabrajati prednosti boravka u marini, kao što je relativno mali broj kontakata s drugim ljudima u usporedbi s brojem kontakata u gradu, pa se ovdje osjećaju izolirano i sigurno. Čak i da se broj ljudi u marini drastično poveća, i dalje su u kontaktu s istih desetak ljudi. Za kraj razgovora od sugovornika smo čuli hvalospjeve o marini u Puntu bez koje smatraju da ne bi bilo moguće ovako živjeti. Važne su brojne druge stvari koje nisu posebno opisivali, poput moderno uređenih kupaonica, “kakve nemamo ni kod kuće” jer takve stvari olakšavaju život i čine ljude zadovoljnima.

Cijeli članak autora Tea Marevića možete pročitati u 260. izdanju magazina MORE.

answering to stay where they are and have fun.

Tanja and Thomas are aware that this work arrangement does not suit everyone. Thomas explains that he prefers working from the boat for the fresh air and sea, the absence of rushed urban life, commuting, busy metro and overall stress. Here he can take a morning jog by the sea before work, take a walk or hike, and, in the summertime, enjoy the benefits of life at sea.

Tanja confirms that they know how lucky they are for having this opportunity, while so many people in Munich and other big cities often don't even have a garden. This was particularly frustrating during the lock-down when Munich had some rigid restrictions. Every exit from the house was linked to many complications and possible only when following ever-changing rules.

Here, when we get off the boat in the marina, we are surrounded by the sea and beautiful nature, giving us a complete sense of freedom. As for Thomas, there are more advantages to living in the marina—one of them is the limited number of people they encounter, compared to big cities. They feel somewhat isolated, which is welcome and gives them safety. Even when the number of people in the marina increases during summer, they still keep in touch with the same dozen people.

To conclude the interview, they said that this lifestyle would not be possible outside Marina Punat. Here, all the services are available throughout the year, including the modern resident bathrooms, “the kind we do not have at home”. This adds comfort to their life aboard, makes life easier and makes our resident clients happy.

Read the full article by Teo Marević MORE magazine no. 260.

Menschen, und diese Zurückgezogenheit vermittelt beiden ein Gefühl der Sicherheit. Selbst wenn die Zahl der Besucher in der Marina drastisch steigen sollte, würden sich ihre Kontakte weiterhin auf dieselben 10 Leute beschränken.

Am Ende des Gesprächs bekommen wir von unseren Gesprächspartner wahre Lobeshymnen über die Marina Punat zu hören, ohne die es ihnen nach ihrer Einschätzung nicht vergönnt wäre, ein solches Leben zu führen. Wichtig sind dabei viele Dinge, die sie nicht besonders beschrieben haben, wie z. B. die modern gestalteten Badezimmer, “die wir nicht einmal zu Hause haben”. Denn es sind solche Dinge, die das Leben leichter und die Menschen zufriedener machen.

Die ungekürzte Fassung dieses Artikels von Tea Marević können Sie in der Ausgabe Nr. 260 des Magazins MORE lesen.

Marina Đukanović

TRI PUTA
PREKO ATLANTIKA

MY THREE
ATLANTIC CROSSINGS

DREIMAL ÜBER DEN
ATLANTIK



U prijašnjem izdanju pisali smo o pothvatu hrvatskog jedriličara Saše Fegića koji je desetmetarskom jedrilicom HIR 3 oplovio svijet južnom rutom koja vodi oko tri najznačajnija rta, rta Dobre nade, rta Leeuwin i rta Horn. U 28 mjeseci i 39.000 milja dugoj ekspediciji značajnu je ulogu imala Marina Đukanović, po zanimanju poslovni savjetnik za marketing i brendiranje, a jedri tek od 2016.

Kako sam slučajno preplovila ocean

Često me pitaju kako sam se odvažila na prekooceansku plovidbu jedrilicom, obzirom da nisam sportski tip i zapravo nemam značajnog iskustva u jedrenju. Istina je prozaična—nisam to planirala.

Sašu sam upoznala 2016., kad je tek krenuo s ozbiljnijim priprema broda za plovidbu, nakon što je HIR 3 godinama bio zapušten i u derutnom stanju. Saša ga je obnovio i osposobio za plovidbu, s idejom da se četrdeset godina starom jedrilicom uputi na put oko svijeta. Meni se taj njegov projekt svidio i podržavala sam ga u toj ideji, bez ikakve ambicije da sudjelujem u tom putovanju.

Međutim, te sam 2016. po prvi put zajedrila baš na HIR-u i svidjelo mi se jedriti sa Sašom. Odlučila sam iskoristiti svaku priliku da mu se pridružim na jedrilici prije nego krene na put oko svijeta. Do kraja 2017. skupila sam više od 2.000 nm iskustva u jedrenju i svladala osnovne mornarske vještine. Svakako je bilo važno i to što sam se uspjela dobro snaći u kuhinji od 1.2 kvadratna metra i pripremati uobičajena jela u neuobičajenim uvjetima.

Ohrabrila sam se i prijavila za etapu do Gibraltara ili do Kanarskih otoka, strahujući od Atlantika i oceanskih valova. Iz iskustva sam znala da sam osjetljiva na valove i bojala sam se morske bolesti.

In the previous issue, we published the interview with Saša Fegić, the Croatian skipper who sailed around the world in his 34 ft sailboat HIR 3 following the southern route, around the three great capes: Cape of Good Hope, Cape Leeuwin and Cape Horn. In his 28 months and 39,000 miles long expedition, a significant role was played by his significant other—Marina Đukanović, a business consultant in marketing and a complete novice to sailing.

How I accidentally sailed across the ocean

Given that I am not a very sporty person, nor have I had much sailing experience, I am often asked how did I dare to venture across the ocean in a tiny sailboat. The truth is quite simple—I didn't plan to cross any oceans.

I met Saša in 2016 when he advanced with boat preparations for the great adventure. HIR 3 was abandoned and neglected for years. In 2014 Saša found her and made her seaworthy again with the idea of taking the forty-year-old boat once again around the world. I liked the idea, and I supported his project without any ambition to become a part of the journey.

However, in 2016 I sailed for the first time right on HIR 3, and I liked sailing with Saša. So I decided to take every chance to join him aboard before he left for the journey around the world. By the end of 2017, I had collected over 2000 nm in my wake and acquired some basic sailing skills. One of the most valuable was managing to cook the usual meals in the most unusual conditions, in the tiny 1.2 m² galley.

The other crew encouraged me to apply for the journey, so I chose the first leg—across the Mediterranean until Gibraltar. I feared the

In unserer letzten Ausgabe haben wir über die Abenteuerreise des kroatischen Segelsportlers Saša Fegić geschrieben, der mit dem 10 m langen Segelboot HIR 3 einmal rund um den Globus gesegelt ist, und zwar über die Südroute, auf der drei besonders berühmte Kaps passiert werden müssen: Kap der Guten Hoffnung, Kap Leeuwin und Kap Horn. Auf dieser 39.000 sm langen Reise, die 28 Monate in Anspruch nahm, spielte Marina Đukanović eine entscheidende Rolle. Sie ist von Beruf Marken- und Marketingberaterin und hat erst 2016 mit dem Segeln begonnen.

Wie ich rein zufällig über den Ozean gesegelt bin

Ich werde oft gefragt, wie ich es wagen konnte, mich auf eine Ozeanüberquerung mit einem Segelboot einzulassen. Schließlich bin ich weder sportlich noch besonders segelerfahren. Die Antwort ist ziemlich prosaisch—das war von meiner Seite nie geplant.

Als ich Saša 2016 kennen lernte, hatte er gerade erst damit begonnen, die HIR 3 fahrtüchtig zu machen, denn das Boot war jahrelang völlig vernachlässigt worden und in einem dementsprechend desolaten Zustand. Saša renovierte es und machte es fit für Touren, wobei er die Idee hatte, mit diesem 40 Jahre alten Boot die Welt zu umsegeln. Da mir die Idee gefiel, habe ich ihn darin unterstützt, allerdings ohne irgendwelche Ambitionen, selbst an dieser Bootsreise teilzunehmen.

Aber nachdem ich 2016 meine ersten Segelerfahrungen gemacht hatte—übrigens auf der HIR, fand ich so viel Gefallen an den Bootstouren mit Saša, dass ich wild entschlossen war, vor dem Beginn seiner Welt-

Na polasku iz Malog Lošinja bilo je ukupno 5 članova posade—pun brod! Prelazak Mediterana u dobrom društvu divno je iskustvo. Kroz Gibraltarški tjesnac smo se probili hajdučki, uz povoljnu struju, ali protiv jakog zapadnog vjetra. Atlantik nas je dočekaio spektakularnim zalaskom sunca, ali i povoljnim sjeverozapadnim vjetrom. Do Kanarskih smo otoka stigli brzo, nošeni pet do šest metara visokim valovima, no nitko od posade nije imao poteškoća ni morsku bolest! Ohrabrena takvim razvojem situacije, odlučila sam ostati na HIR-u do Zelenortskih otoka ili čak do Cape Towna, ako i dalje sve bude u redu.

I tako je i bilo—na Zelenortskim otocima se dio posade iskrcao prema planu, a jedan član posade odustao je zbog nekih zdravstvenih poteškoća pa smo na brodu ostali samo nas dvoje—Saša i ja. Saša nije imao dvojbi možemo li nas dvoje nastaviti do Cape Towna. Plovidba je tekla prema planu i zacrtanoj rutu, no južno od Ekvatora smo naišli na jake pasate. Na 50 NM od otoka Ascension pukao je vijak koji drži prednju priponu i ostali smo bez rola, a time i bez prednjeg jedra. Učvrstili smo jarbol i s reduciranim jedriljem nastavili putovanje planiranom rutom, no bez genove naša se brzina prepolovila. Skiper je shvatio da je pametnije uputiti se u najbližu luku i popraviti prednju priponu nego forsirati brod. U tom trenutku najbliža luka udaljena je 1300 NM zapadno, u Brazilu pa smo tako, neplanirano, preplovili Atlantik već na početku ekspedicije. Ja sam bila izvan sebe od sreće jer smo preplovili ocean—moj skiper baš i nije. Gorko je primijetio da se nalazimo na krivoj strani Atlantika.

Brzo smo obavili popravak i malo uživali u Brazilu te se uputili natrag na svoju rutu. U Cape Townu je predviđen dolazak posade koji će sa Sašom nastaviti preko Indijskog oceana i oko rta Horn, ali do Cape Towna valja još jednom preko Atlantika. Ni u jednom trenutku nisam pomišljala vratiti se avionom iz Brazila i ostaviti Sašu da sam preplovi Atlantik, a kako prvi prelazak nije bio traumatičan, nisam imala straha.

U drugom prelasku Atlantika ruta je bila južnije, dosta dulja i hladnija.

Atlantic and big ocean waves since I had a history of mild seasickness aboard HIR 3 in Adriatic.

On our departure from Mali Lošinj, there were 5 crew—a full ship! Sailing across the Mediterranean in great company is an amazing experience. We fought our way out of Gibraltar against the strong westerly wind but with support of the shore currents. For a welcome, the Atlantic offered a spectacular sunset and favourable northwesterlies. We reached the Canary Islands fast, surfing down some magnificent waves of 5–6m, but none of us suffered from seasickness! This encouraged me to continue sailing. If everything remains fine, I wanted to sail aboard HIR 3 until the Cabo Verde islands or maybe to Cape Town.

And so it was—part of the crew disembarked on Cabo Verde, as planned. One person abandoned the boat due to some health issues, and suddenly it was only two of us aboard—Saša and me. He had no doubts that we could continue all the way to Cape Town, so we went. We followed the planned route and timing, and just below the Equator, we encountered strong trade winds. Then, 50 miles west of Ascension Island, we had an incident—the screw holding the forestay broke. We lost the furling system and thereby the genoa. We fixed the forestay and the mast and continued sailing with reduced sailing power, but without genoa, our speed halved. My skipper figured we should steer to the nearest port to fix the forestay instead of forcing the injured boat against the winds. At that point, we were in the middle of the Atlantic ocean, and the nearest port was west, in 1300 nm distant Salvador in Brazil. This is why we had crossed the Atlantic at the beginning of the eastbound expedition. I was thrilled that we successfully crossed the ocean—my skipper wasn't. He was bitter that we were on the wrong side of the Atlantic.

In two weeks, we repaired the boat and tasted Brazil before we returned to our journey. Saša planned a crew exchange in Cape Town—the new crew would board to continue with him across the Indian Ocean and around the Cape Horn. But to

umseglung maximal alle Gelegenheiten für gemeinsame Segelfahrten zu nutzen. Auf diese Weise klapperte ich bis Ende 2017 mehr als 2.000 sm ab und eignete mir seemännische Basiskenntnisse und -fertigkeiten an. Ein wichtiger Punkt war auch, dass ich mit der 1,2 qm großen Küche klarkam und es schaffte, normale Gerichte unter nicht normalen Bedingungen zuzubereiten.

Ich nahm allen Mut zusammen und meldete mich für die Etappe bis Gibraltar an, optional bis zu den Kanaren. Dabei saß mir die Angst vor dem Atlantik und den Ozeanwellen im Nacken, denn da ich aus Erfahrung wusste, dass ich empfindlich auf Wellengang reagiere, fürchtete ich mich davor, seekrank zu werden.

Beim Start in Mali Lošinj war unser Boot voll besetzt—mit fünf Leuten! In netter Gesellschaft über das Mittelmeer zu fahren, ist ein wunderbares Erlebnis. Die Durchfahrt durch die Meerenge von Gibraltar verlief ziemlich abenteuerlich, mit günstiger Strömung, aber gegen starken Westwind. Der Atlantik begrüßte uns dann mit einem spektakulären Sonnenuntergang und zugleich mit einem angenehmen Nordwestwind. Die Strecke bis zu den Kanarischen Inseln konnten wir zügig zurücklegen, getragen von fünf bis sechs Meter hohen Wellen, die niemandem aus der Mannschaft irgendwelche Probleme bereiteten, von Seekrankheit ganz zu schweigen! Durch den günstigen Verlauf der Fahrt fühlte ich mich so ermutigt, dass ich beschloss, bis zu den Kapverdischen Inseln oder—falls weiterhin alles in Ordnung sein sollte—sogar bis Kapstadt an Bord der HIR zu bleiben.

Und so geschah es auch. Auf den Kapverden verabschiedete sich ein Teil der Mannschaft nach Plan, ein weiteres Crewmitglied musste die Fahrt wegen gesundheitlicher Probleme beenden, und so blieben nur wir beide an Bord—Saša und ich. Saša zweifelte keinen Augenblick daran, dass wir die Fahrt nach Kapstadt zu zweit bewältigen konnten. Tatsächlich verlief die Weiterfahrt auf der vorgegebenen Route ganz nach Plan, bis wir südlich des Äquators in starken Passatwind gerieten und 50 sm vor der Insel Ascension die Schraube



Photo: Ivan Brčić

U četrdeset i pet dana putovanja ni jednom mi nije bilo dosadno. U Brazilu smo se opskrbili svježim namirnicama i zelenim kokosima te sam puno vremena provela eksperimentirajući u kuhinji, a Saša je smišljao koktele koje je mijesao direktno u kokosovom orahu. Uspješno smo svladali čuvanje namirnica i pretežno jeli svježe povrće i voće, a svježe meso uspješno nadomještali polutrajnim i trajnim mesnim proizvodima. Ipak, čim uplovimo u luku, prvi obrok uvijek je i bez iznimke steak.

Osim na kuhanje, mnogo vremena smo proveli gledajući ocean oko sebe. Za duge noćne gvardije opskrbili smo se offline zabavom u digitalnom obliku, glazbom i knjigama na Kindle. Osim toga, svatko je vodio svoje dnevnik i bilješke s putovanja pa je Saša pripremio putopisnu knjigu "My Way Around the World", a ja sam sakupila više od 150 recepata za buduću nautičku kuharicu, koju se nadam jednog dana objaviti.

Po oplovljavanju rta Horn u siječnju 2020., krajem veljače se u Argentini iskrao prijatelj Nebojša,

get to Cape Town, we had to cross the Atlantic again. I have never considered returning by plane from Brazil and leaving Saša to sail alone across the Atlantic. Despite the incident, my first ocean crossing was not traumatic, so I had no fear.

Our second Atlantic crossing route was more southern, much longer and colder. In the forty-five days of the journey, I was not bored once. We bought plenty of fresh groceries and some green coconuts, so I spent a lot of time experimenting with food, and Saša was busy inventing coconut cocktails. By then, I mastered the skill of food storage and preservation, as we were sailing without the refrigerator. We ate well, we had fresh vegetables and fruits all the way, and we substituted fresh meat with cured and processed meat. We weren't eating from cans, but our first meal in every port was steak, no exceptions.

Besides the cooking, a lot of time was spent watching the ocean around the boat. It never gets boring. We brought plenty of entertainment to keep us awake

der Vorstaghalterung abriß, die Rollanlage hinüber war und wir dadurch ohne Vorsegel fahren mussten. Wir stabilisierten den Mast und setzten unsere Fahrt trotz der reduzierten Segelkraft auf der eingetragenen Route fort. Da wir ohne die Genua jedoch nur mit halbem Tempo vorankamen, sah mein Skipper ein, dass es wohl klüger war, den nächsten Hafen anzusteuern und das Vorstag reparieren zu lassen, als das Boot zu malträtieren. In diesem Augenblick lag der nächste Hafen 1.300 sm westlich von uns, in Brasilien, und so machten wir uns außerplanmäßig schon zu Beginn unserer Expedition an die Überquerung des Atlantiks. Ich war wegen dieser Ozeanüberquerung nahezu außer mir vor Glück—was man von meinem Skipper nicht gerade behaupten konnte. Mürrisch stellte er fest, dass wir uns auf der falschen Seite des Atlantiks befanden.

Wir brachten die Reparatur schnell hinter uns, genossen den kurzen Aufenthalt in Brasilien und starteten dann wieder in Richtung unseres nächsten Reiseziels. Es war geplant, dass in Kapstadt Nebojša als Crewmitglied an Bord kommen würde, um zusammen mit Saša die Überquerung des Indischen Ozeans und die Umrundung von Kap Horn in Angriff zu nehmen. Allerdings mussten wir bis Kapstadt noch einmal den Atlantik überqueren. Mir kam nicht ein einziges Mal der Gedanke, von Brasilien einen Flieger nach Hause zu nehmen und Saša bei dieser Atlantiküberquerung allein zu lassen. Außerdem hatte die erste Ozeanüberquerung keine traumatischen Spuren bei mir hinterlassen, und so ging ich die Sache völlig angstfrei an.

Die Route dieser zweiten Atlantiküberquerung verlief weiter südlich und war wesentlich länger und kälter. Während der 45 Reisetage war mir nicht ein einziges Mal langweilig. Da wir uns in Brasilien mit frischen Lebensmitteln und grünen Kokosnüssen eingedeckt hatten, verbrachte ich in der kleinen Bordküche ziemlich viel Zeit mit Kochexperimenten; und Saša erfand Cocktails, die er direkt in den Kokosnüssen mischte. Wir schafften es, unsere Lebensmittel frisch zu halten

a ja sam se ponovo ukrcala na HIR 3—u posljednjem trenutku. Tjedan kasnije obustavljeni su svi letovi, a svijet je pao u lockdown. Na drugom kraju svijeta utočište smo pronašli u YC Rio Grande, zatvorenoj marini u kojoj smo bili jedini gosti. Zbog korone naš se povratak u Hrvatsku značajno oduljio i donekle zakomplirao, no zahvalna sam što smo tu pandemijsku godinu proveli na pučini, daleko od svakodnevnog stresa kojem su bili izloženi naši prijatelji.

Život na pučini, bez interneta i vijesti, nije nam predstavljao problem. Život na brodu je mnogo sporiji i ugodniji—potpuno usklađen s ritmom prirode i puno primjereniji ljudskom bioritmu. Saša je jutarnji tip koji ustaje u zoru i dugo pije kavu u tišini, no već u suton spreman je zaspati. Ja sam večernji tip koji uživa u zalasku sunca, mogu čitati do zore i spavati do podneva. Bez krutog rasporeda, prirodno smo se uskladili da držimo gvardije. Isto tako spontano smo podijelili uloge na brodu—Saša je posvećen održavanju broda, pazi na prognozu i navigaciju, a ja sam više orijentirana na brigu o

during the long night watches—we brought digital music, paper and digital books on Kindle. Also, each of us kept journals, we wrote logbooks and records from the journey, so Saša is about to publish “My Way Around the World” based on his notes. I collected over 150 recipes for a sailing cookbook that might get published too, someday.

After sailing around Cape Horn in January 2020, in February, our friend and crew Nebojša disembarked in Argentina, and I returned aboard HIR 3—at the last minute. A week later, all the flights were cancelled, and the world closed in the first lockdown. Sailing up the coast of South America, we found a safe haven in YC Rio Grande, in the south of Brazil, in a closed yacht club where we were the only crew. Unfortunately, the corona pandemic has prolonged our return and made it a bit more complicated. Still, I believe we were fortunate to spend that year at sea, far from the everyday stress that everyone at home was living daily.

Far from the internet and news, life at sea was not a problem for

und aßen deshalb überwiegend frisches Gemüse und Obst. Frisches Fleisch ersetzten wir durch Fleischprodukte mit etwas verlängerter oder langer Haltbarkeit. Trotzdem—die erste Mahlzeit, die wir nach dem Einlaufen in einen Hafen bestellten, war immer und ausnahmslos Steak.

Außer mit Kochen verbrachten wir viel Zeit damit, einfach auf das Meer um uns herum zu schauen. Für lange Nachtwachen hatten wir uns mit digitalen, offline nutzbaren Unterhaltungsangeboten versorgt, mit Musik und Büchern auf Kindle. Außerdem führte jeder von uns sein persönliches Tagebuch und machte sich eigene Reiseaufzeichnungen. Saša bereitete auf diese Weise sein Reisebuch “My Way Around the World” vor, und ich stellte über 150 Rezepte für zukünftige Smutjes zusammen, die ich eines Tages gerne veröffentlichen möchte.

Nach der Umrundung von Kap Horn im Januar 2020 verabschiedete sich Nebojša, und an seiner Stelle ging ich wieder an Bord der HIR 3—im letzten Augenblick, denn eine Woche später versank die Welt im Lockdown, und alle Flüge wurden abgesagt. Unsere Zufluchtstätte am anderen Ende der Welt fanden wir im Segelklub Rio Grande, einer geschlossenen Marina, in der wir die einzigen Gäste waren. Die Corona-Krise brachte hinsichtlich unserer Rückfahrt nach Kroatien zwar etliche Komplikationen und eine erhebliche Zeitverzögerung mit sich, aber ich bin dankbar dafür, dass ich dieses Pandemiejahr auf der Hochsee verbracht habe, weit entfernt von dem täglichen Stress, dem unsere Freunde ausgesetzt waren.

Das Leben auf der Hochsee, ohne Internet und Nachrichten, war für uns kein Problem. Das Dasein an Bord fließt langsamer und angenehmer dahin—im Einklang mit dem Rhythmus der Natur und deutlich besser angepasst an den menschlichen Biorhythmus. Saša ist ein Morgentyp, der gerne mit der ersten Tagesdämmerung aufsteht, lange in der Stille des frühen Morgens seinen Kaffee genießt und dafür abends schon bei Sonnenuntergang reif fürs Bett ist. Ich hingegen bin ein Abendtyp, genieße die Sonnen-



zalihama, pripremu hrane i komunikaciju s medijima. Pa ipak, Saša pere suđe, a ja krpam jedra.

Na desetmetarskoj jedrilici malo je mjesta za osobne stvari, osobito tijekom prelaska oceana, no vrlo brzo čovjek shvati koliko nam zapravo malo treba za ugodan život. Tu jednostavnost i princip minimalizma nastojim zadržati i u svakodnevnom životu na kopnu, iako je katkad teško odoljeti lijepim stvarima iz izloga.

Trostruki prelazak Atlantika nikako ne smatram osobnim postignućem—brod i skiper su bili izvrsno pripremljeni, a ja sam se samo uspjela dobro uklopiti. Više sam straha pretrpjela kao shore crew, kad bi se tracker ugasio, a ja nisam imala informaciju o tome što se događa. Na brodu me nije bilo strah. U naše tri plovidbe preko Atlantskog oceana, unatoč incidentima, ni jednom nismo bili u životnoj opasnosti, a najteže borbe s morem u povratku smo doživjeli zapravo na Mediteranu.

either of us. The slow life aboard a vintage sailboat is pleasant—in tune with the rhythm of nature and much more suitable to human biorhythm. Saša is a morning person. He enjoys the sun rising with a long morning coffee in silence but falls asleep as soon as the sun goes down. I am more of an evening person, enjoying sunsets and stargazing. I can read until dawn and sleep until noon. So, without a rigid schedule, we spontaneously synced our rhythms and split roles aboard—Saša took care of the boat maintenance, weather forecasts and navigation, while I took care of supplies and provisioning, meals and media communication. Still, Saša would do the dishes, and I would mend sails.

10 meters of a sailboat do not provide much space for personal belongings, especially when sailing across the oceans. Still, soon you realize how little you really need to have a pleasant life. So I try to keep that simplicity and practice minimalism in everyday life on shore, though it is sometimes difficult to resist the beautiful shop windows.

The triple Atlantic crossing is by no chance my personal accomplishment—the boat and the skipper were well prepared, and I just managed to fit in well. At sea, I was never scared. I feared more while being the shore crew when the tracker went off, and I had no information about what was happening. There were no real life-threatening situations in these three Atlantic crossings despite the incidents. The most challenging seas we encountered were, in fact, in the Mediterranean, on our way home.

untergänge, kann bis zur Morgendämmerung schmökern und dann bis zum Mittag schlafen. Ohne festgeschriebenen Stundenplan und wie selbstverständlich funktionierte das Abwechseln der Wachschichten, und auch unsere Rollenverteilung an Bord ergab sich ganz spontan: Saša kümmerte sich um die Wartung des Bootes, die Wetterprognose und die Navigation, während ich mich eher auf die Vorratshaltung, die Zubereitung der Mahlzeiten und die Kommunikation mit den Medien konzentrierte. Allerdings kam es auch vor, dass Saša das Geschirr spülte und ich die Segel flickte.

Auf einem 10 m langen Segelboot ist nur sehr wenig Platz für persönliche Dinge, was auf einer Ozeanüberquerung besonders spürbar ist. Aber man begreift sehr bald, wie wenig man eigentlich für ein angenehmes Leben braucht. Deshalb bemühe ich mich auch in meinem Alltagsleben an Land, die Einfachheit und dieses Prinzip des Minimalismus aufrecht zu erhalten, obwohl es bisweilen schwer ist, den schönen Dingen in den Auslagen zu widerstehen.

Die dreifache Atlantiküberquerung betrachte ich absolut nicht als persönliche Errungenschaft. Es war vielmehr so, dass sowohl das Boot als auch der Skipper hervorragend vorbereitet waren und ich es nur geschafft habe, mich gut einzufügen. Die größte Angst stand ich als Mitglied der "Land-Crew" aus, als der Tracker seinen Geist aufgab und ich keinerlei Informationen darüber hatte, was gerade passierte. Auf dem Boot selbst hatte ich hingegen keine Angst. Trotz der diversen Zwischenfälle waren wir bei unseren drei Fahrten quer über den Atlantischen Ozean nicht ein einziges Mal in Lebensgefahr; die schwersten Kämpfe mit dem Meer erlebten wir während der Rückfahrt auf dem Mittelmeer.

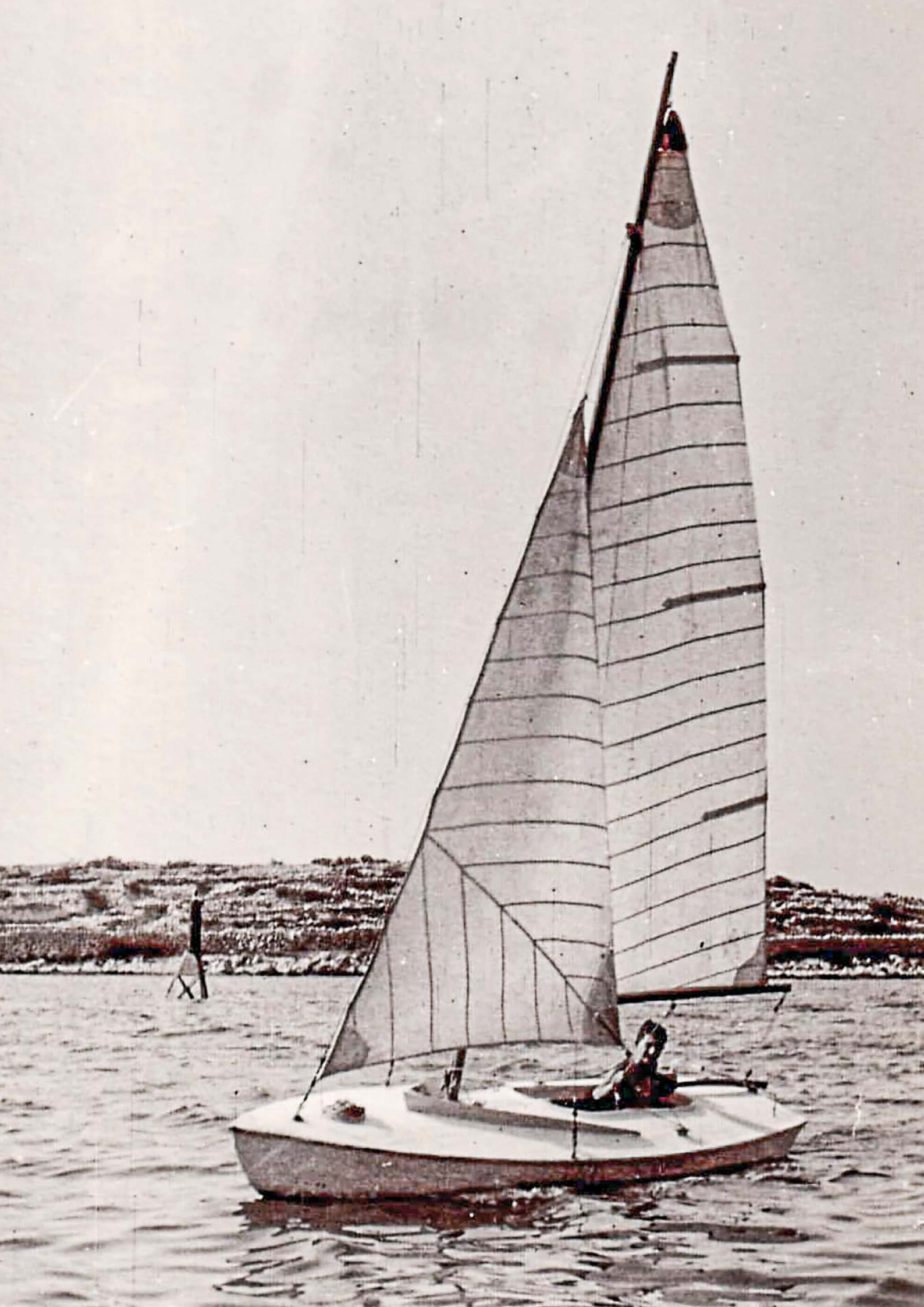
3

Feljtoni

Features

Reportagen

YACHT CLUB PUNAT	56
70 GODINA SPORTSKOG JEDRENJA U PUNATU 70 YEARS OF SAILING SPORT IN PUNAT 70 JAHRE SPORTSEGELN IN PUNAT	
EKOLOGIJA • ECOLOGY • UMWELTSCHUTZ	64
KOLIKO DAJEMO, TOLIKO NAM SE VRAĆA WHAT GOES AROUND, COMES AROUND GEBEN UND NEHMEN	
O DESTINACIJI • ABOUT THE DESTINATION • ÜBER DAS REISEZIEL	76
DOBRINJ—GRADIĆ DOBRIH LJUDI DOBRINJ—THE TOWN OF GOODWILL DOBRINJ—EIN STÄDTCHEN MIT GUTEN MENSCHEN	
ZLATNO VINO ZLATNIH RUKU — KUĆA VINA IVAN KATUNAR GOLDEN WINE FROM GOLDEN HANDS — THE HOUSE OF WINE IVAN KATUNAR GOLDENER WEIN VON GOLDENEN HÄNDEN — WEINHAUS IVAN KATUNAR	
NOVO ZA VAŠE ZDRAVLJE U PUNATU—APITERAPIJA A NEW BOON FOR YOUR HEALTH ON THE ISLAND—APITHERAPY NEU FÜR IHRE GESUNDHEIT—APITHERAPIE	
MEDITERANSKI GASTRO DOŽIVLJAJ • MEDITERRANEAN GASTRO EXPERIENCE • GASTRO-ERLEBNIS MIT MEDITERRANER KÜCHE	88
JADRANSKE LIGNJE NA PADELU ADRIATIC CALAMARI ALLA PADELA (IN A PAN) ADRIATISCHE TINTENFISCHE AUS DER PFANNE	



70 GODINA SPORTSKOG
JEDRENJA U PUNTU

Yacht Club Punat

70 YEARS OF SAILING
SPORT IN PUNAT

Yacht Club Punat

70 JAHRE
SPORTSEGELN IN PUNAT

Yacht Club Punat



Jaht klub Punat je 2021. godine obilježio i proslavio značajnu obljetnicu, 70 godina organiziranog jedrenja u Puntu. Današnji jaht klub Punat svoj rad temelji i nastavlja na tradiciji Jedriličarskog društva “Vihor”, koje je osnovano davne 1951. godine u Puntu. Nažalost, zabilježениh podataka i sačuvanih dokumenata iz rane faze društva vrlo je malo.

Pod nazivom JD “Vihor” Punat djeluje sve do 1992. godine kada društvo mijenja ime u Jaht klub Punat na Osnivačkoj skupštini održanoj 1992. godine upravo u hotelu Kanajt u Puntu.

Zanimljivo je spomenuti kako je jedan od najstarijih jedriličarskih klubova na Mediteranu upravo s otoka Krka—JK “Plav” koji je osnovan još 1876. godine u gradu Krk. Povijest spomenutog kluba je zabilježena u knjizi “140. godina Jedriličarskog kluba “Plav” u Krku” (1876–2016), autora Katarine Prebeg i Nedeljka Dunata. Ova knjiga značajna je i za početke jedrenja u Puntu, jer se u njoj spominju Puntari kao aktivni jedriličari u tom krčkom klubu. Pisanih tragova o osnivanju i počecima rada JK “Plav” također je, nažalost, vrlo malo. Početkom Prvog svjetskog rata

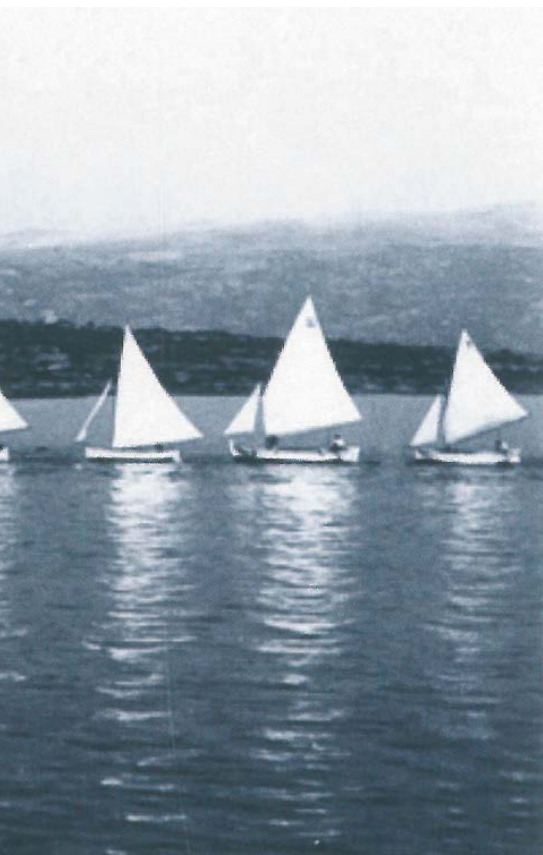
In 2021 Yacht Club Punat celebrated a distinguished anniversary, the 70 years of sailing sport in Punat. What is today known as YC Punat was founded in 1951 as “Sailing Society Vihor” (cro. squall, gust). Unfortunately, not many documents and records from those early days of the Society have remained. It was active as SS Vihor Punat until 1992, when the Society changed the name to Yacht Club Punat at the annual assembly in the Hotel Kanajt.

It is a curiosity that one of the oldest sailing clubs in the Mediterranean is from the island of Krk—“SC Plav” was founded in 1876 in the town of Krk. The history of this club was described in detail in the book “140 years of Sailing Club Plav in Krk” (1876–2016) by Katarina Prebeg and Nedjeljko Dunat. This book is essential for the sailing history of Punat as well, for it mentions the Punat folks as the active members of the sailing club in Krk. The written records of the founding and early days of “SC Plav” are also rare. In the wake of WWI, the sailing on the island of Krk ceased, only to be continued after the end of the war, yet it was still only limited to the

2021 war für den Yachtclub Punat ein bedeutsames Jubiläumsjahr, das gebührend gefeiert wurde, denn der Klub konnte auf 70 Jahre organisierten Segelsport zurückblicken. Der heutige Yachtclub Punat ist Nachfolger des 1951 gegründeten Punater Segelverein “Vihor” (dtsch. Sturmwind) und setzt dessen Tradition fort. Leider sind aus jener Anfangsphase des Vereins nur sehr wenige gesicherte Daten und Dokumente erhalten.

Der Vereinsname “Vihor” wurde erst 1992 in “Yachtclub Punat” geändert, und zwar auf einer vereinsinternen Gründungsversammlung, die im Punater Hotel Kanajt stattfand.

In diesem Zusammenhang ist es interessant zu wissen, dass einer der ältesten Segelklubs des Mittelmeerraums—der Segelklub “Plav”—1876 auf der Insel Krk gegründet wurde, und zwar in der Stadt Krk. Die Geschichte dieses Vereins wurde von dem Autorenteam Katarina Prebeg und Nedeljko Dunat in ihrem Buch “140 Jahre Segelklub ‘Plav’ in Krk” (1876–2016) festgehalten. Dieses Buch ist auch für die Anfänge des Segelsports in Punat bedeutsam, denn es erwähnt ausdrücklich Einwohner



je jedrenje na otoku Krku utihnulo, da bi se po završetku rata nastavilo i intenziviralo, ali još uvijek samo u okviru JK "Plav" iz Krka. Nabavljene su prve jedrilice i organizirane prve regate. Jedrilice su izgrađene u brodogradilištu u Malom Lošinj i Puntu.

Prvo organizirano natjecanje jedrilica u Krku održano je 8. rujna 1925. godine. Prijavljeno je bilo osam jedrilica, šest iz Krka i dvije iz Puntata. Na veliko iznenađenje, na startu

town of Krk. First proper sailboats were acquired, and first regattas were organised. The sailboats were built in the shipyards of Mali Lošinj and Punat.

The first competition of sailboats in Krk was organised on the 8th of September 1925. Eight sailboats were applied, six from Krk and two from Punat. To the big surprise, only the sailboats from Krk were lined up at the start line; the two boats from Punat had not managed to arrive in time for the competition. No matter the fact they missed the regatta start, we consider this to be the first written record of official competitive sailing mentioning sailing boats and crew from Punat, proving almost a century of sailing sports history in the Punat area.

Next year, at the second regatta organised on the 29th of August 1926, there were ten boats from Krk and seven from Punat. The records say that this regatta was cancelled twice due to the lack of wind, but it eventually happened. The third competition was organised on the 24th of July 1927. A total of fourteen boats participated in the regatta from Krk to Punat, with participants both from Krk and Punat.

In 1951 the sailing enthusiasts of Punat initiated the establishment of the Sailing Society "Vihor", with more than 50 members at the start. They had great support in founding and initial activities by the SS "Galeb" from Kostrena.

von Punat als aktive Segelsportler und Mitglieder des Krker Vereins. Bedauerlicherweise liegen über die Gründung und die Anfangsaktivitäten des Segelklubs "Plav" ebenfalls nur sehr wenige Schriftdokumente vor. Nachdem der Segelsport auf der Insel Krk mit Ausbruch des Ersten Weltkriegs zum Erliegen gekommen war, erlebte er nach Kriegsende einen erneuten Aufschwung und sogar eine Intensivierung, allerdings nur im Rahmen des Krker Segelvereins "Plav". In jenen Jahren wurden erstmals Regatten organisiert, und man schaffte die ersten Segelboote an, die entweder in der Werft von Mali Lošinj oder in Punat hergestellt wurden.

Der erste organisierte Segelwettkampf in Krk fand am 8. September 1925 statt. Es waren acht Segelboote angemeldet, sechs aus Krk und zwei aus Punat. Überraschenderweise ließen sich am Start nur die Segelteams aus Krk blicken, während die beiden Teams aus Punat es nicht schafften, zum Wettkampf zu erscheinen. Obwohl die Punater Boote damals also nicht an den Start gingen, betrachten wir die Eintragung dieses Sportereignisses als ersten schriftlichen Beleg für die Existenz von Sportsegelern aus Punat, mithin als Beweis für eine hundertjährige Segelsporttradition im hiesigen Umfeld.

Am zweiten Segelwettkampf, der am 29. August 1926 stattfand, nahmen schon 10 Segelboote aus Krk und sieben aus Punat teil. Gemäß den hierzu vorliegenden Eintragungen musste diese Regatta wegen mangelnden Windes zweimal abgesagt werden, ehe sie im dritten Anlauf endlich stattfinden konnte. Beim dritten Wettkampf am 24. Juli 1927, der auf der Strecke zwischen Krk und Punat ausgetragen wurde, starteten insgesamt 14 Segelboote aus Punat und Krk.

1951 wurde auf Initiative von Freunden des Meeres und des Segelsports in Punat der Segelverein "Vihor" gegründet. Große Unterstützung sowohl bei der Vereinsgründung als auch bei der anschließenden Vereinsarbeit leistete der in Kostrena ansässige Segelverein "Galeb". Schon im Laufe seines Gründungsjahres zählte der neue Punater



su se pojavile samo jedrilice iz Krka, dok dvije jedrilice iz Punta nisu uspjele stići na natjecanje. Bez obzira što se nisu pojavile na startu regate, smatramo to prvim pisanim tragom o sportskom jedrenju gdje su evidentirane i jedrilice iz Punta. Dokaz je to da je tradicija organiziranog jedrenja na ovim prostorima stara stotinjak godina.

Na drugom natjecanju organiziranom 29. kolovoza 1926. godine bilo je već deset jedrilica iz Krka i sedam iz Punta. Postoji i zapis kako je ova regata zbog nedostatka vjetrova bila najprije dva puta otkazana, da bi se konačno održala. Treće natjecanje održano je 24. srpnja 1927. godine, a jedrilo se od Krka do Punta. Natjecale su se jedrilice iz Punta i Krka, ukupno njih četrnaest.

Na inicijativu zaljubljenika u more i jedrenje je 1951. godine u Puntu osnovano jedriličarsko društvo "Vihor" Puntat. Veliku pomoć kod osnivanja društva, kao i u daljnjem radu pružilo je JD "Galeb" iz Kostrene. Već 1951. godine društvo broji 50-tak članova. Vrijedni članovi društva, brodograditelji i kalafati, su uz pomoć majstora iz brodogradilišta u Puntu 1951. godine sagradili dvije jedrilice klase "stela" i dvije klase "šljuka". Vješti puntarski majstori

The diligent members of the SS Puntat, boatbuilders and caulkers, assisted by the Puntat shipyard masters, built two Stella Class sloops and two Snipe dinghies in the first year. Skilled sailmakers sewed the first sets of sails tested in the first-ever regatta to be organised in Puntat in 1951. Along with the local members, sailors from SS Galeb from Kostrena took part. In the same year, the sailing teams from Puntat competed in Crikvenica, where they won first place in a local regatta.

In the following years, Puntarska Draga hosted many regattas, and our sailors participated in numerous competitions around Kvarner Bay. There are many photos on records documenting the sailing sport in Puntat with organised competitions for Stella Class, Snipe Class and national L5 Class.

Since 1992 SC Puntat has been organising International Regatta for Cruisers, better known as Croatia Cup. Besides, since 1998 it has been the host for the international regatta Austria Cup for three years. Since 2015 that regatta has been back in Puntat as Alpe Adria Sailing Week.

Since 2017, professional coaches have been teaching annual sailing courses for kids and teenagers again.

Vereins 50 Mitglieder. Darunter waren engagierte Leute, Bootsbauer und Kalfaterer, die 1951 mit Hilfe der an der Puntater Werft tätigen Bootsbaumeister jeweils zwei Segelboote der Klassen Star und Snipe bauten. Die Segel, die auf der ersten, bereits 1951 in Puntat abgehaltenen Regatta getestet wurden, stammten ebenfalls aus der Hand dieser versierten Bootsbaumeister. An der Regatta nahmen u. a. Mitglieder des Segelvereins "Galeb" aus Kostrena teil; noch im selben Jahr starteten die Segelsportler des Puntater Segelvereins "Vihor" auch auf einer Regatta in Crikvenica und belegten dort prompt den ersten Platz.

In der Bucht von Puntat folgte nun Regatta auf Regatta, aber die Puntater Segelsportler nahmen auch an diversen Regatten auf dem gesamten Kvarner teil. Anhand vieler Fotos aus jener Zeit wird deutlich, wie sich der Segelsport in Puntat entwickelte und welche Regatten der Klassen Star, Snipe, aber auch der nationalen Klasse L5 stattfanden.

Seit 1992 ist der Segelklub Puntat erfolgreicher Organisator einer Internationalen Regatta für Boote der Kreuzerklasse—allgemein bekannt unter dem Namen Croatia Cup. Der in Puntat ansässige Segelklub war ab 1998 drei Jahre in Folge Ausrichter der Internationalen Regatta Austria Cup, die seit 2015 wiederum jährlich (außer 2020) in Puntat stattfindet, jetzt aber unter neuem Namen: Alpe Adria Sailing Week.

Seit 2017 finden in Puntat wieder Jahres-Segelkurse für Kinder und Jugendliche unter der Leitung professioneller Trainer statt. Während des ganzen Jahres nehmen 14 Kinder aktiv am Segeltraining teil, und die jungen Segler haben auf regionalen und nationalen Wettkämpfen in den Klassen Optimist und Laser Radial schon vielbeachtete Erfolge erzielt. Wegen der erschwerenden Umstände, die uns alle in den vergangenen zwei Jahren belastet haben, fanden zeitweilig zwar keine Trainingsstunden statt, aber unsere jungen Segler arbeiteten trotzdem weiter und schafften es anschließend auf Regatten, etliche Erfolge einzuheimen. Gerade im Jubiläumsjahr 2021 waren sie ausgesprochen erfolgreich und

Svakog ljeta, od lipnja do rujna održava se i ljetna škola jedrenja za djecu i mlade.

Every summer, from June to September, there's a summer sailing school for kids.

Jedes Jahr im Sommer findet von Juni bis September eine Sommersegelschule für Kinder und Jugendliche statt.



su sašili i prva jedra koja su testirana na prvoj regati održanoj u Puntu 1951. godine na kojoj su sudjelovali i jedriličari iz JD "Galeb" iz Kostrene. Iste godine jedriličari JD "Vihor" Puntat se natječu na regati u Crikvenici, gdje osvajaju prva mjesta.

Nizale su se regate u Puntarskoj dragi, a jedriličari su odlazili i na razne regate na području Kvarnera. Sačuvane su brojne fotografije koje svjedoče o razvoju jedrenja u Puntu i održavanju regata za klase "stela", "šljuka", i nacionalnu klasu "L 5".

Od 1992. JK Puntat uspješno organizira Međunarodnu regatu za klasu Krstaš—poznatiju pod imenom Croatia Cup. Puntarski klub je od 1998. godine tri godine zaredom bio domaćin Međunarodne regate Austria Cup koja se od 2015. već nekoliko godina u nizu (osim 2020.) održava ponovno u Puntu ali pod novim imenom—Alpe Adria Sailing Week.

Od 2017. ponovo se u Puntu organiziraju godišnji tečajevi jedrenja za djecu i mlade pod vodstvom profesionalnih trenera. U klubu kroz cijelu godinu jedrenje aktivno trenira četrnaestoro djece, a mladi jedriličari postigli su zapažene rezultate na regionalnim i državnim natjecanjima u klasi optimist i laser radijal. U otežanim okolnostima koje su nas zatekle u protekle dvije godine, povremeno nije bilo moguće održavati treninge, pa ipak, mladi su jedriličari usprkos izazovima nastavili s radom i uspjeli

Throughout the year, fourteen kids are active in training, and our young sailors have been very successful in regional and national competitions in Optimist Class and Laser Radial Class. Over the past two years, it was sometimes challenging to keep up the training pace, but the young sailors kept sailing whenever possible, and their work paid off with excellent results. In 2021 they brought home gold, silver and bronze medals and numerous cups, both in individual and team competitions. Apart from participating in national regattas from Istra to Split, our sailors have competed in international regattas in Poland, Hungary, Slovenia and Italy.

Every summer, from June to September, there's a summer sailing school for kids. It is designed both for local kids and foreigners, and one can join whenever they come to the island. The goal of this summer sailing school is to befriend kids with the sea, make them lose their fear and gain confidence and independence in contact with the sea. The local and visiting kids mix and collaborate in small groups, skipping the language and culture barriers while working around the boats, and these friendships sometimes last for a lifetime. In 2021 twenty-five kids completed the summer sailing school supervised by coaches Dominik Kopanica and Luka Braut.

konnten das Jahr mit ausgezeichneten Resultaten abschließen. Preise für Einzel- und Gruppenleistungen reihten sich aneinander, Gold-, Silber- und Bronzemedailen wurden ebenso nach Hause gebracht wie diverse Pokale. Außer an nationalen Wettkämpfen zwischen Istrien und Split nahmen unsere Segelsportler auch an internationalen Regatten in Polen, Ungarn, Slowenien und Italien teil.

Jedes Jahr im Sommer findet von Juni bis September eine Sommersegelschule für Kinder und Jugendliche statt. Hier sind einheimische und ausländische Kinder bis 12 Jahren gleichermaßen willkommen; ein Einstieg in den Kurs ist während des Sommers jederzeit möglich. Dieser Kurs zielt darauf ab, Kindern die Angst vor dem Meer zu nehmen und ihre Selbstvertrauen bei Begegnungen mit dem Meer zu fördern. In den gemischten Gruppen lernen sich die einheimischen Kinder und die der Gäste kennen und knüpfen durch das gemeinsame Tun, unabhängig von sprachlichen und kulturellen Unterschieden, Freundschaften, die manchmal ein Leben lang halten. Mit vereinten Kräften seitens der Vereinsverwaltung und des Trainingsteams Dominik Kopanica und Luka Braut wurde 2021 der Segelschulkurs für die Optimist-Klasse durchgeführt und von den 25 jungen Teilnehmern und Teilnehmerinnen erfolgreich abgeschlossen. Der Abschluss des Kurses wurde mit der Segelduell-Regatta "Dvoboj u jedrenju" gefeiert, auf der die jugendlichen Segler ihr Können und Wissen unter Beweis stellten.

Wichtig zu wissen ist auch, dass sich der Segelklub Puntat seit über zehn Jahren aktiv an der Umweltaktion "Die Puntat-Bucht liegt uns am Herzen" beteiligt und erfolgreich mit den anderen Klubs der Insel Krk kooperiert. Der Segelklub Puntat ist Mitglied des Kroatischen Segelverbands und leistet einen engagierten Beitrag zur Arbeit des Segelverbands der Gespanschaft Primorje Gorski Kotar.

Ohne Unterstützung seitens der Bootswerft Puntat, später auch der Marina Puntat, wäre die kontinuierliche Arbeit des Segelklubs nicht

ostvariti niz uspjeha na regatama. U jubilarnoj 2021. godini ostvarili su zaista lijepu uspjehe i završili godinu izvrsnim rezultatima. Nanizani su pojedinačni i ekipni uspjesi, kući su donesene zlatne, srebrne i brončane medalje i brojni pehari. Osim sudjelovanja na nacionalnim natjecanjima od Istre do Splita, naši su jedriličari sudjelovali i na međunarodnim regatama u Poljskoj, Mađarskoj, Sloveniji i Italiji.

Svakog ljeta, od lipnja do rujna održava se i ljetna škola jedrenja za djecu i mlade. Tu su dobrošla kako domaća, tako i strana djeca do 12 godina, a priključiti se mogu bilo kad u toku ljeta. Cilj je djecu osloboditi straha i potaknuti samostalnost u susretu s morem. U mješovitim grupama, lokalna djeca i gosti međusobno se upoznaju i surađuju, bez obzira na različite jezike i kulture, a ta prijateljstva znaju potrajati godinama. Uz zalaganja uprave kluba, trenerice Dominik Kopanica i trenera Luke Brauta, u 2021. održana je škola jedrenja za klasu Optimist, koju je uspješno završilo 25 mladih polaznika. Svoja umijeća i stečena znanja pokazali su na završnoj svečanosti—regati “dvoboj u jedrenju”.

Treba napomenuti kako JK Punat već više od deset godina sudjeluje u ekološkoj akciji “Puntarska draga, svima nam draga” te uspješno surađuje s klubovima na našem otoku. JK Punat je član Hrvatskog Jedriličarskog Saveza, a sudjeluje aktivno i u radu Jedriličarskog Saveza Primorsko-Goranske županije.

Bez pomoći Brodogradilišta Punat, a kasnije i Marine Punat, kontinuitet djelovanja jedriličarskog društva ne bi bio moguć. Od prvih dana osnivanja pa sve do danas Marina Punat i ostale članice grupacije aktivno financijski pomažu rad kluba, a to možete učiniti i vi kroz simboličnu godišnju članarinu ili donaciju. Rezidenti Marine Punat često i rado podupiru Jaht klub Punat, jer simboličnom godišnjom članarinom od 100 kn podržavaju aktivnosti kluba i nabavu opreme neophodne za rad sa mladima. A doista nema veće sreće i zadovoljstva, nego vidjeti mala bijela jedra raštrkana po Puntarskoj dragi i sreću na licima mladih jedriličara.

At the end of the course ceremony, they demonstrated the acquired sailing skills in the Match Race.

It is worth mentioning that YC Punat is an active participant in the annual seabed cleaning event “Puntarska Draga, svima nam draga” and is actively collaborating with all sailing clubs in the area. YC Punat is a member of the Croatian Sailing Association and an active member of the Sailing Association of Primorsko-Goranska County.

The support of Punat Shipyard and, later on, Marina Punat has been essential for the continuity of existence and work of YC Punat. From the founding day all the way, Marina Punat and the companies from the MP Group are supporting the work of YC Punat, and so can you, by joining the club or making a donation. Residents of Marina Punat are often eager supporters of the YC Punat, paying a symbolic membership of 100 kn, which helps the club maintain the activities and purchase the equipment required for the work with the kids. And indeed, it pays off, for there is nothing better than seeing the perky white sails scattered around the Punat Bay and the happiness on the faces of the kids sailing on their own.

möglich gewesen. Von den ersten Anfängen nach der Vereinsgründung bis heute leisten sowohl die Marina Punat als auch die anderen Mitglieder der Firmengruppe tatkräftige finanzielle Unterstützung für die Aufrechterhaltung der Vereinsarbeit. Auch Sie können sich durch einen symbolischen jährlichen Mitgliedsbeitrag oder eine Spende an dieser Unterstützung beteiligen. Viele Dauergäste der Marina Punat freuen sich, wenn sie dem Yachtclub Punat unter die Arme greifen können, denn schon der symbolische Jahresbeitrag von 100 Kuna ist hilfreich für die Aufrechterhaltung der Klubaktivitäten und für die Anschaffung von Ausstattungsgegenständen, die für die Arbeit mit jungen Menschen unbedingt erforderlich sind. Und es gibt doch wirklich kein größeres Gefühl von Glück und Zufriedenheit, als kleine weiße, über die Bucht von Punat versprenkelte Segel zu betrachten und das Glück in den Augen junger Segler leuchten zu sehen.





KOLIKO DAJEMO,
TOLIKO NAM SE VRAĆA

Ekologija

WHAT GOES AROUND,
COMES AROUND

Ecology

GEBEN UND NEHMEN

Umweltschutz

Ova je izreka u životu uglavnom pozitivno konotirana, sve dok ne dođemo do tema otpada i okoliša. Nažalost, i u tom slučaju ona je istinita—koliko otpada bacimo u okoliš, toliko nam ga more vrati. Mediteran više nije što je nekad bio, pa ni naš lijepi plavi Jadran više nije imun na sve veće količine plutajućeg otpada i mikroplastike. Svi snosimo odgovornost za to i samo zajedničkim trudom možemo spriječiti rastuće onečišćenje mora. Besplatne platnene torbe za sve rezidente Marine Punat našu doprinose smanjenju uporabe plastičnih vrećica.

Otok Krk hrvatski je pionir u odvajanju otpada—od 2005. godine ima kvalitetno organizirano razvrstavanje i prikupljanje, te reciklažu otpada. Već je u europskom vrhu s odvajanjem preko 55% prikupljenog otpada, a cilj nam je u 2022. odvajati čak 80%, za što je nužna dobra suradnja svih dionika života na otoku. Marina Punat ponosni je partner u sklopu inicijative Eko otok Krk. Na području marine na čak 10 mjesta nalaze se spremnici za odvojeno prikupljanje otpada, a još su 4 lokacije sa spremnicima za poseban opasni otpad. Tu ubrajamo motorno ulje i sve povezano s njime (otpadno ulje iz motora, zauljena ambalaža, zauljeni filteri, zauljene krpe i upijajuće spužve, te voda i mulj iz kaljuže), stare baterije, električnu i elektroničku opremu, a svaku vrstu opasnog otpada valja odložiti u pripadajući spremnik.

Katkad se na marine i nautičare gleda kao na onečišćivače mora, no činjenica je da odgovornost za okoliš jednako snose lokalna zajednica, gospodarski subjekti i gosti koji borave na otoku, bilo na kopnu ili na plovilima. Svi smo dionici potrošnje i dužni smo pravilno zbrinuti svoj otpad, te voditi računa da naše poslovanje ili boravak u prirodi ne bude na štetu okoliša.

U našem svakodnevnom poslovanju minimalna je uporaba papira, u skladu sa trendom digitalizacije i održivog razvoja. Sva interna komunikacija odvija se digitalnim kanalima, a i najveći dio naše komunikacije s klijentima i poslovnim partnerima. S postojećim klijen-

That saying usually means something good until it refers to waste and the environment. Unfortunately, when it comes to nature, it is true, as well—the garbage we throw out in the environment is the trash the sea brings back to the shores. The Mediterranean is less and less what it once was, so our beautiful blue Adriatic is no longer immune to the increasing quantity of floating debris and microplastics. We are all sharing the blame for it, and only our mutual effort will stop the increase in sea pollution. Free canvas totes for Marina Punat residents are one of our contributions to reducing the use of plastic.

The Island of Krk is the national pioneer in waste management. Since 2005 we have well-organised waste separation and collection and recycling. We are among the European best, with over 55% of waste separated at the collection, and our objective is to reach 80% of separated waste in 2022. Good cooperation and effort of both businesses and individuals are required to achieve the 2022 goal. Marina Punat is a proud member of the Eco Island Krk initiative. We have 10 locations for separated waste collection within the marina, and there are additional four spots with containers for special and dangerous waste. This includes separate containers for engine oil and everything oil-related (residual engine oil, oil containers, oily packaging, used fuel and oil filters, oily rags and sponges, as well as oily bilge water), containers for old batteries, electric parts and electronic equipment. Each type of dangerous waste should be disposed of in the proper bin.

Sometimes public considers the nautical community, marinas and boaters to be significant sea polluters. Still, the fact is that the responsibility is equally shared between the local community, all businesses and visitors of the island, whether they spend their vacation on land or sea. We are all consumers, and we are responsible for properly disposing of the waste we create. We are also expected to ensure that our business or presence in nature does not harm the environment.

Dieser Ausdruck hat zwar normalerweise eine positive Bedeutung, aber das ändert sich schnell, wenn es um das Thema Abfall und Umwelt geht. Denn leider bewahrheitet sich seine Aussage auch in diesem Zusammenhang: Den Abfall, den wir ins Ökosystem Meer werfen, gibt uns das Meer in derselben Menge zurück. Das Mittelmeer ist nicht mehr das, was es früher einmal war, und auch unsere schöne blaue Adria ist nicht mehr immun gegen den ständig wachsenden Berg an schwimmendem Müll und Mikroplastikteilen. Wir alle tragen dafür die Verantwortung, und deshalb können wir nur durch gemeinsame Anstrengungen ein weiteres Fortschreiten der Meeresverschmutzung verhindern.

Hinsichtlich des Themas Mülltrennung nimmt die Insel Krk eine Vorreiterrolle innerhalb Kroatiens ein, denn schon seit 2005 gibt es hier ein ausgefeiltes Müllmanagement für Abfuhr, Trennung und Recycling. Mit einer Recyclingquote von mehr als 55% des gesammelten Mülls nimmt unsere Insel einen europäischen Spitzenplatz ein. Im Jahr 2022 visieren wir eine Quote von 80%, was allerdings nur möglich ist, wenn alle Akteure auf der Insel effizient zusammenarbeiten. Deshalb ist die Marina Punat stolz auf den Beitrag, den sie als Partner der Initiative "Öko-Insel Krk" leistet. So gibt es auf dem Gelände unserer Marina insgesamt 10 Standorte mit Tonnen für die Entsorgung unterschiedlicher Müllsorten und 4 weitere Standorte für Sondermüll. Letzterer—z. B. Motoröle und alle mit Öl verschmutzten Teile (Abfallöl von Motoren, mit Öl verschmierte Gegenstände wie Verpackungen, Filter, Lappen, Schwämme, Wasser und Schlamm aus der Bilge), alte Batterien, elektrische und elektronische Bootszubehörteile—sowie jede Art von Gefahrenmüll ist ausschließlich in den dafür vorgesehenen Spezialbehältern zu entsorgen.

Hin und wieder werden Marinas und Bootssportler als Meeresverschmutzer bezeichnet. Tatsache ist jedoch, dass sowohl kommunale Einheiten und Wirtschaftstreibende als auch Urlaubsgäste der Insel



tima obnavljanje ugovora dogovara se digitalnim putem, a ugovara digitalnim potpisom.

U proteklih 5 godina za 50% smo smanjili količinu tiskanih promotivnih materijala, te fokusirali svoje promotivne aktivnosti na digitalne medije. Sve naše informativne brošure, cjenici kao i magazin u vašim rukama tiskani su na recikliranom ili ekološki proizvedenom papiru.

U duhu transparentnosti poslovanja, naši su cjenici usluga, upute o procedurama i korisne informacije za klijente dostupne u svakom trenutku na našim web stranicama, a moguće ih je i sačuvati u PDF obliku.

U Marini Punat osobitu pažnju posvećujemo sprječavanju onečišćenja mora tijekom radova, manipulacije i popravaka na plovilima, zbog čega postoje posebni protokoli i mjere predostrožnosti, kako zbog poštivanja zakona i propisa koji reguliraju našu djelatnost, tako i zbog toga što je briga o okolišu dio naše poslovne filozofije. Čisto more i podmorje preduvjet je uspješnog poslovanja i zadovoljstva naših klijenata, stoga nastojimo olakšati klijentima odgovorno ponašanje

It's been a while since we have dramatically reduced paper use in our daily operations, following sustainable development principles and digitalisation. All of our internal communications are digital, as well as the majority of our communication with clients and business partners. For example, the renewal of contracts with current clients is agreed digitally and confirmed easily with a digital signature.

Over the past 5 years, we have reduced by 50% the production of printed advertising materials, and we have focused our advertising and promotion on digital channels. As a result, all of our printed brochures, price lists as well as the magazine you are holding are printed either on recycled or sustainably produced paper.

Following the principle of transparency in business, we publish all of our pricelists, procedures and helpful information for our clients. All the files are available to the public on our website and downloadable in PDF.

At Marina Punat, we pay excessive attention to pollution preven-

Krk—ob an Land oder während einer Bootsfahrt auf dem Meer—gleichermaßen Verantwortung für die Unversehrtheit der Umwelt tragen. Wir alle sind Verbraucher und somit dazu verpflichtet, unseren Abfall ordnungsgemäß zu entsorgen und darauf zu achten, dass unsere Geschäftstätigkeit oder unser Aufenthalt in der Natur keine Schäden in der Umwelt hinterlässt.

In unserem Tagesgeschäft setzen wir auf eine Minimalisierung des Papierverbrauchs—ganz im Einklang mit dem Trend zur Digitalisierung und Nachhaltigkeit. Unsere firmeninterne Kommunikation wird vollständig über digitale Kanäle abgewickelt; dies gilt größtenteils auch für die Kommunikation mit unseren Kunden und Geschäftspartnern. Vertragsverlängerungen für Bestandskunden werden auf digitalem Wege vereinbart und mit digitaler Signatur unterzeichnet.

In den vergangenen 5 Jahren haben wir die Zahl der gedruckten Werbematerialien um 50% reduziert und den Fokus verstärkt auf eine werbewirksame Präsenz in den digitalen Medien gelegt. Für alle

prema okolišu tijekom boravka u marini. Osim toga, redovno poduzimamo akcije čišćenja podmorja na području marine, sekciju po sekciju—od područja škvera do zone čartera. Naši ronionci uz provjeru i izmjenu konopa redovno uklanjaju sav otpad sa morskog dna. Naš trud u očuvanju okoliša prepoznat je još prije 24 godine, kada je u Marini Punat zavijorila prva Plava zastava u Hrvatskoj, a ponosno ju podižemo i ove godine, po 25. put. Simbol je to čistoće mora i plaža, te očuvanja prirode u urbanom okruženju.

25 godina za redom održava se svibanjska akcija čišćenja podmorja “Puntarska Draga svima nam draga” tijekom koje sudjeluju i naši ronionci. 2020. godine akcija je odgođena, no u svibnju 2022. nastavljena je tradicija podvodnog čišćenja. Rijetko se nađe veliki otpad, olupine i automobilske gume, no redovno se izvade brojni predmeti koji su odletjeli sa paluba broda—vesla, cerade, poklopci, konopi i bokobrani, a u velikom broju limenke, staklene boce, posude, plastične boce i čaše, te plastične vrećice. U posljednje vrijeme sve

tion during boat work, boat hauling and repairs. There are specific protocols and safety measures for each procedure, whether because the law and the industry standards require them or because we introduced them to ensure the highest level of environmental protection. It is an essential part of our business philosophy. Besides that, we take regular sea bottom cleaning actions in the marina, swiping the seabed, one section at a time, from boatyard to charter piers. Furthermore, whenever our divers perform the regular check-up and replace mooring lines, they routinely collect whatever waste they find underwater. Our efforts to keep the sea and the environment pristine as well recognised since 25 years ago, when the first Blue Flag of Croatia was raised right here, in Marina Punat. We are proud to be allowed to fly it every year since. It symbolises sea and beaches cleanliness and well-preserved nature in the urban environment.

Every May, for twenty-five years in a row, our divers have participated in the annual seabed cleaning

unsere Druckerzeugnisse—Broschüren, Preislisten und das Magazin in Ihren Händen—wurde recyceltes oder ökologisch produziertes Papier verwendet.

Im Sinne einer transparenten Firmentätigkeit veröffentlichen wir die Preislisten für unsere Dienstleistungen, Hinweise über Abläufe und Vorgehensweisen sowie interessante Kundeninformationen auf unserer Internetseite, sodass die Inhalte jederzeit abrufbar sind und auch im PDF-Format heruntergeladen werden können.

Wir von der Marina Punat achten streng darauf, dass Arbeiten, Eingriffe und Reparaturen an Booten keine Wasserverschmutzungen nach sich ziehen, und haben deshalb entsprechende Regeln und Vorbeugungsmaßnahmen eingeführt. Damit werden wir sowohl den gesetzlichen Vorschriften bezüglich unseres Tätigkeitsbereichs als auch unseren selbst gestellten Ansprüchen gerecht, denn aktiver Umweltschutz ist ein wichtiger Teil unserer Geschäftsphilosophie. Sauberes Wasser und ein sauberer Meeresgrund sind eine



je veći broj plastičnih vrećica, te plastičnih mrežica (za voće, vinske butelje i sl.)

Znak je to da mi i naši klijenti možemo učiniti više, kako bi manje otpada završilo u moru. Kako zajedno možemo doprinijeti očuvanju prirode i okoliša tijekom vašeg boravka u Marini Punat?

RAZVRSTAJTE OTPAD

Kao i doma, već na brodu odvojite plastiku, metal i staklo od komunalnog otpada. Stare baterije svih veličina (AA, AAA i dr.) odložite u posebni spremnik koji ćete pronaći u nautičkoj trgovini. Kemijski i opasni otpad, nakon popravaka i radova na brodu, odložite u posebne spremnike predviđene za to. Pokupite izmet za svojim ljubimcem ili otpatke za svojim djetetom. Mi ćemo se pobrinuti da se sav otpad redovno odveze i reciklira.

ZAMIJENITE JEDNOKRATNU PLASTIKU

Umjesto jednokratnih PVC vrećica za kupovinu koristite vrećice za višekratnu uporabu i platnene torbe. Svoju platnenu torbu preuzmite besplatno prilikom sklapanja godišnjeg ugovora ili ju potražite u našoj nautičkoj trgovini. Potpuno izbacite s broda jednokratne plastične tanjure, čaše, slamke i pribor za jelo i zamijenite ih kvalitetnijim i trajnijim alternativama. Njih će vjetar puno teže otpuhati s palube u more. Hranu poput čipsa, kekسا i voća servirajte u zdjelicama, a ambalažu (plastične vrećice i mrežice) primjereno odložite u otpad kako ne bi završile u moru. Svu palubnu opremu dobro učvrstite kako ne bi odletjela u more.

UGRADITE BILGE SKIMMER

Uobičajeno je da se u kaljuži svakog broda, uz morsku vodu nađe i nešto ulja, što kaljužna pumpa marljivo izbacuje van. Kako biste spriječili onečišćenje mora oko svog broda, u kaljužu postavite spužvu koja na sebe vezuje ulje i gorivo, tj. pročišćava kaljužnu vodu i čini ju neškodljivi-

action “Puntarska Draga that we all love”. In 2020 this was postponed and eventually cancelled, but in May 2022, we expect it to continue. Rarely there are big pieces of waste, such as car and shipwrecks or car tires, but they regularly collect many objects swept off the decks—oars, boat covers, lids, ropes and fenders. Most frequently, there are beer and soda cans, glass bottles, tableware, plastic bottles and cups, as well as plastic bags. The number of plastic bags and plastic wraps (fruit nets, wine bottle wraps, etc.) is notably increasing.

That is a clear sign that we, mainly our clients, can do more to ensure less waste ends up in the sea. What can we do together to make sure we respect our environment during your stay at Marina Punat?

SEPARATE YOUR WASTE

Just like at home, when at the boat, make sure you separate right away plastic, metal and glass from general waste. Dispose of old batteries (AA, AAA etc.) into the dedicated battery container at the Nautical store. Dispose of chemicals and other dangerous waste, remaining in appropriate containers after boat work and repairs. Pick debris after your dog or garbage after your child. We will make sure that all the waste is regularly collected and recycled.

REPLACE SINGLE-USE PLASTIC

Abandon single-use PVC shopping bags and opt for canvas bags or durable bags for multiple uses. Pick your free canvas bag at the signing of the annual berth contract or buy a new one in our Nautic shop. Quit using single-use plastic tableware such as plates, cutlery, cups and straws and replace them with better and more durable alternatives. These will be heavier and harder to be swept off by the wind. Use bowls to serve potato chips, cookies and fruit and dispose of their light packaging (plastic bags and fruit nets) into the waste bin, as they are easily blown off the deck. Ensure all deck equipment is stored correctly or tied up, so it doesn't end up overboard.

Hauptvoraussetzung sowohl für unseren Geschäftserfolg als auch für die Zufriedenheit unserer Kunden. Deshalb bemühen wir uns darum, unseren Kunden während ihres Aufenthalts in der Marina umweltgerechtes Verhalten so leicht wie möglich zu machen. Hinzu kommen regelmäßige Reinigungsaktionen, die wir innerhalb der Marinagewässer auf dem Grund der Bucht Abschnitt für Abschnitt vornehmen—vom Werftbereich bis zur Charterzone. Wenn Leinen durch Tauchgänge überprüft oder ausgetauscht werden müssen, entfernen unsere Taucher immer auch alle Abfälle, die sie auf dem Buchtgrund sehen. Unser Engagement für Umweltbelange war schon vor 24 Jahren allgemein bekannt, denn damals war die Marina Punat der erste Standort Kroatiens, auf dem die Blaue Flagge gehisst wurde. Diese ist Symbol für die Sauberkeit eines Strandes und des angrenzenden Gewässerbereichs sowie für die Intaktheit einer Naturlandschaft in einem städtischen Umfeld. Wir verweisen mit Stolz darauf, dass wir die Blaue Flagge auch dieses Jahr wieder hissen dürfen—zum 25. Mal!

Seit nunmehr 25 Jahren in Folge findet im Mai die Aktion “Die Punat-Bucht liegt uns am Herzen” statt, an der sich auch die Taucher unserer Marina beteiligen. Nachdem die Aktion 2020 abgesagt wurde, fand sie im Mai 2022 wieder statt. Unsere Taucher stoßen bei solchen Gelegenheiten eher selten auf größere Einzelteile wie Wracks oder Autoreifen; dafür holen sie regelmäßig Gegenstände aus dem Wasser, die offensichtlich vom Bootsdeck geflogen sind: Ruder, Planen, Abdeckungen, Leinen und Fender, aber auch viele Konserven, Glasflaschen, Geschirr, Plastikflaschen und -Gläser sowie Plastiktüten. In letzter Zeit hat die Zahl der Plastiktüten und Plastiknetze (für Obst, Weinflaschen u. ä.) besonders stark zugenommen.

Dies ist ein Zeichen dafür, dass wir und unsere Gäste mehr tun können, damit weniger Abfall im Meer landet. Wie können wir während Ihres Aufenthalts in der Marina Punat einen gemeinsamen Beitrag zum Schutz der Natur und der Umwelt leisten?

vom za okoliš. Ta spužva naziva se “bilge skimmer”, a u našoj nautičkoj trgovini možete ju kupiti s 10% popusta, uz Marina Club Card.

BESPLATNO ISPRAZNITE CRNI TANK

Dok ste u marini vjerojatno koristite naše kupaone i blagodati kuhinje u našim restoranima, no kad isplovite i koristite brodske sanitarije vaš tank s otpadnim vodama vrlo se brzo napuni. Nipošto ga ne praznite na otvorenom moru, zbog sapunice i detergenata koji su štetni za okoliš. Po dolasku u marinu besplatno ispraznite crni tank, koliko god puta želite. Svakako ga ispraznite prije podizanja plovila (na suhi vez ili na remont) kako ne bi došlo do nepredviđenog istjecanja i neugodnog onečišćenja. Pražnjenje crnog tanka brz je i besplatan proces, kako za stalne goste, tako i za plovila u tranzitu. Obavlja se na plovilu u moru, a odvija u servisnoj zoni pored travel-lifta, kako ne bi ometali rezidente u marini. Rezervirajte termin na recepciji barem 1 dan ranije.

USE A BILGE SKIMMER

It is common to find some oil in bilge waters pumped out by the bilge pump. A sponge is placed in the bilge to attract and lock oil and fuel, i.e., purifying the bilge water and making it safe for the environment. That sponge is called a bilge skimmer, and you can get it in our Nautical shop at a 10% discount with your Marina Club Card.

EMPTY YOUR WASTEWATER TANK FOR FREE

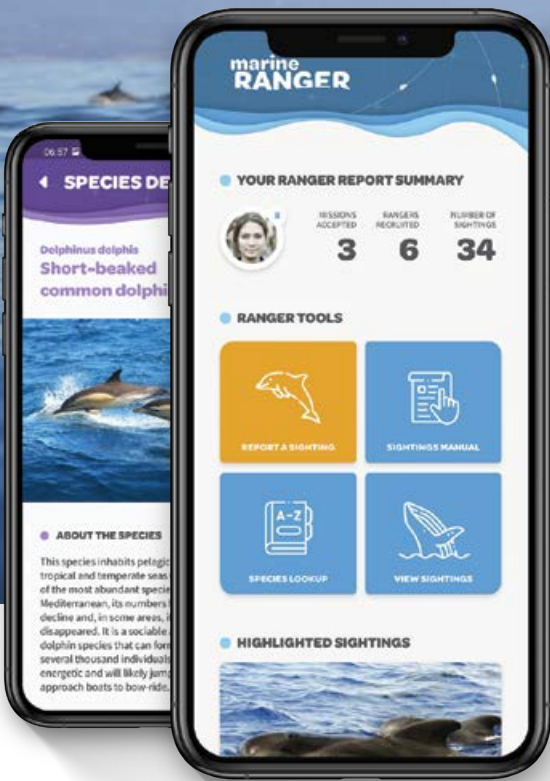
While at the marina, you are likely using the benefit of our bathrooms and taking advantage of our restaurant kitchen. Still, once you sail out and your bathroom gets more traffic, your wastewater tank can fill up rather quickly. Do not empty it at the open sea, for the soap water and detergents are harmful to sea life. Instead, empty your wastewater tank, free of charge, as soon as you return to the marina. Make sure it is unloaded before hauling up the vessel (for dry berth or repairs) to

TRENNEN SIE IHREN MÜLL

Trennen Sie an Bord Ihres Bootes, genau wie Sie es auch zu Hause tun, Plastik-, Metall- und Glasmüll vom Restmüll. Alte Batterien sind unabhängig von ihrer Größe (AA, AAA u.a.) in einem separaten Behältern zu entsorgen, den Sie im Nautik-Shop finden. Auch chemische und andere gefährliche Abfallstoffe (Übrigbleibsel von Bootsarbeiten) gehören in speziell hierfür vorgesehene Abfallbehälter. Sammeln und entsorgen Sie bitte auch den Kot Ihrer Hunde und den Müll Ihrer Kinder. Wir kümmern uns anschließend darum, dass der gesamte Abfall regelmäßig abgeholt und recycelt wird.

VERMEIDEN SIE EINWEGPLASTIK

Nehmen Sie zum Einkaufen keine Einweg-Plastiktüten, sondern mehrfach verwendbare Beutel und Stofftaschen. Verbannen Sie Teller, Gläser, Strohhalme und Essbesteck aus Einwegplastik vollständig von



marine RANGER



Have you seen dolphins, whales or Mediterranean monk seals?

Share your sightings, see what others have seen near you and help protect endangered marine mammals. Find the **Marine Ranger** app in the App Store, Play Store or learn more here: www.marine-ranger.org



NAPUNITE PLAVU VREĆU

Kako neminovno iza svakog od nas u prirodi ostane nešto otpada koji netko drugi mora pokupiti za nama, tako je potrebno da i mi učinimo isto za druge. Na tom principu solidarnosti počiva ideja inicijative “Blue Bag”—apel da pokupimo sa plaža otpad koji je more izbacilo, a koji je nastao tko zna gdje. Ako prilikom boravka u prirodi svatko od nas napuni barem jednu plavu vreću, dugoročno ćemo smanjiti količinu otpada u moru i pomoći u kolektivnom čišćenju obale. Plavu vreću možete preuzeti na našoj recepciji i ponijeti ju na izlet u prirodu, te napuniti plastičnim, staklenim i drugim otpadom koji pronađete u moru i na obali. Napunjenu plavu vreću odložite kraj spremnika za otpad, a mi ćemo se pobrinuti da se odveze i reciklira.

KORISTITE PITKU VODU

Malo je poznato da je voda u Hrvatskoj iznimne kakvoće i da je voda iz

avoid unpleasant incidents when wastewater suddenly leaks. Emptying wastewater tanks is a quick procedure, and it is free of charge, both for resident vessels and boats in transit. It is done while the vessel is floating in the service area, near the travel lift, to avoid disturbing the neighbouring yachts at berth. Schedule your wastewater disposal at least one day ahead at our Reception.

FILL THE BLUE BAG

No matter how careful we are, it is inevitable for all of us to leave some waste behind that someone else will have to pick, which is why we need to do the same for others. The idea of the “Blue Bag” initiative is founded in that solidarity principle—encouraging us to pick up the waste washed out on the shores. Though we cannot determine where it comes from, seaborne trash litters our beaches. Suppose each of us would fill one blue bag with that debris. In that case, we could

Ihrem Boot, und tauschen Sie sie gegen höherwertige Alternativen mit längerer Nutzungsdauer aus. Diese werden nämlich vom Wind nicht so leicht ins Wasser geweht. Servieren Sie das Essen in Schüsseln, und werfen Sie Plastikverpackungen (Chips- und Kekstüten, Obst- und Weinflaschennetze) in Abfallbehälter, damit sie nicht aufs Wasser geweht werden können. Aus demselben Grund müssen alle Decksgegenstände stets gut befestigt sein.

BRINGEN SIE EINEN BILGE-SKIMMER AN

Üblicherweise sammelt sich in der Bilge eines jeden Bootes außer Meerwasser auch etwas Öl an, das von der Bilgepumpe regelmäßig nach außen gestoßen wird. Um zu verhindern, dass das Meerwasser rings um Ihr Boot verschmutzt wird, bringen Sie in der Bilge einfach eine Schwammvorrichtung an, die Treibstoff und Öl aufsaugt; das auf diese Weise gereinigte Bilgenwasser ist umweltver-



träglich. Die Schwammvorrichtung nennt sich Bilge-Skimmer und ist in unserem Nautik-Shop erhältlich – gegen Vorlage der Marina Club Card mit 10%iger Preisvergünstigung.

LASSEN SIE DEN SCHWARZWASSTERTANK KOSTENLOS ENTLEREN

Während Sie in der Marina sind, nutzen Sie wahrscheinlich unsere Sanitäranlagen, und zum Essen gehen Sie in unsere Restaurants. Wenn Sie jedoch auf Bootstour sind und die Sanitäranlagen an Bord benutzen, füllt sich der Schmutzwassertank sehr schnell. Entleeren Sie ihn auf keinen Fall auf dem offenen Meer, allein schon wegen des Seifen- und Waschmittelgehalts! Sobald Sie in unserer Marina sind, können Sie den Schwarzwassertank kostenlos entleeren lassen, und zwar so oft Sie wollen. Vor der Verlegung Ihres Bootes vom Wasserliegeplatz auf einen Liegeplatz in der Trockenmarina oder in die Werkstatt ist eine Tankentleerung auf jeden Fall erforderlich, um ein ungeplantes Auslaufen samt damit einhergehender unangenehmer Verschmutzung zu verhindern. Die Entleerung des Schwarzwassertanks ist ein schneller und kostenloser Service, den sowohl Dauerlieger als auch Transitgäste in Anspruch nehmen können. Er wird durchgeführt, wenn das Boot im Wasser ist, und zwar – mit Rücksicht auf die anderen Gäste der Marina – an einem speziell dafür vorgesehenen Platz innerhalb der Service-Zone (beim Travellift). Reservieren Sie einen Termin an der Rezeption mindestens 1 Tag im Voraus.

BEFÜLLEN SIE EINEN BLAUEN SACK

Da jeder von uns in der Natur unvermeidlich etwas Müll zurücklässt, den andere aufsammeln müssen, ist es erforderlich, dass wir dasselbe für andere tun. Auf diesem Solidaritätsprinzip basiert die Idee für die Initiative “Blauer Sack” – ein Appell, die Strände von dem Müll zu befreien, der vom Meer dort ange-

vodovoda posvuda pitka, a nerijetko i kvalitetnija od uobičajene vode u bocama koja se prodaje u supermarketima. Voda u Puntu prirodna je izvorska voda koja dolazi iz izvora Vela Fontana na otoku Krku i minimalno se tretira kako bi bila sigurna za konzumaciju. Redovna testiranja potvrđuju 100% zdravstvenu ispravnost vode iz našeg vodovoda. Stoga nabavite staklenu ili termos bocu i na izlet ili plažu, umjesto vode u PET ambalaži, ponesite rashlađenu vodu u boci za višekratnu uporabu.

significantly reduce the amount of waste floating around and help the joint efforts to clean Adriatic shores. Grab your blue bag at our Reception and bring it on your boat trip or excursion. When in nature, pick any plastic, glass or other waste you encounter on land or sea. Once you fill your bag, leave it next to the general waste container, and we will make sure it is collected and properly disposed of or recycled.

USE THE FRESHWATER

It is not well known that Croatia is extremely rich in freshwater sources, and all of our tap water is drinkable. In fact, sometimes the tap water is of better quality than the bottled water available in supermarkets. For example, the water in Punat is natural spring water coming from Vela Fontana springs in the north of the island of Krk. Our water is barely treated, just to be sanitary safe for consumption. Regular testing confirms safety in 100% of tests; hence there is no risk for consumption of our tap water. So, skip the PET bottles! Instead, get yourself a cool bottle in glass or an insulated bottle, and for your next excursion or beach trip, have some chilled fresh water from a reusable bottle.

schwemmt wurde und wer weiß wo entstanden ist. Wenn jeder von uns bei einem Aufenthalt in der Natur mindestens einen Blauen Sack füllt, werden wir mithilfe kollektiver Reinigungsaktionen langfristig dazu beitragen, die Müllmenge im Meer zu verringern. Sie können sich einen Blauen Sack an unserer Rezeption geben lassen, um ihn auf einen Ausflug mitzunehmen und Plastik-, Glas- und anderen Müll aus dem Wasser zu fischen oder am Ufer einzusammeln. Den vollen Sack deponieren Sie einfach neben den Abfalltonnen. Wir kümmern und dann um die Abfuhr und das Recycling.

BEVORZUGEN SIE TRINKWASSER

Es ist kaum bekannt, dass das Trinkwasser in Kroatien von außergewöhnlich guter Qualität ist. Leitungswasser ist prinzipiell trinkbares Wasser und häufig qualitativ besser als das übliche, in Supermärkten angebotene Flaschenwasser. Das Wasser in Punat ist natürliches Quellwasser aus der Krker Quelle Vela Fontana und wird, um als sicheres Trinkwasser zu gelten, nur minimal behandelt. Regelmäßig durchgeführte Qualitätskontrollen bestätigen, dass das hiesige Leitungswasser zu 100% gesundheitlich einwandfreies Trinkwasser ist. Deshalb besorgen Sie sich am besten eine Glas- oder Thermoskanne, um Ihren Durst auf Ausflügen oder am Strand nicht mit Wasser aus PET-Flaschen, sondern mit frischem Wasser aus langlebigen Flaschen zu löschen.



Dobrinj

GRADIĆ DOBRIH LJUDI

O destinaciji

THE TOWN OF GOODWILL

About the destination

EIN STÄDTCHEN
MIT GUTEN MENSCHEN

Über das Reiseziel



Gradić dobrih ljudi—Dobrinj jedan je od sedam krčkih kaštela. Za razliku od ostalih, nije opasan zidinama jer je smješten podalje od mora, no svejedno su ga gusari više puta tijekom povijesti opljačkali. Ipak, dobra ćud ljudi očuvana je, kao i brojne povijesne znamenitosti.

Dobrinj je centralni gradić ruralnog kraja zvanog Dobrinjsko, koji obuhvaća mjesta Klimno, Šilo, Čižići, Rudine, Soline i Meline uz obalu te sela Polje, Sveti Vid, Žestilac, Gostinjac, Hlapa, Kras, Županje, Gabonjin, Sveti Ivan, Rasopasno, Tribulje, Sužan i Klanice u zaobalju i unutrašnjosti otoka. Niska obala s plitkim, toplim morem i termalnim blatom u Solinama u kontrastu je s bogatom i gustom šumom visokih brda, odakle se nad kraj nadvija Dobrinj.

Dobrinj je mjesto gdje je povijest živa i sveprisutna, na tih i nenaometljiv način. U arhitekturi mjesta, u uskim uličicama, kamenim stubama i voltama, u visokim jablanima koji se uzdižu nad grobljem uz zvonik jedne od sedam dobrinjskih crkava. S ovog se mjesta otvara spektakularan pogled na Dobrinjsko i Velebitski kanal, a duboki mir i tišina još dugo

The town of goodwill—Dobrinj is one of seven castles of the island of Krk. Compared to the others, it is the only one not surrounded by city walls, because of its distance from the sea. However, over the course of history, pirates managed to ravage the town several times. Yet, the goodwill of the people has been preserved, as well as numerous historical landmarks.

Dobrinj is the urban heart of the rural area called Dobrinjsko, comprising seaside towns Klimno, Šilo, Čižići, Rudine, Soline and Meline and hinterland villages Polje, Sveti Vid, Žestilac, Gostinjac, Hlapa, Kras, Županje, Gabonjin, Sveti Ivan, Rasopasno, Tribulje, Sužan and Klanice. The shallow and warm sea and low shores with thermal mud in Soline are in deep contrast to the rich and lustrous forrests of the hills and the steep rock on which the town of Dobrinj is built.

History is alive and omnipresent in a quiet and discreet way everywhere around Dobrinj. It appears in architecture of the narrow streets, stairways and arches built in stone, it whispers in the canopy of tall poplars stretching next to the belfry of

Ein Städtchen mit guten Menschen—Dobrinj ist eines von insgesamt sieben Kastellen auf der Insel Krk. Wegen seiner vom Meer entfernten Lage wurde es im Unterschied zu den übrigen Inselfestungen zwar nicht mit Wehrmauern versehen, aber auch seine Abgeschiedenheit konnte nicht verhindern, dass es im Laufe der Geschichte mehrfach Opfer räuberischer Piratenüberfälle wurde. Trotzdem hat sich die positive Gesinnung der Dorfbewohner erhalten, ebenso wie viele historisch bedeutsame Sehenswürdigkeiten.

Dobrinj ist das zentrale Städtchen des ländlichen Kreises Dobrinjsko, zu dem die ufernahen Ortschaften Klimno, Šilo, Čižići, Rudine, Soline und Meline sowie die Dörfer Polje, Sveti Vid, Žestilac, Gostinjac, Hlapa, Kras, Županje, Gabonjin, Sveti Ivan, Rasopasno, Tribulje, Sužan und Klanice gehören, die teils auf den Hängen in Meeresnähe, teils im Inselinneren liegen. Der flache Küstenstreifen mit dem seichten, warmen Wasser und dem Thermalschlamm in Soline steht in deutlichem Kontrast zu dem mit üppigem dichtem Wald bewachsenen

ostaju utisnuti u doživljaj. Ne čudi da je ovo bilo jedno od omiljenih mjesta za šetnju i meditaciju pisca nobelovca, Ive Andrića.

No Dobrinj danas ne živi u povijesti, već u umjetnosti. Osim što je dom etnografske zbirke otoka Krka izložene na tri kata te bogate sakralne zbirke, ovaj gradić-muzej živi i suvremenu umjetnost, ponajprije kroz aktivnosti Galerije Infeld, jedne od najvećih umjetničkih galerija u Hrvatskoj. Mecena i kolekcionar iz Beča, Peter Infeld odabrao je Dobrinj za dom svoje umjetničke zbirke i mjesto okupljanja suvremenih umjetnika koji svakog ljeta izlažu djela najrazličitijih pravaca—od naivne hrvatske umjetnosti do pop-arta. Uz te, niz je i drugih umjetničkih izložbi i događanja tijekom ljeta te je svakako zanimljivo provesti dan u duhu umjetnosti.

Za one koji su skloniji outdoor aktivnostima, dobrinjski kraj je pravi raj, dobro je premrežen brojnim cestama, stazama i putovima idealnim za bicikljanje ili pješaćenje. Izazov je istražiti špilju Biserujku u Rudinama, prošetati kroz povijest Alejom glagoljaša u Gabonjinu te se popeti na Velu Gromaču, nakupinu kame-nja na čak 311 m nadmorske visine.

Nakon svih napora, valja se okrijepiti. Po principu “kako su i što jeli naši stari”, glavnina ponude restorana su riblja jela. Današnji specijalitet nekad je bio raritet na trpezi, “žvacet” s “makarunima” odnosno s poznatim krčkim šurlicama jeo se tek za posebne prigode.

one out of seven churches of Dobrinj. The quiet cemetery offers a spectacular view of the Dobrinjsko area and Velebit hills and its peace and silence remain impressed for long in the memory of the visitors. No wonder it was a favourite spots for walk and meditation for a Nobel-winning author, Ivo Andrić.

However, Dobrinj is not living in the past, but it is living in the arts. Apart from hosting the ethnographic collection of island Krk exhibited on 3 floors and a rich collection of sacral arts, this museum-town is very much living in contemporary art. At the heart of the town is the Galerija Infeld, one of the largest art galleries in Croatia. Peter Infeld, an art collector and patron from Vienna, has chosen Dobrinj to be the home to his lifelong art collection and a place of encounter for contemporary artists. They meet and exhibit their work in various art directions—from naïve art to pop-art. In addition to this major exhibition, a series of other exhibitions and art events take place during summer months, so it really is an interesting place to spend the day and soak in the artistic vibes of the town.

For those who are more inclined to outdoor activities, the Dobrinjsko area is pure treasure. It is well covered with a network of roads, paths and trails that set a perfect environment for biking and hiking. It is a day challenge to explore the Biserujka cave at sea level in Rudine, walk the trail of Glagolitic writers in

Höhenzug, auf dessen Kamm sich Dobrinj erstreckt.

Dobrinj ist ein Ort, in dem die Geschichte lebendig und allgegenwärtig ist—auf stille und unaufdringliche Weise: Die Architektur des Ortes, die schmalen Sträßchen, die steinernen Stufen und Arkaden und selbst die hohen Pappeln, die neben dem Glockenturm einer der insgesamt sieben Dorfkirchen stehen und den Friedhof überragen, vermitteln dieses Gefühl. Von hier oben hat man einen spektakulären Blick auf Dobrinjsko und den Velebitski Kanal und genießt gleichzeitig eine Stille und einen Frieden, deren Tiefe noch lange nachwirkt. Kein Wunder, dass der Literaturnobelpreisträger Ivo Andrić dieses Fleckchen Erde zu seinen Lieblingsorten für Spaziergänge und Meditationen zählte.

Allerdings wird das heutige Leben in Dobrinj nicht von der Geschichte geprägt, sondern von der Kunst. Außer der auf drei Etagen präsentierten ethnografischen Sammlung der Insel Krk und einer reichhaltigen Sammlung sakraler Objekte ist vor allem die zeitgenössische Kunst in diesem Museums-Städtchen präsent, und zwar durch die zahlreichen Aktivitäten der Galerie Infeld, einer der größten Kunstgalerien Kroatiens. Peter Infeld, ein Kunstsammler und Mäzen aus Wien, hat Dobrinj nicht nur als Standort für seine Kunstsammlung auserkoren, sondern auch als Treffpunkt zeitgenössischer Künstler, die jeden Sommer Werke ganz unterschiedlicher Kunst-richtungen ausstellen—von naiver kroatischer Malerei bis zur Pop Art. Hinzu kommen im Laufe der Sommermonate eine Reihe weiterer Ausstellungen und Veranstaltungen, so dass es auf jeden Fall lohnend ist, einen Tag in diesem künstlerischen Umfeld zu verbringen.

Für diejenigen, die eher Outdoor-Aktivitäten bevorzugen, ist die Gegend rings um Dobrinj durch ihr gutes, für Radfahrer und Wanderer ideales Straßen- und Wegenetz ein wahres Paradies. Besonders spannend sind Erkundungsgänge durch die Biserujka-Höhle in Rudine, ein Gang durch die Glagolitische Allee in Gabonjin und eine Besteigung des in



Svatko će iz Dobrinja ponijeti različite uspomene, no zajedničko će im biti osjećaj dubokog mira, dobrote i čarobne ljepote dobrinjskog kraja.

Iz Dobrinja nikako nemojte otići bez deserta. Jedno od rijetkih mjesta gdje možete pojesti originalni desert “presnoc”—autohtonu krčku slasticu od domaćeg svježeg ovčjeg sira. Presnoc možete kušati samo u proljeće i rano ljeto, dok ima svježeg ovčjeg mlijeka za sir pa ne propustite priliku. Kroz cijelu godinu zasladiti se možete “rafiolima”—pečenom poslasticom punjenom domaćom marmeladom.

the Hinterland and climb the Vela Gromača hill at 311 m above sea level.

After a day of challenges, one needs to recover. Following the principle of “how and what are ancestors ate”, the hospitality facilities base their offer on various types of fish dishes. What is considered today a typical local meat dish, “žvacet” with “makaruni”, i.e. a meat stew with handmade pasta, once was eaten only for very special occasions.

Every visitor will keep a different memory from Dobrinj, but all of them will have in common a sense of deep peace and calm, goodwill and a magical beauty of Dobrinjsko area.

Make sure you don't leave Dobrinj without having a dessert. One of the rare places where you can taste the original “presnoc”—a typical local pastry made with fresh sheep cheese. Presnoc can be savoured only in spring and early summer, while fresh sheep milk is sourced for the cheese, so do not miss your chance. Throughout the rest of the year “rafioli” are a good choice, a baked pastry filled with homemade jam.

311 m Höhe aufragenden Steinhauens Vela Gromača.

Nach all diesen Anstrengungen muss natürlich etwas für das leibliche Wohl getan werden. Getreu dem Motto “wie und was unsere Alten gegessen haben” finden sich auf den Speisekarten der Restaurants überwiegend Fischgerichte. Was heute als landestypische Spezialität angeboten wird, kam früher nur selten, nämlich zu besonderen Anlässen auf den Tisch, z. B. “žvacet” (Gulasch) mit Maccheroni bzw. mit den bekannten Krker Teigwaren “šurlice”.

Jeder wird aus Dobrinj seine eigenen Erinnerungen mitnehmen, aber allen gemeinsam wird ein tiefempfundenes Gefühl von Stille und Harmonie sowie das Bild der zauberhaft schönen Landschaft rings um Dobrinj im Gedächtnis bleiben.

Sie sollten Dobrinj auf keinen Fall verlassen, ohne ein Dessert zu sich genommen zu haben, denn Dobrinj ist einer der wenigen Orte, in denen Sie das Original-Dessert “Presnoc” genießen können—eine Krker Süßspeisenspezialität aus einheimischem Schafsfrischkäse. “Presnoc” wird nur im Frühling und Frühsommer hergestellt, wenn für die Käseproduktion ganz frische Schafsmilch zur Verfügung steht. Die Gelegenheit sollten Sie sich auf keinen Fall entgehen lassen! Ganzjährig werden die leckeren “Rafioli” angeboten—ein Süßgebäck mit einer Füllung aus einheimischer Marmelade.





MARINA PUNAT

ISLAND KRK, CROATIA

CROATIA'S FIRST ADDRESS

MARINA STAFF
ON DUTY

VHF 17

+385 (0)51 654 135
+385 (0)911 654 479

Marina Puntat ima ugovoreno osiguranje odgovornosti marine koje je po jednom štetnom događaju limitirano do 1.000.000.- €, osim u slučaju kada je šteta uzrokovana namjerom ili grubom nepažnjom Marine. Marina Puntat ima ugovoreno kolektivno osiguranje za zaposlene za odgovornost od štetnih događaja.

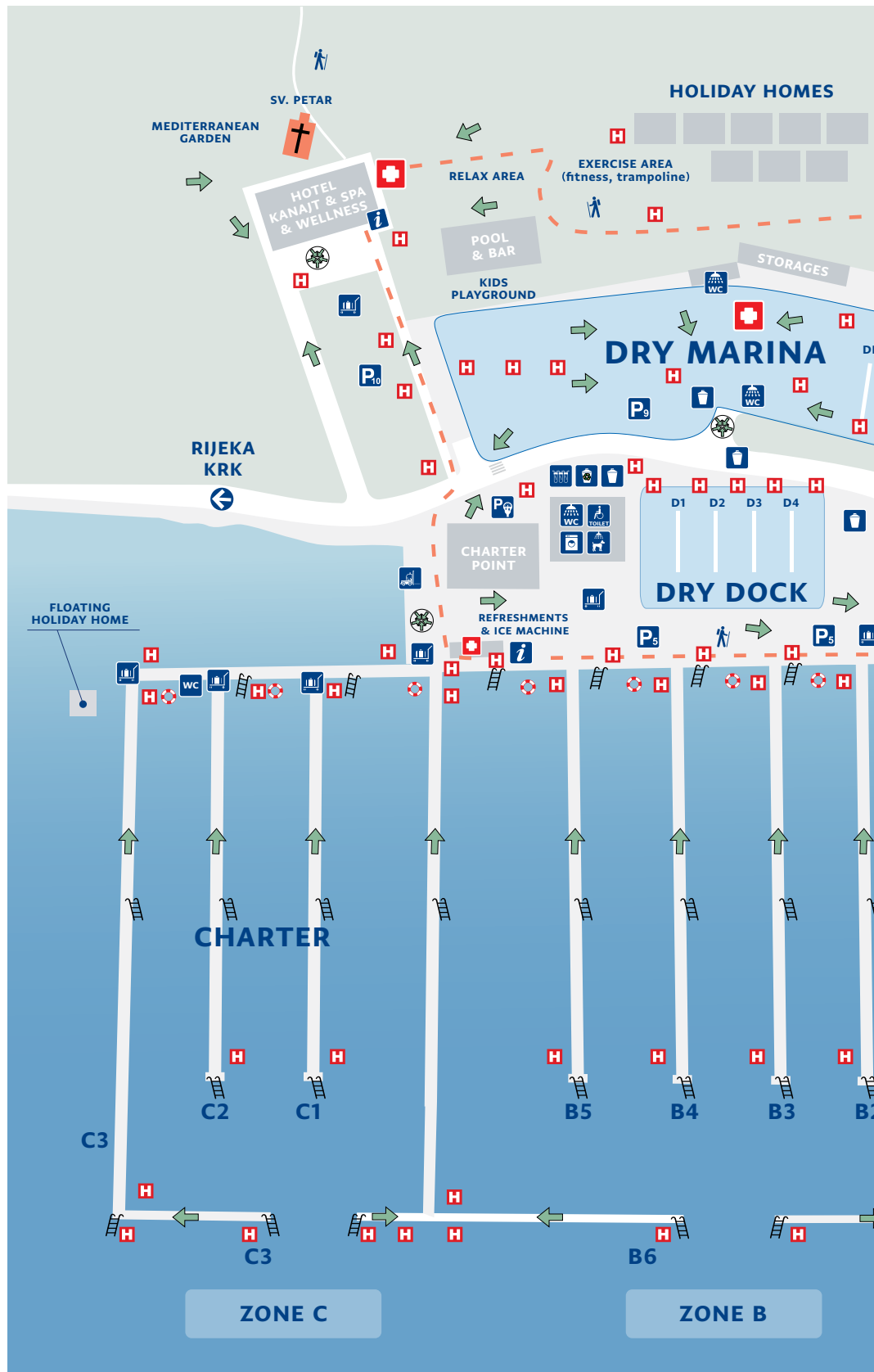
Prostor Marine Puntat je pod video nadzorom; prostor snimanja je ograničen. Marina Puntat otklanja svaku odgovornost za snimanje. Marina Puntat nije u mogućnosti legitimirati osobe na i u blizini plovila, kao ni na ostalim dijelovima prostora te ne snosi odgovornost za njihovo postupanje.

Vrijede Opći uvjeti poslovanja Marine Puntat d.o.o. i Pravilnik o redu u luci Marine Puntat d.o.o.

Marina Puntat has liability insurance for damages on vessel and equipment, per event, in total sum of 1.000.000.- € except in case when damage is caused intentionally or by gross negligence of the Marina. Marina Puntat has collective insurance for workers from consequences of an unlucky case.

The Marina is under video surveillance; the recording area is limited. Marina Puntat rejects any responsibility for the recording. Marina Puntat is not able to identify people on and near the boat, as well as in other parts of the marina and is not responsible for their behaviour.

The Marina Puntat general terms and conditions and Regulations on the order and terms of operation in the port of Marina Puntat apply.

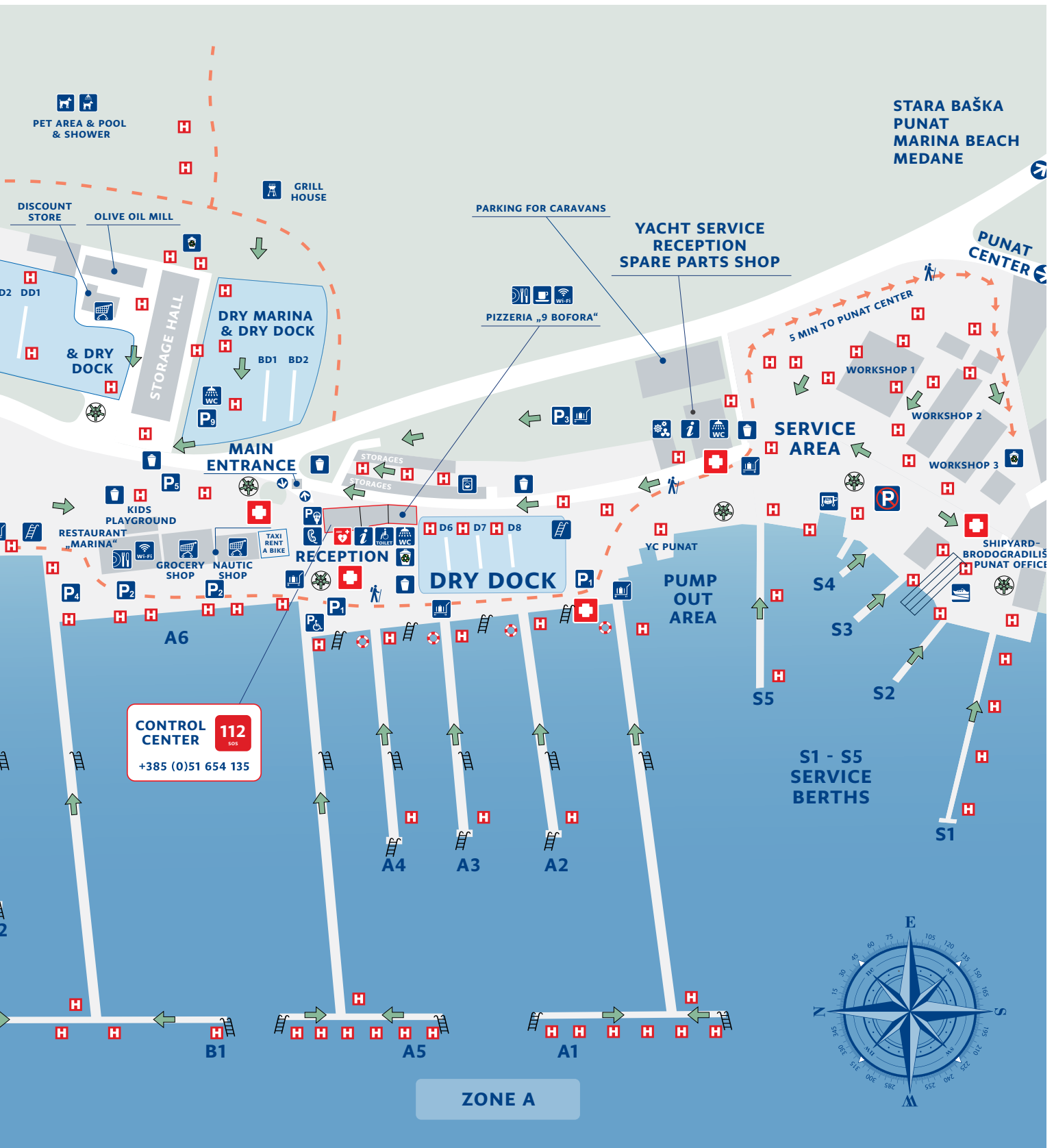


*	Recepcija Reception	Kolica za prtljagu Luggage cart	Otpad Waste	Specijalni otpad Special waste	
	Travel Lift Travel Lift	WC i tuš WC with showers	Ljestve Ladder	Igralište za pse Pet area	
	Restoran Restaurant	Parkomat Parking meter	Radionice Workshops	Tuš za pse Dog shower	

Zbrno mjesto u slučaju evakuacije
Assembly area in the event of an evacuation

Smjerovi evakuacije
Evacuation routes

ADAC Marinaführer



- | | | | | |
|----------------------|---|---------------------------|--|----------------------|
| Navoz Slipway | Parking za automobile Car parking | Hidro Lift Hidro Lift | Praonica rublja Laundry | Market Grocery store |
| Roštilj Grill House | WC i tuš za invalide WC with showers for disabled | Caffe bar Caffe bar | Internet Internet | Šetnica Walking path |
| Prva pomoć First aid | Kolutovi za spašavanje Life rings | Defibrilator Defibrilator | Protupožarna oprema Fire extinguishers | |

**ENTERING SPEED
2 KNOTS**

**MARINA VHF
CHANNEL 17**



WWW.MARINAPUNAT.HR

ZLATNO VINO ZLATNIH RUKU

Kuća vina Ivan Katunar

GOLDEN WINE FROM GOLDEN HANDS

The house of wine Ivan Katunar

GOLDENER WEIN VON GOLDENEN HÄNDEN

Weinhaus Ivan Katunar

U potrazi za poklonima i suvenirima koje ćete ponijeti s otoka Krka, oko će vam vjerojatno privući polica vina i raznovrsnih rakija s etiketom Ivan Katunar. Ove prepoznatljive boce spoj su vrbničke tradicije i plod dugogodišnjeg rada obitelji Ivana Katunara iz Vrbnika.

Otac i sin, Ivan i Ivan, zajedničkim snagama već više od trideset godina grade obiteljsku tvrtku koja počiva na još mnogo duljoj tradiciji uzgoja vinove loze u Vrbničkom polju i proizvodnji poznate vrbničke žlahtine.

Obitelj Ivana Katunara posvetila se uzgoju autohtonih sorti te usavršavanju proizvodne tehnologije koja će od tradicionalnih sorti kreirati suvremena vina plemenitih okusa. Uz tradicionalnu vrbničku žlahtinu, klasični chardonnay i muškati, u njihovim vinogradima našlo se mjesto i za merlot, teran, ali i za sansigot (ili sušćan crni), gotovo izumrlu sortu crnog grožđa porijeklom s otoka Suska, pomalo divljeg okusa koje su uspješno ukrotili u izazovnom, ali i hvaljenom vinu Sansigot.

When you start searching for souvenirs and gifts to take away from the island of Krk, a shelf with various wines and brandies labelled Ivan Katunar will surely catch your attention. These distinctive bottles are a perfect melange of a tradition of Vrbnik valley and the decades-long work of the Ivan Katunar family.

Father and son, Ivan and Ivan, have merged their efforts over the past thirty years to build a family company rooted in an even longer tradition of grapevine cultivation in the Vrbnik field and the production of the well known white wine, Vrbnička žlahtina.

The Ivan Katunar family is committed to growing indigenous grapevine sorts and improvements in production technology to create modern wines of noble taste using these traditional varieties. Besides the well-known žlahtina, classic chardonnay and muscat, their vineyards are populated with merlot, teran and sansigot. The latter, also known as "sušćan noir", is an almost extinguished variety of red grapes originating

Auf der Suche nach Geschenken und Souvenirs, die Sie von der Insel Krk mitnehmen möchten, wird Ihr Blick wahrscheinlich von einem Regal mit Weinen und verschiedenen Schnäpsen angezogen, die das Etikett von Ivan Katunar tragen. Diese markanten Flaschen lassen die Verbindung zwischen der Vrbniker Tradition und den Früchten langjähriger Arbeit seitens des Vrbnikers Ivan Katunar und seiner Familie erkennen.

Vater und Sohn, Ivan und Ivan, arbeiten seit mehr als dreißig Jahren mit vereinten Kräften am Auf- und Ausbau des Familienbetriebs, der auf eine lange Tradition des Weinbaus in Vrbnik und der Produktion des bekannten Vrbniker Weißweins Žlahtina zurückblickt.

Zentrales Anliegen der Familie von Ivan Katunar ist der Anbau autochthoner Sorten bei gleichzeitiger Perfektionierung der Produktionstechnologie mit dem Ziel, zeitgemäße, geschmacklich hervorragende Weine zu kreieren. Neben dem traditionellen Vrbniker Žlahtina und den klassischen Sorten Chardonnay



Da bi potvrdili svoju kvalitetu, nedavno su sa svojim vinima pošli na vinske smotre i natjecanja. Njihov chardonnay osvojio je nagradu Best wine Awards 2020, a muškati žuti uvršten je u 50 najboljih bijelih vina svijeta 2021. kao najbolji u kategoriji. Na PAR Wine Awards International 2021. pjenušavo vino biser žlahtine i sansigot osvojili su zlatne medalje, a muškati žuti osvojio je srebro. Ne čudi stoga da su vina ove kuće neizostavna na vinskim kartama boljih restorana diljem Hrvatske, u riječkom hotelu Hilton i, naravno, u svim restoranima Marine Punat.

Suvremena proizvodnja usko je povezana s održivim razvojem pa je u skladu s time obitelj Ivana Katunara odlučila maksimalno iskoristiti sve od vinove loze. Trop koji ostaje nakon cijedenja grožđa tradicionalnom se metodom fermentira i prerađuje u rakije koje se aromatiziraju ili odležavaju te čine kolekciju od pet popularnih domaćih rakija: lozovača, travarica i grappa barrique (lozovača odležana u hrastovim bačvama), medica i smokvica (likeri od lozovače s dodatkom meda ili smokava).

Sva ova vina i rakije možete kušati u našim restoranima ili u njihovoj trgovini u centru Punta, no puno je bolje uputiti se u Vrbnik i posjetiti Kuću vina Ivan Katunar. Tamo će vas dočekati supruga Egle i mlađa generacija obitelji Katunar te vas provesti kroz podrum u kojima čuvaju vino, pokazati vam tehnologiju koju koriste za proizvodnju pjenušica i najbolji redoslijed za kušanje vina. S njima možete poći i u šetnju vinogradom te naučiti zašto vinograde u vrbničkom polju nije potrebno navodnjavati, zašto se vršci žlahtine ne režu već upliću nad redovima i kada je najbolje vrijeme za berbu. Možete se čak i prijaviti te sudjelovati u berbi grožđa!

Rezidenti Marine Punat uz Marina Club karticu imaju 10% popusta pri kupnji u trgovini i Kući vina Ivan

from the island of Susak. The somewhat wild taste of these grapes has been well tamed in a challenging but very praised wine Sansigot.

Recently the family has started attending wine exhibitions and contests to validate the quality of their wines. As a result, their chardonnay won the Best wine Award 2020, and yellow muscat was listed among the 50 best white wines of the world in 2021 as the best in the category. At PAR Wine Awards International 2021, their sparkling wine Pearl of žlahtina and sansigot won golden medals, and yellow muscat won silver. So it is no surprise that Ivan Katunar has become a mandatory label in wine charts of fine dining restaurants and hotels all across Croatia, including Hilton Rijeka and, of course, all restaurants of Marina Punat.

Modern wine production is in a very tight connection with sustainable development, and the family of Ivan Katunar is determined to maximize the use of the grapevine they grow. Once the grapes are pressed, the remaining grape marc goes through traditional fermentation and is distilled into either flavoured or aged brandies. These brandies make a collection of local brandies: grappa and grappa barrique (grappa aged in oak barrels), flavoured herbs brandy, honey brandy and particularly popular fig brandy.

You can taste all of these wines and brandies in one of our restaurants or sample them in Ivan Katunar shop at the centre of Punat, but it is a much better experience if you go to Vrbnik visit the House of wine Ivan Katunar. You will be welcomed by the wife Egle and the junior generation of the Katunar family. They will guide you around their wine cellars where the wine bottles are stored, explain the sparkling wine

und Muskat findet man auf ihrem Anbaugebiet auch Rebflächen, die mit Merlot, Teran und sogar mit Sansigot (auch: Sušćan Crni) bestockt sind. Letzterer wird aus der fast ausgestorbenen, von der Insel Susak stammenden Rotweinsorte Sušćan Crni gekeltert, deren etwas ungebändigter Geschmack in der Winzerei Katunar mit Erfolg zu einem eigenwilligen und auch gelobten Sansigot veredelt wurde.

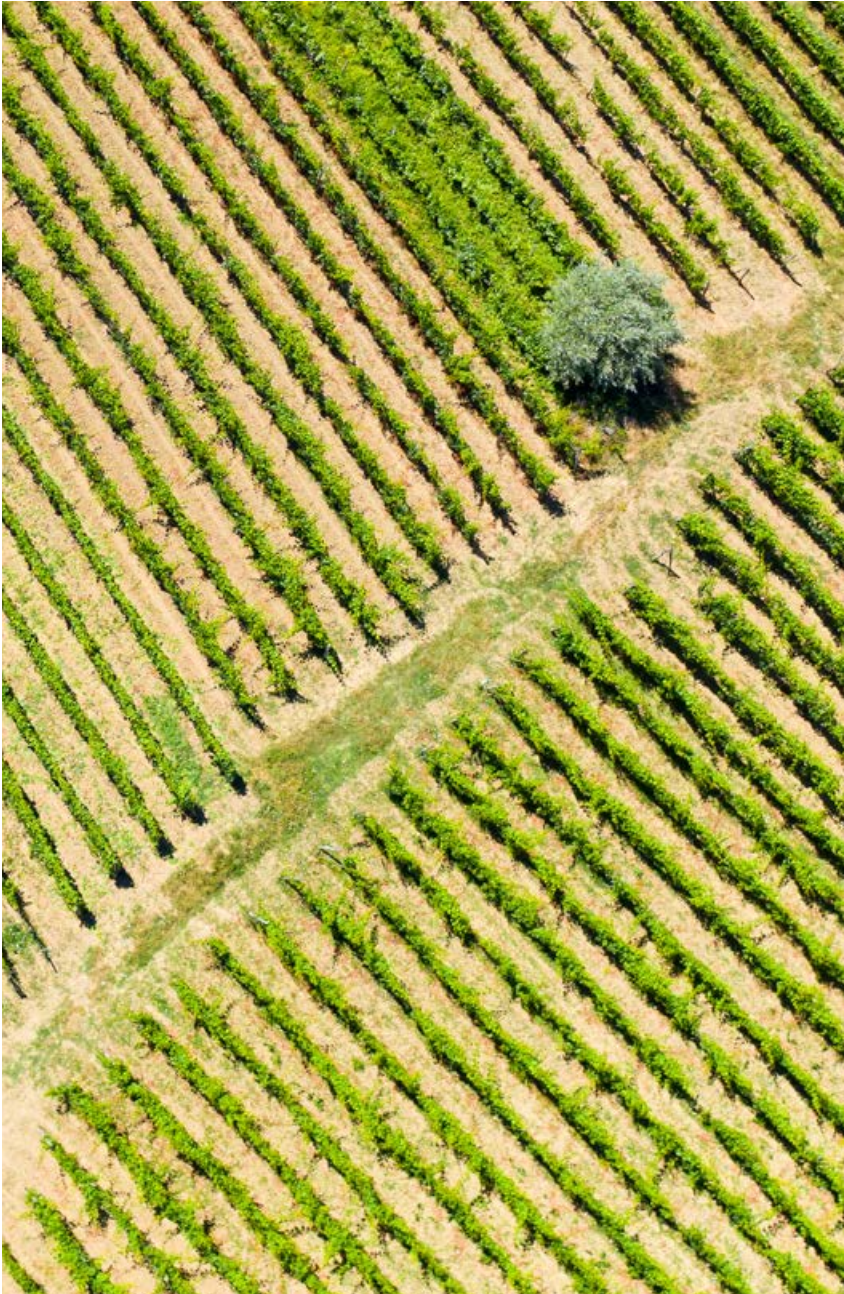
Um ihre Qualität unter Beweis zu stellen, präsentiert Familie Katunar ihre Weine seit einiger Zeit auf Messen und Wettbewerben. Ihr Chardonnay erhielt die Auszeichnung Best Wine Award 2020, und der gelbe Muskat wurde unter die 50 weltweit besten Weißweine dieser Kategorie eingestuft. Auf dem PAR Wine Awards 2021 gab es für den Schaumwein Biser žlahtine und den Sansigot jeweils Goldmedaillen, und für den Muskat eine Silbermedaille. Kein Wunder also, dass die Weine dieser Winzerfamilie in allen gehobeneren Restaurants Kroatiens fester Bestandteil der Weinkarte sind. Dazu zählen das Hotel Hilton in Rijeka und—selbstverständlich— auch die Restaurants der Marina Punat.

Da sich eine zeitgemäße Weinproduktion an den Prinzipien der Nachhaltigkeit orientieren muss, hat man in der Familie Ivan Katunar beschlossen, alle Bestandteile der Trauben maximal zu nutzen. Deshalb wird der nach dem Keltern übrig gebliebene Trester auf traditionelle Weise fermentiert und zu Schnäpsen verarbeitet, die aromatisiert oder gelagert werden. Die Kollektion der Katunars beinhaltet fünf populäre Sorten: Die Schnäpse Lozovača, Travarica und Grappa Barrique (Letzterer wird zur Reifung in Eichenfässern gelagert) sowie die Liköre Medica und Smokvica (her-

Katunar. Ne propustite prigodu za jedinstven doživljaj posjeta Vrbniku te kupnju poklona i suvenira na samom mjestu njihovog nastanka, iz ruku obitelji Ivan Katunar.

production technique and show you the best order to taste all of their wines. You can take a walk to their vineyards and learn why the vineyards of Vrbnik valley do not require irrigation, why the tips of the vine are not cut but braided on top of the plant, and when is the best time for harvest. You could even apply and join the harvest yourself!

Marina Punat residents owning Marina Punat Card have a 10% discount at Ivan Katunar shop and the House of vine Ivan Katunar. So do not miss the opportunity to have an unforgettable experience visiting Vrbnik and gift shopping at the very source, from the golden hands of the Ivan Katunar family.



gestellt aus Lozovača unter Zugabe von Honig bzw. Feigen).

All diese Weine und Schnäpse können Sie in den Restaurants unserer Marina und im Geschäft der Winzerei Katunar im Zentrum von Punat probieren, aber natürlich ist es viel besser, wenn Sie sich auf den Weg nach Vrbnik machen und dem Weinhaus Ivan Katunar vor Ort einen Besuch abstatten. Dort werden Sie von Ivans Ehefrau Egle und den jüngeren Mitgliedern der Familie Katunar begrüßt und auf Wunsch durch die Kellerei geführt, in der die Weine lagern. Man wird Ihnen die für die Produktion von Schaumweinen eingesetzte Technologie zeigen und erklären; und natürlich erhalten Sie auch eine fachmännische Beratung für eine Weinprobe. In Begleitung können Sie auch einen Spaziergang durch die Rebflächen unternehmen und bei dieser Gelegenheit lernen, warum die Vrbniker Weinberge keine künstliche Bewässerung benötigen, die žlahtina-Rebspitzen nicht geschnitten, sondern über den Weinstockreihen miteinander verflochten werden, und wann die beste Zeit für die Lese ist. Wenn Sie wollen, können Sie sich sogar für eine Teilnahme an der Lese melden!

Dauergäste der Marina Punat erhalten über die Marina Club Card 10% Rabatt bei Käufen im Geschäft des Weinhauses Ivan Katunar. Gönnen Sie sich das einmalige Erlebnis eines Besuchs in Vrbnik, kaufen Sie Weingeschenke und Souvenirs direkt dort, wo sie produziert werden— bei der Winzerfamilie Ivan Katunar.

NOVO ZA VAŠE ZDRAVLJE U PUNTU

Apiterapija

A NEW BOON FOR YOUR HEALTH ON THE ISLAND

Apitherapy

NEU FÜR IHRE GESUNDHEIT

Apitherapie



Apiterapija — inhalacija pčelinjim zrakom

Između marine i kružnog toka na Dunatu, uređena je nova API komora za pomoć u liječenju bolesti dišnog sustava pčelinjim proizvodima. API komora je udobna drvena kućica smještena u masliniku obitelji Šimunić, gdje se možete opustiti i revitalizirati uz aromatične mirise iz njihovih košnica.

Udisanje zraka iz košnice služi kao pomoć kod bolesti dišnog sustava (bronhitisa, alergija, astma), migrena, za podizanje imuniteta organizma i poboljšanje općeg psihofizičkog stanja, kod kardiovaskularnih bolesti, kod stresa.

Aromatičan zrak iz košnice sadrži propolis, matičnu mliječ, pergu koja osim bjelančevina sadrži i aminokiseline, biljne hormone, faktore rasta stanica, ugljikohidrate, minerale (kalcij, kalij, magnezij, fosfor i dr.), vitamine E, rutin, mikroelemente (bakar, željezo, sumpor, cink, kobalt, zlato, titan, platinu), vosak i nektar u isparavanju.

Inhalacije zrakom iz košnice se preporučaju svim osobama koje nisu alergične na pčelinje proizvode, a koje imaju neke od navedenih zdravstvenih problema.

Više informacija:

OPG "PULINA" vl. Igor Šimunić

T: +385 (0)91 1654 193

T: +385 (0)91 5410 365

Apitherapy — beehive air inhalation

A new API chamber for aid in the treatment of respiratory diseases using bee products has been set up between the marina and the Dunat roundabout. The API chamber is a comfortable small wooden house in the Šimunić family olive grove, the perfect place to relax and be energised by the aromatic fragrances from their beehives.

Beehive air inhalation is used as an aid in the treatment of respiratory diseases (bronchitis, allergies, asthma), migraines, for boosting general mental and physical condition, for cardiovascular diseases and stress.

The aromatic air emanating from the beehive contains propolis, royal jelly, bee bread (Perga) containing proteins as well as amino acids, plant hormones, cellular growth factors, carbohydrates, minerals (calcium, potassium, magnesium, phosphorus, etc.), vitamin E, rutin, trace elements (copper, iron, sulphur, zinc, cobalt, gold, titanium, platinum), wax and evaporating nectar.

Beehive air inhalation is recommended for all individuals with no allergies to bee products, who experience the above medical disorders.

More information at:

Family farm "PULINA", owner

Igor Šimunić

T: +385 (0)91 1654 193

T: +385 (0)91 5410 365

Apitherapie — Inhalationen mit Bienenstockluft

Zwischen unserer Marina und dem Kreisverkehr vor Sveti Dunat gibt es einen neu eingerichteten API-Therapieraum, in dem Bienenprodukte zur Therapieunterstützung bei Atemwegserkrankungen eingesetzt werden.

Der API-Raum ist ein gemütliches Holzhäuschen, das inmitten eines Olivenhains der Familie Šimunić steht und Ihnen die Möglichkeit gibt, durch die Inhalation der aromatischen Bienenstockluft zu entspannen und neue Kraft zu sammeln.

Durch das Inhalieren der Bienenstockluft sollen Heilungsprozesse bei Atemwegserkrankungen (Bronchitis, Allergien, Asthma) unterstützt werden. Außerdem dient die Therapie einer Steigerung der gesamten körperlichen Immunität, des psychophysischen Zustandes sowie einer Linderung kardiovaskulärer Erkrankungen und stressbedingter Symptome.

Die aromatische Bienenstockluft enthält Propolis, Gelée Royale und Perga (Blütenpollen). Letzterer Bestandteil enthält außer Eiweiß auch Aminosäuren, pflanzliche Hormone, zellwachstumsfördernde Substanzen, Kohlehydrate, Mineralstoffe (Kalzium, Kalium, Magnesium, Phosphor u.a.), Vitamin E, Rutin, Mikroelemente (Kupfer, Eisen, Schwefel, Zink, Kobalt, Gold, Titan, Platin) sowie Bienenwachs und Nektar in Dampfform.

Die Inhalation von Bienenstockluft empfiehlt sich für alle Personen, die einige der genannten Gesundheitsprobleme haben und nicht gegen Bienenprodukte allergisch sind.

Mehr Informationen:

Familien-Landwirtschaftsbetrieb

"PULINA", Eigentümer Igor Šimunić

T: +385 (0)91 1654 193

T: +385 (0)91 5410 365

JADRANSKE LIGNJE NA PADELU

Recept

ADRIATIC CALAMARI ALLA PADELA (IN A PAN)

Recipe

ADRIATISCHE TINTENFISCHE AUS DER PFANNE

Rezept



Sastojci

0,5 dl maslinovog ulja extra vergine
 1 kg liganja izrezanih na kolutiće
 1 žlica sitno sjeckanog češnjaka
 1 dl bijelog vina—Vrbnička žlahtina
 5–6 cherry rajčica
 mediteransko začinsko bilje
 (ružmarin, peršin, majčina dušica...)
 sol, papar
 1,2 kg kuhanog krumpira
 riblji temeljac
 narezane crne masline
 sjeckani peršin

Priprema

Najprije ogulite i skuhaite krumpir narezan na četvrtine u slanoj vodi.

U prethodno zagrijanu, vruću tavu ili plitki lonac s debljim dnom dodati narezane lignje, kratko pirjati na maslinovom ulju, dodati žlicu češnjaka i bijelo vino. Poklopiti posudu i pustiti da lignje puste svoj sok. Nakon toga dodati cherry rajčice, mediteransko bilje, sol i papar prema ukusu.

Prethodno skuhanu krumpir dodati jelu i pirjati sve zajedno oko 15 minuta da se sljube okusi. Vrlo je važno da vino u potpunosti ispari.

Po potrebi dodati malo ribljev temeljca. Ukrasiti sitno nasjeckanim svježim peršinom i narezanim crnim maslinama.

Dobar tek!

Ingredients

0,5 dl extra-virgin olive oil
 1 kg Adriatic calamari sliced into 2 cm stripes
 1 TBS finely chopped garlic
 1 dl white wine—preferably Vrbnička žlahtina
 5–6 cherry tomatoes
 Mediterranean herb mix (rosemary, parsley, thyme...)
 salt, pepper
 1,2 kg of boiled potatoes
 fish stock
 fresh chopped parsley
 sliced black olives

Preparation

First, peel and boil potatoes sliced into quarters.

Preheat a deep pan or a shallow dish with a thick bottom. Add olive oil and sliced calamari and cook for a few minutes, stirring in the garlic and white wine. Cover the pot and allow the calamari to release their juices. Then add the cherry tomatoes, and season with Mediterranean spice mix, salt and pepper to your taste.

Add previously boiled potatoes into the pan and simmer for 15 minutes. It is essential to leave it uncovered to allow the alcohol to evaporate. If required, add some fish stock to keep it moist. Garnish with freshly chopped parsley and sliced black olives.

Bon appétit!

Zutaten

50 ml extra natives Olivenöl
 1 kg in Ringe geschnittene Tintenfischtuben
 1 EL fein gehackten Knoblauch
 100 ml Weißwein—Vrbniker Žlahtina
 5–6 Kirschtomaten
 Mediterrane Kräutermischung (Rosmarin, Petersilie, Thymian...)
 Salz, Pfeffer
 1,2 kg Kartoffeln, gekocht und gepellt
 Fischfond
 einige schwarze Oliven

Zubereitung

Zuerst schälen Sie die Kartoffeln, vierteln und kochen Sie in Salzwasser.

Das Olivenöl in eine Pfanne oder einen flachen Topf mit dickem Boden geben und erhitzen. Die Tintenfischringe hineinlegen und kurz anbraten. Knoblauch und Weißwein hinzugeben, einen Deckel auflegen und die Tintenfische bei schwacher Mittelhitze ziehen lassen. Danach die Kirschtomaten hinzufügen und nach Belieben mit Salz, Pfeffer und den mediterranen Kräutern würzen.

Die Kartoffeln vierteln, zu den Tintenfischen geben und alles zusammen ca. 15 Minuten köcheln lassen. Hierbei ist es sehr wichtig, dass der Wein vollständig verdampft.

Bei Bedarf etwas Fischfond zufügen. Vor dem Servieren mit klein gehackter frischer Petersilie und den in feine Scheiben geschnittenen Oliven bestreuen.

Guten Appetit!

4

Informacije

Information

Informationen

POGODNOSTI ZA REZIDENTE MARINE BENEFITS FOR MARINA RESIDENTS VORTEILE FÜR MARINA RESIDENTEN	92
KORISNE INFORMACIJE ZA BORAVAK U MARINI PUNAT USEFUL INFORMATION FOR YOUR STAY IN THE MARINA PUNAT NÜTZLICHE INFORMATIONEN FÜR IHREN AUFENTHALT IN DER MARINA PUNAT	100
ZA RADOVE NA PLOVILU FOR BOAT WORKS FÜR BOOTSARBEITEN	124
INFORMACIJE ZA NAUTIČARE INFORMATION FOR BOATERS INFORMATIONEN FÜR BOOTSFAHRER	130

Pogodnosti za
rezidente marine

Vorteile für
Marina Residenten



Benefits for marina residents

MARINA CLUB CARD

Koristite li sve pogodnosti svoje kartice?

Osim elegantnog ulaska i besplatnog parkinga u marini, kao ugovorni kupac, odnosno rezident naše marine, imate na raspolaganju brojne pogodnosti:

RASTUĆI POPUST NA VJERNOST

već nakon 5. ugovorne godine

RESTORAN MARINA I BISTRO 9 BOFORA

-10% na hranu i piće bez obzira na način plaćanja

NOĆENJE U HOTELU KANAJT I BUNGALOVIMA -10 % kod direktne rezervacije (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

LEŽALJKE KOD BAZENA

-50% na cijenu ležaljke kod bazena Hotela Kanajt (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

FITNESS STUDIO HOTELA KANAJT

-50% popusta na sve usluge (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

SERVISNI PAKETI USLUGA

popust kroz određene pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanja plovila te na smještaj na kopnu za radove u Brodogradilištu Punat d.o.o.

EMERGENSEA

besplatna pomoć unutar 3 NM od marine koja uključuje dostavu goriva, uvođenje u marinu u slučaju kvara na motoru, lakše odsukavanje, startanje motora, otpetljavanje konopa iz propelera

MARINA BEACH MEDANE

prijevoz GRATIS, -50% na cijenu ležaljke i suncobrana

ŠKOLA JEDRENJA NAS SAILING CENTAR U PUNTU

-10% za školu jedrenja i sve napredne tečajeve jedrenja

Are you taking advantage of your membership card?

Apart from an easy entry and free parking in the marina, our resident clients (customers with an annual contract) have access to plenty of benefits with our Marina Club Card:

INCREASING LOYALTY DISCOUNT

starting already after your 5th contract year

RESTAURANT MARINA & BISTRO 9 BOFORA

-10% discount on food and beverages regardless of the payment method

HOTEL KANAJT AND BUNGALOWS

-10% discount on cash payment for direct bookings (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

SUN LOUNGERS AT THE SWIMMINGPOOL

50% discount on list price (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

FITNESS STUDIO AT HOTEL KANAJT

-50% discount for all services (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

SERVICE PACKAGES

discount in the form of service packages, for hoisting and launching of the boat and land storage for works in the Shipyard - Brodogradilište Punat d.o.o.

EMERGENSEA

free assistance within 3 NM of the marina that includes fuel delivery, assistance in entering the marina in case of engine failure, minor refloating services, starting the engine, clearing a rope around the propeller

MARINA BEACH MEDANE

FREE shuttle, -50% discount on sun loungers and parasols

SAILING SCHOOL NAS IN PUNAT

-10% for sailing school and all advanced sailing courses

Nutzen Sie alle Vorteile Ihrer Karte?

Außer bequemen Einfahrtmöglichkeiten und kostenlosen Parkplätzen in der Marina können Sie als Vertragskunde bzw. Urlaubsgast unserer Marina viele Vorteile nutzen:

ERHÖHUNG DES TREUERABATTS

schon nach 5-jähriger Vertragsdauer

RESTAURANT MARINA & BISTRO 9 BOFORA

-10% Rabatt auf Speisen und Getränke, unabhängig von der Zahlungsmethode

HOTEL KANAJT UND BUNGALOWS

-10% Barzahlungsrabatt für Übernachtungen bei direkter Buchung (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

HOTEL KANAJT

-50% Rabatt auf Liegestühle am Pool (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

HOTEL KANAJT - FITNESS STUDIO

-50% Rabatt (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

SERVICE PAKETE

Nachlass durch diverse Service-Pakete, auf das Heben und zu Wasser lassen des Bootes sowie auf die Lagerung in der Werft — Brodogradilište Punat d.o.o. zwecks Arbeiten am Boot

EMERGENSEA

kostenlose Hilfe innerhalb von 3 NM von der Marina, die enthält Treibstoff Service, Hilfe beim Festmachen im Falle eines Motorschadens, Einfaches Freischleppen, Motor Starten, Freimachen von Leinen im Propeller

MARINA BEACH MEDANE

Shuttle GRATIS, -50% Rabatt auf Liegestühle und Sonnenschirme

SEGELSCHULE NAS IN PUNAT

-10% Rabatt für Segelschule und erweiterte Segelkurse



Molimo ne zaboravite predložiti svoju Marina Club (membership) karticu kako biste ostvarili popust.

Please be prepared to present your Marina Club (membership) card to get discount.

Bitte, legen Sie Ihre Marina Club-Karte (Membership card) vor, um einen Rabatt zu erhalten.

NAUTIČKA TRGOVINA Marina Commerce d.o.o -5% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 500 kn i više	NAUTIC SHOP Marina Commerce d.o.o -5% on each individual purchase equal to or exceeding HRK 500	NAUTIK-SHOP Marina Commerce d.o.o -5% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 500 Kuna
MARKET MARINA, TRGOVINA KRK D.D. -3% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 300 kn i više	MARKET MARINA MANAGED BY TRGOVINA KRK D.D. -3% discount on each individual purchase in the Marina shop equal to or exceeding HRK 300	MARINA-SUPERMARKT DER FA. TRGOVINA KRK D.D. -3% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 300 Kuna
KUĆA VINA IVAN KATUNAR -5% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 100 kn i više (prodajna mjesta su u Vrbniku)	WINE HOUSE IVAN KATUNAR -5% discount on each individual purchase equal to or exceeding HRK 100 (shops are in Vrbnik)	KUĆA VINA IVAN KATUNAR -5% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 100 Kuna (die Geschäfte Kuća Vina befinden sich in Vrbnik)
SUNNY PET SALON PUNAT -5% popusta na usluge	SUNNY PET SALON PUNAT -5% discount on services	SUNNY PET SALON PUNAT -5% Rabatt auf Dienstleistungen
KOZMETIČKI SALON DEMETRA u Korniču -5% popusta na usluge	DEMETRA BEAUTY PARLOUR in Kornić -5% discount on services	KOSMETIKSALON DEMETRA in Kornić -5% Rabatt auf Dienstleistungen
KOZMETIČNI SALON LA BELEZZA u Krku -10% na usluge čija vrijednost jednokratne kupnje iznosi 150 kn i više	BEAUTY PARLOUR LA BELEZZA in Krk -10% on each individual purchase equal to or exceeding HRK 150	KOSMETIKSALON LA BELEZZA in Krk -10% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 150 Kuna
SALON SPA&BEAUTY QUEEN u hotelu KANAJT -10%	SALON SPA&BEAUTY QUEEN at Hotel KANAJT -10%	SPA&BEAUTY STUDIO im Hotel KANAJT-10%
IZLETI BRODOM Ribarsko turistički obrt Zlatopružica -10% na izlete	EXCURSIONS BY BOAT Fishing & tourist craft Zlatopružica -10% on excursions	BOOTS AUSFLÜGE Fischen & Tourismus Handwerksbetrieb Zlatopružica -10% Rabatt
VRBNIČKE VINSKE PRIČE -10% popusta za organizirani posjet najpoznatijim vrbničkim vinarijama s degustacijom ukupno 9 vrhunskih vina autohtone sorte žlahtina	VRBNIK WINE TALES -10% on wine tour of the island of Krk, dinner with wine tasting of 9 labels with pick-up at your address	VRBNIK WEINGESCHICHTEN -10% Rabatt auf organisierter Besuch bei den bekanntesten Vrbniker Weingütern mit Verkostung von 9 Spitzenweinen der autochthonen Sorte "Žlahtina"
TURISTIČKA AGENCIJA DEPOPE -20% na izlete	TOURIST AGENCY DEPOPE -20% on excursions	TOURISTISCHE AGENTUR DEPOPE -20% Rabatt auf Ausflüge
INFINITY SPORT -10% popusta na organizirane biciklističke ture po otoku Krku	INFINITY SPORT -10% discount on for group biking tours across island of Krk	INFINITY SPORT -10% Rabatt für Gruppenradtouren auf der Insel Krk

Rastući popust za vjernost

Već nakon 5 godina ostvarujete pravo na popust za vjernost, a s brojem godina vrijednost tog popusta raste, od 3% do čak 20%. Odnosi se na sve kontinuirane godišnje ugovore, osim za partnere koji svojim plovilima obavljaju gospodarsku djelatnost iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja—charter.

Akcija “kupac za kupca”

Preporučite marinu svojim prijateljima koji su u potrazi za godišnjim vezom i ostvarite jednokratni bonus od 5% koji možete koristiti za potrošnju u Marini Punat d.o.o.

Više informacija potražite na našoj internetskoj stranici.

Bonus za odjavu veza

Jeste li znali da u ljetnim mjesecima možete ostvariti dodatne benefite?

Vlasnicima plovila koja koriste godišnji vez u moru (a ne obavljaju gospodarsku djelatnost—charter), odobravamo 7 € po danu za odjavu veza od 15. 6. pa do 31. 8. 2022.

Više informacija potražite na našoj internetskoj stranici.

Odjave bilježimo na glavnoj recepciji. Želimo vam ugodan odmor, dobro more i obilje sunca!

PROACTIVE BOAT SERVICE Nadzorni izvještaj

Svakog tjedna, ugovorni gosti dobivaju putem e-pošte za svoje plovilo nadzorni izvještaj s fotografijom broda. Pregled broda u moru čini dnevna provjera položaja vodene linije, stanja priveznih konopa na pramcu i krmi, rasporeda bokobrana, stanja cerade i otvora na plovilu te stanja priključka vode i struje.

Brodovima na kopnu provjeravamo stanje cerada, bokobrana, jedrilja, jarbola, otvora, te stanje ležaljke ili potklada.

Increasing Loyalty Discount

After 5 consecutive contracts you qualify for loyalty discount, increasing over the years, ranging from 3% to 20%. This applies to all clients with consecutive annual contracts, with the exception of partners chartering their vessels.

Action “customer bring customer”

Bring a new contract partner to Marina Punat and we will grant you a one-time 5% bonus on the new contract price for the 1st berthing year.

Find more information on our website.

Absence Benefits

Did you know that you can realize additional benefits during the summer months? Boats owners with an annual sea berth (and who don't carry out the economic activity of chartering vessels) will be approved also this year 7 € per day for announced absences from 15 June to 31 August 2022.

Find more information on our website.

Register your departure at the main reception. We wish you a pleasant vacation, favourable sea and plenty of sunshine!

PROACTIVE BOAT SERVICE Surveillance report

Our contractual clients receive every week via email a boat surveillance report with photo. Supervision of the boat in the sea includes inspection of the water line, the state of the bow and stern mooring lines, arrangement of fenders, state of the covers and openings on the boat and the state of the electricity and water connections. For the boats on land we provide supervision of the state of covers, fenders, sails, masts, openings and cradles or supports are checked.

Erhöhung des Treuerabatts

Schon nach 5 Jahren steht Ihnen ein Treuerabatt zu, der sich mit der Zeit bei Vertragsverlängerung erhöht—von 3% auf beachtliche 20%. Voraussetzung ist ein kontinuierlich verlängerter Jahresvertrag (gilt nicht für Vertragspartner, die ihre Wasserfahrzeuge geschäftlich für Vermietungen und Unterbringungen nutzen—also für Chartertätigkeiten).

Aktion “Kunden werben Kunden”

Wenn Sie der Marina Punat einen neuen Vertragspartner für einen Jahresliegeplatz vermitteln, gewähren wir für das erste Vertragsjahr eine beachtliche einmalige Gutschrift von 5% auf die im neuen Vertrag festgelegten Preise.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website.

Vergünstigungen bei Abmeldungen

Wussten Sie schon, dass Ihnen im Sommer zusätzliche Sparmöglichkeiten winken?

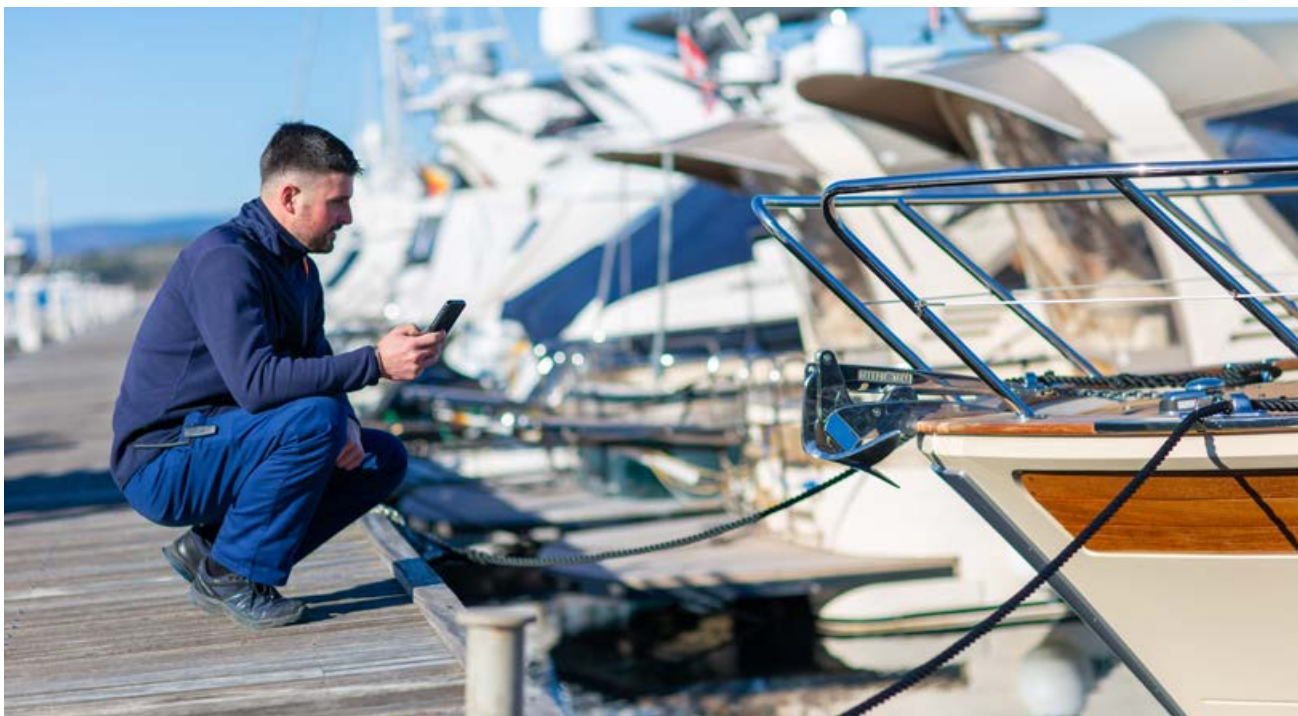
Bootseigentümern, die einen Jahresvertrag für einen Wasserliegeplatz haben und diesen nicht für eine wirtschaftliche Tätigkeit (Charter) nutzen, gewähren wir auch dieses Jahr in der Zeit vom 15.6. bis 31.8.2022. nach Abmeldung des Liegeplatzes einen Tagesrabatt von 7 €.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website.

Die Abmeldungen werden an der Hauptrezeption notiert. Wir wünschen Ihnen erholsame Urlaubstage, gut Wind und viel Sonne!

PROACTIVE BOAT SERVICE Kontrollbericht

Jeder Woche erhalten unsere Vertragsgäste per E-Mail einen Bericht



Aplikacija—Marina Punat App

Nadograđeni sustav PROACTIVE BOAT CARE nudi jedinstvenu, besplatnu aplikaciju kroz koju vlasnici polovila mogu pratiti aktivnosti mornara na brodu u realnom vremenu. Kao i do sada, možete vidjeti koje je radnje mornar marine poduzeo na vašem plovilu, kao i fotografije broda.

Kod svake aktivnosti koju registriraju naši mornari, dobivate obavijest na pametni telefon.

U aplikaciju smo dodali i prikaz nadzornih kamera po zonama, kako bi naši rezidenti u svakom trenutku mogli pogledati kakvo je stanje u marini. Na internetskim stranicama marine prikazan je samo panoramski pogled na marinu, a sve ostalo možete pratiti jedino kroz mobilnu aplikaciju.

Razlog više za preuzimanje besplatne aplikacije MARINA PUNAT APP.

Posebne pogodnosti u Yacht servisu

Popust na servisne pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanje plovila te na smještaj na kopnu za rado-

Application—Marina Punat App

The upgraded PROACTIVE BOAT CARE system offers a unique and free app where boat owners can monitor sailor activities on board in real time. Just as before, you can see what actions the marine sailor has taken on your vessel, as well as photos of the boat.

You receive a notification on your smartphone for each activity registered by our sailors.

We have also added a display of surveillance cameras based on zones to the application, so that our residents can see the situation at the marina at any given time. The marina's website shows one panoramic view of the marina, and you can follow everything else only through the mobile application.

All the more reason to download the free MARINA PUNAT APP.

Special benefits in Yacht service

A discount on service packages, boat lifting and lowering and storage ashore for works at the shipyard Brodogradilište Punat d.o.o. Take advantage of lower

über die vorgenommene Begutachtung ihres Wasserfahrzeugs inklusive Foto. Die Kontrolle des Bootes im Wasser beinhaltet die tägliche Überprüfung der Wasserlinie, der Festmacheleinen an Bug und Heck, der Fenderanordnung, des Zustandes von Planen, Bootsöffnungen sowie der Strom- und Wasseranschlüsse. Auf Booten an Land überprüfen wir den Zustand von Planen, Fendern, Segeln, Masten, Öffnungen und Liegen oder Stützen.

Mobile Applikation—Marina Punat App

Das erweiterte System PROACTIVE BOAT CARE bietet eine einzigartige kostenlose App an, die es Ihnen als Bootseigner ermöglicht, die Tätigkeiten der Marinemitarbeiter auf Ihrem Bootes in Echtzeit zu verfolgen. Wie bisher haben Sie Einblick in alle Arbeiten, die unsere Mitarbeiter an Bord vornehmen, und erhalten außerdem Fotos von Ihrem Boot.

Über jede von unseren Marineros verzeichnete Tätigkeit erhalten Sie eine Nachricht auf Ihrem Smartphone.

Wir haben die App erweitert, und zwar um die Aufnahmen der Überwachungskameras pro

ve u Brodogradilištu Punat d.o.o. Iskoristite povoljnije cijene i kontaktirajte yacht servis za personaliziranu ponudu.

Besplatno pražnjenje crnog i sivog tanka

Želimo da naše more i obala ostanu što čišći. Zato samo za sva plovila omogućili besplatno pražnjenje crnog tanka. Možete ga obaviti bilo kad, a osobito se preporučljivo prije dizanja plovila na suhi vez. Pražnjenje crnog tanka je moguće obaviti jedino dok je plovilo u moru i to na posebnoj lokaciji unutar servisne zone (kod travel lifta), kako ne bi ometali ostale goste. Pumpa ima kapacitet 200 litara, a radove možete naručiti na recepciji marine, minimalno jedan dan unaprijed. Uslugu pružamo na prostoru ispod dizalice koja se nalazi ispred zgrade Yacht servisa, u dva termina: 9 i 13 sati.

Vremenska prognoza

Dnevna vremenska prognoza na četiri jezika te sedmodnevni trend vremenskih prilika dostupan je na svim recepcijama. Pored toga, marina posjeduje vlastitu meteo stanicu, a podatke, kao i povijest podataka,

prices and contact the yacht service for a personalized offer.

Free emptying of black & grey water tanks

Our wish is to keep our sea and coast as clean as possible. For that reason, we provide free emptying of holding tanks for black water for all vessels. Holding tank emptying is possible only while the boat is at sea, at a special location in the service zone (next to the travel lift), out of consideration for other guests. The pump has a 200-litre capacity and this service may be ordered at the marina reception desk, at least one day in advance. The service is provided in the crane area of the yacht service, in two intervals: 9 a.m. and 1 p.m.

Weather information

A daily weather forecast in four languages and a 7-day weather trend forecast is available at all reception desks. The marina also has its own weather station and this information and data history is available at the info desk of the main reception desk and on our website under **MARINA METEO**.

Liegeplatzzone, damit sich unsere Dauergäste zu jedem Zeitpunkt einen Überblick über die aktuellen Gegebenheiten in der Marina verschaffen können. Auch auf der Webseite unserer Marina wird eine Panoramaaufnahme gezeigt, aber alle weiteren Einblicke erhalten Sie ausschließlich über die mobile App.

Ein Grund mehr, um die kostenlose **MARINA PUNAT APP** herunterzuladen.

Sondervorteile im Yacht Service

Preismäßigungen für Service Pakete, für das Heben und Zu-Wasser-Lassen von Seefahrzeugen sowie für die Unterbringung von Booten an Land zwecks Arbeiten in der Werft Punat d.o.o. Nutzen Sie die günstigen Preise. Kontaktieren Sie unseren Yacht-Service, und fragen Sie nach einem individuell zugeschnittenen Angebot.

Kostenlose Entleerung des Schwartz- und Grauwassertanks

Da uns die Reinhaltung des Meeres und der Küste sehr wichtig ist,





možet vidjeti na info pultu u glavnoj recepciji te na našim web stranicama pod MARINA METEO.

WLAN

Cijela marina pokrivena je internet signalom. Dovoljno je ponijeti svoj smartphone, tablet ili notebook i biti uvijek online. Internetska mreža marine je vrlo široka, a signal je dovoljan za preuzimanje uobičajene količine podataka, tj. pregledavanje pošte, društvenih mreža, vijesti i surfanje internetom.

Newsletter

Ugovorni gosti Marine Punat redovito dobivaju naš mjesečni newsletter s informacijama i novostima u ponudi Marine Punat. Predbilježite se na naš newsletter i primajte uvijek najnovije vijesti!

WLAN

The entire marina is covered with an internet signal. Just bring your smartphone or notebook and always be online. The internet network of the marina is very wide and the signal will suffice for the download of usual data quantities, i.e. checking e-mail, news, internet surfing.

Newsletter

Contractual guests receive regularly a newsletter about all the events and developments in the Marina Punat. Simply register for our newsletter and you will always get the latest tips!

bieten wir für alle Wasserfahrzeuge eine Entleerung des Schwarzwassertanks als kostenlosen Service an. Der Entleerungsvorgang ist nur möglich, wenn das Wasserfahrzeug im Wasser ist, und zwar - mit Rücksicht auf die anderen Gäste der Marina - ausschließlich an einem speziell dafür vorgesehenen Platz innerhalb der Service-Zone (beim Travellift). Die Pumpe hat eine Kapazität von 200 Litern; der Entleerungs-Service kann an der Rezeption bestellt werden, mindestens einen Tag im Voraus. Die Dienstleistung wird im Kran-Bereich vor dem Yacht Service durchgeführt, in zwei Termine: 9 und 13 Uhr.

Wetterinformationen

Die aktuelle, in vier Sprachen verfasste Prognose für den jeweiligen Tag sowie Informationen über den 7-Tage-Wettertrend ist an allen Rezeptionen erhältlich. Darüber hinaus verfügt die Marina über eine eigene Wetterstation, deren Daten, genauwie Datenübersicht, sowohl auf der Info-Tafel der Hauptrezeption als auch auf unserer Webseite unter MARINA METEO einsehbar sind.

WLAN

Auf dem gesamten Marinagelände ist ein drahtloser Internetzugang per WLAN möglich. Sie müssen nur Ihr Smartphone oder Notebook einschalten, und schon sind Sie online. Die Netzabdeckung der Marina ist sehr breit und das Signal ausreichend stark für die Übertragung der üblichen Datenmengen, wie sie z. B. für das Abrufen von Mails, das Übertragen von Nachrichten sowie für das Surfen im Internet benötigt werden.

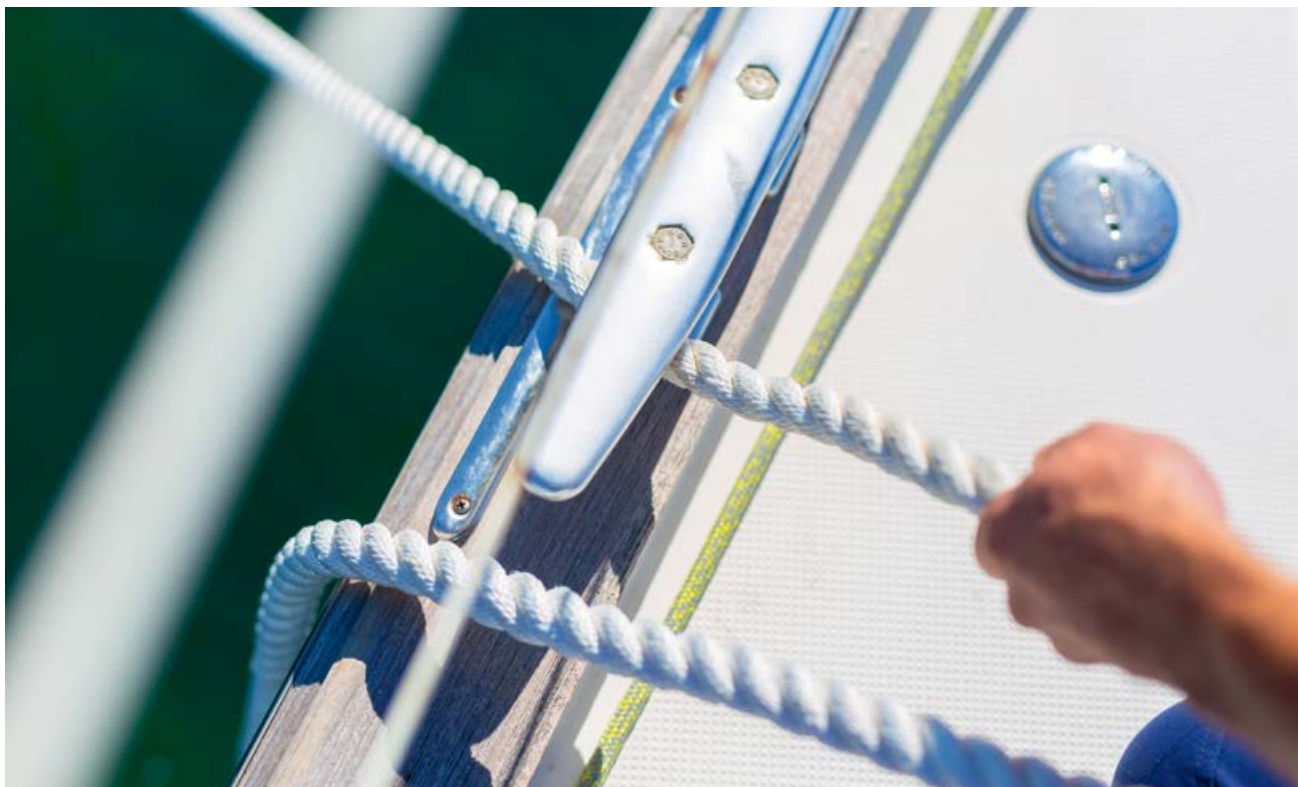
Newsletter

Vertrags Gäste Marina Punat erhalten regelmäßig einen Newsletter über alle Ereignisse und Entwicklungen in der Marina Punat. Melden Sie sich einfach für unseren Newsletter an, und Sie erhalten immer die neuesten Tipps!

Useful information
for your stay in the
Marina Punat

Korisne informacije za
boravak u Marini Punat

Nützliche Informationen
für Ihren Aufenthalt in der
Marina Punat



VEŽITE BROD NA SIGURAN NAČIN

U marini svi vezovi, osim onih s bočnom rivicom (fingerom), imaju na raspolaganju dva *mooringa* i *dvije bitve*, a brod se vezuje na četiri točke u tzv. četverovez. To je standard uređivanja i vezivanja u većini mediteranskih marina. To znači da je plovilo vezano pramcem ili krmom na rivu, pri čemu konop treba biti provučen kroz zjevače, da ne dođe do oštećenja konopa na rubnoj letvici plovila. Vezivanje plovila mora biti na siguran način, ispravnim konopima odgovarajućih dimenzija. Konopi za privez ne smiju ometati plovidbu drugih brodova. Kod privezivanja uz bočnu rivicu (finger) nema *mooringa* pa je privezivanje znatno jednostavnije. Služba mornara redovito uređuje vezove, zamjenjuje dotrajale krmene konope i *mooring*. Samo u jednoj godini zamijenimo oko 20.000 metara krmene konopa.

MOOR YOUR BOAT SAFELY

All berths in the marina, with the exception of the finger piers, are equipped for Mediterranean mooring, with 4 points of contact. This is the standard arrangement and mooring in the majority of Mediterranean marinas. This means the boat is tied to the pier with the bow or stern and the rope is pulled through the fairleads to avoid rope damage to the boat rims. Mooring of a vessel must be done in a safe manner, by appropriate mooring lines of adequate dimensions. Mooring lines should not impede the navigation of other vessels. Berthing along the finger pier is much easier, as there are no moorings. Our marine service regularly repairs berths, replacing worn moorings and stern ropes. Some 20,000 meters of ropes are replaced each year.

SORGEN SIE BEIM FESTMACHEN FÜR SICHERHEIT

Alle Liegeplätze der Marina-außer die an den Fingerstegen-vertüben über zwei Muringleinen und zwei Poller, sind also für das sog. Vierfache Anlegen ausgerichtet. Diese Liegeplatzorganisation und Anlegemethode ist in den meisten mediterranen Marinas Standard und bedeutet, dass das Boot mit dem Bug oder dem Heck zur Pier liegt. Dabei muss die Leine auf einer Klampe belegt werden, damit sie sich nicht am Bootsrand aufscheuert. Um beim Festmachen des Wasserfahrzeugs die erforderliche Sicherheit zu gewährleisten, sind vorschriftsgemäße Leinen mit adäquaten Dimensionen zu verwenden. Diese Festmacherleinen sind so anzubringen, dass sie andere Wasserfahrzeuge nicht beim Manövrieren oder Fahren behindern. Das Anlegemanöver an den

VEŽITE BROD PRAVILNO

Pravilno je vezivanje važno i zbog eventualne brze intervencije na plovilu, primjerice u slučaju prodora vode ili požara. U slučaju pojave požara na brodu, uobičajen je postupak da se uklanjaju susjedna plovila i tegle na sigurno, a ono koje gori se gasi svim raspoloživim sredstvima. Za pravodobnu reakciju izuzetno važno da svaki vlasnik ili korisnik plovila zna kako na pravi način vezati brod. Ukoliko niste sigurni kako pravilno vezati ili odvezati brod, upitajte naše mornare da vam pokažu.

PREDUHITRITE VATRU

Obaveza je svakog vlasnika da na brodu ima neki od atestiranih i certificiranih sustava za gašenje požara (npr. Bonpet, FirePro ili sl.). Na otoku postoji i firma partner Plam d.o.o. koja će se pobrinuti za vaše protupožarne aparate i sredstva za automatsko gašenje, detektore dima i ugljičnog monoksida. Kontakte ćete naći na str. 118. gdje su navedeni naši partneri.

MJERE ZAŠTITE VAŠE IMOVINE

Marine se svakodnevno suočavaju s novim izazovima u poslovanju, između kojih je jedna od najrazornijih upravo mogućnost požara. Nedavno smo u našem okruženju imali dva takva događaja, zbog čega smatramo da prevencije nikad nema dovoljno. Marina Punat Grupa će i nadalje konstantno raditi na tome da rizik od požara i potonuća svede na najmanju moguću mjeru. Redovito ćemo vas obavještavati o mjerama koje poduzimamo u prevenciji zaštite od požara. Kako bismo na najbolji mogući način sačuvali vašu i našu vrijednu imovinu, želimo vas uputiti u nekoliko vrlo važnih točaka kojih se treba držati.

Apeliramo na vlasnike brodova da plovila budu prikopčana na električnu mrežu prema pravilima struke. To znači da, kada boravite u marini, jedno plovilo može biti prikopčano samo na jednu utičnicu na

MOOR YOUR BOAT PROPERLY

Appropriate mooring is also important in the case of a need for rapid intervention aboard the vessel, in case of water ingress or fire aboard. In the case of fire, the standard procedure is to pull away all neighbouring vessels to a safe place while the fire on burning vessel is extinguished using all available means. For that reason, it is of the utmost importance that every boat owner or user knows how to moor the vessel properly. If you are not sure of how to do it, ask our marine service for a demonstration.

ANTICIPATE FIRE

Every boat owner must have a tested and certified fire extinguishing system aboard (Bonpet, FirePro, etc.). There is a partner company on the island, Plam d.o.o. that can take care of your fire extinguishers and automatic extinguishing systems, as well as smoke and CO detectors. Contact info you can find on the page 118, with all our partners.

PROTECTIVE MEASURES FOR YOUR PROPERTY

Marinas face new business challenges every day, and one of the most destructive are fires. We've recently had two such events, leading us to believe that there is no such thing as sufficient preventive measures. Marina Punat Group will continue to work on reducing risk of fire and sinking as much as possible, and we will keep regularly informing you of any measures undertaken to prevent fires. In order to protect your and our valuable assets in the best possible way, we would like to provide you with a few important pointers.

We urge boat owners to keep vessels connected to the power grid according to professional standards. This means that, when you are staying in a marina, a single vessel can only be connected to a single power outlet on an electricity cabinet. For safety reasons

Fingerstegen ist deutlich einfacher, da hier keine Muringleinen ausgelegt sind. Unser Marinero-Team kümmert sich um die regelmäßige Wartung der Liegebereiche und wechselt z. B. die abgenutzten Muring- und Achterleinen aus. Allein im Laufe eines Jahres werden ca. 20.000 m Leine ersetzt.

VORSCHRIFTSGEMÄSSES ANLEGEN

Das vorschriftsgemäße Anlegen ist auch für evtl. Noteinsätze von Bedeutung, z. B. bei eindringendem Wasser oder Brand. Bei einem Bordbrand wird üblicherweise das Nachbarboot aus Sicherheitsgründen von seinem Liegeplatz entfernt, während man auf dem brennenden Boot alle zur Verfügung stehenden Mittel zum Feuerlöschen einsetzt. Deshalb ist es enorm wichtig, dass jeder Bootseigner und -nutzer weiß, wie er sein Boot festzumachen hat. Falls Sie sich über das korrekte Festmachen Ihres Bootes im Unklaren sind, lassen Sie sich den Ablauf von unseren Marineros zeigen.

BRANDPRÄVENTION

Jeder Bootseigner ist verpflichtet, ein geprüftes und zertifiziertes Feuerlöschmittel an Bord zu haben (Bonpet, FirePro o.ä.). Auf der Insel gibt es unsere Partnerfirma—Plam d.o.o., die sich fachmännisch um Ihre Feuerlöscher, Löschmittel für automatische Löschvorgänge sowie um Rauch- und Kohlenmonoxid-Melder kümmert. Kontakte finden Sie auf der Seite 118 wo alle unsere Partner aufgelistet sind.

MASSNAHMEN ZUM SCHUTZ IHRES EIGENTUMS

Unsere Marina wird im Rahmen ihrer Tätigkeiten täglich mit neuen Herausforderungen konfrontiert, unter denen die Gefahr eines möglichen Brandes zu den bedrohlichsten gehört. Da es in unserem Umfeld erst kürzlich zu zwei Bränden gekommen ist, sind wir der Meinung,

Podsjetite se na neke odredbe i pročitajte naše pravilnike, dostupni su vam na recepcijama, kao i na našim internet-skim stranicama:

- PRAVILNIK O REDU U LUCI
- UVJETI POSLOVANJA MARINE PUNAT I BRODOGRADILIŠTA PUNAT
- PRAVILNIK O UNUTARNJEM REDU — SUHA MARINA

Check our Regulations for an update on rules and protocols – you can find them on our website or at the Reception.

- THE HARBOUR REGULATIONS
- TERMS OF BUSINESS OF MARINA PUNAT AND PUNAT SHIPYARD
- REGULATIONS OF INNER ARRAY — DRY MARINA

Rufen Sie sich einige Bestimmungen in Erinnerung und lesen Sie unsere Vorschriften, die Sie wahlweise an unseren Rezeptionen erhalten oder auf unserer Website einsehen können.

- HAFENORDNUNG
- GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DER MARINA PUNAT UND DER BOOTSWERFT PUNAT
- HAUSORDNUNG – TROCKENMARINA

strujnom ormariću. Iz sigurnosnih razloga, a i zbog korektnosti prema ostalim korisnicima vas molimo da se toga i pridržavate.

Priključak struje koristite samo dok ste na brodu. U okviru mjera sigurnosti svakodnevno vršimo obilazak i kontrolu brodova u moru i na kopnu te svih zgrada i platoa u marini. **Plovila koja nisu propisno prikopčana na jedan strujni ormarić ili plovila na kojima posada ne boravi, bit će iskopčana s naše infrastrukture bez prethodne obavijesti.**

Održavanje baterija i priključenja na elektro ormarić može biti povjereno samo serviserima našeg Yacht Service-a Brodogradilišta Punat ili ovlaštenim ugovornim partnerima Marina Punat Grupe koji su registrirani za takvu djelatnost.

Pri odlasku s broda ne zaboravite isključiti struju 220V kad na brodu nema posade. Isto tako isključite i glavnu sklopku i elektronske prekidače paljenja motora.

Kako biste dodatno zaštitili vašu imovinu, iskoristite pogodnosti novog sustava **senzorike za detekciju povišene temperature kao i vode u kaljuži** koji je razvio naš partner – Marina Cloud te na taj način aktivno sudjelujte u prevenciji rizika od požara i potonuća.

Računamo na vašu podršku i zajedničku namjeru da zaštitimo vrijednosti koje su nam svima od velikog značaja.

and to be fair towards other users, please adhere to this rule.

Only use the power outlet while you are on the boat. As part of our safety measures, we check and control boats in the sea and on land every day, as well as all buildings and open work areas in the marina. **Vessels not properly connected to an electricity cabinet or vessels with no crew may be disconnected from our infrastructure without previous notification.**

Battery maintenance and connection to the electrical cabinet can only be entrusted to the Service Providers of our Yacht Service or Punat Shipyard or to authorized Marina Punat Group partners who are registered for such activities.

When leaving the boat, don't forget to turn off the 220V electricity when no crew is present. Also, turn off the main switch and electronic ignition switches.

In order to provide additional protection for your property, take advantage of the new **heat and water intrusion detection system using smart sensors** – developed by our partner Marina Cloud, and become an active participant in preventing fire and sinking risk.

We count on your support and joint intent to protect the assets of great importance to us all.

dass man eigentlich nie genügend Präventionsmaßnahmen ergreifen kann. Die Marina Punat Gruppe wird auch weiterhin konstant daran arbeiten, das Risiko von Bränden und Bootsuntergängen auf das machbare Minimum zu reduzieren. Wir werden Sie regelmäßig über unsere Maßnahmen zur Brandprävention unterrichten. Zu Ihrer persönlichen Sicherheit und zu der Ihrer wertvollen Sachgüter möchten wir Sie auf einige sehr wichtige Dinge aufmerksam machen, die unbedingt zu beachten sind.

Wir ersuchen alle Bootseigner, für einen fachgerechten Anschluss ihres Wasserfahrzeugs an das Stromnetz zu sorgen. Dies bedeutet, dass während des Aufenthalts in der Marina jedes Wasserfahrzeug nur an einer Stromkasten-Steckdose angeschlossen sein darf. Aus Sicherheitsgründen, aber auch aus Gründen der Korrektheit gegenüber anderen Liegeplatznutzern bitten wir Sie, sich an diese Regel zu halten. Nutzen Sie den Strom nur, wenn Sie an Bord sind.

Zu unseren Sicherheitsvorkehrungen gehören tägliche Rundgänge und Kontrollen, welche die Marineiros sowohl an den Booten auf den Wasser- und Landliegeplätzen als auch in allen Gebäuden und auf allen Arealen der Marina durchführen. **Boote, die nicht vorschriftsgemäß an einem Stromkasten der Marina**



YACHT BROKERAGE

- Buy / sell your yacht
- Pre - purchase survey
- Regional experience & contacts

360° YACHT SERVICE AGENCY

SPECIALIZED SERVICES

- Equipment supply
- Transport by land
- Transfers by sea
- Berth arrangement



30+ years experience in the yachting industry

📞 +385 91 252 4722 📱 +385 91 522 1868 ✉ support@adriatic-yachts.com

🌐 www.adriatic-yachts.com

PRIJE DOLASKA BRODA U MARINU

Molimo vas da nam najavite dolazak plovila u marinu na ugovorni vez radi lakše i brže pripreme veza za smještaj vašeg broda. Poželjno je najaviti dolazak putem e-pošte ili telefonom najmanje 48h ranije.

Prije uplovljavanja u marinu preporučamo pravovremeno najaviti uplov **putem radio stanice na VHF kanal 17**. Ukoliko nemate stanicu na brodu, kontaktirati nas možete i putem telefona **+385 (0)51 654 135** ili mobitela **+385 (0)911 654 479**.

PRIJE ISPLOVLJAVANJA IZ MARINE

Kada odlazite iz marine u kraću ili dulju plovību, ne zaboravite spremati pristupni mostić (pasarelu, gangway) na brod.

Ukoliko koristite jaču struju od 16A, a spremate se u dulju plovību, preporučamo da uplaćena sredstva za struju prebacite sa strujnog ormarića na svoju čip karticu. Može se dogoditi da za vrijeme vaše odsutnosti na tom vezu bude privezan drugi brod, koji će priključivanjem na tu istu utičnicu automatski iskoristiti vaš novac, a marina ne odgovara za gubitak sredstava.

Molimo korisnike plovila da sva-ko višednevno isplovljavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Javite nam ukoliko odvozite plovilo na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl., bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem. Kod kopnenog prijevoza broda ionako sve treba najaviti na vrijeme radi narudžbe dizalice.

Za plovila koja kopnenim putem napuštaju marinu IZLAZNICU ćete dobiti na jednoj od recepcija. Molimo vas da se o tome pobrinite na vrijeme.

PRIOR TO ARRIVAL

When arriving in the marina for the first time with your vessel, please notify us in time, so we can properly prepare an adequate berth for your boat. We request an arrival announcement via e-mail or phone at least 48h upfront.

At the arrival to the marina we recommend to use radio station for further communication— **VHF channel 17**. If there is no radio station on the boat you can call us over the phone **00385 (0)51 654 135** or mobile **00385 (0)911 654 479**.

PRIOR TO DEPARTURE

When leaving the marina for a short or long trip, please don't forget to store away the gangway aboard.

If you use power stronger than 16A, and are about to set sail for a longer trip, we would recommend you return the electricity credit from the power cabinet back to the chip card. During your absence, another boat could be moored at the berth and by connecting to the same socket, they would automatically use your electricity credit and marina can take no responsibility for that.

We ask that all resident boats register their departure regardless of whether the absence is planned for a shorter or longer period of time. Transportation of a vessel for winter storage outside of the marina, for servicing, for display at an exhibition, etc., must be registered with Marina Punat, whether it is transported by sea or land. Before land transport, you will have to order the crane service on time.

For vessels leaving the marina by land, you will have to ask for an EXIT PASS in one of our receptions. We ask you to request this at least 1 day in advance.

angeschlossen oder aber offensichtlich unbemannt sind, können ohne Vorwarnung von der Stromversorgung getrennt werden.

Überlegen Sie sich genau, wenn Sie während Ihrer Abwesenheit den Auftrag erteilen, Ihr Boot ans Stromnetz anzuschließen. Maßnahmen zur Instandhaltung sowie zum Anschließen von Batterien an die Stromkästen dürfen nur bei unseren Service-Mitarbeitern in der Bootswerft Punat in Auftrag gegeben werden oder bei autorisierten Partnerfirmen der Marina Punat Gruppe, die für die entsprechenden Tätigkeiten registriert sind.

Vergessen Sie nicht, vor dem Verlassen Ihres Bootes den 220V-Stromanschluss vom Netz zu trennen, wenn sich kein Crewmitglied an Bord aufhält. Trennen Sie mit dem Hauptschalter auch die Batterien vom Bordnetz, und schalten Sie die elektronische Zündung des Bordmotors aus.

Wenn Sie Ihre Sachgüter zusätzlich schützen möchten, empfiehlt sich die Nutzung unseres neuen **Sensoren-Systems zur Früherkennung von erhöhten Raumtemperaturen sowie von steigendem Wasserstand in der Bilge**, das von unserem Partner Marina Cloud entwickelt wurde. Durch die Anbringung dieser Sensoren leisten Sie einen aktiven Beitrag zur Risikominimierung und zur Prävention von Bootsbränden und -untergängen.

Wir zählen auf Ihre Unterstützung und auf gemeinschaftliche Bemühungen um den Schutz der Werte, die für uns alle von großer Bedeutung sind.

VOR DER EINSTEUERUNG IN DIE MARINA

Bitte kündigen Sie die Ankunft Ihres Bootes vor der erstmaligen Nutzung Ihres vertraglich vereinbarten Liegeplatzes in der Marina an, damit wir den Liegeplatz rechtzeitig für Ihr Boot vorbereiten können. Wir bitten Sie, Ihre Ankunft mindestens 48 Stunden vorab telefonisch oder per E-Mail anzumelden.

Vor der Einsteuerung in die Marina empfiehlt sich eine recht-



YOUR NEW PARTNER FOR YACHT TRANSPORTS

There is new Croatian player in vessel transport. Vega has started with new transport division. Fleet of 9 new equiped trucks can transport units up to 60 feet. Our educated & highly motivated employees are at your disposal.

Na hrvatskom tržištu djeluje nova tvrtka za prijevoz plovila. Vega je otvorila novu transportnu diviziju. Flota se sastoji od 9 novih vozila koja mogu prevoziti plovila do 60 stopa. Naš educirani i motivirani tim zaposlenika stoji Vam na raspolaganju.



Excellence
is our driver



Vega International Car Transport & Logistics
Yacht Transport Division
mobile: +385/99/3794002
@: yachttransport@vegatrans.com
web: www.vegatrans.com

Salzburg-Vienna-Ulm-Rheine-Wörth-Trieste-Gent-Istanbul-Aksaray-Karlovy Vary-Tbilisi-Moscow-Zagreb-Aiud-Bucuresti-Baku

zeitige Kontaktaufnahme über den **VHF-Kanal 17**. Falls Sie kein Funkgerät an Bord haben, erreichen Sie uns auch telefonisch über die Festnetznummer **00385 (0)51 654 135** oder über die Mobilfunknummer **00385 (0)911 654 479**.

VOR DER AUSSTEUERUNG AUS DER MARINA

Wenn Sie die Marina für einen kürzeren oder längeren Törn verlassen, sollten Sie nicht vergessen, die Gangway auf dem Boot unterzubringen.

Wenn Sie einen Stromanschluss von mehr als 16 A benutzen, empfehlen wir Ihnen, vor dem Beginn eines längeren Törns den bereits vorausbezahlten Verbrauchspreis vom Stromkasten auf Ihren Chip zurückzubuchen. Möglicherweise wird der Liegeplatz während Ihrer Abwesenheit ja mit einem anderen Boot belegt, dessen Skipper dieselbe Steckdose nutzt und dadurch automatisch Ihr Geld verbraucht. Die Marina kommt für diesen finanziellen Verlust nicht auf.

Wir bitten die Bootsnutzer, jede mindestens dreitägige Abwesenheit ihres Bootes von der Marina zu melden. Geben Sie uns bitte Bescheid, wenn Sie Ihr Boot außerhalb des Marinageländes zu einem Winterlager, einem Service-Betrieb oder zwecks Ausstellung zu einer Bootsmesse o. ä. bringen wollen, sei es über den Seeweg oder über den Landweg. Vor einem Transport über Land ist wegen der Bestellung des Krandienstes ohnehin eine rechtzeitige Anmeldung erforderlich. Bei einem Transport auf dem Landweg erhalten Sie für Ihr Boot an einer unserer Rezeptionen eine **AUSFAHRTBESCHEINIGUNG**. Wir bitten Sie, diese vorab anzufordern.

PRI ODLASKU S BRODA NE ZABORAVITE!

1. Isključite struju 220V kad na brodu nema posade.
2. Isključite glavnu sklopku i elektronske prekidače paljenja motora.
3. Ako na brodu nećete boraviti dulje od mjesec dana naručite punjenje baterija u Yacht Servisu.
4. Zatvorite ventil na plinskim bocama.
5. Zatvorite ventile goriva na tankovima.
6. Zatvorite ventile mora (kingston).
7. Sustav za gašenje požara i protupožarni alarm moraju biti stalno uključeni.
8. Iskopčajte vodovodnu instalaciju.
9. Provjerite i zatvorite plinske potrošače, kuhala hladnjake i drugo.
10. Pritegnite i pričvrstite jedrilje, jarbole i užad.
11. Provjerite je li bimini zatvoren i učvršćen, ako vas dulje vrijeme neće biti, skinite ga i spremite na sigurno.
12. Namjestite odbojnice (boko-brane) i pospremite svu opremu.
13. Provjerite jesu li svi prozori dobro i čvrsto zatvoreni.

Molimo da imate razumijevanja. Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem **nema posade**. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

DEPARTURE CHECK LIST

Before you leave your boat and marina, don't forget to do following:

1. Disconnect the 220V electricity supply from the vessel when no crew is aboard.
2. Turn off the main switch and electronic ignition switches.
3. If you are not going to stay on the boat for longer than one month, please order the charging of the batteries at the Yacht Service.
4. Close the gas bottle valve.
5. Close the fuel valves on fuel tanks.
6. Close the sea valves (Kingston).
7. The fire extinguishing system and fire alarm must be permanently switched on.
8. Disconnect plumbing installations (water supply).
9. Check and shut down any gas consumers, cookers, coolers and other.
10. Tighten and secure the sails, masts and ropes.
11. Check if the awning has been closed and tightened. When leaving for a while, take it off and store away.
12. Set the fenders and store away all the equipment.
13. Check if all the windows are tightly closed.

Please understand that our mariners will disconnect the power supply on vessels when **no crew** is aboard, without previous notice. This is necessary for safety reasons.

NICHT VERGESSEN, WENN SIE IHR BOOT VERLASSEN!

1. Trennen Sie das Boot für die Zeit Ihrer Abwesenheit vom 220V-Stromanschluss.
2. Trennen Sie mit dem Hauptschalter auch die Batterien vom Bordnetz, und schalten Sie die elektronische Zündung des Bordmotors aus.
3. Wenn Sie für länger als einen Monat nicht an Bord bleiben, bitte bestellen Sie das Laden der Batterien bei dem Yacht Service.
4. Schließen Sie das Gasflaschen-Ventil.
5. Schließen Sie die Kraftstoff-Ventile der Tanks.
6. Schließen Sie die See-Ventile (Kingston).
7. Die Feuerlöschanlage und der Feueralarm müssen dauerhaft eingeschaltet sein.
8. Schalten Sie die Sanitärinstallationen aus.
9. Alle Gasverbraucher, Herde, Kühler und andere bitte überprüfen und abschalten.
10. Sichern und verzurren Sie die Segel, Masten und Seile.
11. Stellen Sie sicher, dass das Bimini geschlossen und gut befestigt ist. Bei längerer Abwesenheit sollte es abmontiert und gut gesichert untergebracht werden.
12. Stellen Sie die Fender auf und verstauen Sie die gesamte Ausrüstung.
13. Überprüfen Sie, ob alle Fenster gut geschlossen sind!

Wir bitten um Verständnis dafür, dass unsere Mariner ohne vorherige Ankündigung die Stromversorgung von Booten ausschalten, auf **denen sich kein Crew-Mitglied aufhält**. Diese Maßnahme ist aus Sicherheitsgründen erforderlich.

PRIJE PODIZANJA PLOVILA NA KOPNO PREPORUČAMO

Dogovorite pražnjenje crnog tanka. Usluga je besplatna, samo treba pravovremeno rezervirati termin. **Skinite i spremite bokobrane** - na suhom vam nisu potrebni, a mogu oštetiti boju na trupu jer su izloženi vjetru nego kada je brod u moru. Dobro privežite i provjerite svu opremu koja ostaje na palubi (sidra, pomoćni čamci i dr.), kako zbog jakog vjetra ne bi pali na prolaznike ispod plovila.

OPREMITE BROD KVALITETNOM CERADOM

Naročito je važno **plovilo opremiti kvalitetnom i odgovarajućom ceradom** te ju adekvatno pričvrstiti na plovilo. U tome vam mogu pomoći naši ovlaštteni partneri. Popis kooperanata koji izrađuju cerade potražite na str. 126–127.

SIGURNOST PRIJE SVEGA

Molimo vas da radi sigurnosti vas i vaše imovine naši gatovi ostanu čisti i prohodni, bez sanduka i raznih predmeta postavljenih ili pričvršćenih na gatove kraj brodova ili ispod njih. Pomoćne brodice spremite na vaše plovilo.

Žao nam je, samostalno postavljanje stepenica i raznih instalacija ne možemo dozvoliti. Bicikle ostavite na početku gata. Naše osoblje redovito obilazi i nadzire marinu, a nađene predmete marina može pohraniti na sigurno na trošak vlasnika.

Uočili ste da su postavljene brojne kamere na visini od 18 metara čime se dobiva odličan pregled i slika cijelog kopnenog prostora i akvatorija marine. Sve to radimo kako bismo smanjili rizik, jer nam je sigurnost ljudi, brodova i imovine vrlo važna i tome pristupamo izuzetno ozbiljno i profesionalno.

Više o tome pročitajte u Pravilniku o redu u luci i Općim uvjetima poslovanja marine (ovi dokumenti su temeljeni na Pravilniku o uvjetima i načinu održavanja reda u lukama

BEFORE HOISTING THE BOAT WE RECOMMEND

Schedule the emptying of the black water holding tank before lifting the vessel ashore. This service is free of charge, you just need to announce it upfront at the Reception. For boats stored ashore we recommend to **remove and store fenders** as they are not of use ashore and they could damage the hull paint as they are more exposed to the wind. Make sure you have secured and checked all equipment remaining on deck (anchors, tender boats etc.), to prevent their falling onto persons passing under the vessel in case of strong winds.

On sailboats wintering ashore or on the dry dock, the main sail and jib must be removed as well.

HIGH QUALITY TARPAULIN

It is of the utmost importance that you **provide an appropriate tarpaulin of high quality for your vessel** and to secure it adequately to the boat. Our certified partners can provide support and service. Check the list of tarpaulin suppliers on pages 126–127.

SAFETY ABOVE ALL

For your own safety and the safety of your property, we kindly request that our piers are clear of any obstructions all the time. Therefore we kindly ask you to remove all boxes and any other objects next to or under vessels. Store your tender aboard. Leave the bicycle at the beginning of the pier. Unauthorized installation of stairs or other equipment onto piers is strongly prohibited.

If our sailors encounter loose objects out of the vessel, during their regular daily control and surveillance patrols, they can put them in a safe storage, at the expense of the owner.

You may have noticed a number of cameras at a height of 18 m, providing an excellent view of the land and waters of the marina. The main reason for video surveillance

VOR DEM HEBEN DES BOOTES AN LAND EMPFEHLEN WIR

Vereinbaren Sie einen Termin für die Entleerung des Schwarzwassertanks. Dieser Service ist kostenlos, Sie müssen sich nur rechtzeitig dafür anmelden.

Entfernen und verstauen Sie die Fender. An Land werden sie nicht gebraucht, können aber die Farbschicht des Rumpfes beschädigen, weil sie an Land dem Wind wesentlich stärker ausgesetzt sind als im Wasser. Verstauen und befestigen Sie auch alle übrigen Ausstattungsgegenstände, die an Bord bleiben (Anker, Beiboot u.a.), damit sie bei starkem Wind nicht von Bord gefegt und auf Passanten fallen können.

AUSSTATTUNG DES BOOTES MIT QUALITÄTSPLANEN

Natürlich ist es wichtig, **Boote mit qualitativ hochwertigen und passenden Planen abzudecken**, die bedarfsgerecht am Fahrzeug befestigt werden können. Hierbei helfen Ihnen unsere autorisierten Partnerfirmen. Eine Liste der uns angeschlossenen Fachfirmen für Planenfabrikation finden Sie auf Seiten 126–127.

SICHERHEIT ÜBER ALLES

Bitte tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit und zur Sicherheit Ihres Sacheigentums dazu bei, dass die Stege sauber und begehbar bleiben, also keine Kisten, Kästen und diverse andere Gegenstände darauf herumstehen bzw. neben oder unter den Booten daran befestigt werden. Bitte bringen Sie Beiboote auf Ihrem Boot unter.

Wir bedauern, dass wir das eigenständige Anbringen von Treppen und diversen anderen Vorrichtungen nicht genehmigen können. Bitte stellen Sie Ihre Fahrräder am Fuß des Steges ab. Unsere Mitarbeiter unternehmen regelmäßig Kontrollrundgänge und sind befugt, gefundene



i na ostalim dijelovima unutrašnjih morskih voda i teritorijalnog mora Republike Hrvatske).

DIZANJE ILI SPUŠTANJE BRODA

Podizanje ili spuštanje broda u more naručite barem 3 dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Prisustvo korisnika kod dizanja je nužno zbog pripreme plovila za boravak na kopnu (učvršćivanje i pritezanje jedrilja, jarbolja, užadi, sklapanje biminija, spremanja odbojnika, pomoćnih čamaca i ostale opreme). Također, bez prisustva korisnika nismo u mogućnosti spustiti plovilo u more zbog opasnosti od naknadnog potonuća – ponekad se može dogoditi da se prilikom pripreme plovila zaboravi na ventile, a može doći i do pucanja istih zbog dotrajalosti, hladnoće i sl. pa je iznimno važno da je korisnik prisutan i preuzme brod nakon operacije podizanja ili spuštanja u more. Sve ovo činimo isključivo iz sigurnosnih razloga, zbog očuvanja vaše vrijedne imovine!

Ugovorni partneri, čija plovila spuštamo hidro liftom, naručuju uslugu dizanja/spuštanja na adresu **support@marina-punat.hr**

Ugovorni partneri, čija plovila spuštamo travel liftom, naručuju uslugu dizanja/spuštanja na adresu **service@marina-punat.hr**

RADOVI NA PLOVILU

Zadržite vrijednost svojeg plovila uz ugradnju originalnih dijelova i opreme renomiranih proizvođača. Dopustite da se o vašem brodu brinu stručnjaci. Povjerite izvođenje radova na vašem plovilu samo i isključivo ovlaštenim partnerima za rad na području naše marine. Ažurna lista kooperanata ovlaštenih za rad na području naše marine uvijek je dostupna na svim recepcijama, u Yacht Servisu, na ulazu u marinu i na internetskim stranicama.

SVAKI IZVOĐAČ RADOVA NA PODRUČJU MARINE MORA NOSITI OZNAKE U SKLADU S PRAVILIMA MARINE. SERVISERI KOJI NISU NA LISTI UGOVORNIH PARTNERA

is to reduce the risk and ensure the safety of people, vessels, and property, which is very important to us and which we approach with the utmost professionalism.

Read more about safety protocols in the Harbour Regulations and General Terms of Business of Marina Punat, based on and in sync with Croatian legislation.

LAUNCHING OR HOISTING THE BOAT

The service of hoisting or lowering of a boat should be ordered at least 3 days in advance so as to ensure the desired timing. It is obligatory for the owner or an attorney to be present at hoisting since the vessel has to be prepared for land (support and control of the sails, the rigging, ropes, taking off of awning, fenders, dinghies and other equipment). If the owner or the attorney is not present, we will not be able to launch the boat because there is a risk of sinking afterwards (sometimes during the preparation of the vessel one forgets about the valves, also there is a risk of their breaking or due to cold, wear out etc.) so it is of utmost importance that a user takes over the boat immediately after launching. All these measures are being taken for safety reasons, to protect your valuable equipment! Resident guests who require hydro lift service for launch or hoisting of their boat can schedule this service via email **support@marina-punat.hr**

Resident guests who require travel lift service for launch or hoisting of their boat can schedule this service via email **service@marina-punat.hr**

WORKS ON THE VESSEL

Protect the value of your boat with the installation of original parts and equipment of renowned manufacturers. Let the professionals take care of your boat. Entrust the works on your boat only to licensed professionals and companies registered for boat service in our marina. The updated list of contractors authorized to work within the marina area is always available at all reception desks, in the

Gegenstände einzusammeln und auf Kosten des Eigentümers an einem sicheren Ort unterzubringen. Vermutlich haben Sie die Überwachungskameras bemerkt, die in einer Höhe von 18 m angebracht sind und einen hervorragenden Überblick über die gesamte Wasser- und Landfläche der Marina ermöglichen. Diese Vorrichtungen dienen der Risiko-Minimierung, denn die Sicherheit der Menschen, der Boote und ihres Eigentums ist uns so wichtig, dass wir zu ihrer Gewährleistung auf ein Höchstmaß an Effizienz und Professionalität setzen.

Mehr zu diesem Thema finden Sie in der Hafensordnung und in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Marina (Grundlage dieser Dokumente ist die Verordnung über die Bedingungen und die Art der Aufrechterhaltung der Ordnung in Häfen und den übrigen Bereichen des Binnenmeeres und der territorialen Gewässer der Republik Kroatien).

HEBEN ODER ZU WASSER LASSEN DES BOOTES

Krandienste zum Heben oder Zu-Wasser-Lassen sollten Sie mindestens drei Tage im Voraus bestellen, um sich Ihren Wunschtermin zu sichern. Während des Hebevorgangs ist die Gegenwart des Nutzers erforderlich, damit das Boot für den Stellplatz an Land vorbereitet werden kann (Aufrollen und Verstauen der Segel, Kontrolle der Masten und des Tauwerks, Verstauen von Bimini, Fendern, Beiboote und anderen Ausrüstungsgegenständen). Ohne die Gegenwart des Nutzers können wir ein Boot nicht zu Wasser lassen, weil nachfolgend die Gefahr eines Untergangs besteht (manchmal werden bei Vorbereitungsarbeiten am Wasserfahrzeug die Ventile vergessen, was zu deren Bruch durch Verschleiß, Kälte o. ä. führen kann). Deshalb ist es unabdingbar, dass der Nutzer während des Kransens anwesend ist und das Boot anschließend übernimmt. Hinter all diesen Maßnahmen stehen ausschließlich Sicherheitsüberlegungen zum Erhalt Ihres wertvollen Eigentums! Vertragskunden, die Krandienste (Heben/Zu Wasser lassen)

MARINE BIT ĆE UPUĆENI NA RECEPCIJU YACHT SERVISA RADI UTVRĐIVANJA UVJETA ZA OBAVLJANJE RADOVA I PLAĆANJA NAKNADE ZA KORIŠTENJE INFRASTRUKTURE. UKOLIKO NEMAMO POTREBNE SERVISERE, POSAVJETUJETE SE S OSOBLJEM U YACHT SERVISU.

Uputite servisere koji dolaze na vaš brod da se obavezno jave na recepciju Yacht servisa i predoče valjani garantni nalog, radi izdavanja iskaznice i plaćanja naknade. Ukoliko je recepcija Yacht Servisa zatvorena, identifikacijsku iskaznicu možete zatražiti na recepcijama marine ili na porti.

Zaposleni ovlaštteni serviseri i izvođači radova trebaju biti jednako obučeni s vidljivim nazivom tvrtke na radnoj odjeći, s istaknutom iskaznicom za rad i opremljeni osobnim zaštitnim sredstvima. Sve je

Yacht Service and on our website. **ALL CONTRACTORS MUST WEAR THE APPROPRIATE MARKS, IN LINE WITH MARINA REGULATIONS. CONTRACTORS WHICH ARE NOT IN THE LIST OF AUTHORIZED CONTRACTORS SHALL ASK FOR AN ID CARD AT THE YACHT SERVICE RECEPTION DESK AND PAY A CHARGE FOR THE USE OF THE INFRASTRUCTURE, ACCORDING TO THE CURRENT PRICE LIST. SHOULD WE NOT HAVE THE ACQUIRED SERVICE STAFF, CONSULT WITH THE YACHT SERVICE PERSONNEL.**

Please notify the repair staff coming aboard your boat to check in at the Yacht Service Reception desk and to present a valid warranty order for issue of the ID card and payment of the charge. If the Yacht Service reception desk is closed, the ID card may be requested at other reception

mit dem Hydrolift wünschen, bestellen diesen Service unter support@marina-punat.hr

Vertragskunden, die Krandienste (Heben/Zu Wasser lassen) mit dem Travellift wünschen, bestellen diesen Service unter service@marina-punat.hr

ARBEITEN AUF DEM BOOT

Sorgen Sie durch den Einbau von Originalteilen und Ausstattungsgegenständen renommierter Hersteller für den Werterhalt Ihres Wasserfahrzeugs. Vertrauen Sie Ihr Boot Fachleuten an. Vergewissern Sie sich, dass Arbeiten auf Ihrem Boot nur von Fachfirmen durchgeführt werden, die für das Gelände unserer Marina eine Vollmacht für die Ausführung der jeweiligen Tätigkeit

Važna napomena

KOD PLOVILA SMJEŠTENIH NA SUHOM VEZU U MARINI PUNAT I U SUHOJ MARINI STROGO JE ZABRANJENO UPUĆIVANJE MOTORA RADI ISPIRANJA SLATKOM VODOM BEZ NAZOČNOSTI OVLAŠTENOG MEHANIČARA BRODOGRADILIŠTA PUNAT ILI ONIH MEHANIČARA KOJI IMAJU KOOPERANTSKI UGOVOR S BRODOGRADILIŠTEM PUNAT. NAPOMINJEMO DA JE IZUZETNO OPASNO TIJEKOM LJETA, ALI I U OSTATKU GODINE, OSTAVITI PLOVILO NA KOPNU S PUNIM SPREMIKOM GORIVA, A POGOTOVO AKO SE RADI O BENZINSKIM MOTORIMA, JER USLIJED VELIKIH VRUĆINA POSTOJI OPASNOST OD PRELIJEVANJA GORIVA KROZ PRELJEVE IZVAN PLOVILA.

Important Note

FOR VESSELS ON THE DRY DOCK IN MARINA PUNAT AND DRY MARINA, STARTING THE ENGINE FOR RINSING WITH FRESH WATER IS STRICTLY PROHIBITED, EXCEPT IN THE PRESENCE OF A LICENSED MECHANIC OF THE PUNAT SHIPYARD OR MECHANIC HIRED UNDER A CONTRACT WITH THE PUNAT SHIPYARD. EVEN WHERE THERE IS A MECHANIC ON BOARD, IT IS NOT ALLOWED TO PUT THE ENGINE IN GEAR. PLEASE NOTE THAT IT IS EXTREMELY DANGEROUS DURING THE SUMMER BUT ALSO THROUGHOUT THE YEAR TO LEAVE A BOAT ASHORE WITH A FULL FUEL TANK, PARTICULARLY FOR PETROL ENGINES, AS EXCESSIVE HEAT MAY CAUSE FUEL SPILLAGE THROUGH VESSEL OUTFLOWS.

Wichtiger Hinweis

AUF WASSERFAHRZEUGEN, DIE AUF EINEM LANDLIEGEPLATZ DER MARINA PUNAT ODER IN DER TROCKENMARINA UNTERGEBRACHT SIND, IST ES STRENG VERBOTEN, DEN MOTOR ZUM ZWECK EINER FRISCHWASSERSPÜLUNG ANZULASSEN, WENN KEIN FACHMECHANIKER DER BOOTSWERFT PUNAT ANWESEND IST ODER KEINER DER MECHANIKER, DIE EINEN KOOPERATIONSVERTRAG MIT DER BOOTSWERFT PUNAT HABEN. SELBST IN GEGENWART EINES MECHANIKERS IST ES NICHT ERLAUBT, BEI LAUFENDEM MOTOR EINEN ANDEREN GANG ALS DEN LEERGANG EINZUSCHALTEN. WIR WEISEN AUSDRÜCKLICH DARAUF HIN, DASS ES IM SOMMER, ABER AUCH WÄHREND DER ANDEREN JAHRESZEITEN EXTREM GEFÄHRLICH IST, EIN WASSERFAHRZEUG MIT VOLLEM TANK AN LAND STEHEN ZU LASSEN. DIES GILT INSBESONDERE FÜR WASSERFAHRZEUGE MIT BENZINMOTOREN, WEIL BEI GROSSER HITZE DIE GEFAHR BESTEHT, DASS DER KRAFTSTOFF ÜBERLÄUFT UND AN DIE AUSSENSEITE DES FAHRZEUGS GELANGT.



to prvenstveno radi sigurnosnih razloga, kako bismo zaštitili imovinu, i okoliš, a prije svega ljudske živote i zdravlje.

UKOLIKO SE RADI O POPRAVKAMA I RADOVIMA U GARANTNOM ROKU, POSTUPAK I PRAVILA SU ISTI.

Budući da su Marina Punat i Brodogradilište Punat nositelji koncesije za djelatnost, imaju obavezu nadzora kooperanata koji djeluju na koncesijskom prostoru.

Podsjećamo još jednom da izvođenje radova na vezu u moru ili na kopnu nije dozvoljeno. Iznimka su manji i tihi radovi na brodu (čišćenje, pranje plovila, mjerenje, popravak te montiranje i demontiranje cerada ili ojastučenja). Za sve veće, bučnije radove i radove zbog kojih može doći do onečišćenja zraka, mora ili tla te radove koji mogu ugroziti sigurnost osoba ili dovesti do štete na imovini, molimo vas da naručite transport ili tegljenje plovila u **SERVISNU ZONU BRODOGRADILIŠTA PUNAT**.

desks or at the entrance to the marina. Hired licensed servicing staff and contractors must be uniformly dressed with a visible company name on their work clothes, a displayed ID card for work and equipped with personal safety equipment. This is mandatory for safety reasons, to protect property and the environment and, most of all, to protect human lives and health.

IF REPAIRS AND MAINTENANCE WORKS ARE PERFORMED WITHIN THE WARRANTY, THE SAME PROCEDURE AND RULES APPLY.

As the Marina Punat and the Shipyards Punat are holders of the concession in the particular area, they are also responsible for supervision of all contractual partners that perform their work within the area of concession.

Please note that the works in the marina, at the sea berth or ashore, are prohibited. Exceptions are small-scale and quiet works on the vessel (cleaning, washing of the boat, measurement, repair, assembly and removal of awnings or upholstery). For any large scale, noise emitting or dirty works (possibly causing air, sea or soil pollution), as well as for works that might jeopardize the safety of people or damage other property, please order transport or towing of the vessel to the **SERVICE ZONE OF THE PUNAT SHIPYARD**.

vorweisen können. Eine aktuelle Liste der entsprechend autorisierten Kooperationspartner ist immer an allen Rezeptionen, im Yacht Service, am Eingang der Marina sowie auf unserer Webseite einsehbar.

JEDER ARBEITER AUF DEM MARINAGELÄNDE MUSS EINE DEN BESTIMMUNGEN DER MARINA ENTSPRECHENDE KENNZEICHNUNG AUF SEINER ARBEITSKLEIDUNG TRAGEN. DIENSTLEISTER, DIE NICHT AUF DER LISTE DER VERTRAGSPARTNER DER MARINA AUFGEFÜHRT SIND, ERHALTEN AN DER REZEPTION DES YACHT-SERVICES EINE EINWEISUNG ZWECKS DARLEGUNG DER ARBEITSBEDINGUNGEN UND ENTRICHTUNG DER GEBÜHREN FÜR DIE NUTZUNG DER INFRASTRUKTUR.

FALLS SIE BEABSICHTIGEN, SERVICE-LEISTER ZU ENGAGIEREN, DIE WIR NICHT ALS VERTRAGSPARTNER AUFGELISTET HABEN, FRAGEN SIE BITTE VORAB UND RECHTZEITIG IN UNSEREM YACHT-SERVICE NACH.

Bitte fordern Sie die Dienstleister, die auf Ihr Boot kommen, auf, sich an der Rezeption des Yacht-Services zu melden und einen im Rahmen der Garantie gültigen Auftrag vorzuweisen, um einen Arbeitsausweis zu erhalten und die Gebühren zu entrichten. Falls die Rezeption des Yacht-Services geschlossen ist, kann der Ausweis auch an den Marina-Rezeptionen oder an der Eingangspforte ausgestellt werden.

PARKIRANJE VOZILA

Marina ima mjesta za gotovo 700 vozila, na platoima uz more, iznad garaža, iznad marine među maslinama kao i ispod hotela Kanajt. U tim zonama uvijek možete naći slobodno mjesto za parkiranje svog vozila. Podsjećamo da isključivo iz sigurnosnih razloga nije dozvoljeno parkiranje izvan označenih parkirnih oznaka u marini, a zbog mogućeg požara na polovilu ili automobilu te radi učinkovite prevencije mogućih štetnih posljedica po život i imovinu vas – gostiju marine.

U kategoriju nepropisnih pozicija na kojima parkiranje vozila u marini nije dozvoljeno spadaju i mjesta ispod ili između brodova. U slučaju opasnosti ili nužnog izmještaja broda ili jednostavno zbog naručenog izmještaja plovila, može doći do velike štete na brodu i na vozilu. Jednako tako vas molimo da pripazite na to da parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidrante, što u očuvanju imovine i infrastrukture može biti pogubno.

Za izmještanje nepropisno parkiranih vozila naplaćujemo naknadu prema važećem cjeniku Marine Punat. Ljubazno vas molimo da svoje vozilo parkirate isključivo na za to predviđena mjesta, u interesu sigurnosti svih korisnika i zaposlenih.

KARAVANI I KAMPERI

Marina nema registriranu djelatnost kampirališta, stoga kamp-kućice ne možemo primati na području marine. Za karavane i kampere koji se koriste kao osobna vozila, predviđeno je parkiralište na platou iznad garaža.

Kamperi i karavani ni u kom slučaju ne smiju biti prikopčana na struju, a boravak u njima nije dozvoljen.

PARKIRANJE PRIKOLICA

Korisnici su u obvezi prijaviti prikolicu odmah po dolasku u marinu, bez obzira je li prikolica prazna ili je na njoj plovilo ili neki drugi teret, radi

CAR PARK

Marina has almost 700 parking places at the plateaus by the sea, above the garages, at the plateau between the olives and in front of hotel Kanajt. There you can always find a free parking space.

Parking of vehicles outside the allocated and marked parking areas is not allowed for safety reasons, due to effective prevention of possible adverse consequences for life and your own property in case of a fire. Parking of vehicles under the ships or between them belongs to the category where parking is not allowed. In case of emergency, or for urgent transfer of a boat (in the sea or from the sea to land) or even if the transfer of a vessel is ordered, we have to urgently move the vehicle, that consumes time and can cause damage on vehicles or vessels.

Please be careful not to leave your vehicle on a fire way or block access to fire hydrant, as this can be extremely dangerous and will expose you to unnecessary risk of damage and costs. Moving an unduly parked vehicle will be charged according to the Marina Punat price list.

We kindly ask you to park your vehicle only on clearly marked parking spots, for the safety of yourself, other guests and employees.

CARAVANS AND RVs

We would like to remind our guests that the marina is not registered for camping; therefore camping vehicles cannot be admitted in the marina area. Caravans and RVs used as personal vehicles should be parked in the parking area on the plateau above the garages. Caravans and RVs cannot be plugged to the electrical supply while parked and living on the vehicle is not allowed.

TRAILER PARK

Users are obligated to report the trailer immediately upon arrival at the marina, regardless of whether the trailer is empty or there is a boat

Sowohl angestellte Service-Mitarbeiter als auch die Mitarbeiter von Auftragnehmern müssen einheitliche Arbeitskleidung mit einer gut lesbaren Aufschrift des Firmennamens und einem sichtbar angebrachten Arbeitsausweis tragen; außerdem müssen sie über eine persönliche Schutzausrüstung verfügen. Dies alles geschieht in erster Linie aus Sicherheitsgründen, um Sacheigentum und Umwelt zu schützen, vor allem aber menschliches Leben und Gesundheit.

FÜR REPARATUREN UND BOOTSARBEITEN, DIE IM RAHMEN DER GARANTIEZEIT Vorgenommen werden, gelten dieselben verfahrensregeln.

Da die Marina Punat und die Bootswerft Punat eine Konzession für die Ausübung bestimmter Tätigkeiten haben, sind sie zur Beaufsichtigung aller Kooperationspartner verpflichtet, die in denjenigen Räumlichkeiten arbeiten, auf die sich die Konzession erstreckt.

Wir möchten Sie noch einmal daran erinnern, dass Bootsarbeiten am Liegeplatz—sei es auf dem Wasser oder Landliegeplatz—nicht erlaubt sind. Davon ausgenommen sind kleinere und ruhige Arbeiten am Boot (Reinigen, Waschen, Ausmessen sowie Reparieren, Anbringen und Entfernen von Planen oder Polstern). Für alle umfangreicheren, mit Lärm einhergehenden Arbeiten sowie für Arbeiten, die zu Luft-, Wasser- oder Bodenverschmutzungen führen können oder aber ein Sicherheitsrisiko für Personen oder deren Sacheigentum darstellen, bitten wir Sie, Ihr Boot in die SERVICE-ZONE DER BOOTSWERFT PUNAT transportieren oder schleppen zu lassen.

AUTOPARKPLÄTZE

Für Gäste der Marina Punat stehen fast 700 Autoparkplätze zur Verfügung: auf ufernahen Flächen, auf Arealen oberhalb der Garagen, oberhalb der Marina zwischen den Olivenbäumen sowie unterhalb des Hotels Kanajt. In diesen Zonen werden Sie immer einen freien Platz für Ihr Auto finden. Aus

naplate. Za prikolice svih vrsta je predviđen zaseban prostor gdje smiju biti parkirane.

KRZNE NI LJUBIMCI

Psi i mačke su u marini Punat dobrodošli i mnogi od nas ih posjeduju. Međutim, ne dijele svi jednako oduševljenje četveronožnim kućnim ljubimcima i nerijetko primamo pritužbe na ponašanje vlasnika kućnih ljubimaca u marini.

Kako želimo da boravak u marini svim našim gostima bude jednako ugodan, potrebno je malo tolerancije i poštivanje osnovnih pravila ponašanja u javnom prostoru, kako bi suživot s ljubimcima bio bez napeitosti i neugodnih situacija.

Odgovornost je vlasnika psa da pri kretanju po marini pas u svakom trenutku mora biti na uzici, a opasni psi svakako moraju nositi i brnjicu. Iskustvo je pokazalo da je opasno prepustiti djeci da vode psa koji je jači od njih i nad kojim dijete nema nadzor niti odgovornost. Nezgoda se može dogoditi u trenu, stoga i dijete i pas u svakom trenutku moraju biti pod nadzorom odrasle osobe.

Naročito pazite da vaše ljubimce odvedete na šetnicu radi vršenja nužde, te da istu ne obavljaju po konopima i opremi drugih brodova.

or other cargo on it, for payment. For trailers of all types, there is a separate space where they can be parked.

PETS AND FURRY FRIENDS

Cats and dogs are welcome to Marina Punat and many of us own them at home. However, not everyone in Marina is equally thrilled with our furry friends and our customer care often receives complaints related to pet owner's behaviour in Marina.

Since we want all of our clients to equally enjoy their stay in our Marina, we expect certain level of tolerance and respect on both sides, as well as to stick to some basic set of rules in public areas, to make a peaceful coexistence with pets and avoid unpleasant situations.

It is dog owner's responsibility to ensure that dogs are on leash at all time while walking around marina and for dangerous breeds to wear muzzle. In our experience it is very poor judgement to allow kids to walk the dog if it is stronger, since a child cannot control it nor take responsibility for dogs actions. Accidents can happen in an instant therefore kids and dogs must always be in presence of an adult.

Make sure you take your pet to the promenade for toilet, so they

Sicherheitsgründen, zur effizienten Prävention von Schäden an Sachen und Personen (den Gäste unserer Marina!) als Folge eines möglichen Brandes möchten wir daran erinnern, dass das Parken außerhalb der markierten Parkplatzflächen auf dem Marinagelände untersagt ist.

Dieses Parkverbot gilt z. B. für die Bereiche unterhalb und zwischen den Booten. Im Gefahrenfall, bei einem eiligen Abtransport oder Liegeplatzwechsel eines Bootes oder ganz einfach wegen einer regulär vorbestellten Bootsverlegung kann es zu großen Schäden sowohl am Boot als auch am Auto kommen. Ebenso bitten wir Sie, Ihren Wagen so zu parken, dass die Feuerwehzufahrten nicht zugestellt sind und die Hydranten gut erreichbar bleiben, da ansonsten katastrophale Folgen an Sachbeständen, Eigentum und Infrastruktur nicht auszuschließen sind.

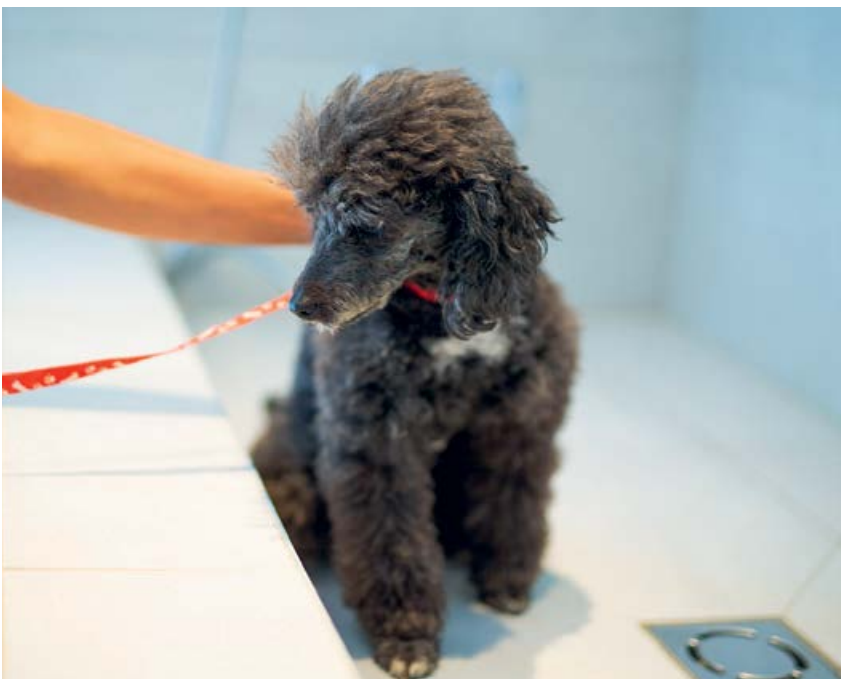
Das Abschleppen nicht vorschrittsgemäß geparkter Fahrzeuge wird gemäß der Preisliste der Marina Punat in Rechnung gestellt. Im Interesse der Sicherheit aller Gäste und Mitarbeiter der Marina bitten wir Sie noch einmal freundlich darum, Ihr Auto nur auf den dafür vorgesehenen Flächen abzustellen.

CARAVANS UND WOHNWAGEN

Da die Marina nicht als Campingplatz registriert ist, können wir auf dem Marinagelände keine Wohnwagen aufnehmen. Für Caravans und Wohnwagen, die als Personenwagen genutzt werden, steht der Parkplatz auf dem Plateau oberhalb der Garage zur Verfügung. Es ist strikt untersagt, Caravans und Wohnwagen an das Stromnetz anzuschließen; auch der Aufenthalt in diesen Fahrzeugen ist nicht erlaubt.

ANHÄNGER PARKPLATZ

Anhänger-Benutzer sind verpflichtet, den Anhänger sofort nach Ankunft in der Marina zu melden, unabhängig davon, ob der Anhänger leer ist oder sich ein Boot oder eine andere Ladung darauf befindet,





Uz šetnicu je dovoljno zelenih površina primjerenih za obavljanje nužde ljubimaca. Naravno, kao i uvijek, važno je da pokupite iza svog psa, a u tu svrhu smo, uz standardne, postavili i posebne kantice za izmet. Imajte na umu da se mnoga djeca igraju na travnatim površinama ispred restorana i pizzerije, te na igralištu uz restoran, pa preporučamo da za psa odaberete druge lokacije za obavljanje nužde. Prošetajte do Hotela Kanajt i potražite poseban kutak namijenjen psima - igralište s malim bazenom gdje se vaši ljubimci mogu poigrati i osvježiti.

Ukoliko na brodu imate mačku, važno je da ona ne šeta slobodno po marini niti po susjednim brodovima. Postavite odgovarajuće barijere kako biste spriječili da mačka samostalno napušta vaš brod. Kad s mačkom šetate po marini, svakako mora biti na uzici.

Ukoliko želite povesti ljubimca u restoran ili pizzeriju, od ove godine predvidjeli smo tu mogućnost, kako na terasi tako i unutar restorana. Pri ulasku obratite se konobaru i uputit će vas u dio restorana predviđen za boravak sa ljubimcima. Ukoliko

don't do their job on piers, ropes and other boat's equipment. There are plenty of grass lawns along the promenade suitable for pets. It goes without saying that you must pick up after your pet and along promenade you will find several cans for pet poo, in addition to the regular trash cans.

Bear in mind that kids often play in some lawns (e.g. in front of restaurant and pizzeria and on the playground next to restaurant), so we recommend taking your dog to toilet on other available lawns. Take a walk to Hotel Kanajt and discover a dog corner there - a playground with a small pool where your pets can play and have refreshment.

If you bring a cat aboard, it is important to prevent her from wandering around marina and neighbouring vessels. Place appropriate barriers to prevent your cat to leave the boat at will. When you take your cat for a walk around marina, make sure she is on leash.

If you would like to take your pet to restaurant or pizzeria, as of this year it is possible, at the terrace or inside. Please talk to a waiter

um die Zahlung zu entrichten. Für Anhänger aller Art gibt es einen separaten Abstellplatz.

HAUSTIERE

Hunde und Katzen sind in der Marina Punat willkommen, zumal viele von uns selbst Hundhalter sind. Allerdings sind nicht alle Menschen vernarrt in Tiere, und wir erhalten relativ häufig Beschwerden über das Verhalten von Tierhaltern auf dem Marinagelände.

Da es uns ein großes Anliegen ist, dass der Aufenthalt in der Marina für alle Gäste gleichermaßen angenehm ist, erbitten wir etwas Toleranz und die Einhaltung grundlegender Verhaltensregeln im öffentlichen Raum, damit das Zusammenleben mit den vierbeinigen Lieblingen nicht zu Spannungen und unangenehmen Situationen führt.

Jeder Hundehalter hat dafür zu sorgen, dass sich sein Hund auf dem Marinagelände ausschließlich angeleint bewegt; für gefährliche Hunde gilt darüber hinaus Maulkorbpflicht. Die Erfahrung zeigt,

vas boravak pasa u restoranu iznimno smeta, također se pri ulasku obratite konobaru i smjestit će vas u dio restorana gdje je ljubimcima ulaz zabranjen. Ukoliko vam je svejedno, odaberite sami slobodan stol koji vam odgovara.

Vlasnike pasa ljubazno molimo da se tijekom boravka u restoranu suzdrže od hranjenja psa sa stola, podizanja psa na stolac ili u krilo. Isto vrijedi i za mačke. Za ljubimce postoje posebne zdjelice ili možete ponijeti njihove. Svom ljubimcu možete ponuditi vodu ili njemu namijenjenu hranu, iz zdjelice na podu. Tijekom boravka u restoranu vaš krzneni ljubimac mora biti na uzici i ne smije ometati druge goste ili konobare u kretanju. Ukoliko imate nemirnog psa koji nije navikao na boravak u restoranu, preporučamo da ga tijekom obroka nakratko ostavite na brodu, iz obzira prema osoblju i ostalim gostima restorana.

Sve goste najljubaznije molimo da se suzdrže od hranjenja nepoznatih mačaka, galebova i sl. jer se na taj način životinje udomaćuju i vremenom postaju agresivne prema našim gostima.

at your entrance and he will direct you to area suitable for pet owners. If you find dogs in a restaurant extremely disturbing, also talk to the waiter at the entrance and he will direct you to area that is pet prohibited. If you don't care about pets, feel free to choose your seating.

We kindly ask pet owners to behave properly while in restaurant, i.e. not to lift their pets to chairs or to their lap and not to feed their dogs or cats from the table, especially not to feed pets of plates and cups. There are special bowls for pet water and pet food, ask for them or bring your own. You can offer water and food to your pet from bowls on floor.

While at restaurant, your pet must be on leash and should not disturb other guests or waiters on the move. If you own a restless dog which is not used to quietly attending a meal in a restaurant, we kindly recommend to leave it on boat for that short period of time, as an act of consideration for employees other guests of the restaurant.

All guests are most kindly required not to feed stray cats, birds and in particular seagulls because that is how animals are domesticated and over time some become aggressive towards guests and marina staff.

dass es gefährlich ist, Hunde von Kindern ausführen zu lassen. Da die Tiere oft die Stärkeren sind, können Kinder keine adäquate Aufsicht gewährleisten, geschweige denn Verantwortung übernehmen. Da es im Nu zu Unfällen kommen kann, müssen Kinder und Hunde ständig unter der Aufsicht einer erwachsenen Person sein.

Selbstverständlich können Sie mit Ihrem Hund Gassi gehen, damit er seine Notdurft verrichtet. Ebenso selbstverständlich achten Sie darauf, dass er dies nicht über den Leinen und den Ausstattungsteilen anderer Boote erledigt, denn es bieten sich ausreichend große Grünflächen, die dafür bestens geeignet sind. Wie auch sonst üblich, sammeln Sie die Hinterlassenschaften Ihres Hundes auf und entsorgen sie in den kleinen Eimerchen, die wir extra für diesen Zweck neben den Standard-Eimern positioniert haben. Bitte bedenken Sie, dass sowohl die Rasenflächen vor dem Restaurant und der Pizzeria als auch andere Bereiche wie z.B. der Spielplatz neben dem Restaurant von vielen Kindern als Spielfläche genutzt werden. Es empfiehlt sich deshalb, für das Gassigehen auf andere Flächen auszuweichen. Unternehmen Sie doch einfach einen kleinen Spaziergang zur Hunde-Ecke des Hotels Kanajt; hier ist eine Spielfläche zum Herumtollen und ein kleines Wasserbecken, in dem Ihr Hund ein erfrischendes Planschbad nehmen kann.

Falls Sie eine Katze an Bord haben, ist es wichtig, dass diese weder auf dem Marinagelände noch auf den Nachbarbooten frei herumläuft. Bitte sorgen Sie durch die Errichtung geeigneter Barrieren dafür, dass die Katze nicht selbstständig von Bord gehen kann. Wenn Sie Ihre Katze auf dem Marinagelände ausführen wollen, muss sie auf jeden Fall angeleint sein.

Ab diesem Jahr bieten wir unseren Gästen die Möglichkeit, ihre vierbeinigen Lieblinge ins Restaurant oder in die Pizzeria mitzunehmen, und zwar sowohl auf der Terrasse als auch im Innenraum. Wenden Sie sich am Eingang bitte an einen Kellner, damit er ihnen



die für Tiere vorgesehenen Bereiche zeigen kann.

Falls Sie sich als Gast durch den Aufenthalt von Tieren im Restaurant sehr gestört fühlen, können Sie sich ebenfalls an einen Kellner wenden. Er wird Sie dann zu dem für Tiere gesperrten Bereich führen. Wenn Ihnen die Gegenwart von Tieren gleichgültig ist, wählen Sie sich einfach einen Tisch aus, der Ihnen gefällt.

Wir bitten Hundehalter freundlich darum, ihre Hunde am Restauranttisch nicht zu füttern und dafür zu sorgen, dass sich die Tiere nicht auf einem Stuhl oder einem Schoß niederlassen. Dasselbe gilt für Katzen. Für Ihr Haustier stellen wir gerne Fressnapfe zur Verfügung, falls Sie nicht Ihre eigenen mitbringen möchten. Sie können Ihrem Hund Wasser und Tierfutter in den auf dem Boden aufgestellten Näpfen anbieten. Während des Restaurantaufenthalts muss Ihr vierbeiniger Liebling angeleint sein und darf weder die anderen Gäste stören noch die Kellner beim Servieren behindern. Falls Ihr Hund unruhig und nicht an Restaurantbesuche gewöhnt sein sollte, empfiehlt es sich mit Rücksicht auf die anderen Gäste und das Restaurantpersonal, dass Sie ihn für die kurze Zeit des Essens an Bord zurücklassen.

Ebenso bitten wir alle Gäste, von der Fütterung fremder Katzen, Tauben usw. abzusehen, da diese sonst in der Marina heimisch werden und sich mit der Zeit zunehmend aggressiv gegenüber unseren Gästen verhalten.

Premium Yacht Insurance

by Jack Surija

Nautičari,

za opušten nautički užitak osigurajte svoj brod kod nas odmah, uvijek je dobro vrijeme za to.

Posjetite nas u ispostavi našeg ureda u marini Punat.

Uz policu osiguranja poklanjamo uslugu dostave i pomoći na moru!

Yachtsmen,

for relaxed nautical pleasure make insurance for your boat with us right away, there is always a good time for that.

Visit us at our branch office in the Punat marina.

Our gift with the insurance policy is the service of delivery and assistance at sea!



$PYI + ES = YES$
 $YES =$ insurance with assistance at sea

Vrhunska osiguranja za brodice i jahte

Elektroormarići *Plus Marine* Using energy module *Plus Marine* Stromkasten *Plus Marine*



**NE ZABORAVITE ISKLJUČITI
BROD SA PRIKLJUČKA
ELEKTRIČNE ENERGIJE!**

**DO NOT FORGET TO DISCONNECT
(PLUG-OUT) THE POWER
CONNECTION ON YOUR BOAT!**

**VERGESSEN SIE NICHT,
DAS BOOT VOM STROMNETZ
ZU TRENNEN!**

KADA KORISTITE UTIČNICU 16A / WHEN USING 16A SOCKET / WENN SIE EINE 16A STECKDOSE BENUTZEN



KADA KORISTITE UTIČNICU 32A / 63A / 125A / WHEN USING 32A / 63A / 125A SOCKET / WENN SIE EINE 32A / 63A / 125A STECKDOSE BENUTZEN



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF
2. Odaberite utičnicu odgovarajuće snage
3. Približite žeton ploči i pričekajte nekoliko sekundi na zvučni signal. Na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u € i vrijednost koju trenutno koristite
4. Gasi se oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koju možete koristiti, npr. 15 € te je priključak spreman za upotrebu
5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu. Iskopčajte kabel i prebacite iznos na vaš žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu
6. Pričekate nekoliko sekundi dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF

1. First check if "OFF" is written on the display.
2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size
3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (several sec.). The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module
4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which shows the amount of transferred credit, e.g. 15 €
5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder. Unplug the electrical cable and transfer the remaining amount back to your chip in order to prevent other boats to use your credit.
6. Stand by until you hear the beep (several sec.) The display shows position OFF

1. Prüfen Sie, ob auf dem Display OFF erscheint.
2. Schieben Sie den Stecker in die für Ihr Verbindungskabel passende Steckdose.
3. Halten Sie den Wertchip vor das Display und warten Sie einige Sekunden, bis ein akustisches Signal ertönt und sowohl der Euro-Guthabenstand als auch der aktuelle Verbrauch angezeigt werden.
4. Sobald die Anzeige OFF erlischt und das für den Stromverbrauch zur Verfügung stehende Guthaben angezeigt wird (z.B. 15 €), kann der Stromanschluss genutzt werden.
5. Kontrollieren Sie vor dem Verlassen der Marina das Restguthaben auf Ihrem Chip, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, und halten Sie den Chip zur Rückbuchung des Guthabens wieder vor das Display, damit Ihr Guthaben nicht vom nächsten Liegeplatznutzer aufgebraucht werden kann.
6. Warten Sie einige Sekunden, bis das Abschalten des Stromanschlusses durch ein akustisches Signal und durch die Anzeige OFF im Display bestätigt wird.

**NE ZABORAVITE ISKLJUČITI
BROD SA PRIKLJUČKA
ELEKTRIČNE ENERGIJE!**

NAPOMENA

UKOLIKO IZNOS NA ŽETONU NIJE DOVOLJAN ZA DALJNJE KORIŠTENJE ILI OČITAVANJE S ČIPA NA ORMARIĆ NIJE IZVEDENO PRAVILNO, DISPLAY POKAZUJE GREŠKU. AKO SE IZ NEKOG RAZLOGA UKLJUČI FID SKLOPKA (ZAŠTITA KOJU IMA SVAKA UTIČNICA), DOLAZI DO ISKLJUČIVANJA KORISNIKA. TADA MOŽE INTERVENIRATI JEDINO OVLAŠTENA OSOBA PA VAS MOLIMO DA O TOME OBAVIJESTITE MORNARE ILI RECEPCIJU. POSEBNO JE VAŽNO DA KABEL I UTIČKAČ NA PLOVILU BUDE ISPRAVAN I PRIMJEREN UTIČNICI NA ELEKTROORMARIĆU. PREPORUČAMO DA KABEL NE BUDE DUŽI OD 20 M. RADI OPTIMALNOG I SIGURNOG PRIKLJUČIVANJA SVIH BRODOVA U MARINI MOGUĆE JE KORISTITI SAMO JEDAN PRIKLJUČNI KABEL, OSNOSNO JEDNU UTIČNICU. NA Taj Način Poštujemo Sigurnosnu Normu.

MARINA PUNAT OSIGURAVA IZRAVAN, UZEMLJEN PRIKLJUČAK ELEKTRIČNE ENERGIJE S OBALE. NAPON U OVOJ MARINI JE 230 V - 50 HZ A UTIČNICE SU PO STANDARDU EN 60609-2. UKOLIKO NEMATE NA BRODU POSTAVLJEN IZOLACIJSKI TRANSFORMATOR ZA ODVAJANJE ELEKTRIČNOG SUSTAVA, POSTOJI POVEĆAN RIZIK GALVANSKE KORROZIJE (ELEKTROLIZE) KOJA MOŽE OŠTETITI VAŠ BROD.

ŽETONE MOŽETE KUPITI I PUNITI NA GLAVNOJ RECEPCIJI.

**DO NOT FORGET TO DISCONNECT
(PLUG-OUT) THE POWER
CONNECTION ON YOUR BOAT!**

CAUTION

IF THE TRANSPONDER HAS INSUFFICIENT CREDIT OR THE TRANSPONDER READING PROCEDURE WAS NOT COMPLETED CORRECTLY, THE TRANSACTION COULD FAIL. EACH ELECTRICAL SOCKET OUTLET IS PROTECTED BY A RESIDUAL CURRENT CUT-OUT DEVICE; IF THE CUT-OUT TRIPS THE SOCKET WILL BE DEACTIVATED AND CAN ONLY BE RESET BY AUTHORISED MARINA PERSONNEL. IN THAT CASE PLEASE ADVISE MARINA STAFF OR RECEPTION OFFICE. IT IS VERY IMPORTANT THAT THE CONNECTION CABLE IS SUITABLE IN RELATION TO THE POWER DRAW OF THE CRAFT. WE RECOMMEND THAT THE CONNECTION CABLE IS NOT LONGER THAN 20 M. FOR AN OPTIMAL AND SAFE CONNECTION OF ALL THE BOATS IN THE MARINA, ONLY ONE POWER CABLE FROM THE BOAT MAY BE PLUGGED INTO AN OUTLET. IN THIS WAY WE RESPECT THE SAFETY NORMS. MARINA PUNAT PROVIDES DIRECT, GROUNDED ELECTRICAL CONNECTION TO THE POWER FROM THE COAST.

THE VOLTAGE IN THIS MARINA IS 230 V - 50 HZ AND ALL OUTLETS ARE FITTED ACCORDING TO THE STANDARD EN 60609-2. IF YOU DO NOT HAVE THE INSULATING TRANSFORMER TO SEPARATE ELECTRICAL SYSTEM ON BOARD, THERE IS AN INCREASED RISK OF GALVANIC CORROSION (ELECTROLYSIS) THAT CAN DAMAGE YOUR BOAT.

YOU CAN BUY AND LOAD TRANSPONDER CHIP IN THE MARINA RECEPTION OFFICE.

**VERGESSEN SIE NICHT,
DAS BOOT VOM STROMNETZ
ZU TRENNEN!**

ANMERKUNG

FALLS DAS GUTHABEN AUF IHREM CHIP FÜR EINEN WEITEREN STROMVERBRAUCH NICHT AUSREICHT ODER DIE GUTHABENABFRAGE AM STROMKASTEN NICHT KORREKT DURCHFÜHRT WURDE, ZEIGT DAS DISPLAY DIESEN FEHLER AN. FALLS SICH AUS IRGENDINEM GRUND DER FI-SCHALTER AKTIVIERT (EINE ZUSÄTZLICHE SCHUTZVORRICHTUNG AN JEDER STECKDOSE) UND DER STROMKREIS IHRES BOOTES DADURCH KOMPLETT UNTERBROCHEN WIRD, MUSS ZWINGEND EINE AUTORISIERTE FACHKRAFT ZUR HILFE GERUFEN WERDEN. WIR BITTEN SIE DESHALB, UNSERE MARINEROS ODER UNSER REZEPTIONSTEAM ÜBER EINEN SOLCHEN VORFALL ZU INFORMIEREN. ES IST AUSSERORDENTLICH WICHTIG, DASS DAS VON BORD FÜHRENDE KABEL SAMT STECKER PASSEND FÜR DIE STECKDOSE DES STROMKASTENS IST. EMPFEHLENSWERT IST EINE KABELLÄNGE VON MAXIMAL 20M LÄNGE. UM EINE OPTIMALE UND SICHERE STROMVERBINDUNG FÜR ALLE BOOTE IN DER MARINA ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF FÜR DEN STROMANSCHLUSS EINES JEDEN BOOTES NUR EIN STROMKABEL BZW. EINE STECKDOSE GENUTZT WERDEN. AUF DIESE WEISE ERFÜLLEN WIR DIE GELTENDEN SICHERHEITSNORMEN.

DIE MARINA PUNAT BIETET EINE DIREKTE GEERDETE VERBINDUNG AN DAS STROMNETZ AUF DEM FESTLAND. DIE NETZSPANNUNG IN DER MARINA BETRÄGT 230V - 50 HZ. ALLE STECKDOSEN ENTSPRECHEN DEM STANDARD EN 60609-2. FALLS SIE NICHT ÜBER EINEN ISOLATIONSTRANSFORMATOR ZUR GALVANISCHEN TRENNUNG VERFÜGEN, BESTEHT EIN ERHÖHTES RISIKO FÜR EINE GALVANISCHE KORROSION (ELEKTROLYSE), DIE ZU SCHÄDEN AN IHREM BOOT FÜHREN KANN.

DIE WERTECHIPS KÖNNEN SIE AN UNSERER HAUPTREZEPTION KAUFEN UND AUFLADEN.

MARINA PAINT D.O.O.

Zu Ihren Diensten in der Werft — Marina Punat seit 1994.

YACHT ÜBERHOLUNG, REPARATUR, REKONSTRUKTION & WARTUNG

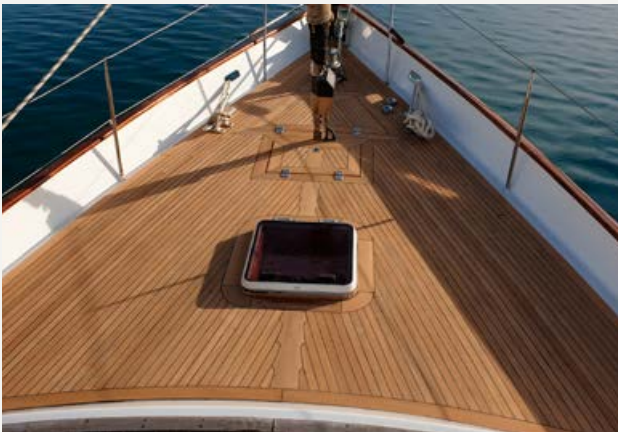


- Yacht Lackierung
- Unterwasserteil Erneuerung
- Antifouling
- Osmose-Sanierung



- GFK Reparaturen – Gelcoat – Epoxid – Kitten

TISCHLERARBEITEN



- Teak Deck
- Leckage Lösung

REKONSTRUKTIONSRARBEITEN



- Bugstrahlruder
- Plattform Vergrößerung

Besuchen Sie uns in unserem Büro in der Werft Punat

E-Mail: info@marina-paint.hr

Handy: +385 (0)91 1654 104

Za radove na plovilu

Für Bootsarbeiten

A photograph of a boatyard with a blue crane lifting a white boat hull. The crane has a white number '1' and a red warning label. The background shows a blue sky with white clouds and other boats in the distance.

For boat works

OVLAŠTENE TVRTKE ZA RADOVE AUTHORIZED SERVICE PROVIDERS AUTORISIERTE DIENSTLEISTER

Yacht Service Brodogradilište Punat

U našoj sestrinskoj tvrtki, članici Marina Punat Grupe, možete naručiti većinu radova:

POPRAVAK, PREINAKE I ODRŽAVANJE PLOVILA

POPRAVAK BRODSKE MEHANIKE

RADOVI NA ELEKTROOPREMI I ELEKTRONICI

PJESKARENJE RECIKLIRANIM STAKLOM

USLUGE DIZALICE, TRAVEL-LIFTA I NAVOZA

PRODAJA, SERVIS I UGRADNJA MOTORA TE REZERVNIH DIJELOVA

PUNJENJE BATERIJA TIJEKOM CIJELE GODINE

KONTAKT

YACHT SERVICE

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

TRGOVINA REZERVNIH DIJELOVA ZA MOTORE

+385 51 654 312

zoran.vulin@brodogradiliste-punat.hr

You can order most types of work in our sister company, member of the Marina Punat Group:

BOAT REPAIR, MODIFICATION AND MAINTENANCE

SERVICING AND REPAIR OF ENGINES

MARINE ELECTRIC AND ELECTRONIC REPAIR

CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT

RECYCLED GLASS SHOT BLASTING

SALES, SERVICE AND INSTALLATION OF ENGINES AND SPARE PARTS

BATTERY CHARGING ALL YEAR ROUND

CONTACT

YACHT SERVICE

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

SPARE PARTS SHOP FOR ENGINES

+385 51 654 312

zoran.vulin@brodogradiliste-punat.hr

In unserer Schwesterfirma, einem Mitglied der Marina Punat Grupa, können Sie einen Großteil der Arbeiten in Auftrag geben:

BOOTSINSTANDSETZUNG, UMBAU UND WARTUNG

WARTUNG UND REPARATUR VON MOTOREN

ARBEITEN AN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN ANLAGEN

HEBEANLAGE UND TRAVEL LIFT

SANDSTRAHLEN MIT GLASBRUCH

VERKAUF, SERVICE UND MONTAGE VON MOTOREN UND ERSATZTEILEN

AUFLADEN DES AKKUMULATORS ÜBER DAS GANZE JAHR

KONTAKT

YACHT SERVICE

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

GESCHÄFT MIT ERSATZTEILEN FÜR MOTOREN

+385 51 654 312

zoran.vulin@brodogradiliste-punat.hr

Nautic Shop Marina Commerce

**KROZ MARINA CLUB KARTICU
OSTVARUJETE DODATNE POGODNOSTI.**

KONTAKT: +385 (0)51 654 300
WEB SHOP: www.marina-commerce.hr

U nautičkoj trgovini je u ponudi preko 10.000 artikala, a dio toga možete naručiti i putem interneta. Iz širokog asortimana izdvajamo:

MARINE BUSINESS

Visokokvalitetno brodsko suđe

BATELA S.L.

Nautička odjeća i dekoracije za brod

JABSCO & RULE

Svjetski poznati brendovi pumpi

TRUDESIGN

Armature

VICTORINOX

Noževi

DURACELL

Akumulatori

YACHTICON, 3M, STARBRITE

Brodsko kozmetika

HELLY HANSEN

Odjeća

DELIUS KLASING

Nautičke publikacije

LIROS UŽAD

Njemačka kvaliteta i izdržljivost

POLYFORM

Bokobrani američke proizvodnje

HEMPEL & INTERNATIONAL

Nautičke boje

SLIP

Pristupni mostići/pasarele

MARINA BOUTIQUE

Suveniri s logotipom Marine Punat

Nautička trgovina nudi nekoliko zanimljivih usluga koje vam mogu olakšati i uljepšati ljetovanje:

- izrada predmeta pomoću 3D printera
- usluga upleta priveznih konopa
- izrada naljepnica s registracijom i imenom broda
- personalizirane šalice sa slikom vašeg broda, posade, omiljene plaže ili svega što zamislite

**GET ADDITIONAL BENEFITS WITH THE
MARINA CLUB CARD.**

CONTACT: +385 (0)51 654 300
WEB SHOP: www.marina-commerce.hr

The Nautic shop has more than 10.000 items at your disposal, and part of them can also be ordered online. The wide range of products includes:

MARINE BUSINESS

High-quality boat dishware

BATELA S.L.

Nautical clothing and boat decorations

JABSCO & RULE

World-famous pump brands

TRUDESIGN

Fittings

VICTORINOX

Knives

DURACELL

Batteries

YACHTICON, 3M, STARBRITE

Care and cleaning

HELLY HANSEN

Clothes

DELIUS KLASING

Nautical publications

LIROS UŽAD

German quality and endurance

POLYFORM

American boat fenders

HEMPEL & INTERNATIONAL

Nautical paints

SLIP

Gangways

MARINA BOUTIQUE

Souvenirs with Marina Punat logo

The nautical shop offers several interesting services that can make your vacation easier and better:

- creating objects using a 3D printer
- mooring rope braiding service
- making stickers with registration and name of the ship
- personalized mugs with a picture of your boat, crew, favourite beach or anything else you want

**DURCH DIE MARINA CLUB KARTE ERH-
ALTEN SIE ZUSÄTZLICHE RABATTE**

KONTAKT: +385 (0)51 654 300
WEB SHOP: www.marina-commerce.hr

Das Sortiment des Nautik-Shops umfasst 10.000 Artikel, die Sie zum Teil online bestellen können. Aus dem breiten Angebot empfehlen wir besonders:

MARINE BUSINESS

Hochwertiges Bordgeschirr

BATELA S.L.

Bootsbekleidung und maritime Deko-Artikel

JABSCO & RULE

Weltbekannte Markenproduzenten von Pumpen

TRUDESIGN

Beschläge

VICTORINOX

Messer

DURACELL

Batterien

YACHTICON, 3M, STARBRITE

Bootspflege und Reinigung

HELLY HANSEN

Kleidung

DELIUS KLASING

Nautische Publikationen

LIROS UŽAD

Deutsche Qualität und Haltbarkeit

POLYFORM

Fender aus amerikanischer Produktion

HEMPEL & INTERNATIONAL

Bootsfarben

SLIP

Gangways

MARINA BOUTIQUE

Souvenirs mit dem Logo der Marina Punat

Unser Nautik Shop bietet eine Reihe interessanter Dienstleistungen, die Ihren Sommerurlaub angenehmer und schöner machen:

- Herstellung von Gegenständen mit Hilfe eines 3D-Druckers
- Anfertigung von Festmacherleinen
- Anfertigung von Bootsauklebern mit dem Kennzeichen und dem Namen Ihres Bootes
- Personalisierte Tassen mit dem Bild Ihres Bootes, Ihrer Crew, Ihres Lieblingsstrandes oder was Ihnen sonst gefällt

Ostale ovlaštene tvrtke

Other authorized service providers

Andere autorisierte Dienstleister

**NAŠI OVLAŠTENI SERVISERI
— PARTNERI MARINA
PUNAT GRUPE SU VAM
NA RASPOLAGANJU ZA
OVE RADOVE:**

**OUR AUTHORIZED SERVICE
PROVIDERS — PARTNERS OF
THE MARINA PUNAT GROUP
ARE AVAILABLE FOR FOLLOWING
WORKS:**

**UNSERE AUTORISIERTEN
DIENSTLEISTER — PARTNER DER
MARINA PUNAT GRUPPE STEHEN
IHNEN FÜR FOLGENDE ARBEITEN
ZUR VERFÜGUNG:**



BRODOBARAVARI / METAL WORK AND CONSTRUCTION / METALLBAUARBEITEN

BRODOREMONT PUNAT D.O.O.

Tel +385 51 654 196
GSM +385 91 1654 406
GSM +385 91 537 7425
davor.barbalic@brodogradiliste-punat.hr
Kontakt / Contact: Davor Barbalic

DHM, METALSKI OBRT

GSM +385 91 582 8475
dhm.punat@hotmail.com
Kontakt / Contact: Jozo Marjanovic

INSTALATER PUNAT, OBRT ZA USLUGE

Tel +385 51 654 394
GSM +385 91 685 1353
GSM +385 91 435 5675
Kontakt / Contact: Teo Polonijo

TOKARI / TURNER'S WORKSHOP / DREHER

BRODOREMONT PUNAT D.O.O.

Tel +385 (0)51 654 196
GSM +385 (0)91 1654 406 / +385 (0)91 537 7425
davor.barbalic@brodogradiliste-punat.hr
Kontakt / Contact: Davor Barbalic

FLORIS, STROJOBRAVARSKI OBRT

Tel/Fax +385 51 854 548,
GSM: +385 91 503 5437 / +385 91 556 8106
florijan.kremenec@yahoo.com
Kontakt / Contact: Florijan Kremenec

CERADE / BOAT COVERS / PLANEN

ADRIA TENDE, D.O.O.

GSM +385 97 651 4665
info@adriatende.com
Kontakt / Contact: Miha Tomažin

D.E.G. D.O.O.

GSM +385 98 443 030
goran@deg.hr
Kontakt / Contact: Goran Bonifačić

TENTES D.O.O.

GSM +385 91 227 6628
info@tentes.hr
Kontakt / Contact: Robert Marinac

NAUTICON D.O.O.

Tel +385 51 712 196 / GSM +385 98 368 436
nauticon@nauticon.hr
Kontakt / Contact: Zoran Kalebić

MARINAC I.N. D.O.O.

GSM +385 98 328 494 / GSM +385 98 190 9233
marinac-i.n@ri.t-com.hr
Kontakt / Contact: Igor Marinac

TAPETARI / UPHOLSTERY / POLSTERER

4M, OBRT

GSM +385 91 662 5936
GSM +385 91 592 4935
markocvijic@hotmail.com
Kontakt / Contact: Marko Cvijic

STANDEKOR, OBRT

Tel +385 51 276 801
GSM +385 91 501 4249 / GSM +385 91 563 8556
standekor@email.t-com.hr
Kontakt / Contact: Alen i Ervin Bolterstein

TENDA D.O.O. Punat

GSM +385 (0)91 5191 690
tendapunat@gmail.com
Kontakt / Contact: Nenad Ujčić

JARBOLI I JEDRA / MASTS AND SAILS / MASTEN UND SEGEL

ASPAR-RIGGING D.O.O.

Tel +385 (0)51 343 230 / GSM +385 99 2222 551
aspar-rigging@ri.t-com.hr
Kontakt / Contact: Arsen Dobrijevic

NAUTICON D.O.O.

Tel +385 (0)51 712 196 / GSM +385 98 368 436
nauticon@nauticon.hr
Kontakt / Contact: Zoran Kalebić

SERVIS MOTORA / ENGINES REPAIR / MOTOR REPARATUR

BRODOGRADILIŠTE PUNAT D.O.O.

YACHT SERVICE
Tel +385(0) 51 654 120
yacht-service@marina-punat.hr

MARIZO D.O.O.

Tel +385 (0)51 222 555
Tel +385 (0)51 867 317
marizo@ri.t-com.hr

PRODAJA PLOVILA / BOAT SALE / BOOTSVERKAUF

A.D.S. MARINE D.O.O.

info@ads-marine.com
GSM +385 91 911 0130 / GSM +386 41 890 667
marina@ads-marine.com

KVARNER NAUTIKA D.O.O.

GSM +385 (0)98 98 314 30
kvarner.nautika@ri.t-com.hr
kvarnern@gmail.com
Kontakt / Contact: Nenad Mateljan

Sales Punat
predrag.kvarnernautika@gmail.com
GSM +385 (0)91 2012537
Kontakt / Contact: Predrag Milohnic

AYACHTS D.O.O. NEW

GSM +385 91 252 4722 / GSM +385 91 522 1868
support@adriatic-yachts.com
www.adriatic-yachts.com
Kontakt / Contact: Karlo Pahlic, Srdjan Popovic

PLASTIKA, DRVO, LAKIRANJE / GRP, WOOD, VARNISHING / KUNSTSTOFF, HOLZ, LACKIEREN

BRODOGRADILIŠTE PUNAT D.O.O.

YACHT SERVICE
Tel +385 (0)51 654 120
yacht-service@marina-punat.hr

MARINA PAINT D.O.O.

Tel / Fax +385 (0)51 654 315
GSM +385 91 165 4104
info@marina-paint.hr
Kontakt / Contact: Marko Biljan Žic

BERKOVIĆ SERVIS D.O.O.

GSM +385 (0)98 259 659
zoran.berkovic@ri.t-com.hr
Kontakt / Contact: Zoran Berkovic

ELEKTRO-UREĐAJI, ELEKTROINSTALACIJE I SENZORI / ELECTRICAL WORKS AND SENSORS / ELEKTROINSTALLATEUR UND SENZOREN

BRODOGRADILIŠTE PUNAT D.O.O. YACHT SERVICE

Tel +385 (0)51 654 120
yacht-service@marina-punat.hr

ELEKTRO YACHT SERVICE D.O.O.

Tel +385 (0)51 854 874 / +385 (0)51 854 247
info@eys.hr

Kontakt / Contact: Željko Bonifačić

MARINA CLOUD D.O.O.

SENSE4BOAT

support@sense4boat.com

ELEKTRO SERVIS

BRODOGRADILIŠTE PUNAT

GSM +385(0)91 1654 085
elektro.servis@brodogradiliste-punat.hr
elektroval@gmail.com

Kontakt / Contact: Josip Valković

ELEKTRO KLIMA D.O.O.

elektro.klima@ritrix.com
GSM +385 (0)91 185 4082

Kontakt / Contact: Dubravko Mrakovčić

BELCON NEW

GSM +385 (0)91 205 4321
belcon@belcon.hr
Kontakt / Contact: Josip Dudić

KI-KI ELEKTRO NAUTIKA, NEW

OBRT ZA USLUGE

GSM +385 (0)91 5238 034
kamenar05@gmail.com

Kontakt / Contact: Kristijan Kamenar

PRANJE I POLIRANJE PLOVILA / BOAT CLEANING AND WAXING / BOOTSREINIGUNG UND POLIEREN

ARKA SERVIS, USLUŽNI OBRT

GSM +385 (0)91 385 44 73
yacht-service@net.hr
Kontakt / Contact: Mladen Kvasić

ALPHA NAUTICA, OBRT ZA USLUGE I TRGOVINU

GSM +385 (0)91 892 43 19
marko.alphanautica@gmail.com
alphanautica@gmx.com
www.facebook.com/alphanautica1
Kontakt / Contact: Marko Martinčić

LAHOR, USLUŽNI OBRT

Tel/Fax +385 51 654 126,
GSM +385 91 533 1253
GSM +385 91 1654 392
GSM +385 98 32 77 01
lahor.servis@net.hr
Kontakt / Contact: Zvonimir Nosić

NAYS, USLUŽNI OBRT

GSM: +385 (0)99 200 38 90
nayspunat@gmail.com
Kontakt / Contact: Dragan Pajić

OMEGA NAUTICA, OBRT ZA USLUGE I TRGOVINU

GSM +385 (0)91 161 0981
sladjana.srdoc.martincic@gmail.com
Kontakt / Contact: Slađana Srdoč Martinčić

HIDRAULIKA - PNEUMATIKA - PROPULZIJA / HYDRAULICS - PNEUMATICS - PROPULSION / HYDRAULIK - PNEUMATIK - ANTRIEBSTECHNIK

MARINE POWER D.O.O.

Mob +385 (0)99 324 8419
plisicmladen@gmail.com
Kontakt / Contact: Mladen Plišić

SUSTAVI GRIJANJA I ZA MONITORNIG PLOVILA / HEATING AND MONITORING SYSTEMS / HEIZUNGSSYSTEME UND MONITORINGSYSTEME

TORDEN MARINE D.O.O.

info@torden-marine.hr
GSM +385 91 52 09 615
Kontakt / Contact: Miran Grom

SKRB O BRODU / BOAT CARE

BOATCARE DIEL, OBRT ZA USLUGE

GSM 098 371 455
hari@email.t-com.hr
Kontakt / Contact: Hari Čerkezović

POMOĆ I DOSTAVA NA MORU / HELP AND DELIVERY AT SEA / HILFELEISTUNGEN AUF SEE

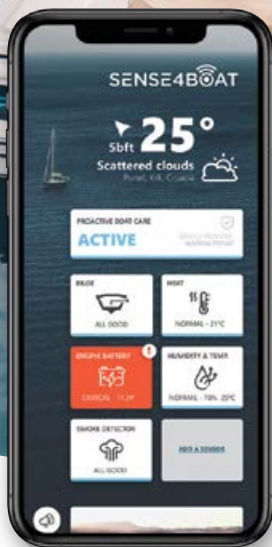
EMERGENSEA

Tel. 24/7 + 385 996 112 112
info@emergensea.net

PROTUPOŽARNI APARATI / FIRE-EXTINGUISHING DEVICES / FEUELÖSCHGERÄTE

PLAM D.O.O.

GSM +385 (0)91 200 7584
plam.vrbnik@gmail.com
Kontakt / Contact: Željko Kraljić



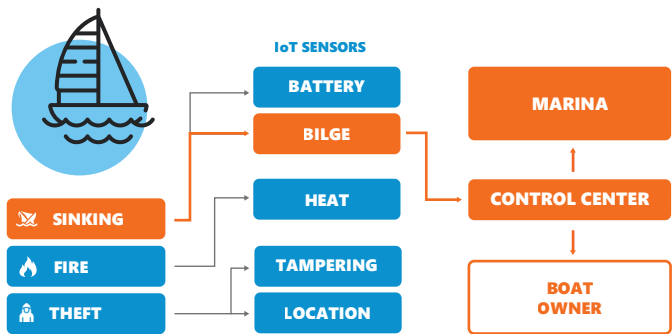
SENSE4BOAT

A BOAT SAFETY PLATFORM
FOR BOATERS, MARINAS & BOAT CARE PROVIDERS

Here's the cold, hard truth: 90% of the time, your boat is docked in a marina.

Incidents like water damage, electrical failures and uncontrolled battery consumption tend to happen, while you are away from your boat.

The Sense4Boat platform enables you to not worry about the safety of your boat, the status of the batteries, and other issues. We make sure that even when you are sound asleep, your boat has someone to call for help.



Smart IoT sensors monitor vital safety parameters of your boat, and warn you and Marina Punat in case of an emergency.

BILGE SENSOR
Prevent sinking and water damage



HEAT SENSOR
Reduce risk of fire and freezing



BATTERY SENSOR
Monitor your batteries remotely



GPS LOCATOR
Protect your boat, dinghy or outboard engine from theft.



INQUIRES AND INSTALLATIONS IN MARINA PUNAT



Kristijan Kamenar, certified Sense4Boat partner
+385 91 523 8034
info.kikinautic@gmail.com

SMART SENSORS FOR SMART CAPTAINS



AUTONOMOUS BATTERY POWERED IoT SENSORS



INSTALLATION IN UNDER 10 MINUTES



SAFE AND INDEPENDENT FROM BOAT'S ELECTRICITY

www.sense4boat.com

Information for boaters



Informacije
za nautičare



Informationen
für Bootsfahrer

INFORMACIJE ZA NAUČIČARE U HRVATSKOJ, CARINSKI PROPISI I TURISTIČKE INFORMACIJE SU DOSTUPNE NA OVIM STRANICAMA:

INFORMATION FOR BOATERS IN CROATIA, CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATION CAN BE FOUND ON THE FOLLOWING WEB PAGES:

INFORMATIONEN FÜR BOOTFAHRER IN KROATIEN, ZOLLVORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN FINDEN SIE AUF FOLGENDEN SEITEN:

Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture
www.mmpi.gov.hr

Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure - Nautics
www.mmpi.gov.hr

Ministerium für Seefahrt, Verkehr und Infrastruktur
www.mmpi.gov.hr

Ministarstvo turizma
www.mint.hr

Ministry of Tourism
www.mint.hr

Ministerium für Tourismus
www.mint.hr

Porezna uprava
www.porezna-uprava.hr

Tax administration
www.porezna-uprava.hr

Finanzamt
www.porezna-uprava.hr

Plovput d.o.o. - održavanje pomorskih plovnih putova i radijske službe
www.plovput.hr

Maintenance of Maritime Waterways and Radio Service
www.plovput.hr

Instandhaltung der Wasserstraßen sowie Funkdienst
www.plovput.hr

Carina
www.carina.gov.hr

Customs
www.carina.gov.hr

Zoll
www.carina.gov.hr

Hrvatska turistička zajednica
www.croatia.hr

Croatian National Tourist Board
www.croatia.hr

Kroatische Zentrale für Tourismus
www.croatia.hr

Turistička zajednica otoka Krka
www.krk.hr

Island of Krk Tourist Board
www.krk.hr

Tourismusverband der Insel Krk
www.krk.hr

Turistička zajednica Punat
www.tzpunat.hr

Tourist Board Punat
www.tzpunat.hr

Tourismusverband Punat
www.tzpunat.hr

REGISTER YOUR BOAT UNDER OFFICIAL POLISH FLAG

Contact us for more details:
Mr. Tomasz Kumor, + 48 692 780 074, info@vmarine.pl
vmarine.pl - your trusted partner in Poland

ADVANTAGES

- 1 Polish registration is valid for life.
- 2 No annual renewals are needed and there are no annual yacht fees or taxes!
- 3 It is available to all EU and EEA nationalities!
- 4 Fast registration time! No surveys or inspections needed!
- 5 Available for jet skis, tenders, motorboats, sailboats and motor yachts up to 24 m.



V MARINE

Važni telefonski brojevi i informacije

Important telephone numbers and information

Wichtige Telefonnummern und Informationen

MEĐUNARODNI POZIVNI BROJ ZA HRVATSKU	+385
SLUŽBA SPAŠAVANJA I TRAGANJA NA MORU	195
KOD POZIVA MOBITELOM BIRATI	+385 11 95
JEDINSTVENI BROJ ZA HITNE INTERVENCIJE	112
MARINA STAFF ON DUTY	VHF 17 +385 (0)51 654 135 +385 (0)911 654 479
LUČKE KAPETANIJE: VHF / UKW KANAL	10, 16, 70
HITNA POMOĆ	194
VATROGASCI	193
POLICIJA	192
GORSKA SLUŽBA SPAŠAVANJA (www.gss.hr)	112
POMOĆ NA CESTI (www.hak.hr)	1987 Ako zovete iz inozemstva ili mobitelom birajte +385 11 987 / +385 14 69 37 00
TELEFONSKI IMENIK	OPĆE INFORMACIJE 18981 MJESNI I MEĐUGRAĐSKI TELEFONSKI BROJEVI 11888 11880 INFO O MEĐUNARODNIM TELEFONSKIM BROJEVIMA 11802

INTERNATIONAL COUNTRY CODE FOR CROATIA	+385
NATIONAL RESCUE CO-ORDINATION CENTER AT SEA	195
WHEN YOU MAKE A CALL ON A CELL PHONE, PLEASE DIAL	+385 11 95
NUMBER FOR EMERGENCIES	112
MARINA STAFF ON DUTY	VHF 17 +385 (0)51 654 135 +385 (0)911 654 479
HARBOR MASTER'S OFFICES: VHF / UKW KANAL	10, 16, 70
AMBULANCE	194
FIRE BRIGADE	193
POLICE	192
THE CROATIAN MOUNTAIN RESCUE SERVICE (www.gss.hr)	112
ROAD ASSISTANCE (www.hak.hr)	1987 If calling from abroad or by cell-phone dial +385 11 987 / +385 14 69 37 00
TELEPHONE INFO	GENERAL INFORMATION 18981 LOCAL AND LONG-DISTANCE TELEPHONE NUMBERS 11888 11880 INTERNATIONAL PHONE DIRECTORY 11802

INTERNATIONALE VORWAHL FÜR KROATIEN	+385
NATIONALER SUCH- UND SEENOT-RETTUNGSDIENST	195
BEI EINEM ANRUF VOM HANDY WÄHLEN SIE	+385 11 95
EINHEITLICHE NOTRUFNUMMER	112
MARINA STAFF ON DUTY	VHF 17 +385 (0)51 654 135 +385 (0)911 654 479
HAFENÄMTER: VHF / UKW KANAL	10, 16, 70
NOTARZT	194
FEUERWEHR	193
POLIZEI	192
KROATISCHE BERGRETTUNG (www.gss.hr)	112
PANNENDIENST (www.hak.hr)	1987 Für Anrufe aus einem Auslands- oder Mobilfunknetz +385 11 987 / +385 14 69 37 00
TELEFONBUCH	ALLGEMEINE INFORMATIONEN 18981 TELEFONAUSKUNFT INLAND 11888 11880 TELEFONAUSKUNFT AUSLAND 11802



**PROGNOZE OBALNE
RADIJSKE POSTAJE****WEATHER REPORT FROM
COASTAL RADIO STATION****WETTERVORHERSAGE DER
KÜSTENFUNKSTATIONEN**

OBALNA RADIJSKA POSTAJA / COASTAL RADIO STATION / KÜSTENFUNKSTATIONEN		RIJEKA - RADIO	SPLIT - RADIO		DUBROVNIK - RADIO (9AD)
		(9AR)	(9AS) A	NAVTEX (Q) B	
METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIO-OBAVIJESTI / WEATHER FORECAST AND NAVIGATIONAL WARNINGS / WETTERVORHERSAGE UND WARNFUNK	VHF KANAL	04,19, 20, 23, 24, 81, 85	07, 21, 23, 28, 81, 84	518 kHz	04, 07, 19, 28, 85
	UTC	00:30 05:30 12:30 19:30 CRO / ENG	00:45 05:45 12:45 19:45 CRO / ENG	02:40 06:40 10:40 14:40 18:40 22:40 ENG	06:20 13:20 20:20 01:20 CRO / ENG

Prognoze vremena / Weather Forecast / Wettervorhersage www.meteo.hrVremenska situacija u Marini / Weather conditions in the Marina / Wetterlage in der Marina meteo.marina-punat.hr**VREMENSKA IZVJEŠĆA
LUČKIH KAPETANIJA****WEATHER BY HARBOUR
MASTER'S OFFICES****WETTERBERICHTE DER
HAFENÄMTER**

LUČKA KAPETANIJA / HARBOUR MASTER'S OFFICES / HAFENAMT	VHF / UKW KANAL	POKRIVENOST / RANGE VHF/ SENDEGEBIET UKW
PULA	73	SJEVERNI JADRAN - W OBALA ISTRE / NORTHERN ADRIATIC - W COAST OF ISTRIA / NORDADRIA - W-KÜSTE ISTRIENS
RIJEKA	24	SJEVERNI JADRAN - E DIO / NORTHERN ADRIATIC - E PART / NORDADRIA - O-TEIL
ŠIBENIK	73	SREDNJI JADRAN - E DIO / CENTRAL ADRIATIC - E PART / MITTLERE ADRIA - O-TEIL
SPLIT	67	SREDNJI JADRAN - E DIO / CENTRAL ADRIATIC - E PART / MITTLERE ADRIA - O-TEIL
DUBROVNIK	73	JUŽNI JADRAN - E DIO / SOUTHERN ADRIATIC - E PART / SÜDADRIA - O-TEIL

RADIO SLUŽBA**RADIO SERVICE****FUNKDIENSTE**

PODRUČJE RADA / AREA OF OPERATION / REICHWEITE	VHF RADIOTELEFONIJA / RADIOTELEPHONY / UKW RADIOTELEFONIE	VHF - DSC UKW - DSC
ODAŠILJANJE I PRIJAM / TRANSMISSION AND RECEPTION / SENDEN UND EMPFANGEN	Ch 04, 19, 20, 24, 81	Ch 70
VRSTA EMISIJE / TYPE OF BROADCAST / ART DER SENDUNG	F3E	G2B
SNAGA / STRENGTH / SENDELEISTUNG (KW)	0,025	0,025
RADNO VRIJEME / OPERATING HOURS / SENDEZEIT	H24	H24
LISTA PROMETA / LIST OF TRAFFIC / VERKEHRSLISTE	Ch 24; svaki neparni H+35 / every odd H+35 / jede ungerade H+35	

RIJEKA RADIO (9 AR) 45° 06' N - 14° 32' E tel: 051 217 332**MMSI 002380200** e-mail: orprijeka@plovput.hr fax: 051 217 232

Ulazak i boravak stranih plovila

Entry and sojourn of foreign vessels

Einreise und Aufenthalt ausländischer Wasserfahrzeuge



ULAZAK MOREM

Zapovjednik plovila, koje uplovljava u Republiku Hrvatsku morskim putem, treba kao i do sada najkraćim putem ploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične i carinske kontrole. Dužan je ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi lučke kapetanije, platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe, platiti naknadu za boravišnu pristojbu, prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim propisima. Plovila registrirana izvan Europske unije nakon boravka u EU podliježu podnošenju carinske deklaracije i plaćanju davanja i poreza.

ULAZAK KOPNOM

Zapovjednik plovila treba prije plovidbe platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe naknadu za boravišnu pristojbu te prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim propisima.

NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE I OSTALE NAKNADE

Dostupne su javne usluge ePlovilo i eNautika putem kojih nautičari mogu podnijeti određene zahtjeve.

eNautika:

- prijavu dolaska i plovidbe strane brodice ili jahte te hrvatskog čamca u unutarnjim morskim vodama i teritorijalnom moru Republike Hrvatske
- ishođenje elektroničke potvrde o uplati naknada za sigurnost plovidbe i zaštitu mora od onečišćenja po prijavi jahte ili brodice
- informativni izračun turističke pristojbe

Naknada za sigurnost plovidbe se plaća za kalendarsku godinu, bez obzira na vremensko razdoblje plovidbe u teritorijalnom moru i unutarnjim morskim vodama Republike Hrvatske.

ENTRY BY SEA

The skipper of a vessel entering the Republic of Croatia by sea is required to sail, by the shortest route, into the nearest designated port of entry for passport and border control, for the crew and passenger list endorsed by a port authority main or subsidiary office, pay the navigation safety fees, the sojourn tax and report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations. After a stay in the EU, all vessels registered outside the European Union have to submit a customs declaration and pay duties and taxes.

ENTRY BY LAND

The skipper of a vessel has to do the following prior to setting sail: pay the navigation safety fees and the sojourn tax, report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations.

NAVIGATION SAFETY FEE AND OTHER FEES AND CHARGES

Public services ePlovilo and eNautika are available for boaters to submit specific requests.

eNautika:

- Registration of arrival and navigation of foreign boats or yachts and Croatian small boats in internal waters and territorial sea of the Republic of Croatia
- Obtaining an electronic certificate on payment of fees for sailing safety and protection of the sea from pollution upon registration of a yacht or boat
- Informative calculation of tourist tax

The navigation safety fee has to be paid for the calendar year, regardless of the period of navigation in the territorial sea and internal waters of the Republic of Croatia.

EINREISE AUF DEM SEEWEG

Wie bisher muss der Führer eines Wasserfahrzeugs, das auf dem Seeweg in die Republik Kroatien eingeführt wird, auf dem kürzesten Weg den nächstgelegenen, für den internationalen Seeverkehr geöffneten Hafen ansteuern, um die Grenz- und Zollformalitäten zu erledigen. Er ist verpflichtet, die Liste der Crewmitglieder und der Passagiere, die sich auf dem Wasserfahrzeug befinden, im Hafenamts oder der jeweiligen Hafenamts-Zweigstelle beglaubigen zu lassen, die fälligen Gebühren für Schiffssicherheit sowie die Aufenthaltsgebühr zu entrichten und den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug gemäß den diesbezüglichen Vorschriften zu melden. Für alle außerhalb der EU registrierten Wasserfahrzeuge ist nach einem Aufenthalt in der EU die Vorlage einer Zolldeklaration sowie die Entrichtung von Abgaben und Steuern erforderlich.

EINREISE AUF DEM LANDWEG

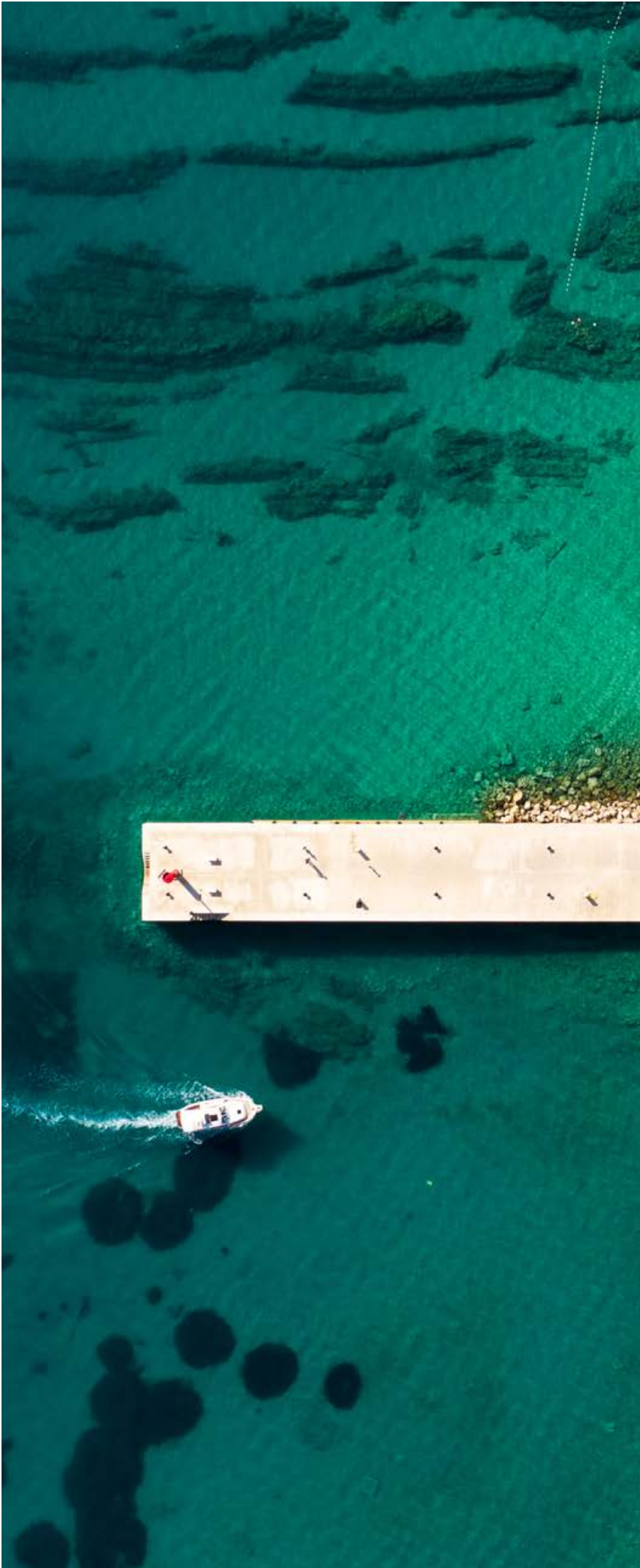
Der Führer eines Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, vor Beginn einer Seereise die vorgeschriebenen Gebühren für Schiffssicherheit sowie Aufenthaltsgebühren zu entrichten; außerdem muss er den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug gemäß den entsprechenden Vorschriften melden.

GEBÜHR FÜR SCHIFFS-SICHERHEIT UND SONSTIGE GEBÜHREN

Sie haben Zugang zu den öffentlichen Service-Portalen ePlovilo und eNautika, die Bootsfahrer für diverse Antragstellungen nutzen können.

eNautika:

- Anmeldung eines ausländischen Bootes, einer ausländischen Yacht sowie eines im kroatischen Bootsregister geführten Bootes bei der Ankunft in den Hoheitsgewässern der Republik Kroatien.



- Einholen einer elektronischen Bestätigung über die Einzahlung der Schifffahrtssicherheitsgebühr und der Gebühr für den Schutz gegen Meeresverschmutzung nach Anmeldung einer Yacht oder eines Bootes.
- informative Berechnung der Aufenthaltsgebühr

Die Gebühr für Schiffssicherheit wird pro Kalenderjahr entrichtet, unabhängig davon, in welchem Zeitraum die Seereise auf den territorialen und inneren Gewässern der Republik Kroatien stattfindet.

TURISTIČKA PRISTOJBA

Obračun turističke pristojbe je prema dužini plovila (za plovila duža od 5 m s ugrađenim ležajevima) i vremenskom razdoblju za koje se boravišna pristojba plaća. Vlasnik ili korisnik plovila za sebe i sve osobe koje noće na tom plovilu plaća turističku pristojbu u paušalnom iznosu **putem portala nautika.evisitor.hr** i to prije isplavljanja plovila. Računi za plaćene naknade i turističku pristojbu uvijek se moraju nalaziti na plovilu, a zapovjednik plovila ih je dužan predložiti na zahtjev ovlaštene osobe. Iznose turističke pristojbe možete provjeriti na portalu **nautika.evisitor.hr**

PUNOMOĆ KORISNIKA PLOVILA

Na plovilu u vlasništvu fizičke osobe ili fizičkih osoba, koje plavi u Republici Hrvatskoj mogu se za vrijeme plovitve nalaziti vlasnik plovila, članovi njegove uže obitelji i osobe koje vlasnik plovila za to pisano ovlasti. Potpis vlasnika na pisanom ovlaštenju mora biti ovjeren kod domaćeg ili stranog bilježnika.

UPRAVLJANJE PLOVILOM

Vlasnik ili korisnik plovila mora biti osposobljen za upravljanje plovilom sukladno propisima države čiju zastavu vije. Ako u matičnoj državi nije propisana nikakva osposobljenost za upravljanje brodicom, tada se primjenjuju hrvatski propisi. Osoba koja upravlja plovilom registriranim pod hrvatskom zastavom mora posjedovati Uvjerenje o osposobljenosti za voditelja brodice, odnosno Svjedodžbom o osposobljenosti za zapovjednika jahte ili ispravu/dozvolu za upravljanje brodicama i jahtama izdanu od strane nadležnih tijela stranih država priznatu od strane Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture. Popis priznatih stranih isprava/dozvola potražite na stranicama **www.mppi.hr**

TOURIST TAX

Calculation of the tourist tax remains as before and is calculated according to the length of the vessel (for boats over 5 m and with built-in bunks) and for the period for which tax is paid. The owner or user of the vessel is required to make tourist tax payment online on **nautika.evisitor.hr portal** before sailing out. For him and all the other persons spending the night on the vessel. The tourist tax invoice must be kept on the vessel and the skipper is required to present it when asked to do so by an authorised official. Boater tourist tax fees you can find on **nautika.evisitor.hr**

LETTER OF AUTHORISATION

A vessel owned by a natural person or persons, cruising in Croatian waters, may, while at sea, carry the vessel's owner, the owner's close family members and persons authorised in writing by the owner. The owner's signature on the letter of authorisation must be endorsed by a Croatian or foreign competent authority.

OPERATING A VESSEL

Persons in command of small boats and yachts must possess the relevant training in accordance with the laws and regulations of the vessel's ag country. If the ag nation's laws and regulations do not require the possession of such training, Croatian laws and regulations shall be implemented instead. The skipper of a Croatian-aggd boat or yacht must possess, depending on the category of vessel, a Certificate of Competence for Pleasure Craft, a Yachtmaster's Certificate of Competence, or a certificate/license for operating small boats and yachts issued by a foreign nation's authorities and recognised by Croatia's Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure. The list of recognised foreign-issued certificates/licenses can be found on the Ministry's website at **www.mppi.hr**

TURISTENGEBÜHR

Wie bisher richtet sich die Höhe der Turistengebühr nach der Länge des Wasserfahrzeugs (für Boote länger als 5 m mit eingebauten Kojen) sowie nach dem Zeitraum, für den die Gebühr entrichtet wird. Der Eigner oder Führer des Wasserfahrzeugs zahlt für sich selbst und für alle auf dem Fahrzeug übernachtenden Personen eine pauschale Turistengebühr, die auf dem Online **Portal nautika.evisitor.hr** vor dem Auslaufen aus dem jeweiligen Starthafen zu entrichten ist. Die Quittungsbelege für die Turistengebühr sind stets auf dem Wasserfahrzeug mitzuführen; der Führer des Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, sie befugten Personen auf Aufforderung vorzulegen. Die Pauschalbeträge der Turistengebühr finden Sie auf dem Portal **nautika.evisitor.hr**

SCHRIFTLICHE VOLLMACHT

Auf einem im Eigentum einer physischen Person oder mehrerer physischer Personen befindlichen Wasserfahrzeug, das die Gewässer der Republik Kroatien befährt, dürfen sich während der Fahrt der Eigner selbst und seine engeren Familienangehörigen aufhalten sowie Personen, die vom Eigner hierfür schriftlich bevollmächtigt sind. Die Unterschrift des Eigners unter der schriftlichen Vollmacht ist von einem in- oder ausländischen Notar zu beglaubigen.

FAHRERLAUBNIS

Der Eigner oder Führer eines Wasserfahrzeugs muss über einen Bootsführerschein desjenigen Staates verfügen, unter dessen Flagge das Wasserfahrzeug fährt. Falls in diesem Heimatstaat kein Befähigungsnachweis erforderlich ist, gelten die kroatischen Vorschriften. Der Führer eines unter kroatischer Flagge fahrenden Wasserfahrzeugs muss über einen gültigen Boots- oder Yachtführerschein verfügen oder über ein anderes Genehmigungsdokument zum Führen von



ISPLOVLJENJE IZ REPUBLIKE HRVATSKE

Zapovjednik plovila je dužan prije isplovljenja iz Republike Hrvatske obaviti graničnu kontrolu, ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi lučke kapetanije. Nakon toga je dužan najkraćim putem napustiti unutarnje morske vode i teritorijalno more Republike Hrvatske.

PRAVNE NAPOMENE - ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

Vlasnik i/ili zapovjednik plovila odgovoran je za sve što proizlazi iz vlasništva ili posjeda plovila, za korištenje plovila, za upravljanje plovilom te za sve radnje vezane uz plovilo i plovidbu te je obvezan je pridržavati se važećih zakonskih propisa. Gore navedene informacije ne moraju biti u cijelosti točne ili potpune. Sve dostavljene informacije su dobivene iz više izvora i na temelju trenutnih saznanja. Sukladno tome Marina Punat ne jamči potpunu točnost ili cjelovitost objavljenih informacija, te ne može snositi odgovornost za navedene informacije – one su informativnog karaktera i objavljene u najboljoj namjeri. Marina Punat ne snosi odgovornost za posljedice odluka donesenih temeljem ovih informacija niti posljedice akcija poduzetih temeljem ovih informacija.

LEAVING CROATIAN WATERS

Before leaving Croatian waters the vessel's skipper is required to submit to border controls; have the list of crew and passengers endorsed by a port authority main or subsidiary office. On discharging these obligations, the vessel's skipper must take the shortest course out of Croatia's inland sea waters and territorial sea.

DISCLAIMER

The owner and / or master of the vessel is responsible for everything that comes from the ownership or possession of the vessel, to use boat for sailing and for all actions related to the vessel and voyage and shall comply with applicable laws and regulations. The above information may not be entirely accurate or complete. All information was obtained from various sources and based on current knowledge. Accordingly Marina Punat not guarantee complete accuracy or completeness of the information and can not be held responsible for this information – they are informative and published in good faith. Marina Punat is not responsible for the consequences of decisions made on the basis of the information or consequences of actions taken on the basis of this information.

Booten und Yachten, das von einer im Ausland zuständigen Institution ausgestellt wurde und vom kroatischen Ministerium für Seefahrt, Verkehr und Infrastruktur (MPPI) anerkannt wird. Das Verzeichnis der entsprechend anerkannten Dokumente / Genehmigungen finden Sie auf der Webseite des Ministeriums unter www.mppi.hr

AUSREISE AUS DER REPUBLIK KROATIEN

Der Führer eines Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, vor der Ausreise aus der Republik Kroatien die Grenzformalitäten zu erledigen und im Hafenamts oder der Hafenamts-Zweigstelle die Liste der Crewmitglieder und der an Bord befindlichen Passagiere beglaubigen zu lassen. Anschließend hat er die inneren und territorialen Gewässer der Republik Kroatien auf kürzestem Wege zu verlassen.

RECHTSHINWEIS - HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Jeder Eigner und/oder Führer eines Wasserfahrzeugs trägt die Verantwortung für alle Folgen, die sich aus dem Eigentum, dem Besitz, der Nutzung oder dem Führen eines Wasserfahrzeugs ergeben sowie für alle Handlungen, die im Zusammenhang mit dem Fahrzeug und einer Seereise stehen; er ist verpflichtet, die geltenden gesetzlichen Vorschriften einzuhalten. Es ist möglich, dass die oben angeführten Informationen nicht durchgehend vollständig und richtig sind, da sie aus unterschiedlichen Quellen stammen und den derzeitigen Wissensstand wiedergeben. Dementsprechend übernimmt die Marina Punat keine Garantie für die absolute Genauigkeit und Vollständigkeit der angeführten Informationen, kann also auch nicht die Verantwortung für diese Informationen übernehmen. Die Angaben haben rein informativen Charakter und wurden in gutem Glauben veröffentlicht. Die Marina Punat kann mithin nicht für die Folgen von Entscheidungen oder Handlungen zur Verantwortung gezogen werden, die auf diesen Informationen basieren.



Prometne informacije

Traffic Info

Vehrsinformationen

**HRVATSKI
AUTOKLUB
(HAK)** +385 (0)1 464 0800
www.hak.hr
info@hak.hr

**HRVATSKE
AUTOCESTE** + 385 (0)1 469 4444
info@hac.hr

Informacije o naplati cestarine, ENC,
R1 računu zatražite na info besplatnom
telefonu **0800 0422** ili putem email:
info-naplata@hac.hr

AUTOBUS +385 (0)72 660 660
ARRIVA www.arriva.com.hr

TRAJEKTI
JADROLINIJA www.jadrolinija.hr
RIJEKA +385 (0)51 666 100
+385 (0)51 666 111

RAPSKA +385 (0)51 724 122
PLOVIDBA d.d. www.rapska-plovidba.hr

AERODROMI
AERODROM www.rijeka-airport.hr
RIJEKA (OMIŠALJ) +385 (0)51 842 040
+385 (0)51 841 222
+385 (0)99 525 8911

AERODROM ZAGREB www.zagreb-airport.hr
hr +385 (0)1 4562 222
060 320 320

TAXI +385 (0)91 533 1253
PUNAT +385 (0)91 1654 392
+385 (0)98 260 942

TAXI KRK +385 (0)98 258 502

AUTO TAXI MILE +385 (0)91 1813 130

TAXI +385 (0)1 1212
CAMMEO RIJEKA +385 (0)51 313 313

TAXI FIUME +385 (0)51 515 515

RENT A CAR +385 (0)51 222 565
KRK +385 (0)98 241 200
www.rentacarkrk.com

**CROATIAN
AUTO CLUB
(HAK)** +385 (0)1 464 0800
www.hak.hr
info@hak.hr

**CROATIAN
MOTORWAYS** + 385 (0)1 469 4444
info@hac.hr

Information about toll collection, ENC
and R1 invoice may be obtained on free
info line: +385 1 6504 899 or e-mail:
info-naplata@hac.hr

BUSES +385 (0)72 660 660
ARRIVA www.arriva.com.hr

FERRIES
JADROLINIJA www.jadrolinija.hr
Rijeka +385 (0)51 666 100
+385 (0)51 666 111

RAPSKA +385 (0)51 724 122
PLOVIDBA d.d. www.rapska-plovidba.hr

AIRPORTS
AERODROM www.rijeka-airport.hr
RIJEKA (OMIŠALJ) +385 (0)51 842 040
+385 (0)51 841 222
+385 (0)99 525 8911

AERODROM ZAGREB www.zagreb-airport.hr
hr +385 (0)1 4562 222
+385 (0)1 4562 170

TAXI +385 (0)91 533 1253
PUNAT +385 (0)91 1654 392
+385 (0)98 260 942

TAXI KRK +385 (0)98 258 502

AUTO TAXI MILE +385 (0)91 1813 130

TAXI +385 (0)1 1212
CAMMEO RIJEKA +385 (0)51 313 313

TAXI FIUME +385 (0)51 515 515

RENT A CAR +385 (0)51 222 565
KRK +385 (0)98 241 200
www.rentacarkrk.com

**KROATISCHER
AUTOKLUB
(HAK)** +385 (0)1 464 0800
www.hak.hr
info@hak.hr

**KROATISCHE
AUTOBAHNEN** + 385 (0)1 469 4444
info@hac.hr

Informationen zur Mauterhebung, ENC-
und R1-Rechnung erhalten Sie in der
kostenlosen Info-Zeile: +385 1 6504 899
oder E-Mail: info-naplata@hac.hr

**BUSVERBINDUN-
GEN** ARRIVA RIJEKA +385 (0)72 660 660
www.arriva.com.hr

FÄHREN
JADROLINIJA www.jadrolinija.hr
RIJEKA +385 (0)51 666 100
+385 (0)51 666 111

RAPSKA +385 (0)51 724 122
PLOVIDBA d.d. www.rapska-plovidba.hr

FLUGHÄFEN
AERODROM www.rijeka-airport.hr
RIJEKA (OMIŠALJ) +385 (0)51 842 040
+385 (0)51 841 222
+385 (0)99 525 8911

AERODROM ZAGREB www.zagreb-airport.hr
hr +385 (0)1 4562 222
+385 (0)1 4562 170

TAXI +385 (0)91 533 1253
PUNAT +385 (0)91 1654 392
+385 (0)98 260 942

TAXI KRK +385 (0)98 258 502

AUTO TAXI MILE +385 (0)91 1813 130

TAXI +385 (0)1 1212
CAMMEO RIJEKA +385 (0)51 313 313

TAXI FIUME +385 (0)51 515 515

RENT A CAR +385 (0)51 222 565
KRK +385 (0)98 241 200
www.rentacarkrk.com



RADIJSKE VIJESTI NA STRANIM JEZICIMA

Dostupne su na nekoliko programa. Prvi program Hrvatskog radija emitira emisiju na engleskom jeziku svaki dan u 20,05 u trajanju od desetak minuta. U ljetnim mjesecima na Drugom programu Hrvatskog radija (98,5 Mhz sjeverozapadna Hrvatska i Dubrovačko primorje, 105,3 MHz Istra, 96,1 MHz Split, 98,9 MHz Makarsko primorje te 93,3 MHz Gorski kotar) emitiraju se uz redovite vijesti i izvještaje iz HAK-a na hrvatskom jeziku, prometne informacije na engleskom i njemačkom jeziku, a u kolovozu i na talijanskom. Izvanredne informacije o zastojsima u prometu emitiraju se iz HAK-a na hrvatskom i engleskom jeziku. Na Drugom programu Hrvatskog radija se u ljetnim mjesecima svaki sat emitiraju vijesti Trećeg programa Austrijskog radija i Bayern 3 na njemačkom jeziku, RAI-a Uno na talijanskom, Radio Praga na češkom, Absolut radija na engleskom. Češke turiste tijekom ljeta informiraju novinari Radio Praga jedanput dnevno i to putem regionalne postaje Radio Rijeka.

Detaljne informacije, kao i raspored emitiranja potražite na: www.croatia.hr i glashrvatske.hrt.hr

RADIO NEWS IN FOREIGN LANGUAGES

Croatian Radio broadcasts programs in foreign languages for tourists in the Republic of Croatia on several channels. Croatian Radio Channel One broadcasts a daily, 10 minute program in English at 20:05. In summer, in addition to its regular news in the Croatian language, Channel Two of the Croatian Radio (98,5 Mhz - north-western Croatia and Dubrovnik Littoral; 105,3 Mhz - Istria; 96,1 - Split; 98,9 - Makarska Littoral; 93,3 - Gorski kotar) also broadcasts news in English, German, Italian and Czech languages on the hour, every hour from 8 am to 21 pm, while HAK - the Croatian Automobile Club, issues road condition reports in English and German. In summer Channel Two also broadcasts, alternatively, news and road condition reports directly from the Channel Three of the Austrian Radio, Italian RAI Uno, British Virgin Radio, Radio Praha and the international programme of the Croatian Radio - voice of Croatia. In summer Czech tourists are provided with information once a day by journalists of Radio Praha by way of the regional radio stations: Radio Split, Radio Dubrovnik and Radio Rijeka.

Detailed information and broadcast schedules on: www.croatia.hr or glashrvatske.hrt.hr

FREMDSPRACHIGE RADIOSENDUNGEN

Fremdsprachige Radiosendungen gibt es auf mehreren Rundfunkprogrammen. Der Kroatische Rundfunk sendet in seinem ersten Programm täglich um 20.05 Uhr eine zehnmütige Sendung in englischer Sprache. Im Sommer werden im zweiten Rundfunkprogramm (98,5 MHz Nordwest-Kroatien und Region Dubrovnik, 105,3 MHz Istrien, 96,1 MHz Split, 98,9 MHz Region Markarska und 93,3 MHz Gorski Kotar) zusätzlich zu den regelmäßigen Nachrichten und dem Verkehrsbericht des Kroatischen Automobilclubs (HAK), die jeweils in kroatischer Sprache ausgestrahlt werden, auch Verkehrsinformationen in Englisch und Deutsch gesendet, im Monat August zusätzlich in Italienisch. Sondermeldungen zur Verkehrslage sendet der HAK in kroatischer und englischer Sprache. Das zweite Programm des Kroatischen Rundfunks sendet während der Sommermonate zu jeder vollen Stunde wechselweise die Nachrichten von Ö3 (Drittes Programm des Österreichischen Rundfunks) und Bayern 3 auf Deutsch, RAI Uno auf Italienisch, Radio Prag auf Tschechisch sowie Absolut Radio auf Englisch. Tschechische Touristen erhalten im Sommer einmal täglich Informationen von tschechischen Redakteuren des Senders Radio Prag, und zwar über die regionale Rundfunkstation Rijeka.

Genauere Informationen sowie Angaben zum Radioprogramm siehe unter: www.croatia.hr und glashrvatske.hrt.hr

BENZINSKE POSTAJE

Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica dostupne na stranicama:

www.ina.hr
www.petrol.hr
www.tifon.hr
www.omv.com
www.crodux-derivati.hr
www.adriaoil.hr

GAS STATIONS

Information on petrol rates and list of gas stations:

www.ina.hr
www.petrol.hr
www.tifon.hr
www.omv.com
www.crodux-derivati.hr
www.adriaoil.hr

TANKSTELLEN

Informationen über Kraftstoffpreise sowie ein Verzeichnis der Tankstellen mit Gas-Zapfsäulen finden Sie auf folgenden Seiten:

www.ina.hr
www.petrol.hr
www.tifon.hr
www.omv.com
www.crodux-derivati.hr
www.adriaoil.hr

U BLIZINI MARINE PUNAT / NEAR TO MARINA PUNAT / IN DER NÄHE DER MARINA PUNAT

PRIBLIŽNO / APPROX / CA. IN NM

TELEFON

GSM

U BLIZINI MARINE PUNAT / NEAR TO MARINA PUNAT / IN DER NÄHE DER MARINA PUNAT	PRIBLIŽNO / APPROX / CA. IN NM	TELEFON	GSM
CRES — marina	36	+385 (0)51 571 334	+385 (0)91 4971 143
CRKVENICA — luka / port / Hafen	30	+385 (0)51 781 004	+385 (0)91 4971 145
KRK — FLASH, floating gas station, Schwimmende Tankstelle	1,5		+385 (0)91 25 25 285
KRK — luka / port / Hafen	1,5	+385 (0)51 221 130	+385 (0)91 4971 154
MALI LOŠINJ — luka / port / Hafen	30	+385 (0)51 232 141	+385 (0)91 4971 157
MALI LOŠINJ — ADRIA OIL	30	+385 (0)51 520 920	
NEREZINE (Lošinj)	23	+385 (0)51 237 441	+385 (0)91 4641 094
NOVALJA (Pag) — luka / port / Hafen	32	+385 (0)53 662 263	+385 (0)91 4971 317
NOVI VINODOLSKI — luka / port / Hafen	25	+385 (0)51 614 664	+385 (0)91 497 1846
OPATIJA — Lido, luka / port / Hafen	25	+385 (0)51 271 327	+385 (0)91 497 1161
RAB — luka / port / Hafen	22	+385 (0)51 724 142	+385 (0)91 4971 163
ZADAR — luka / port / Hafen	60	+385 (0)23 235 962	+385 (0)91 4971 329

LUČKA KAPETANIJA ISPOSTAVA PUNAT

1.6.—30.9.

Ponedjeljak—subota 8.00—14.00
Nedjeljom i praznikom: Zatvoreno

1.10.—31.12.

Ponedjeljak—petak: 8.00—13.00

Subotom, nedjeljom i praznikom:
Zatvoreno

HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT

1. 6.—30. 9.

Monday—Saturday 8.00—14.00
Sundays and on Holidays: Closed

1. 10.—31. 12.

Monday—Friday: 8.00—13.00

Saturdays, Sundays and holidays:
Closed

HAFENAMT ZWEIGSTELLE PUNAT

1.6.—30.9.

Montag—Samstag: 8—13 Uhr
Sonntags und an Feiertagen: 8—12 Uhr

1.10.—31.12.

Montag—Freitag: 8—12 Uhr

Samstags, Sonntags und an
Feiertagen: geschlossen



Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima 10, 16 i 70.

Radno vrijeme je podložno promjenama.

VISINE MOSTOVA NAD MOREM

Šibenski most	30,8 m
Morinjski most	25,5 m
Ždrelac most	15,5 m
Paški most	54,0 m
Skradinski most	9,5 m
Virski most	9,0 m
Trogirski most	2,5 m
Tisno most	1,8 m
M. Lošinj	1,7 m

DUBINE ISPOD MOSTOVA

Trogirski most	4,9 m
Ždrelac most	3,8 m
Osorski most	2,7 m
Tisno most	2,4 m
M. Lošinj	2,5 m

INFORMACIJA

Osorski most - otvoren je svaki dan u 9h i u 17h

Most kod Privlake - otvoren je svaki dan u 9h i u 18h

All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10, 16 and 70.

Opening hours are subject to change.

BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL

Šibenik bridge	30,8 m
Morinje bridge	25,5 m
Ždrelac bridge	15,5 m
Pag bridge	54,0 m
Skradin bridge	9,5 m
Vir bridge	9,0 m
Trogir bridge	2,5 m
Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj bridge	1,7 m

DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES

Trogir bridge	4,9 m
Ždrelac bridge	3,8 m
Osor bridge	2,7 m
Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj bridge	2,5 m

INFORMATION

Osor bridge - opened daily at 9h and 17h

Privlaka bridge (Mali Lošinj) - opened daily at 9h and 18h

Alle Hafenämtter und Zweigstellen sind über die UKW-Kanäle 10, 16 und 70 erreichbar.

Abweichende Öffnungszeiten möglich.

BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL

Brücke von Šibenik	30,8 m
Brücke von Morinje	25,5 m
Brücke von Ždrelac	15,5 m
Brücke von Pag	54,0 m
Brücke von Skradin	9,5 m
Brücke von Vir	9,0 m
Brücke von Trogir	2,5 m
Brücke von Tisno	1,8 m
Brücke von M. Lošinj	1,7 m

WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN

Brücke von Trogir	4,9 m
Brücke von Ždrelac	3,8 m
Brücke von Osor	2,7 m
Brücke von Tisno	2,4 m
Brücke von M. Lošinj	2,5 m

INFORMATION

Brücke von Osor - täglich um 9 Uhr und um 17 Uhr geöffnet

Brücke von Privlaka (Mali Lošinj) - täglich um 9 und um 18 Uhr geöffnet

GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI

Luke otvorene za Međunarodni promet

STALNI GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI:

Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), Rijeka, Mali Lošinj (Lošinj), Zadar, Šibenik, Split, Ploče, Korčula, Dubrovnik, Ubli (Lastovo)

SEZONSKI GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI (1.4.—31.10.):

ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Komiža (Vis) Vela Luka (Korčula) i Cavtat

NAPOMENA

Stalan granični morski prijelaz: granični prijelaz otvoren 24 sata dnevno. Sezonski granični morski prijelaz: granični prijelaz otvoren od 1. travnja do 31. listopada (u slučaju da uskršnji blagdani počinju prije 1. travnja, navedeni granični prijelazi trebaju biti otvoreni tjedan dana prije uskršnjih blagdana).

MOBILNE MREŽE Služba za korisnike

HR TELEKOM +385 08 00 90 00
www.hrvatskitelekom.hr

Telefonska podrška za pozive iz inozemstva +385 98 159 000

A1 0800 091 091
www.a1.hr

Telefonska podrška za pozive iz inozemstva +385 91 7125 091

TELEMACH www.telemach.hr
+385 (0)95 10 00 444

TOMATO 0800 092 092
www.tomato.com.hr

Telefonska podrška za pozive iz inozemstva +385 92 9930 092

MARITIME BORDER CROSSINGS

Ports open for international traffic

PERMANENT MARITIME BORDER CROSSINGS:

Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), Rijeka, Mali Lošinj (Lošinj), Zadar, Šibenik, Split, Ploče, Korčula, Dubrovnik, Ubli (Lastovo)

SEASONAL MARITIME BORDER CROSSINGS (1. 4.—31. 10.):

ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Komiža (Vis) Vela Luka (Korčula) i Cavtat

REMARK

Permanent border crossing point: border crossing point which is opened 24 hours per day. Seasonal border crossing point: border crossing point which is opened from April 1st till October 31th (In case when Easter holidays started before April 1st, mentioned border crossing point has to be opened seven days prior Easter holidays).

MOBILE PHONE INFO Customer service

HR TELEKOM +385 08 00 90 00
www.hrvatskitelekom.hr

Customer support for calls from abroad +385 98 159 000

A1 0800 091 091
www.a1.hr

Customer support for calls from abroad +385 91 7125 091

TELEMACH www.telemach.hr
+385 (0)95 10 00 444

TOMATO 0800 092 092
www.tomato.com.hr

Customer support for calls from abroad +385 92 9930 092

SEEGRENZÜBERGÄNGE

Für den internationalen Verkehr geöffnete Häfen

DURCHGEHEND GEÖFFNETE SEEGRENZÜBERGÄNGE:

Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), Rijeka, Mali Lošinj (Lošinj), Zadar, Šibenik, Split, Ploče, Korčula, Dubrovnik, Ubli (Lastovo)

SAISONAL GEÖFFNETE SEEGRENZ- ÜBERGÄNGE (1. 4.—31. 10.):

ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Komiža (Vis) Vela Luka (Korčula) i Cavtat

ANMERKUNG

Durchgehend geöffneter Seegrenzübergang: rund um die Uhr geöffneter Seegrenzübergang. Saisonale geöffneter Seegrenzübergang: Seegrenzübergang, der vom 1. April bis zum 31. Oktober geöffnet ist (Wenn die Osterfeiertage vor dem 1. April liegen, werden diese Übergänge eine Woche vor den Feiertagen geöffnet).

MOBILTELEFONNETZE Benutzerservice

HR TELEKOM +385 08 00 90 00
www.hrvatskitelekom.hr

Kundenservice für Anrufe aus dem Ausland +385 98 159 000

A1 0800 091 091
www.a1.hr

Kundenservice für Anrufe aus dem Ausland +385 91 7125 091

TELEMACH www.telemach.hr
+385 (0)95 10 00 444

TOMATO 0800 092 092
www.tomato.com.hr

Kundenservice für Anrufe aus dem Ausland +385 92 9930 092

munitor

exclusive **BROKERAGE - MANAGEMENT**

... detalji čine cjelinu

... everything is in details

... mit liebe zum Detail



ZASTUPANJE - POSREDOVANJE KOD PRODAJE RABLJENIH I NOVIH PLOVILA UZ MARKETING I KONZALTING USLUGE



INTERMEDIATION - REPRESENTATION OF USED AND NEW BOATS WITH MARKETING AND CONSULTING SERVICES



**VERMITTLUNG - VERTRETUNG BEIM VERKAUF VON GEBRAUCHTEN UND NEUEN BOOTEN
(INCL. MARKETING UND CONSULTING DIENSTLEISTUNGEN)**



www.munitor.hr

marina VERUDA - 52100 Pula - HR
e-mail: info@munitor.hr - Tel: +385 52 517 710

LOKALNE INFORMACIJE

POŠTA +385 (0)51 525 886

ERSTE BANK PUNAT +385 (0)72 376 750

**ISPOSTAVA LUČKE
KAPETANIJE PUNAT** +385 (0)51 854 065

TURISTIČKA

AMBULANTA KRK radi od 1.7.
Krk, Vinogradska 2B +385 (0)99 609 4089
Ponedjeljak 08:00—14:00
Utorak 15:00—21:00
Srijeda zatvoreno
Četvrtak 08:00—14:00
Petak 15:00—21:00
Subota 08:00—16:00
Nedjelja 08:00—16:00

REDOVNA +385 (0)51 854 011

AMBULANTA PUNAT

Pon, sri, pet 07:00—14:30
Uto, Čet 13:00—20:30
Svaka treća subota 07:00—14:30

HEMODIJALIZA +385 (0)51 841 896

Poliklinika "REDIAL" redial.hemodialysis.
Omišalj krk@gmail.com
www.hemodialysis-krk.com

ZUBARI PUNAT

Dr. Kalebić Janković +385 (0)51 855 128
Dental Matanić +385 (0)51 854 766

APOTEKA PUNAT +385 (0)51 854 848

VETERINAR +385 (0)51 604 484

KRK +385 (0)91 214 99 22

DOSTAVA PLINA +385 (0)95 578 6563

KARINOVO

punjenje i dostava po pozivu

AUTOMEHANIČARI +385 (0)51 222 013

KRK +385 (0)51 222 565

+385 (0)51 222 822

+385 (0)51 222 450

SEA HELP +385 (0)51 855 404

pomoć na moru +385 (0)51 855 742

HELPLINE:

+385 (0) 919 112 112

EMERGENSEA HELPLINE:

pomoć i dostava + 385 996 112 112

na moru info@emergensea.net

SAMOSTAN KOŠLJUN

Muzej ljetno radno vrijeme

(1.4.—31.10.)

PON-SUB 9:30—17:00

NED. i BLAGDANI: 10:30—12:30

Muzej zimsko radno vrijeme

(1.11.—31.3.)

PON-SUB od 9.30 do 15 sati,

NED. I PRAZNICI: od 10.30 do 12.30

Prijevoz TAXI brodicama iz luke u Puntu plaća se posebno.

Misa (nedjeljom i blagdanom) 9:30

LOCAL INFORMATION

POST OFFICE +385 (0)51 525 886

ERSTE BANK PUNAT +385 (0)72 376 750

**HARBOR MASTER'S
BRANCH OFFICE** +385 (0)51 854 065

TOURIST

AMBULANCE KRK open from 1st of July
Krk, Vinogradska 2B +385 (0)99 609 4089
Monday 08:00—14:00
Tuesday 15:00—21:00
Wednesday closed
Thursday 08:00—14:00
Friday 15:00—21:00
Saturday 08:00—16:00
Sunday 08:00—16:00

REGULAR +385 (0)51 854 011

AMBULANCE PUNAT

Mon, Wed, Fri 07:00—14:30
Tue, Thu 13:00—20:30
Every third Saturday 07:00—14:30

HEMODIALYSIS +385 (0)51 841 896

Poliklinika "REDIAL" redial.hemodialysis.
Omišalj krk@gmail.com
www.hemodialysis-krk.com

DENTISTS PUNAT

Dr. Kalebić Janković +385 (0)51 855 128
Dental Matanić +385 (0)51 854 766

PHARMACY PUNAT +385 (0)51 854 848

VETERINARIAN +385 (0)51 604 484

KRK +385 (0)91 214 99 22

GAS DOSTAVA +385 (0)95 578 6563

PLINA KARINOVO

filling and delivery on request

CAR MECHANICS +385 (0)51 222 013

KRK +385 (0)51 222 565

+385 (0)51 222 822

+385 (0)51 222 450

SEA HELP +385 (0)51 855 404

sea assistance +385 (0)51 855 742

HELPLINE:

+385 (0) 919 112 112

EMERGENSEA HELPLINE:

help and delivery + 385 996 112 112

at sea info@emergensea.net

MONASTERY KOŠLJUN

Summer museum hours

(1.4.—31.10.)

MON-SAT 9:30—17:00

SUN & HOLIDAYS 10:30—12:30

Winter museum hours

(1.11.—31.3.)

MON-SAT 9:30—15:00

SUN & HOLIDAYS 10:30—12:30

TAXI boats from the port of Punat will be charged separately.

Service (Sunday and on holidays) 9:30

ORTSINFORMATIONEN

POST PUNAT +385 (0)51 525 886

ERSTE BANK PUNAT +385 (0)72 376 750

**HAFENAMT -
ZWEIGSTELLE** +385 (0)51 854 065

TOURISTISCHE

AMBULANZ KRK geöffnet ab 1. Juli
Krk, Vinogradska 2B +385 (0)99 609 4089
Montag 08:00—14:00
Dienstag 15:00—21:00
Mittwoch geschlossen
Donnerstag 08:00—14:00
Freitag 15:00—21:00
Samstag 08:00—16:00
Sonntag 08:00—16:00

REGULÄRE +385 (0)51 854 011

AMBULANZ PUNAT

Mo, Mi, Fr 07:00—14:30
Di, Do 13:00—20:30
Jeder dritte Samstag 07:00—14:30

HÄMODIALYSE +385 (0)51 841 896

Poliklinika "REDIAL" redial.hemodialysis.
Omišalj krk@gmail.com
www.hemodialysis-krk.com

ZAHNÄRZTE PUNAT

Dr. Kalebić Janković +385 (0)51 855 128
Dental Matanić +385 (0)51 854 766

APOTHEKE PUNAT +385 (0)51 854 848

TIERARZT +385 (0)51 604 484

KRK +385 (0)91 214 99 22

GAS DOSTAVA +385 (0)95 578 6563

PLINA KARINOVO

Befüllung und Lieferung auf Anfrage

AUTOMECHANIKER +385 (0)51 222 013

KRK +385 (0)51 222 565

+385 (0)51 222 822

+385 (0)51 222 450

SEA HELP +385 (0)51 855 404

Pannendienst +385 (0)51 855 742

auf See HELPLINE:

+385 (0) 919 112 112

EMERGENSEA HELPLINE:

Hilfeleistungen + 385 996 112 112

auf See info@emergensea.net

KLOSTER KOŠLJUN

Museum Öffnungszeiten im Sommer

(1.4.—31.10.)

MO-SA 9:30—17:00

SONN- UND FEIERTAGS 9:30—17:00

Museum Öffnungszeiten im Winter

(1.11.—31.3.)

MO-SA 9:30—15:00

SONN- UND FEIERTAGS 10:30—12:30

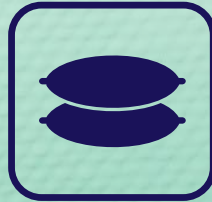
Fahrt mit dem Taxi-Boot vom Hafen Punat wird separat berechnet.

Die heilige Messe (Sonn-und Feiertagen) 9:30



Standekor

since 1997



Upholstery • Tapećiranje



Usluge tapećiranja u nautici
Tapećiranje namještaja i jastuka u nautici
Provena, krmena i flybridge sunčališta.

Nautic upholstery service
Nautic furniture and cushion upholstery
Bow, stern and flybridge sunbeds

+385 91 501 4249 • +385 51 276 801

e-mail: standekor@email.t-com.hr

 Standekor tapećiranje/upholstery



Blagdani u Hrvatskoj u 2022

Holidays in Croatia in 2022

Feiertage in Kroatien im Jahr 2022

1. 1.	Nova godina
6. 1.	Sveta tri kralja
17. 4.	Uskrs i
18. 4.	Uskrsni ponedjeljak
1. 5.	Praznik rada
30. 5.	Dan državnosti
16. 6.	Tijelovo
22. 6.	Dan antifašističke borbe
5. 8.	Dan pobjede i domovinske zahvalnosti i Dan hrvatskih branitelja
15. 8.	Velika Gospa
1. 11.	Svi Sveti
18. 11.	Dan sjećanja na sve žrtve Domovinskog rata i Dan sjećanja na Dan žrtve Vukovara i Škabrnje
25. 12.	Božić
26. 12.	Sv. Stjepan

1. 1.	New Year's Day
6. 1.	Epiphany
17. 4.	Easter and
18. 4.	Easter Monday
1. 5.	Labour Day
30. 5.	Statehood Day
16. 6.	Corpus Christi
22. 6.	Anti-fascist Resistance Day
5. 8.	Victory and Homeland Thanksgiving Day and the Day of Croatian Defenders
15. 8.	Assumption Day
1. 11.	All Saint's Day
18. 11.	Remembrance Day for all victims of the Homeland War and Remembrance Day for the victims of Vukovar and Škabrnja
25. 12.	Christmas Day
26. 12.	St. Stephen's Day

1. 1.	Neujahr
6. 1.	Hl. Drei Könige
17. 4.	Ostersonntag und
18. 4.	Ostermontag
1. 5.	Maifeiertag
30. 5.	Staatsfeiertag
16. 6.	Fronleichnam
22. 6.	Tag des Antifaschismus
5. 8.	Der Tag des Sieges und der heimatischen Dankbarkeit und Tag der kroatischen Verteidiger
15. 8.	Mariä Himmelfahrt
1. 11.	Allerheiligen
18. 11.	Gedenktag für die Opfer des Heimatkrieges und Gedenktag für die Opfer von Vukovar und Škabrnja
25. 12.	1. Weihnachtstag
26. 12.	2. Weihnachtstag

Lučki red

Port regulations

Hafenordnung

UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu. Glisiranje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale! Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplovljavanja iz Puntarske drage, poštujujte propise plovidbe! Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

KONCESIONIRANA SIDRIŠTA

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobila koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranica www.mppi.hr

ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO:

Lučka kapetanija Rijeka

+385 (0)51 214 031

Lučka ispostava Punat

+385 (0)51 854 065

WARNING

When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation. Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast! Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations! The name of the boat and registration number (both, if registered in the boat certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with these regulations is punishable by law.

LICENCED ANCHORAGES

All information about anchoring of vessels, including a list of granted concessions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under www.mppi.hr

CERTIFICATE OF COMPETENCE

For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or its branch.

INFO:

Harbour Master's office Rijeka

+385 (0)51 214 031

Branch Punat

+385 (0)51 854 065

WARNHINWEIS

Bei der Ein- und Aussteuerung in/aus Häfen und Buchten darf entsprechend der am Ufer angebrachten Verkehrszeichen nur mit minimalem Tempo gefahren werden, damit keine Schäden durch Fahrtwellen verursacht werden. Gleitfahrten sind nur in einer Entfernung von mehr als 300 m vom Ufer zulässig! Bitte denken Sie auch bei der Ein- und Ausfahrt aus der Bucht Puntarska Draga an diese Vorschriften, und halten Sie sich generell an die Schifffahrtsregeln! Sowohl das Kennzeichen als auch der Name eines Wasserfahrzeugs müssen gut sichtbar auf dem Rumpf angebracht werden, falls beide Angaben im Zertifikat eingetragen sind. Ein Verstoß gegen diese Vorschriften ist strafbar.

GEBÜHRENPFLICHTIGE ANKERPLÄTZE

Detaillierte Informationen sowie eine Liste der gebührenpflichtigen Ankerplätze für Boote und Yachten finden Sie auf der Webseite www.mppi.hr

PRÜFUNGEN FÜR BOOTSFÜHRERSCHINE

Für alle Informationen im Zusammenhang mit Prüfungen für Bootsführerscheine wenden Sie sich bitte an das Hafenamtsamt in Rijeka oder an eine Zweigstelle.

INFO:

Hafenamtsamt Rijeka

+385 (0)51 214 031

Zweigstelle Punat

+385 (0)51 854 065





Slobodno vrijeme

Free time

Freizeit

RIBOLOV

RIBOLOVNE DOZVOLE

Dozvole možete kupiti kod ovlaštenika za prodaju u Puntu—

Senkić d.o.o.

+385 (0)51 855 180

+385 (0)98 538 20 374

ksenkic@email.t-com.hr

ili putem interneta na:

www.ribarstvo.mps.hr

RONJENJE

Za sve informacije o treninzima, održavanju kurseva i izdavanju dozvola kontaktirajte Hrvatski ronilački savez:

Hrvatski ronilački savez - Zagreb

Tel: +385 1 4848 765

Fax: +385 1 4849 119

info@diving-hrs.hr

www.diving-hrs.hr

BAROKOMORA OXY

Poliklinika za baromedicinu

oxy.hr/baromedicine

SJEDIŠTE PULA

Kochova 1a, (Mornarička bolnica)

+385 (0)52 215 663

poliklinika@oxy.hr

Za hitne intervencije izvan radnog vremena: +385 (0)98 219 225

PODRUŽNICA CRIKVENICA

Gajevo šetaliste 21

+385 (0)51 785 229

poliklinika.ck@oxy.hr

Za hitne intervencije izvan radnog vremena: +385 (0)99 2407 481

FISHING

FISHING LICENCE

Fishing licenses can be purchased in Punat—**Senkić d.o.o.**

+385 (0)51 855 180

+385 (0)98 538 20 374

ksenkic@email.t-com.hr

or online at:

www.ribarstvo.mps.hr

RECREATIONAL DIVING

For all information on societies (diving training, courses and diving card issuing) please contact the Croatian Diving Association:

Hrvatski ronilački savez - Zagreb

Tel: +385 1 4848 765

Fax: +385 1 4849 119

info@diving-hrs.hr

www.diving-hrs.hr

HYPERBARIC CHAMBER OXY

Polyclinic for Baromedicine

oxy.hr/baromedicine

CENTRAL OFFICE PULA

Kochova 1a

+385 (0)52 215 663

poliklinika@oxy.hr

For emergencies outside usual opening hours: +385 (0)98 219 225

DEPARTMENT CRIKVENICA

Gajevo šetaliste 21

+385 (0)51 785 229

poliklinika.ck@oxy.hr

For emergencies outside usual opening hours: +385 (0)99 2407 481

ANGELN U. SPORTFISCHEREI

GENEHMIGUNGEN FÜR ANGLER UND SPORTFISCHER

Die Genehmigungen sind in Punat im Anglerbedarfsgeschäft—**Senkić d.o.o.**

+385 (0)51 855 180

+385 (0)98 538 20 374

ksenkic@email.t-com.hr oder im

Internet auf folgender Webseite

erhältlich: **www.ribarstvo.mps.hr**

TAUCHSPORT

Für alle Informationen zu Trainings- und Kursangeboten sowie zur Erteilung von Tauchgenehmigungen wenden Sie sich bitte an den Kroatischen Taucherverband:

Hrvatski ronilački savez - Zagreb

Tel: +385 1 4848 765

Fax: +385 1 4849 119

info@diving-hrs.hr

www.diving-hrs.hr

BAROKAMMER OXY

Polyklinik für Baromedizin

oxy.hr/baromedicine

HAUPTBÜRO PULA

Kochova 1a

+385 (0)52 215 663

poliklinika@oxy.hr

Für Notfälle außerhalb der Öffnungszeiten: +385 (0)98 219 225

DIENSTSTELLE CRIKVENICA

Gajevo šetaliste 21

+385 (0)51 785 229

poliklinika.ck@oxy.hr

Für Notfälle außerhalb der Öffnungszeiten: +385 (0)99 2407 481

Charter Marina Punat

MOTORNI BRODOVI

MOTOR BOATS

MOTORBOOTE

	KORO CHARTER	PERFECT CHARTER	MY SEATIME YACHTCHARTER	DN NAUTICA
TELEFON	+385 (0)51 854 268 +385 (0)98 9352 226	+385 (0)91 3222 555	+385 (0)95 568 2288	+385 51 854 679 +385 98 798 046
E-MAIL	korocharter@gmail.com	vladimir.hunjadi@gmail.com	info@myseatime.de	info@dn-nautica.com
WWW	www.korocharter.hr	www.charterservicepunat.com	www.my-seatime.com	www.dn-nautica.com

JEDRILICE & KATAMARANI

SAILING BOATS & CATAMARANS

SEGELBOOTE & KATAMARANE

	SERVIS DELFIN D.O.O.	FIRST CLASS SAILING	NAUTIKA KUFNER D.O.O.	SIMPLE SAIL
TELEFON	+385 91 4771 500	+385 (0)99 4773205 +385 (0)99 2174406	+385 (0)1 6177 057 +385 (0)91 4789 219	+385 (0)95 568 2288
E-MAIL	servis@delfincharter.eu	officepunat@first-class-sailing.com	info@nautik-kufner.com	info@simplesail.com
WWW	www.delfincharter.eu	www.first-class-sailing.com	www.nautika-kufner.hr	www.simplesail.com
	PERFECT CHARTER	DN NAUTICA	GARANT CHARTER	WIMMER YACHTING
TELEFON	+385 (0)91 3222 555	+385 51 854 679 +385 98 798 046	+385 (0)98 472 572	+43 (0)7252 43839
E-MAIL	vladimir.hunjadi@gmail.com	info@dn-nautica.com	garant@garant-charter.com	office@wimmer-yachting.com
WWW	www.charterservicepunat.com	www.dn-nautica.com	www.garant-charter.com	www.wimmer-yachting.at



YACHT-POOL
INTERNATIONAL

YACHT INSURANCE SOLUTIONS

YACHT INSURANCE d.o.o. MATE VLAŠIĆA 45A, 52440 POREČ
+385 52 633 300 info@yacht-pool-croatia.hr www.yacht-pool.eu

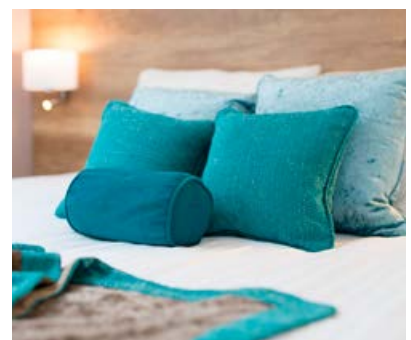


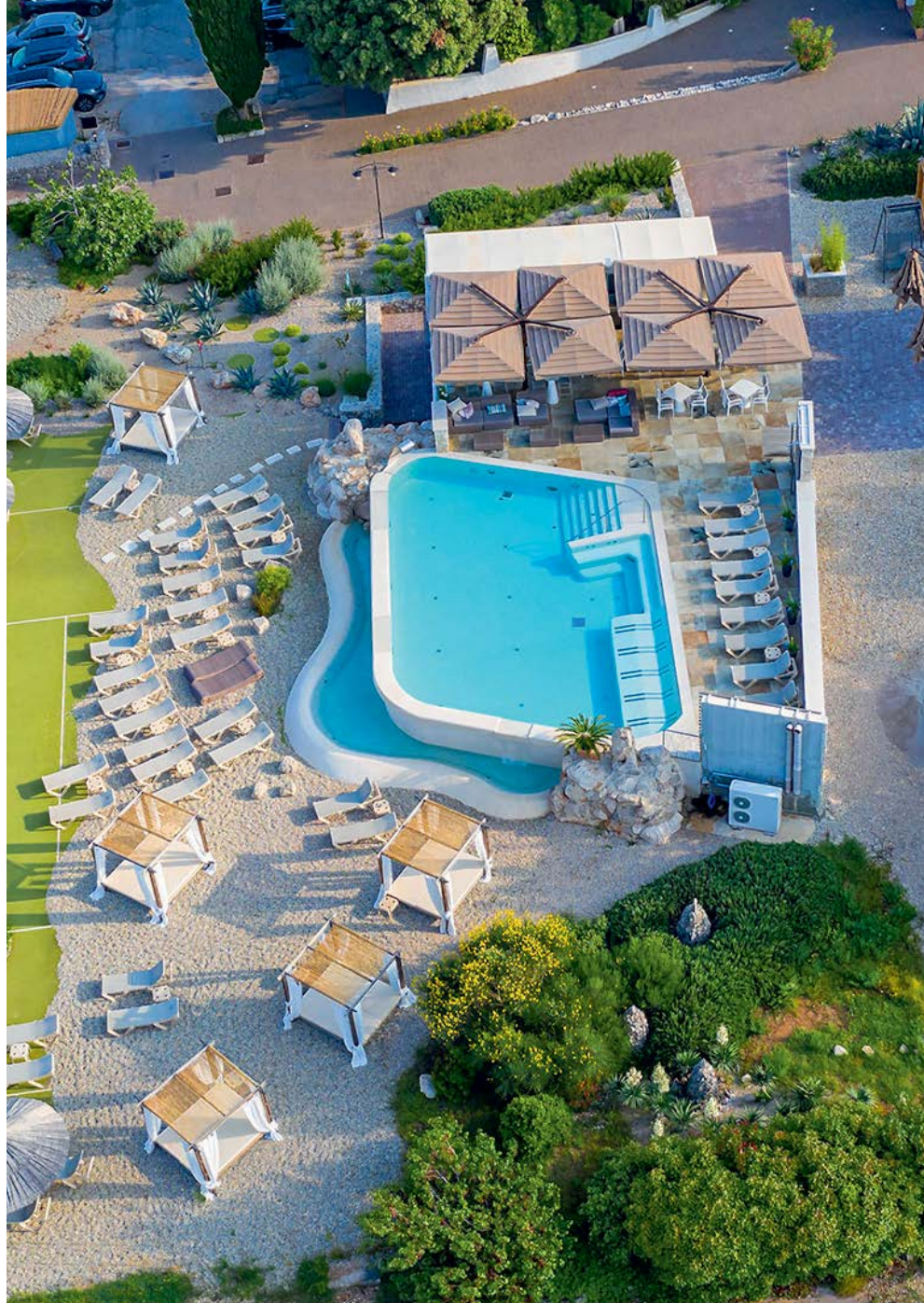
HOTEL KANAJT

**GOSTI MARINE
-10% POPUST KOD
DIREKTNE REZERVACIJE**

**MARINA GUESTS
-10% DISCOUNT
BY DIRECT BOOKING**

**MARINA GÄSTE
-10% ERMÄSSIGUNG
BEI DIREKTER BUCHUNG**





+385 (0)911 654 354
+385 (0)51 654 342
+385 (0)51 654 340

INFO@KANAJT.HR
WWW.KANAJT.COM



**MARINA PUNAT
HOTEL & RESORT**
ISLAND KRK, CROATIA



MARINA PUNAT
ISLAND KRK—KVARNER—CROATIA

1ST NAUTICAL ADDRESS OF CROATIA

Your 2nd Home



WWW.MARINA-PUNAT.HR
#MARINAPUNAT